

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA
Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació



Departament de Filologia Anglesa i Alemanya

**ANÁLISIS DEL DISCURSO DE BARACK H. OBAMA
DESDE LA PERSPECTIVA LINGÜÍSTICA DISCURSIVA
DE GEORGE LAKOFF: ELECCIONES 2008**

TESIS DOCTORAL

Doctoranda: Beatriz Pastor García.

Directora: Dra. D^a. Elena Bosch Abarca.

Programa de doctorat: “Oralitat i escriptura:
llenguatges especialitzats dins de l’àmbit anglo-
germànic”.

Valencia, 2015

A mi madre, por su apoyo incondicional, y a mis hijas, Claudia y Blanca (†), con amor.

Agradecimientos

Me gustaría que estas líneas sirvieran para expresar mi más profundo y sincero agradecimiento a todas las personas que con su ayuda han colaborado en la elaboración de este trabajo y, sin cuyo ánimo, esta tesis no hubiera sido posible.

A mi directora de tesis, Dra. D^a Elena Bosch, por creer en este proyecto desde el principio, por su dedicación y supervisión continua pero, sobre todo, por el apoyo recibido a lo largo de estos años.

También quiero expresar mi agradecimiento a mis amigos por sus buenos consejos, respaldo y amistad.

Finalmente, a mi familia, por su paciencia en los momentos difíciles a lo largo del camino.

ÍNDICE

1- Introducción	1
2- Cognitivismo y Discurso Político	5
2.1 Cuestiones claves de la lingüística cognitiva.....	5
2.1.1 Origen y definición.....	5
2.1.2 La categorización conceptual	8
2.1.3 La teoría de marcos	10
2.2 Algunas acotaciones sobre el discurso político	17
2.2.1 El discurso y la retórica	18
2.2.2 La retórica política moderna.....	23
3-Lakoff: Cognitivismo y Discurso Político	47
3.1 Lakoff y la lingüística cognitiva.....	47
3.2 La construcción del discurso político desde la perspectiva de la lingüística cognitiva.....	51
3.2.1 El concepto de moral en la política americana: La Nación como Familia.....	55
4- El Discurso Político de Obama	75
4.1 Obama: Su discurso político.....	75
4.1.1 Características del discurso político de Barack H. Obama	82
4.1.2 Obama y el <i>Sueño Americano</i>	92
4.2 - Metodología del análisis de los discursos	103
4.2.1 Métodos de análisis	104
4.3- Análisis de los discursos.....	109
4.3.1 Discurso 1: Keynote address at the 2004 democratic national convention	109
4.3.2 Discurso 2: Remarks announcing candidacy for president in Springfield, Illinois	123
4.3.3 Discurso 3: Remarks in Kansas City, Missouri: "A sacred trust"	141
4.3.4 Discurso 4: Remarks following the Iowa caucus.....	158
4.3.5 Discurso 5: Remarks following the New Hampshire primary	170
4.3.6 Discurso 6: Remarks following the "super Tuesday" primaries and caucuses.....	185
4.3.7 Discurso 7: Address at the national constitution center in Philadelphia: "A more perfect union"	203
4.3.8 Discurso 8: Remarks following the Indiana and North Carolina primaries	233
4.3.9 Discurso 9: Address in Chicago accepting election as the 44th president of the United States	251
4.3.10 Discurso 10: Inaugural address.....	268
4.4- Interpretación de los resultados del análisis	284

4.4.1 Planteamientos de los discursos: El <i>Sueño Americano</i>	285
4.4.2 Análisis del léxico en los discursos de Obama dentro del paradigma progresista.	292
4.4.3 Análisis de la metáfora en los discursos de Obama dentro del paradigma progresista	302
4.4.4 Análisis de las estrategias discursivas en los discursos de Obama	311
5- Conclusiones	315
Bibliografía	321
Anexo	333
Índice de tablas	339
Índice de figuras	345
Índice de gráficos.....	345

1- INTRODUCCIÓN

El objetivo fundamental de esta tesis doctoral es comprobar la viabilidad, adecuación y eficacia de la aplicación de los supuestos de las tesis lingüístico-cognitivas de Lakoff (2002, 2006, 2007, 2008a, 2008b) al ámbito de los discursos políticos entendidos como construcciones textuales y representaciones del mundo que proponen y defienden, a modo de marcos y a través de unos recursos específicos tal como las metáforas, los partidos políticos (republicano y demócrata) norteamericanos. Estos supuestos, sin duda, pueden tener una derivación coherente a cualquier otro tipo de discurso político procedente de partidos espacial, temporal y geológicamente diferentes a los estudiados de forma más específica por Lakoff (Cruz, 2015).

La consecución de tal objetivo en el planteamiento y desarrollo de cualquier trabajo de investigación, y por tanto en el caso específico de una tesis doctoral, exige, como supuestos o condiciones ineludibles, en primer lugar, la elección de un modelo como paradigma de estudio a partir del cual se afronta la aproximación al objeto de investigación; en segundo lugar, la selección y delimitación de dicho objeto; en tercer lugar, la formulación de una hipótesis acorde con las exigencias del paradigma establecido y capaz de ser verificada adecuadamente a través del tratamiento apropiado (análisis e interpretación) del corpus; en último lugar, la enumeración de los resultados provenientes del análisis e interpretación del corpus como campo de verificación de la hipótesis formulada previamente.

El paradigma que rige el proceso de investigación citado en el párrafo anterior puede definirse como lingüístico-cognitivo dentro de la versión específica que propone y desarrolla Lakoff (2007: 26), que se define a sí mismo como “alguien

que se dedica a la ciencia y a la lingüística cognitivas”, en sus trabajos de carácter propiamente lingüístico y, más específicamente, en los estudios que ha llevado a cabo en el campo concreto de los discursos políticos de los partidos políticos norteamericanos, progresistas y/o conservadores, tal como él califica a los partidos dominantes en EEUU.

En otros términos, y a modo de resumen, Lakoff considera que la construcción de la realidad que llevan a cabo los partidos políticos tiene que afrontarse desde la selección de unas ideas claves que funcionan como marcos dentro de los cuales se aglutinan los supuestos del conjunto de la acción social y política de los ciudadanos de un país. Al mismo tiempo, esos marcos se plasman a través de un determinado lenguaje con el que se conforman los relatos en los que juegan un papel determinante ciertas metáforas y otra serie de recursos.

Todos esos mecanismos están encaminados a enmarcar las ideas, por encima de los hechos, de forma adecuada y eficaz para ser transmitida a unos públicos adeptos y específicos y, por supuesto, conseguir la aceptación de los mismos en circunstancias tan específicas como la elección de los candidatos que representan opciones políticas concretas en los gobiernos de la nación. En otras palabras, como subraya Lakoff (2007: 17), “los marcos son estructuras mentales que conforman nuestro modo de ver el mundo. Como consecuencia de ello, conforman las metas que nos proponemos, los planes que hacemos, nuestra manera de actuar y aquello que cuenta como el resultado bueno o malo de nuestras acciones”.

Por otra parte, el objeto de estudio de esta tesis doctoral es, precisamente, el análisis y la interpretación de una serie relevante de discursos del presidente Obama aplicando los supuestos del paradigma de Lakoff. Esto es, intentar descubrir las claves discursivas que aparecen en dichos discursos centrando la atención, de forma genérica, en el modelo de construcción y representación de la realidad americana a través de la selección de aquellos marcos que conforman la visión política denominada por Lakoff “progresista” (2007: 141ss.).

A este respecto, el interés básico de la aproximación a ese objeto está en el estudio de los marcos, los enmarques, las metáforas y otra serie de recursos especialmente relevantes. Por supuesto, esa operación está encaminada a poner de

relieve los diferentes aspectos que se derivan de la formulación de la hipótesis que se hace más adelante.

Por ello, el método de investigación, al que ya se ha aludido, tiene un carácter hipotético-deductivo puesto que, como se ha sugerido, el estudio del objeto realizado desde la perspectiva cognitiva tiene como objetivo formular y probar la hipótesis a través del análisis e interpretación del corpus adecuado y representativo del objeto. Para poner en práctica ese método se emplearán técnicas fundamentalmente cualitativas relacionadas con el análisis e interpretación de los textos de acuerdo con las aplicaciones que ha realizado Lakoff en diversos trabajos.

Lo anterior es, sin duda, el método dominante en todo el trabajo, por más que es necesario incidir en que un apartado específico e importante de la tesis lo ocupa el estado de la cuestión en forma de revisión bibliográfica relacionada con la lingüística cognitiva, sus principios básicos y sus versiones más significativas, como con las cuestiones más relevantes en torno al discurso político en general y, de forma más específica, en el propio Lakoff.

La propuesta inicial de hipótesis que, lógicamente, se irá especificando a lo largo de la tesis, puede formularse en éstos o semejante términos: Los discursos de Obama pueden considerarse discursos propios de la teoría política de la corriente progresista porque emplea tanto los marcos como las metáforas y otros recursos que sirven para formular y enmarcar ideas y ejes temáticos como, entre otros, la construcción de la “Nación como Familia” y, dentro de la familia, el modelo de los *Padres Protectores* (Lakoff, 2007: 35ss.) que ayudan al candidato a redefinir el *Sueño Americano*.

Acorde con todo lo anterior, la estructura y el desarrollo de los contenidos de esta tesis doctoral consta de un capítulo (capítulo 2) en el que se ponen de relieve los rasgos más relevantes de la lingüística cognitiva y del discurso político en sentido general. El capítulo 3, más específico en el contexto del desarrollo de la tesis, se dedica a establecer la interrelación existente entre el cognitivismo y la delimitación y construcción de los discursos políticos que propone Lakoff en diferentes obras. Estos dos primeros capítulos constituyen la fundamentación teórica del conjunto de aspectos que se afrontan en este trabajo de investigación.

El cuarto capítulo constituye el apartado central de este trabajo puesto que configura la base fundamental de la verificación de la tesis. En efecto, la preocupación básica es estudiar los discursos de Obama como discursos propios de la teoría y acción de los políticos denominados "progresistas" por Lakoff. Para ello se ha conformado un capítulo en el que se incluye, en primer lugar, un estado de la cuestión sobre los estudios realizados por diferentes autores sobre los discursos políticos de Obama durante las elecciones del 2008.

Conocidos los resultados de esos estudios, se propone un modelo y método de estudio basado en la teoría lingüística y discursiva que Lakoff ha puesto en práctica en su investigación sobre los discursos políticos conservadores y progresistas del partido republicano y demócrata de Estados Unidos. A este propósito se encamina la propuesta de los ítems más relevantes a la hora de afrontar el análisis e interpretación de los discursos de Obama y que se aplicarán a una serie de discursos que se consideran más representativos, recogidos de la siguiente página: (http://www.presidency.ucsb.edu/2008_election_speeches.php?candidate=44&campaign=2008OBAMA&doctype=5000).

Realizado el análisis con los supuestos e ítems remarcados, se establecen las pautas para verificar la hipótesis formulada en su momento y, según la cual, los discursos de Obama recrean el *Sueño Americano* desde un paradigma progresista, tal como se hace patente con la selección y construcción de esos discursos y, más en concreto, con el uso de los marcos, las metáforas y otra serie de estrategias discursivas.

Finalmente, se presentan las conclusiones tanto en relación con el proceso de investigación como con el análisis e interpretación del corpus en cuanto base de verificación de la hipótesis.

2- COGNITIVISMO Y DISCURSO POLÍTICO

2.1 Cuestiones claves de la lingüística cognitiva

2.1.1 Origen y definición

Nuestro estudio comienza con una aproximación a la lingüística cognitiva, área de estudio de George Lakoff (1987, 2002, 2007, 2008a, 2008b), lingüista norteamericano en cuyas teorías basamos nuestra investigación. En primer lugar, comenzamos explicando el origen y las características de esta corriente de pensamiento para continuar con dos líneas fundamentales de investigación: la categorización conceptual y la teoría de marcos.

Diferentes autores, como Cifuentes (1994), Tomasello (1988), Cuenca y Hilferty (1999) o Ruiz de Mendoza (2001), entre otros, han intentado señalar el origen de la lingüística cognitiva, corriente que se encuentra dentro de la ciencia cognitiva, grupo multidisciplinar de grandes dimensiones que se ocupa de diferentes aspectos de la cognición humana.

Es posible afirmar que el desarrollo de esta nueva corriente lingüística durante los años setenta se debió principalmente al trabajo de investigadores estudiosos del lenguaje, entre los que destacamos los trabajos de Talmy (1972, 1988), Fillmore (1977, 1982, 1985), Lakoff y Johnson (1980), Lakoff (1987) o Langacker (1987), interesados en la relación entre lenguaje y mente. Estos mismos autores la sitúan como paradigma científico a partir de 1987, año de la publicación de dos libros fundamentales: *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories*

Reveal about the Mind (Lakoff, 1987) y *Foundations of Cognitive Grammar* (Langacker, 1987), así como la fundación de la *Asociación internacional de lingüística cognitiva* y de su publicación oficial *Cognitive Linguistics*. Sin embargo, como apuntó Taylor (1989: 19) “no hay que olvidar que el enfoque cognitivo es mucho más antiguo que el trabajo de los autodenominados lingüistas cognitivos”.

La propia definición de lingüística cognitiva es un tanto heterogénea por su misma naturaleza interdisciplinar. De acuerdo con esta idea, Radden (1992: 534) considera que “el campo multidisciplinar en el que se sitúa este nuevo paradigma es tan amplio como el ámbito de estudio de los aspectos de cognición que determinan el lenguaje”. Croft y Cruse (2004: 16), por su parte, consideran uno de los postulados fundamentales de esta corriente el supuesto de que “el lenguaje es una capacidad integrada en la cognición general”. De acuerdo con este principio, para los autores mencionados el estudio del funcionamiento del lenguaje pasa, irremediamente, por su relación con otras capacidades cognitivas como la memoria o la categorización. Este pensamiento se conoce como “estructura radial” y supone la integración de diferentes enfoques con un cierto grado de interacción entre ellos (Cuenca y Hilferty, 1999: 21).

Para la lingüística cognitiva, el lenguaje se sustenta gracias a principios mentales universales, éstos es, estructuras de tipo abstracto, muchas basadas en experiencias previas, que nos ayudan a comprender el mundo que nos rodea (Langacker, 1991; Croft y Cruse, 2004). Igualmente, puesto que la lingüística cognitiva trata de comprender la naturaleza de las operaciones mentales que tienen relación con el razonamiento, la memoria, el procesamiento y la producción lingüística, algunos lingüistas consideran que es posible determinar ciertas ideas comunes sobre lenguaje y cognición (Cuenca y Hilferty, 1999; Ruiz de Mendoza, 2001).

Es precisamente esa heterogeneidad lo que lleva a Gibbs (1996: 27) a plantearse la siguiente pregunta: “¿Qué es lo cognitivo de la lingüística cognitiva?”. Este estudioso considera que la lingüística cognitiva sí merece esa calificación porque aporta elementos de otras disciplinas y porque “busca activamente las correspondencias entre el pensamiento conceptual, la experiencia corpórea y la estructura lingüística” al tiempo que “intenta descubrir los contenidos reales de la

cognición humana” (*ibid.*, 49), pensamiento, por otro lado, compartido también por otros lingüistas, como Cuenca y Hilferty (1999). Por su parte, Fauconnier (1997: 3) describe la lingüística cognitiva como “la ciencia de la construcción del significado y sus dinámicas”.

A partir de esta aproximación, conviene señalar las definiciones aportadas por otros autores. A modo de elenco, se observa que otros investigadores, como Turner (1991), Ungerer y Schmid (1996) o Barcelona (1997), coinciden en que la lingüística cognitiva es una aproximación al lenguaje desde una perspectiva conceptual. Este análisis de la lengua se basa en nuestra experiencia del mundo y el modo en que nosotros lo percibimos, puesto que las categorías mentales y lingüísticas se encuentran íntimamente relacionadas y no pueden considerarse categorías independientes. Los lingüistas cognitivos (Lakoff y Johnson, 1980; Lakoff, 1987) sostienen que existen ciertos esquemas e imágenes mentales que constituyen las bases de la razón humana (Hart, 2005).

Otros estudiosos, (e.g. Lakoff, 1987; Lakoff y Kövecses, 1987; Lakoff y Johnson, 1980, 1999; Taylor, 1989; Palmer, 2006), también mantienen que no se puede considerar el lenguaje como una facultad independiente de los distintos aspectos de la experiencia como la percepción o la interacción social, al tiempo que destacan la importancia de la cultura en el desarrollo del lenguaje y el punto de vista filosófico aportado por la lingüística cognitiva que han denominado “experiencialismo o realismo experiencial” (Lakoff y Johnson, 1980: 113).

El modelo multidisciplinar propio de la lingüística cognitiva aúna diferentes líneas de investigación. En nuestro estudio, nos vamos a centrar en dos de ellos: *La categorización conceptual y la teoría de marcos mentales* desarrollada por Charles Fillmore (1975, 1977, 1982, *et al.* 1983, 1985). En posteriores apartados veremos cómo esas teorías han sido posteriormente aplicadas por Lakoff (2002, 2007) en el marco del discurso político.

2.1.2 La categorización conceptual

Desde Aristóteles hasta Wittgenstein, conceptualizar se basaba en generalizar, en agrupar las entidades delimitando sus rasgos comunes y semejanzas, y discriminar, que es el proceso contrario y que consiste en señalar los rasgos diferenciales de dos o más entidades para no confundirlas entre ellas. A partir del desarrollo de la lingüística cognitiva esta visión se amplía y se propone una nueva teoría de la categorización que no considera condición necesaria establecer un nuevo grupo en el que todos los miembros que pertenecen a él compartan todas las propiedades comunes del mismo. Se llega, de este modo, a las categorías denominadas naturales, que consideran que los límites divisorios de las mismas son “difusos, vagos y variables” (Croft y Cruse, 2004: 110) y este proceso de categorización, en gran parte realizado de modo inconsciente y automático, pasa a aplicarse a entidades abstractas, como acciones y emociones que tienen relación con nuestro ser (Lakoff, 1987; Kleiber, 1994; Moreno, 2008).

Para Croft y Cruse (2004: 107) “la categorización supone la percepción de alguna parte específica de la experiencia y se denomina *categoría conceptual* al acto de concebir una entidad individual de un modo determinado”. En este sentido, Labov (1973) coincide en que las divisiones de categorías no están hechas de modo arbitrario, ya que conforman las bases de las capacidades cognitivas de la mente humana. En la misma línea, otros autores, como Lakoff (1987) o Cuenca y Hilferty (1999), consideran, asimismo, que el único modo por el cual los seres humanos reconocen el mundo o comprenden la realidad es a través de la categorización de las experiencias y los pensamientos que nos permite organizar la información. Por ello, debe considerarse la categorización como una de las actividades cognitivas primarias.

Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela (2012: 19) señalan que las categorías son “entidades graduales” con unos elementos centrales, los *prototipos*, entre los que existe mayor similitud que con otros que, perteneciendo a la misma categoría, ocupan posiciones más periféricas. Los prototipos son siempre fácilmente reconocibles. Estos autores lo explican con el término "coche", asociado a "vehículo", antes que "patinete". Los términos prototípicos suelen ser los primeros que se aprenden en la infancia y, también, los primeros que nombramos.

Rosch y Mervis (1975) definieron el *prototipo* como el ejemplar que mejor se reconoce, el más representativo y distintivo dentro del grupo, siendo el referente cognitivo de nuestras categorías y nuestros sistemas de clasificación. Para Cuenca y Hilferty (1999: 35), el *prototipo* es “la primera imagen que nos evoca una palabra y que resulta de la interacción de un conjunto de atributos o características”. Fischman y Haas (2011), siguiendo los estudios de Lakoff y Johnson (1999), consideran que los *prototipos* se desarrollan al compás de nuestra experiencia y relación con los otros. El valor que otorgamos a cada una de estas fuentes dependerá de factores tales como la frecuencia de exposición, el impacto emocional o la credibilidad.

Langacker (1987: 371), por su parte, considera que “un *prototipo* es un caso típico de una categoría y los demás elementos son equiparados a esta categoría desde su semejanza con él”. El ejemplo clásico es "ave". Si pensamos en un elemento de esta categoría, "gorrión" o "canario" nos vienen antes a la cabeza que "pingüino" o "avestruz", ya que, además de ser aves de nuestro entorno tienen todas las características prototípicas de las mismas: Tienen pico y alas, son ovíparas y vuelan. Los segundos, "pingüino" y "avestruz", también se engloban dentro de la categoría "ave", pero son miembros más periféricos. Este tipo de ejemplos demuestra que en todas las categorías hay elementos más fácilmente identificables y, por tanto, más prototípicos (Rosch y Mervis, 1975; Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela, 2012).

También desde esta aproximación teórica, Kleiber (1994: 47-48) considera el *prototipo* como el mejor representante o caso central dentro de la categoría, siendo el ejemplar mejor reconocido por los individuos y concebido como “el ejemplar idóneo comúnmente asociado a una categoría” (*ibid.*, 49). Esta idea enlaza con la definición de Rosch (1978: 213) para las categorías, entendidas como “grupos de objetos del mundo relacionados a causa de las similitudes que mantienen entre sí, organizados alrededor de una imagen central, prototípica, del miembro de la categoría que es el más representativo de todos”. La pertenencia o no a un grupo estará, por lo tanto, marcada por el grado de similitud con el prototipo.

Como hemos visto, la lingüística cognitiva analiza la manera en que el lenguaje es capaz de conceptualizar el mundo. Los estudios cognitivos han demostrado que nosotros comprendemos el mundo que nos rodea mediante la construcción de modelos mentales (Rosch, 1978; Lakoff, 1987, 2002). Estos

procesos de construcción integran todas las categorías o conceptos – tanto los que se refieren a entes físicos como a términos abstractos (Hampton, 1981; Armstrong *et al.*, 1983; Barsalou, 1991; Feldman, 2006).

2.1.3 La teoría de marcos

La *teoría del framing* (del encuadre o teoría de marcos) ocupa un lugar relevante en los estudios de comunicación de los últimos veinte años (Bateson, 1972, Sádaba, 2001). De acuerdo con la neurociencia, cada uno de nuestros conceptos se encuentra incrustado en las sinapsis de nuestro cerebro. Estos conceptos no pueden cambiarse por el mero hecho de que alguien nos cuente un hecho distinto ya que, para que nosotros podamos darles sentido, tienen que encajar con lo que ya está en las sinapsis del cerebro humano. Las ideas surgen, de este modo, bajo la forma de los marcos (Lakoff, 2007: 39).

Fillmore (1982, 1985) y Lakoff (1987) definen los marcos como estructuras más o menos invariables que se relacionan de un modo estable con los elementos léxicos, lo que permite la existencia de conceptualizaciones con unos límites variables según la idoneidad requerida en cada situación, entre la realidad que se percibe y los distintos aspectos del marco. En este sentido, son herramientas básicas en la organización de la experiencia. A principio de la década de los ochenta, la noción de marco evoluciona desde su concepción como un elemento simplemente lingüístico a su concepción como un elemento conceptual. Es a partir de ese momento, cuando se produce la distinción entre *marcos cognitivos* y *marcos lingüísticos* (Fillmore, 1982, 1985).

Los *marcos cognitivos* se componen del conocimiento necesario para interpretar las distintas situaciones y experiencias y son “invocados” en el proceso de interpretación mientras que los *marcos lingüísticos* se encuentran codificados en unidades léxicas u otros componentes lingüísticos, siendo, por tanto, “evocados” por ellos (Blanco, 2012: 169-170). De acuerdo con una de sus más recientes definiciones, “el marco se entiende como una estructura conceptual que describe un tipo de terminado de situación como un guión” (Ruppenhofer *et al.*, 2010: 5).

Otros autores, como Reece (2001), consideran que los marcos son los principios organizativos de nuestro comportamiento social y tradicional y trabajan simbólicamente para estructurar significativamente el mundo social; se encuentran en todo nuestro universo ya que son modelos conceptuales en nuestras mentes que dan sentido al mundo. Sin ellos, ningún pensamiento coherente sería posible. Si el marco conceptual es incorrecto, el mensaje no podrá ser efectivo en el oyente puesto que los marcos establecen los sentimientos y valores correctos e incorrectos que la sociedad establece sobre cómo los ciudadanos deben ser tratados.

■ Origen y características

El concepto de *frame* (marco) o *framing* (encuadre o enmarcado) aparece por primera vez en el ámbito de la psicología. Bateson (1972) plantea que, para poder comprender un acto comunicativo, es necesario un marco de interpretación aplicable a ese acto. Este autor utiliza este término para explicar cómo las personas se fijan únicamente en ciertos aspectos de la realidad obviando otros. Así, se refiere al *frame* en sentido figurado aludiendo a la metáfora del marco, que delimita el lienzo que está dentro del mismo y permite distinguir el cuadro de la pared.

Para Bateson (1993) los marcos son instrumentos de la mente que nos ayudan a comprender los mensajes en nuestras relaciones personales. Minsky (1975) utiliza el término *frame* para explicar los distintos esquemas mentales que se ponen en funcionamiento con cada situación cognoscitiva para que podamos interpretarla.

A nivel general, el enmarcado hace referencia al modo en el que los argumentos y las opiniones sobre cualquier asunto pueden variar simplemente enfatizando o no unas facetas específicas de ese tema (Iyengar, 2005). De una manera más concreta podemos decir que la mente humana recurre a los marcos para establecer sus pautas de conducta. Y es en la lógica del mundo mental donde se establecen las conexiones diferenciales en los que los marcos toman sentido.

Sádaba (2001) considera que no es posible afirmar que exista una definición unívoca y consensuada del marco o *framing* porque, desde sus orígenes en la sociología hasta sus aplicaciones en la comunicación, distintos autores han ido

aportando sus propias delimitaciones que han podido avanzar en distintas direcciones.

Goffman (1974), por su parte, señala que cualquier acontecimiento que tiene lugar en nuestras vidas involucra uno o más marcos de referencia o, lo que es lo mismo, distintos esquemas interpretativos que nos permiten analizarlo. Este investigador, en su obra, *Frame Analysis* (1974), explica el concepto de *frame* resaltando que lo importante no es tanto la realidad como la interpretación que el individuo hace de la misma y señala que tanto las experiencias como las actividades sociales pueden ser contempladas desde distintos encuadres y que, además, componen un conjunto de marcos que se relacionan entre sí. Para Goffman (1974) el *marco de referencia* es el concepto necesario para comprender de qué modo los hombres experimentan la realidad en la que viven. Estudiosos como Gallardo (2014: 26) subrayan que este autor entiende los marcos como “constructos cognitivos ajenos a las intenciones de los actores sociales”. De este modo, autores como Creed *et al.* (2002) consideran que, de acuerdo con esta teoría, los individuos crean un conjunto de marcos que dan sentido a las interacciones diarias.

Para Tannen (1993), el estudio de Goffman, *Frame Analysis* (1974), representa la obra más importante dentro del marco de la sociología, ya que aporta un completo conjunto de términos, conceptos y ejemplos que ayudan a esclarecer los numerosos y distintos niveles de marcos, a partir de unos marcos de referencia, que componen la interacción cotidiana.

Sebastián de Erice (1994: 208) señala que Goffman (1974) utiliza el término *frame*, entendido como marco y como esquema, para designar el contexto de la realidad y la estructura mental que incorpora los datos externos objetivos. Así, las definiciones de la situación tienen que ser ratificadas, de alguna forma, por los actores, pero vienen dadas por la sociedad.

Por consiguiente, los *marcos de referencia* (o *frames*) son las herramientas que organizan la experiencia del mundo y permiten entendimiento y acción comunes con otros individuos. Son recursos cognitivos compartidos socialmente que forman parte de la cultura de un determinado grupo social. Es importante resaltar la dimensión práctica de los marcos en cuanto a que, no necesariamente, el ser humano es capaz de describirlos pero sí de aplicarlo ya que su uso en determinadas

situaciones está socialmente estructurado, como veremos a continuación (Goffman, 1974; Fillmore, 1982). En palabras del propio Goffman (1974: 29):

“Considerados en su conjunto, los marcos de referencia primarios de un determinado grupo social constituyen un elemento central de su cultura, especialmente en la medida en que emerge una comprensión relativa a los principales tipos de esquemas, a las relaciones de estos tipos entre sí y a la suma total de fuerzas y agentes que estos diseños interpretativos reconocen que se hallan sueltos en el mundo”.

Para describir el fenómeno del uso de los marcos de modo inconsciente y automático, Goffman (1974) acuñó la metáfora “la vida es una obra de teatro” y la utilizó para describir instituciones públicas, como los hospitales, que siguen un marco específico, con unos roles que se encuentran claramente delimitados: Médicos, enfermos, pacientes, celadores, cirujanos etc. y lugares, que son los escenarios: Habitaciones de los pacientes o quirófanos junto con acciones convencionales como realizar operaciones o distintas pruebas médicas. En este marco también encontramos que existe una lógica interna que lo mantiene y que conlleva relaciones y jerarquías preestablecidas entre los personajes que lo forman.

También la estructura de marcos aparece en las teorías de Fillmore (1982, 1985). Este estudioso percibió cómo, cuando una palabra aparece en un texto, activa o evoca su marco, que es la base de nuestro pensamiento. Esta revelación supone la reafirmación de la teoría según la cual es el lenguaje el que se dibuja en los marcos y no al revés, lo que implica la consideración de que todas las acciones, incluso las más básicas, tienen un marco estructural. A su vez, los marcos simples se combinan entre sí para crear otros más complejos.

Para este investigador, las palabras evocan un entendimiento específico, un determinado marco; el oyente, por su parte, comprende el enunciado siempre que lo asocie al mismo marco que el hablante como, por ejemplo, el concepto “huelga” que, únicamente, podrá comprenderse en el marco de una cultura en la que tal acto tenga lugar (Fillmore, 1982: 120).

Para los lingüistas cognitivos las palabras denotan conceptos, unidades de significado. Dichos conceptos son definidos, en último término, por sus condiciones derivativas (Croft y Cruse, 2004), por aquellas condiciones que hacen posible que se

puedan aplicar de forma adecuada al mundo real. De acuerdo con este enfoque, determinados términos que forman parte del mismo marco mental, “se pertenecen mutuamente” (*ibid.*, 2004: 25). Es el caso de Goffman (1974) y su ejemplo sobre las instituciones públicas como los hospitales o el utilizado por los estudiosos Schank y Abelson (1987) que, por medio del término “restaurante”, analizaron todos los conceptos relacionados, en términos de la experiencia humana: “Cliente, camarero, comer, cuenta, pagar”.

Otros autores, como Goffman (1974, 1986), Gamson (1992) o Reece (2001), consideran que los marcos son modelos conceptuales presentes en nuestra mente para darle sentido a todo nuestro universo. Estos marcos dan forma a los principios organizativos de nuestro comportamiento social y tradicional y trabajan simbólicamente para estructurar significativamente el mundo social. Sin ellos, ningún pensamiento coherente sería posible.

Gamson (1992) considera que el término marco posee dos significados en lengua inglesa que ayudan a comprender este concepto. Por un lado, los marcos (*picture frame* o *window frame*) son utilizados para describir límites y nos ayudan a dirigir nuestro entendimiento ante un hecho o concepto, “como en una ventana, vemos el mundo a través de marcos” (Creed *et al.*, 2002: 36). Por otro, también podemos considerar los marcos (*frames of a house*) como una estructura invisible que, al igual que la estructura de la casa mantiene en pie las diferentes estancias, sirve de sostén de nuestro conocimiento.

Para Entman (1993), los marcos ayudan a destacar ciertos aspectos de la realidad al tiempo que se difuminan aquellos que podrían crear reacciones distintas en la audiencia. A la luz de esta definición, este tipo de enmarcado juega un importante papel en el discurso político. En esta línea, Iyengar (2005) afirma que las investigaciones de Lakoff (2002) sobre los marcos analizan cómo la habilidad para persuadir de la retórica política deriva, principalmente, del uso de palabras y frases específicas con la capacidad estimular nuestro sistema de valores fundamentales.

En esta línea, Gamson (1992) también observa que un marco determinado puede ejercer un gran poder social ya que el encuadre o *framing* consiste, básicamente, en asignar un carácter específico a un concepto a través de las palabras, asociándolo con un marco, un conjunto de marcos o incluso cambiando la

perspectiva dentro del mismo. Un ejemplo clásico es “el vaso está medio lleno” vs. “el vaso está medio vacío”.

Teniendo en cuenta la teoría de Fillmore (1982, 1985) de que cada palabra se define en relación a un marco conceptual, como mínimo, y que cada uno de esos marcos evoca, a su vez, nuevos marcos creando una red cada vez más compleja igualmente es posible considerar que toda situación o experiencia puede ser encuadrada de distintos modos, lo que implica variaciones del marco. Las variaciones de marco llevan a estudiosos como Goffman (1974, 1986) a considerar la existencia de dos tipos de marcos: Los *marcos de referencia primarios* y los *marcos transformados*. A continuación lo veremos de modo más detallado.

Para Goffman (1986: 23), un *marco de referencia primario* es aquel que “convierte en algo que tiene sentido algo que de otra manera sería un aspecto sin sentido de la escena” y nos permite “situar, percibir, identificar y etiquetar un número aparentemente infinito de sucesos concretos definidos en sus términos”. Estos *marcos de referencia primarios*, a su vez, pueden dividirse entre *marcos naturales* y *marcos sociales*: Los *marcos naturales* (marcos físicos) identifican “los sucesos que se consideran como no dirigidos, orientados, animados ni guiados, los puramente físicos” (*ibíd.*, 23 - 24). Hablar de “la salida del sol” es un claro ejemplo de este tipo de marcos. Por otro lado, los *marcos sociales* “proporcionan una base de entendimiento de los acontecimientos que incorporan la voluntad, el objetivo y el esfuerzo de control de una inteligencia” (*ibíd.*, 1986: 24). Existen reglas para todos los marcos sociales. Jugar al ajedrez sería un ejemplo de este tipo de marcos.

Por lo que respecta al segundo grupo, los *marcos transformados* pueden ser considerados como una variación del marco primario de la que parte una nueva categoría de realidad. Estas variaciones del marco primario pueden, a su vez, verse sujetas a transformaciones. Goffman (1986) señala como ejemplo de este tipo de marcos las ceremonias o las competiciones en las que la principal característica es el conocimiento de los mismos marcos por parte de los individuos implicados.

Resulta sencillo entender por qué el enmarcado es tan importante en el discurso político. Los marcos establecen sentimientos y valores correctos e incorrectos y, si el marco conceptual es incorrecto, el mensaje no puede ser efectivo en el oyente. Cualquier tipo de discurso, aunque no sea político, expone hechos y

situaciones que se enmarcan dentro de esquemas cognitivos. Gallardo (2014: 25), siguiendo las teorías desarrolladas por Palmer (1996) y Lakoff (2002), considera que estos marcos son “paquetes de conocimiento” que conforman nuestra visión del mundo.

Entman (1993), en la línea del estudio del discurso político, considera que enmarcar es seleccionar sólo algunos aspectos de la realidad percibida y darles una mayor relevancia dentro del discurso, para resaltar un concepto, recomendación o evaluación moral. Los marcos, en definitiva, pueden tanto definir problemas como hacer juicios morales o sugerir soluciones. Asimismo, Kahneman y Tversky (1984) demostraron que la elección consciente de los marcos mentales sirve para enfatizar aspectos determinados de la realidad, lo que implica, a su vez, un desvío de nuestra atención sobre otros aspectos. En palabras de Edelman (1993: 232):

“The character, causes and consequences of any phenomenon become radically different as changes are made in what is prominently displayed, what is repressed and especially in how observations are classified [...] The social world is a kaleidoscope of potential realities, any of which can be readily evoked by altering the ways in which observations are framed and categorized”.

Para diversos autores, (Riker, 1986; Gamson, 1992; Entman, 1993; Cienki, 2005), esta definición de marco conlleva importantes implicaciones en la comunicación política. Los marcos llaman nuestra atención sobre ciertos aspectos de la realidad mientras que obscurecen otros elementos. Ello supone la reafirmación del poder de la comunicación en el campo político. Una vez un término o marco es aceptado, su uso continuo no hará sino reforzarlo, como analiza Lakoff (2007) en su obra *No pienses en un elefante*.

Gallardo (2014: 23), en sus estudios sobre los marcos mentales a partir de las teorías de Lakoff (2007), considera que los esquemas mentales de mayor relevancia en el discurso político son los que “soportan el uso discursivo de los actores de la comunicación política” y, para activarlos, hay que tener en cuenta tanto el léxico como la estructura textual. De igual modo, Lakoff (2007: 25) apunta que “el enmarcado tiene que ver con elegir el lenguaje que encaja en tu visión del mundo”.

En el siguiente apartado vemos las características del discurso político que nos permiten asentar las bases teóricas de nuestra hipótesis según la cual los discursos de Obama durante su primera campaña presidencial (2004-2009) se apoyan en los marcos del paradigma progresista para redefinir el *Sueño Americano*.

2.2 Algunas acotaciones sobre el discurso político

Entendemos la política como el diálogo y la administración de las relaciones de poder en el marco de la esfera pública y el discurso político como el resultado de un proceso cognitivo, socialmente determinado y centrado en las representaciones de los actores. Además, es el lenguaje que tiene lugar cuando los actores políticos, dentro y fuera del gobierno, comunican acerca de los asuntos políticos, con fines políticos (Graber, 1981).

Martín Rojo (2000) entiende el discurso como una práctica social que se sirve, a su vez, de prácticas lingüísticas para realizar otras prácticas sociales, en las que se incluye la política mientras que van Dijk (2002a, 2002b, 2009) estima que únicamente podemos considerar discurso político el que se produce entre profesionales en este campo en un marco constitucional y lo define como un fenómeno complejo que integra distintas dimensiones lingüísticas, representaciones mentales y prácticas sociales.

Considerando estas premisas, vemos que la función del lenguaje político es fundamentalmente apelativa y está dirigido, por regla general, a la sugestión del electorado: Es un lenguaje programado para captar votantes en el que encontramos multitud de elementos retóricos que lo embellecen. En cualquier caso, se intenta influir en la capacidad de elección de los individuos no sólo por medio de la argumentación, sino también, tal y como señala Lakoff (2002, 2007, 2008) por medio de la emoción. Es por esta finalidad apelativa, dirigida a la ciudadanía, que el discurso político puede ser considerado como un ejemplo del lenguaje interactivo, puesto que sirve para establecer una relación con el otro creando colectividades.

Muchos autores (López Eire, 1998; Lakoff, 2002; García García, 2005; Pérez de las Heras, 2009, entre otros) destacan en sus estudios el uso de la retórica

como medio para hacer llegar al oyente un mensaje, a través de un lenguaje escogido, capaz de mover a la gente hacia un objetivo específico. Es, de este modo, una poderosa herramienta de comunicación. Para García García (2005: 1), en particular, lo innegable de la retórica es la capacidad de las palabras para “referenciar el mundo e inventarlo”, además de su eficacia “para comunicar, convencer, persuadir, argumentar y de expresar estéticamente”.

Cuando hablamos de retórica hablamos de una disciplina articulada como ciencia del discurso con un conjunto de reglas que describen el funcionamiento del buen hablar, de la elocuencia. Consecuentemente, el discurso retórico es el discurso de la persuasión, independientemente de la época en que se desarrolle (Mortara, 1988).

Otros estudiosos, (Cole, 1991; Hernández y García, 1998; López Eire, 1998; Albaladejo, 2010, entre otros), han enfatizado la importancia del oyente, del receptor, dado el carácter persuasivo del discurso. Ya Aristóteles (384 a. C.-322 a. C), lo manifestaba en la *Retórica*: “De la oratoria se cuentan tres especies, pues otras tantas son precisamente las de los oyentes de los discursos. Porque consta de tres cosas el discurso: El que habla, sobre lo que habla y a quién; y el fin se refiere a éste, al oyente” (Aristóteles, ed. 1971: 1358a37-1358b2).

A continuación, desarrollamos un apartado sobre el discurso y la retórica, junto con la importancia de la metáfora, como base para nuestra explicación sobre la retórica moderna y su importancia en el discurso político actual. Asimismo, nos detenemos en la metáfora conceptual en el pensamiento político como base teórica previa a nuestro estudio sobre el discurso político de Obama.

2.2.1 El discurso y la retórica

La retórica es, de acuerdo con muchos estudiosos, la ciencia que aúna las representaciones conceptuales de los discursos, ya que se encarga de profundizar en el modo de influir en los oyentes por medio de un discurso preparado por un orador y por ello, es necesario dominar la lengua y las representaciones conceptuales de la misma (Arduini, 2000). De acuerdo con los eruditos clásicos, la retórica es el “*ars*

bene dicenti”, la técnica de expresarse de manera adecuada para lograr la persuasión del destinatario (Azaustre y Casas, 1994: 7). La oratoria surge, pues, de la necesidad creada por una sociedad, la griega, que, desde sus orígenes y durante largos años, fue una sociedad oral (Kennedy, 1963).

Para López Eire (1995: 898) “nos encontramos con una disciplina que enseña a argumentar brillantemente”. Es un arte y, como tal, conscientemente elaborado, combina lógica, gramática y estilística, para crear un discurso convincente (López Eire, 1998: 14). Asimismo, no puede ser desarrollada de modo ajeno a la realidad, sino que necesita ser adaptada al auditorio, lo que implica conocerlo como paso previo al desarrollo del mensaje (Baños *et al.*, 2009).

Para Mortara (1988: 9) retórica “quiere decir “práctica” y “teoría”: Elocuencia y sistema de normas que han de respetarse para ser “elocuentes” y que son objeto de estudio sistemático”. Otros autores, como Lausberg (1975: 13), consideran la retórica como “un sistema más o menos estructurado de formas conceptuales y lingüísticas que pueden servir para conseguir el efecto pretendido por el hablante en una situación”.

Pujante (2003) destaca el conocimiento que tienen de la retórica todos aquellos implicados en la comunicación de masas, como los publicistas o los asesores de imagen de los líderes políticos. Para este estudioso, se puede afirmar que, aunque la retórica nació en una sociedad oral que nada tiene que ver con nuestra actual capacidad de comunicación instantánea, el discurso retórico es el discurso de la persuasión y su base viene a ser la misma, independientemente de la época que se analice.

Uno de los ámbitos donde más interés puede despertar la aplicación de la retórica es en el *discurso político*, “un discurso oral con intención de influencia en el auditorio y, por lo tanto, plenamente caracterizado como retórico” (Pujante, 2003: 363). Tanto si la consideramos un arte o una técnica, la retórica “supone la sistematización y explicitación de una serie de reglas que permiten construir un tipo de discurso codificado” (García García, 2005: 18; Baños *et al.*, 2009: 143) y su finalidad es influir persuasivamente en el receptor, creando una mensaje eficaz y una comunión cognitiva (López Eire, 1998; Lakoff, 2007).

Así pues, la retórica y, en concreto la retórica política, empezó siendo el arte de la elocuencia que el orador debía desplegar ante asambleas que contaban con un reducido número de ciudadanos en las que, por tanto, su presencia era directa e inmediata. La retórica, en sus inicios, era fundamentalmente oral, corporal, visual y política, al ser los discursos aprendidos de memoria acompañados de gestos y ademanes que trataban de reforzar por la vía de la vista la impresión que la palabra iba dejando en los cerebros de los oyentes. Para Montañés y Bosch (2005: 140) “el discurso persuasivo en la época clásica gozaba de gran prestigio; para su creación se recurría a una serie de estrategias que servían para manipular apelaciones por debajo del nivel de consciencia”.

■ Reflexiones sobre la metáfora

Para la retórica tradicional la metáfora es un tropo esencial que se define, en palabras del investigador Santana Henríquez (1995: 404) como “una figura por medio de la cual se transporta el significado propio de una palabra a otro significado que solamente le conviene en virtud de una comparación que reside en la mente”.

La metáfora funciona dando nombre a una realidad distinta, traspasando fronteras del lenguaje y, en este sentido, la metáfora refleja un juicio de valor ya que la imagen con la que se asocia siempre produce una reacción. Según afirma Aristóteles (384 a. C.-322 a. C) la metáfora nos “hace que algo salte a la vista o quede puesto ante los ojos” por lo que supone es una “transposición o traslado de una nombre a una cosa distinta” (Neumann, 2012: 48).

Como bien observa Arduini (2000: 75), la metáfora en Aristóteles (384 a. C.-322 a. C), debe entenderse como “reorganizadora de nuestras coordenadas cognoscitivas”. Para el mismo Aristóteles (ed. 1974: 1457 b) “la metáfora es dar al algo un nombre que pertenece a otra cosa”. El origen etimológico del término “metáfora” procede del griego *metapherein* que significa *transferir*, por lo que se aprecia claramente que la base principal de la metáfora es esa transferencia de significados entre distintos elementos. En su obra *Retórica*, destaca el innegable papel de la metáfora a la hora de delimitar la comprensión del término, puesto que,

a su entender, es la metáfora la que proporciona claridad aportando nuevos significados a contextos específicos (Neumann, 2012).

La metáfora, como bien apunta Pujante (2003: 206), “es la expresión más característica de la retórica”. Encontramos ejemplos de metáfora en los orígenes míticos de las religiones, por ejemplo, “*el árbol de la vida*. Frente a algunos otros movimientos como el platonismo, el aristotelismo o el cartesianismo, entre otros, que consideraron la metáfora como una simple recurso retórico o como Nietzsche (1844 -1900) que sugirió que todos nuestros conceptos son metáforas (en Sevilla y Barrios, 2000).

En un principio, encontramos definiciones clásicas de la metáfora, desde Quintiliano (35-95 d. C.) hasta contemporáneos de nuestro tiempo, como Ricoeur (1980) y, donde observamos que la primera teoría de la metáfora surge con un planteamiento exclusivamente retórico, como un ornamento con finalidad persuasiva. En las definiciones clásicas, expresiones como “Juan es un toro” no dejarían de ser más que una sustitución retórica del término “un hombre fuerte” y, por tanto, un recurso estilístico que nos permite reproducir dicho concepto de un modo más visual. Es por ello que, podemos decir que durante siglos, la metáfora ha sido considerada únicamente como una realización estática hasta que lingüistas y filósofos del siglo XX redefinieron el concepto metafórico con distintas reflexiones destacables entre las que destacamos la de Pujante (2003: 206):

“Es la expresión más característica de la retórica. Existe un modo racional de expresar el mundo, cuya piedra angular es el concepto; y existe una forma retórica de expresión, basada en la metáfora. Estas formas expresivas no son ajenas al problema del conocimiento, por lo que podemos incluso decir que la metáfora es el modo expresivo por excelencia del mecanismo de conocimiento retórica”.

Fajardo (2006: 49-50) explica que la metáfora supone la yuxtaposición de dos términos entre los que, en apariencia, no siempre existe una relación. No se trata de “una transposición de un conjunto de rasgos de un domino a otro”, es algo más complejo en el que el hablante establece las correspondencias que se dan entre los dos términos para establecer esa relación de tipo cognitivo que exige la metáfora.

Por medio de la metáfora un término convierte una expresión ya existente en una nueva, creando una significación distinta al tiempo que es posible que surja cierta ambigüedad, que debería ser evitada. Cualquier término puede ser utilizado como metáfora siempre que exista un cambio en el uso común de esa palabra, por eso la metáfora es una característica del discurso, del uso del lenguaje (Charteris-Black, 2011). Este mismo autor define la metáfora como “una palabra o frase que se utiliza en un sentido distinto. Una metáfora es un *desplazamiento* en el uso de una palabra o una frase para darle un nuevo sentido” (*ibíd.*, 31). Como hemos visto en explicaciones anteriores, en el análisis conceptual de la metáfora utilizamos el término “*dominio fuente*” para referirnos al sentido literal, común de la palabra. El sentido metafórico se conoce como “*dominio meta*”.

Para Gamba (1990: 62) "si la retórica es el arte de la apariencia que enseña avivando la imaginación del oyente, la metáfora es su recurso más importante" y, en el marco del discurso político, la metáfora se encuentra al servicio de la persuasión produciendo en la audiencia distintos efectos emocionales como la ira o la compasión (Femenías, 1996). También esta estudiosa destaca cómo para Aristóteles (384 a. C.-322 a. C) “usar bien una metáfora equivale a ver con la mente las semejanzas en lo disemejante”.

Siguiendo con este análisis, también en los estudios realizados por Lakoff y Johnson (1980) vemos que es nuestra propia experiencia diaria la que nos ayuda a adquirir las metáforas que se añan con nuestras experiencias y juicios. Igualmente, estos mismos autores mantienen que “la metáfora es persuasiva en la vida cotidiana. Nuestro sistema conceptual ordinario, en términos del cual pensamos y actuamos, es fundamentalmente de naturaleza metafórica” (*ibíd.*, 4). Esta manera de entender la metáfora coincide con la teoría de Aristóteles (384 a. C.-322 a. C), en el sentido de que la metáfora no puede ser reducida a un complemento ornamental.

Así, las construcciones metafóricas no son sólo un recurso estilístico que trata de embellecer el discurso, sino que suponen una herramienta esencial en nuestra comprensión del mundo y la configuración de nuestro pensamiento. De acuerdo con este criterio, tanto para Gibbs (1994) como Fajardo (2006), los conceptos a través de los cuales comprendemos el mundo deben compartir una base cultural común.

Finalizada nuestra explicación, pasamos a la retórica política moderna donde vemos la importancia de la argumentación persuasiva y de la metáfora en el discurso político actual.

2.2.2 La retórica política moderna

El discurso político es el producto de un proceso cognitivo que se encuentra socialmente aceptado a partir de unas situaciones determinadas y basado en las representaciones que los actores hacen del contexto (Ghiglione, 1986). Para Fernández Lagunilla (1999), por ejemplo, el discurso político no es únicamente informativo sino que su intención es lograr trascendencia en el oyente, y esta relevancia puede lograrse bien a través de la persuasión o de la seducción.

Desde esta perspectiva, Gallardo (2014: 49) considera que el primer cometido del discurso político es “la creación de significados y creencias”. Como ya hemos comentado, para Lakoff (2007), como estudioso de la lingüística cognitiva, la base de cualquier interpretación del discurso político es la noción de marco y, a partir de éste, el conocimiento de los procesos cognitivos por medio de los cuales un léxico específico nos permite crear un marco mental. De este modo, la elección específica de un término es siempre premeditada puesto que se busca tener alguna repercusión en la audiencia. Searle (1969) denomina esta intención "acto perlocutivo" y se refiere a la reacción que provoca el discurso en el oyente, como convencer, alentar, calmar, etc. Todos estos aspectos han sido objeto de estudios recientes por parte de disciplinas como el marketing político, que apareció en Estados Unidos en los años cincuenta y, posteriormente, en Europa una década más tarde y que sitúa la retórica política dentro del ámbito de la comunicación política (Maarek, 1992).

Para López Eire y De Santiago (2000) el discurso político actual es una herramienta que nos permite manejar el lenguaje como arma capaz de producir transformaciones políticas y sociales. Por su parte, Charaudeau (2008) considera el discurso político una variedad dentro del discurso público. Un discurso que reclama participación ciudadana y política.

Gallardo (2014: 32), por su parte, presta atención al concepto de política como un modo de gestionar las relaciones de poder en el ámbito público y se pregunta sobre “la especificación e identificación del discurso político” en el marco prototípico de una sociedad democrática. Para Graber (1981: 196) el discurso político es aquel que se realiza “cuando los actores políticos, dentro y fuera del gobierno, comunican acerca de asuntos políticos con fines políticos”.

En la actualidad, la comunicación política moderna sigue siendo retórica puesto que busca generar en el oyente los efectos cognitivos que le muevan y le persuadan a una acción favorable al orador. Esta nueva oratoria política no es ya, como la de Aristóteles (384 a. C.-322 a. C), una oratoria para reflexionar sobre acciones que emprender o decisiones que tomar en el futuro, sino una oratoria para obtener un consenso social y político sobre decisiones previamente ya tomadas (López Eire y De Santiago, 2000). El discurso persuasivo necesita que los mensajes participen en los valores culturales de la sociedad a la que se dirigen “dentro de su espacio cognitivo, sin perder de vista un solo instante los mecanismos de comprensión que maneja ante los estímulos con que se la incita” (*ibíd.*, 12).

El discurso político tiene que ser claro e impactante para crear una rápida respuesta en el electorado, por lo que los estereotipos cobran gran importancia: Estereotipos positivos destinados a la exaltación de la figura del orador y estereotipos negativos para destruir la figura del oponente. Estas imágenes idealizadas ofrecen una visión aceptada socialmente por una estructura social determinada y pueden servir para orientar los discursos de los candidatos. En este sentido, las campañas electorales conforman una situación que implica un meticuloso ejercicio de comunicación entre el candidato y los votantes. Los partidos políticos utilizan todos los medios, como las repeticiones, para presentar un discurso con una clara *finalidad persuasiva*: Movilizar a la audiencia hacia la opción política que representan y ganar poder (López Eire y De Santiago, 2000; Pujante: 2003).

En esta batalla dialéctica, también conocida metafóricamente como “carrera de caballos”¹ se utilizan todas las estrategias discursivas, no sólo como un arte en la

¹ El término “carrera de caballos” se usa como metáfora para referirse a una campaña electoral, describiendo una imagen de competencia reñida y refleja la sensación de animación que se produce entre los espectadores de un evento deportivo.

comunicación de ideas, sino, además, como medio efectivo en la comunicación de sentimientos. El objetivo es comunicar con éxito, “gustar”, que es uno de los valores más difíciles de explicar pero, también, más infalibles (Fernández Lagunilla, 1999; Peña y García, 2010). Para los asesores de comunicación de los políticos, es imprescindible un alto grado de *like quotient*, que permitirá una mayor flexibilidad ante el electorado en caso de fallo por parte del candidato. Esto corrobora las teorías de Lakoff (2007) que considera en muchas ocasiones los análisis políticos son más afectivos que racionales.

En la actualidad sigue importando, y mucho, la prestancia física del político, su dominio de la dicción y demás estrategias propias del estilo oral, como un uso del vocabulario y la sintaxis ajustado a lo que las masas esperan que sea un líder “carismático”, en conjunto, una esmerada ejecución teatral del acto de habla retórico que es el discurso político. De este modo, vemos cómo los preceptos de la retórica clásica siguen vigentes en la actualidad (Bosch, 1998).

Es igualmente importante el uso de distintas señales fáticas de las que dispone el orador para asegurarse la atención de sus oyentes. No debemos olvidar, como señala López Eire (1998), que el discurso político es un acto del habla que, movido por el afán de poder, aprovecha al máximo la fuerza del lenguaje y de todas las circunstancias que se dan en el acto de habla. Para Fernández Lagunilla (1999: 10) podemos decir que estamos ante una “espectacularización de la política”. Entre estas señales fáticas distinguimos:

- Señales Verbales.
- Señales Para-verbales: entonación, onomatopeyas, etc.
- Señales No verbales: gestos, miradas, etc.

El orador ateniense Demóstenes (384-322 a. C.), venciendo dificultades como la tartamudez y una constitución débil de su cuerpo, llegó a ser un gran orador político. Para él, la producción de efectos cognitivos en la comunicación política era fundamental y estos efectos cognitivos se logran en el discurso político no tanto a partir de lo que en ellos se dice sino más bien la manera en que se ha dicho. Es decir, aunque en el discurso político no exista una reacción inmediata por parte del oyente, siempre existe una interacción por el modo en que éste procesará el mensaje (López Eire, 1998).

En sus investigaciones, Albadalejo (2010) analiza la *poliacroasis* o escucha múltiple. Esto implica que en un discurso pueden existir distintas audiencias y, es posible, que el orador (el candidato político) centre su discurso en un grupo determinado, para consolidar un mayor número de simpatizantes.

Es evidente que la retórica debe ser una retórica actualizada, adaptada a los medios actuales, a las nuevas funciones de los discursos retóricos y a los valores que pertenecen al marco común del orador y sus receptores ya que este discurso político busca crear en la audiencia efectos cognitivos que le persuadan de una acción favorable hacia el orador (López Eire, 1998; Lakoff, 2007).

Para López Eire (1998: 21), la retórica actual comparte teorías del cognitivismo y, en particular de la psicología cognitiva, entre las que destaca tres: (1) La ley del *Efecto Primario* que apoya la tesis de que el argumento esgrimido en primer lugar mantiene un efecto más duradero. (2) La ley del *Efecto Boomerang* que defiende que el recurso excesivo de la intimidación suele provocar efectos contrarios a los deseados. (3) Finalmente, la ley de la *Influencia Personal* que significa que la consecución del éxito mediante un discurso persuasivo no se basa tanto en los argumentos esgrimidos como “en el ámbito inmediato de los medios de comunicación”. En este punto es relevante destacar la importancia de las redes sociales en la candidatura de Obama para las elecciones presidenciales de 2008.

Es, también, destacable el *significado connotativo* del lenguaje político porque, habitualmente, va acompañado de una carga ideológica y porque el discurso político no es nunca neutro, sino cargado de intencionalidad. En estos casos la palabra se utiliza de acuerdo con su capacidad para conmover o seducir y su ejemplo principal se encuentra en el eslogan político (Fernández Lagunilla, 1999; Lakoff, 2002).

Para García Gómez (2010) en el discurso político aparecen, en general, los siguientes apartados:

- Arranque: Comentario destinado en general para crear un impacto y asegurarse la atención y la simpatía de la audiencia.
- Enunciación: Es la parte en la que se presentan los temas que se van a desarrollar posteriormente.

–Argumentación: Exposición de los razonamientos en los que se distingue el siguiente orden: argumentos negativos (antítesis) seguidos de argumentos positivos.

–Conclusión o recapitulación: Se sintetiza lo anteriormente expuesto.

Gallardo (2007) considera que el encuadre es una característica cognitiva dirigida al oyente puesto que la estructura y el lenguaje elegido por el hablante logra activar distintos marcos cognitivos en el oyente que interpretará el discurso de un modo y no de otro.

En nuestro análisis posterior demostramos esta teoría en los discursos de Obama y de cómo su discurso de carácter progresista se articula alrededor de la idea del nuevo *Sueño Americano*.

Entrados de lleno en el discurso político, en nuestro siguiente apartado vemos cómo este tipo de discurso hace uso de la argumentación discursiva como importante herramienta electoral. Asimismo, analizamos el papel de la metáfora en el discurso político actual.

■ La argumentación persuasiva. Lenguaje y política.

La persuasión se refiere, en general, al uso del lenguaje por parte de un individuo que busca del oyente la aceptación de su punto de vista. Desde esta perspectiva, la persuasión implica intencionalidad y, por tanto, debería considerarse un acto del habla en el que se distinguen dos roles: Por un lado, el emisor, que se caracteriza por su intención de influir en la audiencia y, por otro, el receptor o audiencia que, aunque pasiva en un primer momento, puede haber adquirido un modo de pensar diferente después del discurso.

Para estudiosos como Charteris-Black (2011), entre otros, la retórica se identifica con los distintos medios para lograr esa persuasión y se refiere, de modo específico, a los métodos utilizados por el emisor para persuadir. En palabras de este autor (*ibíd.*, 2011: 10): “The more convinced a politician sounds about his or her own ideas and beliefs, the more convincing he is likely to be”.

Como hemos visto con anterioridad, ya en la Edad Antigua se alimentaba la idea de que no se trataba únicamente de razonar un discurso tanto como de entusiasmar a la audiencia o, en otras palabras, ponerla en cierta disposición de espíritu que ayudase a orientarla en una dirección determinada. A lo largo de la historia, otros autores como Cicerón (106 a. C. – 43 d. C.), Pascal (1623-1662), Rousseau (1712-1778) y Perelman y Olbrechts-Tyteca (1958) con la Nueva Retórica también han considerado necesario el hecho de que los sentimientos formen parte de todo proceso lingüístico, si lo que se quiere es influenciar al oyente. Es aquí donde se desarrolla el marco de la persuasión que se basa en manifestaciones emocionales, destacando tres elementos: *logos*, *pathos* y *ethos* (Charaudeau, 2009).

De este modo el objetivo del discurso político es lograr que el oyente tome partido por el candidato enfatizando la importancia del binomio política-emoción con estímulos como esperanza o miedo (Charaudeau, 2009). Como señalan Lakoff (2002, 2007) y Charteris-Black (2011) los votantes deciden basándose en las valoraciones que realizan sobre la moralidad, integridad y honestidad de los políticos. De hecho, distintas investigaciones han revelado que las valoraciones de los electores se realizan a partir de motivaciones emocionales y no sobre la posición de los partidos sobre cuestiones esenciales para el país. Estos juicios se obtienen observando el estilo de liderazgo de los candidatos. Es por medio de la persuasión como se logrará que un argumento sea eficaz y esta eficacia se verá reflejada en el impacto que produzca en el auditorio.

Todos los razonamientos existentes en un discurso están dentro de un *proceso cognitivo*. Sin embargo, para que sean reconocibles como “*buenos o malos*” necesitan enmarcarse en un contexto comunicativo. De este modo, en primer lugar, se muestra un suceso emocional de gran impacto en nuestras mentes y, por consiguiente, en nuestros *marcos mentales*, para tratar de influir en la audiencia de acuerdo con las preferencias del emisor. Después, por medio de la repetición, entre otros recursos, lograremos que se fije en nuestros pensamientos y nuestra vida diaria. Las grandes cuestiones del país, como la economía, el terrorismo, la sanidad o la educación son temas en los que se tiende a utilizar este tipo de persuasión, también de manipulación en ciertos casos, ya que van aparejadas de fuertes opiniones e ideologías (van Dijk, 2006).

Debido al marco persuasivo en el que nos encontramos, el político se mueve en el ámbito de la veracidad, “se trata de decir no lo que es cierto, sino lo que se cree cierto y que los otros también deben creer cierto” (Charaudeau, 2009: 285) y la simplificación proponiendo un razonamiento simple basado en fuertes creencias que se suponen compartidas por la mayoría (Goffman, 1974 y 1986; Fillmore, 1977, 1982 y 1985; Lakoff, 2002 y 2007; Cienki, 2005; Charaudeau 2009).

Para van Dijk (2006) esta estrategia de generalización que consiste en utilizar un hecho concreto de gran impacto se generaliza para justificar distintas actitudes e, incluso, ideologías. Uno de los ejemplos más claros de los últimos tiempos es, el atentado contra Estados Unidos (11-9-2001) que ha servido para crear una opinión mundial que alimenta temores (*war on terror*) y justifica acciones, como el mantenimiento de un elevado presupuesto militar. Esta teoría también ha sido ampliamente analizada por Lakoff (2007).

El contexto de la persuasión, en palabras de Charaudeau (2009: 281), “escapa al asunto de la verdad. El sujeto no debe establecer una verdad, sino más bien tener razón y hacer que el otro comparta esta razón”. Es por ello que en todas las comunicaciones políticas y, aún más, en las de tipo propagandístico como en las campañas electorales, los argumentos que se emplean tienen tanta relación con la razón como con la pasión. Las estrategias discursivas van enfocadas en hacer creíble al candidato. Para este mismo estudioso “la persuasión corresponde [...] a una situación de influencia que busca hacer que el otro comparta una creencia” (*ibid.*, 2009: 281).

Charteris-Black (2011: 9), igualmente, considera que para que la persuasión se convierta en arte, el oyente no debe ser consciente de estar siendo persuadido. Tanto para este autor como para otros estudiosos del tema, como Weber (2005), se trata de utilizar un discurso que provoque entusiasmo por un proyecto o un candidato exhortando a la audiencia a una acción determinada. Para ello se divulga un sistema de valores y objetivos en los que se entremezclan historias personales, religión por medio de alusiones bíblicas, racionalidad o afecto y estrategias discursivas como el sentido del humor por medio de la ironía o el sarcasmo, o la metáfora, entre otros, para lograr la simpatía de la audiencia.

También van Dijk (2002b) observa que en la producción del discurso político aparecen distintas estructuras, como metáforas, pronombres o actitudes socio-políticas, como los estereotipos o los prejuicios, que crean marcos y representaciones mentales y, mientras esas bases mentales pueden considerarse el contenido del discurso, el contexto persuasivo sirve para controlar no sólo lo que se dice, sino cómo se dice; el manejo de técnicas argumentativas, el estilo la elección de una u otra palabra, su capacidad para generar emociones, su atractivo y carisma tienen un objetivo claro: Ganar votos (*ibid.*, 2002). De hecho, como vemos más adelante, la metáfora es básica en el efecto persuasivo del discurso porque su uso subliminal puede activar las emociones humanas más primarias, como el odio, el amor o el miedo y es especialmente importante cuando otras estrategias interactúan con ella, consiguiendo unos discursos políticos de mayor efectividad (Foucault, 1988; Tocqueville, 1990; Lakoff, 2007; Charaudeau, 2009; Charteris-Black, 2011).

En general, en este tipo de discursos suelen tratarse situaciones sociales que afectan al ciudadano, al oyente, para lograr que se involucre en la historia, señalando como fuente del conflicto al adversario y como salvador al político emisor del discurso (López Eire y De Santiago, 2000; Pujante, 2003; Lakoff, 2007; Charaudeau, 2009). Por su parte, Jowett y O'Donnell (1992) consideran que el mensaje persuasivo debe, obligatoriamente, ajustarse a los deseos y necesidades de la audiencia. Para estos autores, la gente es reacia al cambio, así que, a fin de que se logre, el emisor debe relacionar este cambio con algo en lo que el oyente crea realmente. Este elemento, que estos investigadores denominan "ancla", es el punto de inicio a partir del cual se desarrolla el mensaje con el que se pretende persuadir (*ibid.*, 17).

En la mayoría de los casos, la audiencia responde con mayor efectividad a mensajes relacionados con experiencias familiares o cercanas (Jowett y O'Donnell, 1992; Lakoff, 2002). Por esta razón, la imagen del emisor debe ser creíble, ya que se espera que la audiencia confíe en esta imagen que quiere proyectar el emisor.

Para Lakoff y Johnson (1980), Lakoff (2002, 2007, 2008a, 2008b) y Charteris-Black (2011), entre otros, la metáfora es, pues, una importante herramienta del discurso persuasivo porque sirve para transferir un concepto comprendido por todos a otros conceptos que son menos conocidos, activando, de esta forma, conocimientos pre-existentes en el oyente. Esto demuestra hasta qué punto las teorías

de Aristóteles (384 a. C.-322 a. C), desarrolladas en la Edad Antigua sobre la relación entre cognición y respuesta emocional, siguen vigente en el discurso político.

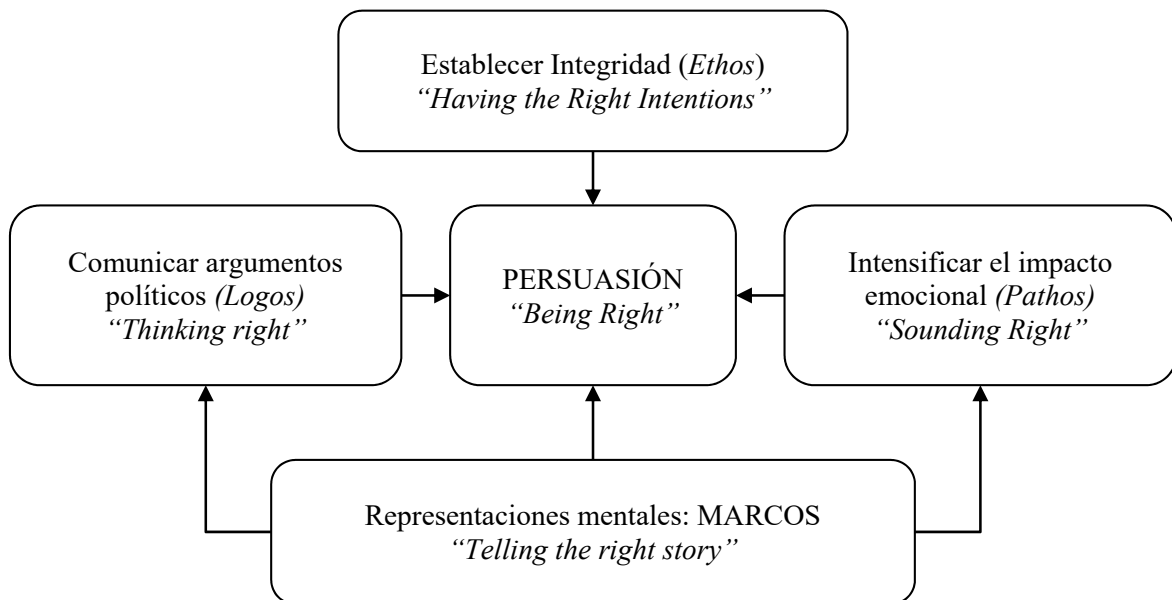


Figura 1: Resumen de los medios persuasivos utilizados en el discurso político (Charteris- Black (2011: 14)

Como podemos ver en esta imagen, el autor se basa en la estructura clásica al tiempo que considera los factores cognitivos que pueden verse influenciados por la persuasión. En el cuadro central vemos que la persuasión tiene que ver con el sentimiento de corrección y rectitud, ya que es esencial que la audiencia considere que el emisor del discurso tiene razón. Para ello, el candidato debe ir ganando credibilidad por medio de su integridad ética (*ethos*). Si el oyente no considera que el candidato es una persona ética ninguno de sus argumentos servirán para persuadirle. Otra manera de persuadir a la audiencia es por medio de una argumentación racional (*logos*). Igualmente, el emisor necesita persuadir mediante el impacto emocional (*pathos*) que supone la habilidad de comprometerse con la audiencia a través del humor o la empatía, entre otros. De este modo, desde una perspectiva cognitiva, se crearán representaciones mentales que influirán a la audiencia a la hora de comprender o valorar distintas situaciones. Para ello es necesario el uso de ciertos recursos y estrategias que veremos posteriormente.

■ La metáfora en el discurso político actual

En este apartado destacamos la importancia de la metáfora en el discurso político como medio eficaz en el desarrollo de argumentos persuasivos puesto que se utilizan términos que resultan más familiares al oyente que otros dominios más complejos, como los de tipo político. Un ejemplo evidente es cuando la economía doméstica del hogar se utiliza para explicar la economía de un país, tal y como lo describe Margaret Thatcher: "Every business has to do it, every housewife has to do it, every government should do it, and this one will" (discurso 14-10-1983).

Por medio de la metáfora se crean marcos favorables para el emisor del discurso que, al mismo tiempo, deslegitimicen a sus oponentes (Charteris-Black, 2011). Lakoff y Johnson (1980: 5) consideran que "the essence of metaphor is understanding and experiencing one thing in terms of another" y puesto que nuestro sistema conceptual es básicamente de naturaleza metafórica, el uso de la metáfora lexicalizada es una acción habitual en nuestras actividades cotidianas con ejemplos como "perder el tiempo" o "ir por caminos distintos".

En palabras de Semino (2008: 117) "una vez una metáfora en particular ocupa una posición deferente en el ámbito social, puede ser explotada de distintos modos". Este mismo autor pone como ejemplo el debate sobre política monetaria de la Unión Europea considerándola como un tren, donde cada vagón representa a un país y es necesario que todos viajen a la misma velocidad para su buen funcionamiento (*ibid.*, 2008: 94).

Diversos estudios llevados a cabo por Lakoff (1987) o en sus colaboraciones (Lakoff y Johnson, 1980; Chilton y Lakoff, 1995) también proponen considerar la metáfora de un modo más complejo y no sólo como un simple ornamento del texto. Estos autores entienden que la *metáfora* forma parte de nuestro *sistema conceptual* y que, al no tratarse de una característica de la lengua, su uso precisa de un contexto que la determine. Dicho de otro modo, la comprensión del mensaje depende de la imagen prototípica que éste cree en el oyente. Por medio de la metáfora podemos visualizar imágenes y crear diversos marcos mentales que construimos a través de las palabras que utilizamos (Fajardo, 2006). Fernández Lagunilla (1999: 68-69), por su parte, apunta que las metáforas son de gran utilidad en el marco de la

comunicación política, dado su poder persuasivo. Como bien señala Pujante (1998), los hechos son los que son, pero la interpretación puede variar, ya que depende de la construcción del discurso en la que se entrelazan las metáforas.

A continuación analizamos el papel de la metáfora en el discurso político de acuerdo con las teorías desarrolladas por Lakoff (2002, 2007, 2008a, 2008b) y Charteris-Black (2011), entre otros.

Para ambos estudiosos, la metáfora en el marco político tiene un propósito ideológico ya que ayuda a activar diversas asociaciones mentales inconscientes sobre distintas cuestiones políticas e ideologías y contribuye a acrecentar, o no, la figura del líder o mito. En palabras del Charteris-Black (2011: 28), “los políticos utilizan la metáfora para contar la historia correcta”. Para estos lingüistas, el análisis de la metáfora nos permite comprender cómo el lenguaje político se sirve de distintos elementos persuasivos para hacernos visionar una perspectiva determinada, estableciendo una credibilidad moral, que se corresponde con el *ethos* de la retórica tradicional.

Por su parte, Cienki (2004, 2005) explica la relación existente entre las metáforas referentes a la moralidad y la política, argumentando que esa relación se basa en la conexión que se establece entre estas metáforas y otras pertenecientes a la cultura de cada país y que se encuentran en el subconsciente colectivo de los ciudadanos.

Un ejemplo del uso de la metáfora para crear una imagen determinada del candidato lo vemos en el discurso del político británico Gordon Brown, político británico del partido laborista y Primer Ministro del Reino Unido entre 2007 y 2010, que utilizó la expresión *moral compass* (*compass*: brújula, guía - *moral compass*: guía moral) en su discurso de investidura de 2007 del siguiente modo: “For me, my parents were my *moral compass* [...] which has guided me through each stage of my life. They taught me the importance of integrity, treating people fairly [...] And now the sheer joy of being father myself [...] like for all the parents, has changed my life”.

Charteris-Black (2011: 28-30) subraya cómo la metáfora de la brújula (*compass*) se basa en *ethos*, puesto que el político la utiliza para enfatizar su

integridad. El hecho de nombrar a la familia, de la que destaca su honradez, nos acerca a la persona que él quiere mostrar que es. Por otro lado, *like all the parents*, lo sitúa como un padre típico, creando, así, un marco, “Nación-Familia”, en el que el deseo de todo padre de proteger a su familia es utilizado por todos los candidatos, para simbolizar sus buenas intenciones hacia la ciudadanía.

Podemos decir que en la retórica política uno de los objetivos principales de la metáfora es enmarcar, es decir, exponer las ideas políticas de tal modo que se eliminen otras alternativas. Los políticos en sus discursos y, especialmente en las campañas electorales, utilizan, asimismo, metáforas de representaciones negativas tanto para presentar problemas que atañen al país así como a los demás candidatos y representaciones políticas positivas para enmarcar futuros escenarios de las soluciones propuestas por ellos.

Así pues, la metáfora se basa en un sistema de valores aceptados culturalmente que asociamos con experiencias positivas o negativas y provoca una respuesta en la audiencia. Podemos finalizar exponiendo que los políticos combinan las tres claves de la retórica clásica: *Logos* o el pensamiento correcto, *ethos* o las intenciones correctas y *pathos* o la representación correcta (Chilton, 2004; Charteris-Black, 2011).

Seguidamente, veremos cómo políticos relevantes como, por ejemplo, Churchill, King y Reagan entre otros, han utilizado la metáfora como medio lingüístico necesario para enmarcar diversas ideologías en el desarrollo de sus discursos, de acuerdo con las investigaciones realizadas por Charteris-Black (2011). La elección de estos políticos, y no otros, se debe a que crean diversos mitos a través del uso de las metáforas: Churchill recrea en sus discursos la figura del *mito heroico*, King la del *mito mesiánico* y, finalmente, Reagan la figura del *mito romántico* y *mito intergaláctico* y todas estas características aparecen de un modo u otro en los discursos de Obama.

Para Chilton (2004), por su parte, el discurso político implica tanto una descripción de la ideología como la necesidad, por parte del actor, de dotar esa ideología de legitimación. Consecuentemente, uno de los fines de la metáfora en el discurso político es establecer la legalidad del candidato creando figuras cercanas a

una audiencia, en general, más proclive a confiar en sus propios instintos que en evaluar las propuestas expuestas por cada político.

También Charteris-Black (2011: 49) sugiere que el discurso político persuasivo se crea combinando unas metáforas seleccionadas junto con otras estrategias retóricas. En este sentido, tal como Mio (1997) ilustra, en general el electorado no presta atención a todos los aspectos realmente políticos del discurso. Por ello, es necesario simplificarlo por medio de recursos y figuras retóricas, como la metáfora. Charteris-Black (2011: 33–34) lo explica claramente con la metáfora “vientos de cambio” (*the winds of change*), que considera más accesible para el electorado que el término “descolonización”.

En este contexto, el primero de los políticos cuyo discurso vamos a estudiar es Churchill, estadista y político británico recordado especialmente por su mandato como Primer Ministro durante la 2ª Guerra Mundial que con su oratoria política logró mantener elevada la moral de las tropas británicas y, también, de la población civil. Churchill, apoyado por las emisoras de radio, supo crear una estrategia retórica que sirvió para apoyar la capacidad del líder en su victoria militar.

La principal característica de su oratoria fue la narración de una historia en la que las acciones de Hitler eran representadas como “fuerzas del mal” y las de Gran Bretaña y el resto de los aliados como “fuerzas del bien”. Charteris-Black (2011) considera que este tipo de narración representa el *mito heroico* y, para ello, la metáfora es la figura retórica necesaria para representarlo.

Para Barthes (1957: 124) un mito es un “tipo de narración definida más por su intención que por su sentido literal”. En el caso del *mito heroico*, la tradición nos habla de un viaje lleno de trabas realizado por un héroe cuyo fin es siempre sublime. Uno de los mejores ejemplos de este tipo de mitos son las leyendas Artúricas y la búsqueda del Santo Grial o el poema griego *La Odisea*. Este tipo de narraciones evocan sentimientos de antipatía hacia el enemigo y de lealtad en torno a la figura del héroe.

Así, como explica Charteris-Black (2011: 54-55), en los discursos de este político, Gran Bretaña no luchaba únicamente por su propio interés, sino que representaba a las “fuerzas del bien”, responsables de rescatar a toda la humanidad.

De este modo, la metáfora es utilizada para identificar las naciones como héroes (Gran Bretaña y los países aliados) movidos por el altruismo y las buenas intenciones, víctimas (los países ocupados) que necesitan ser protegidas y villanos (las “fuerzas del mal” representada por Alemania y los países que la apoyaban) movidos por sus propios intereses. En resumen, esta representación se engloba tanto en la metáfora de “la Nación como Familia”, tal y como la describe Lakoff (2002) como en la metáfora “Gran Bretaña es un Héroe y Alemania un Villano”.

La primera de esta metáfora, la “Nación como Familia” queda patente en el siguiente extracto (discurso 19-5-1940):

“[...] the British and French people have advanced to rescue not only Europe but mankind from the foulest and most soul-destroying which has ever darkened and stained the pages of history [...] the long night of barbarism will descend unbroken even by a star of hope”.

Para Churchill, el uso de esta metáfora en sus discursos, en la que una entidad inanimada aparece con características y sentimientos humanos, tenía, además, la capacidad de establecer confianza en la ciudadanía presentando al político como líder necesario. En este caso, la personificación es persuasiva porque evoca unos sentimientos en el oyente que afectan a su emotividad tanto en su vertiente positiva, como coraje y determinación, como negativa, aludiendo a la traición, la cobardía o la maldad.

En los siguientes extractos podemos ver ejemplos de la segunda metáfora, “Gran Bretaña es un Héroe y Alemania un Villano”, en los que destaca la retórica del político que identifica a la nación, Gran Bretaña, con la valentía (Charteris-Black, 2011: 61-64):

“Britain, other nations thought, has drawn a sponge across her slate. But instead of our country stood in the gap. There was no flinching and no thought of giving in, never give in, never, never” (discurso 29-10-1941).

“This is not a victory of a party or of any class. It’s a victory of the Great Britain as a whole [...] after a while we were left all alone against the most tremendous military power that has been seen. We were all alone for a whole year” (discurso 8-5-1945).

Otra de las metáforas destacables de los discursos de este político son las referentes al “viaje” (*journey*) que fue inicialmente identificada por Lakoff y Johnson

(1980) como “el Amor es un Viaje” (*Love is a Journey*) y posteriormente desarrollada por Lakoff y Turner (1989) como “la Vida es un Viaje” (*Life is a Journey*). Según Charteris-Black (2011: 66-68), en los discursos de Churchill las metáforas de viajes tienen siempre un sentido positivo puesto que el propósito de las mismas era elevar la moral y crear un sentimiento de optimismo, como: “so long as our pathway to victory” (discurso 12-7-1940) o “the road to victory” (discurso 10-8-1940).

Finalmente, destacamos el uso de las metáforas referentes a la “luz” que contrastan con las metáforas referentes a la “oscuridad”. De acuerdo con las teorías de Charteris-Black (2004: 185), la oscuridad representa al mal en expresiones del tipo “fuerzas del mal”. Así, Gran Bretaña representa la luz y, consecuentemente, la fuerza heroica y Alemania se identifica con las fuerzas del mal representando al villano, tal y como vemos en el siguiente ejemplo: “If the light of freedom which still burns so brightly [...] it might well herald a return to the Dark Ages” (discurso 20-1-1940).

En estos ejemplos hemos visto cómo Churchill transmite el concepto de Gran Bretaña como el héroe capaz de luchar por la causa cristiana, “la luz”, frente a Alemania, “las fuerzas del mal”. El uso de la personificación en sus discursos, representada en la metáfora conceptual “La Nación es una Familia” y “La Nación es una Persona”, sirvió para crear una narrativa con tres personajes: el héroe, Gran Bretaña y los países aliados, el villano, Alemania y sus partidarios, y la víctima, las zonas ocupadas. Por otro lado, las metáforas del viaje sirvieron para elevar la moral británica animando a aceptar un corto periodo de sufrimiento para alcanzar importantes logros. Finalmente, las metáforas relacionadas con “luz” y “oscuridad” nos recuerdan al uso bíblico de estos conceptos, donde la “luz” se identifica con la fe y la bondad de Dios, mientras que “la oscuridad” representa al mal y al demonio. (Charteris-Black, 2011: 76-78).

A continuación observamos el discurso de Martin Luther King y la importancia del *mito mesiánico* que influyen en los posteriores discursos de Obama, tanto en las referencias que el propio candidato hace en ellos como en el uso de su oratoria basada en el “Sermón Negro”.

Martin Luther King es uno de los grandes oradores políticos del siglo XX que supo aunar la tradición de los predicadores de la época de la esclavitud en Norteamérica, para quienes la esencia del discurso se centraba en apoyar a los esclavos en aquella época de sufrimiento, junto con las homilias de su padre, ministro de la Iglesia Bautista.

Para Charteris-Black (1989) y Ling (2002), entre otros, King supo ver las ventajas del discurso persuasivo para despertar emociones a través de una oratoria que animaba al oyente, al ciudadano ordinario, a llevar a cabo actos extraordinarios. Fue un gran activista en pro de los derechos civiles de la población afroamericana de Estados Unidos y fue galardonado con el Premio Nobel de la Paz en 1964. Lideró la Marcha sobre Washington por el Trabajo y la Libertad en 1963, al final de la cual pronunció su famoso discurso “*I have a Dream*”. También participó en numerosas protestas contra la Guerra de Vietnam antes de ser asesinado en Memphis el 4 de abril de 1968.

Distintos estudiosos como Miller (1989), Lischer (1995) o Charteris-Black (2011), entre otros, consideran que el discurso de King es una narración persuasiva cuya base es el relato personal. De hecho, en este tipo de narración puede llegar a equipararse al orador con un mesías y a la audiencia con el pueblo escogido, convirtiéndose, entonces, en un *discurso mesiánico*. Para Miller (1989: 172), las palabras de King, tras un ataque sufrido en 1958 en el que fue apuñalado, son reveladoras: “So like the Apostle Paul I can now humbly yet proudly say, I bear in my body the marks of Lord Jesus”.

También, en este tipo de discursos, el orador se sirve de diversas referencias del pasado y las compara con otras similares en el presente, partiendo de personajes del Antiguo y del Nuevo Testamento, que actúan como prototipo del héroe, como, por ejemplo, el Éxodo de los hebreos liderados por Moisés, y que él conceptualizó con la Marcha sobre Washington en 1963. Consideremos, por ejemplo el siguiente párrafo extraído de uno de sus discursos (7-5-1957): “I want to preach from the subject: The Birth of a New Nation. And I would like to use as a basis for our thinking together a story [...]. It’s the story of the Exodus [...] to the Promised Land [...], the struggle of Moses.”

En este sentido, para Miller (1989) el discurso de King representa una historia en la que los afroamericanos son presentados como el pueblo escogido que huye de la opresión en pos de la tierra prometida. De hecho, el propio King llegó a ser presentado como “*De Lawd*” (*De Lawd = The Lord = El Señor*) o “Jesús, rodeado de santos” (Ling, 2002: 172).

Esta conjunción entre la política y la espiritualidad son la base del *mito mesiánico*, en cuya narrativa destacamos los siguientes niveles: En primer lugar, la opresión sobre los ciudadanos. King comparaba la segregación con la situación de los hebreos en Egipto. En segundo lugar, la reacción por parte del oprimido como el Éxodo de los hebreos o el boicot al transporte público de los afroamericanos estadounidenses en la década de los 50. Seguidamente, en tercer lugar, nos encontramos con la figura del líder, un mesías o profeta, como Moisés o el propio King. En cuarto lugar, destacamos la reacción por parte de los opresores que conlleva el sufrimiento del oprimido y, finalmente, en quinto lugar la conclusión, que es el fin de la opresión (Charteris-Black, 2011: 91). Muchos de los discursos de King, asimismo, se creaban alrededor de citas bíblicas u otras referencias religiosas, características propias de los predicadores afroamericanos, junto con los cánticos, las interacciones verbales como las preguntas retóricas y la repetición de ciertos términos.

Miller (1989: 35) señala que existe un modelo básico en todos ellos, llamado “de la calma a la tormenta” (*calm-to-storm*), que tiene un comienzo lento pero que gradualmente va aumentando el ritmo y, finalmente, la interacción surgida entre el orador y la audiencia alcanza un clímax de unidad, de fusión entre “el pueblo elegido” y “el mesías”. Es por esto que este investigador considera que el *discurso mesiánico* es un proceso social, ya que precisa de la complicidad del oyente. Un claro ejemplo, lo encontramos en los siguientes párrafos del discurso pronunciado en Montgomery el 25-3-1965:

I know you are asking today “How long will I take?
Somebody’s asking “How long will prejudice blind the vision of men
[...]? Somebody’s asking “When will wounded justice [...] be lift from
this dust of shame to reign supreme among the children of men?
Somebody’s asking “When will the radiant star of hope be plunged
against the nocturnal blossom of this lonely night?

I come to say, however difficult the moment, it will not be long
(no sir) because truth crushed to earth will rise again (yes sir)

How long? Not long (Yes sir)

How long? Not long, because the arc of the moral universe is long, but it bends towards justice (Yes sir)

En ambos párrafos podemos observar las características antes mencionadas, tanto en los recursos estilísticos, con las repeticiones y preguntas retóricas, como en el tono distintivo de los predicadores afroamericanos y del discurso mesiánico. De igual modo, Charteris-Black (2011) señala que existen unos *temas clave* en los discursos de este orador: *El fin de la segregación racial y la no violencia*, cada uno de ellos con unas claras metáforas conceptuales.

El primero de ellos, *el fin de la segregación racial*, fue siempre el objetivo principal en sus discursos. La segregación afectaba a todos los ámbitos: Barrios, escuelas, salarios y, por supuesto, el transporte público, con asientos diferenciados según el color de la piel². Sería lógico considerar que las metáforas conceptuales correspondientes a la segregación en el discurso de King tuvieran una connotación negativa. Charteris-Black (2011: 100-103) destaca tres: "La Segregación es una Enfermedad", "La Segregación es una Prisión" y "La Segregación es Esclavitud", que a continuación explicamos:

La primera de estas metáfora es "La Segregación es una Enfermedad". En general, las metáforas relacionadas con la salud están dotadas de gran emotividad y pueden ser utilizadas en un sentido negativo, asociando enfermedad con segregación, pero también en un sentido opuesto, como sanación y recuperación de la salud política. A continuación vemos ambas propuestas en los siguientes ejemplos, tomados del mismo discurso, (10-4-1957), los dos primeros, en un sentido negativo para finalizar con uno mucho más positivo: "Segregation is sometimes of a tragic sore that debilitates the White as well as the Negro community", "Segregation is a tragic cancer which must be removed" y, la última, "Speaking figuratively, the old man segregation is on his deathbed".

En la segunda de ellas, "La Segregación es una Prisión", los edificios se muestran como prisiones que deben ser derribadas, comparando su destrucción con

² Destaca la figura de Rosa Parks (1913-2005), afroamericana que se negó a ceder su asiento de autobús a un blanco en 1955 y cuya acción ha sido frecuentemente considerada como el inicio de la lucha por los Derechos Civiles.

el fin de la segregación racial. En este sentido, Charteris-Black (2004) considera que la destrucción implica una emoción positiva tal y como muestra el siguiente extracto del mismo discurso: “[...] And walk the streets on Montgomery until the sagging walls of segregation were finally crushed [...]”

La tercera de esas metáforas es "La Segregación es Esclavitud", en la que existe una clara relación histórica entre ambos, como vemos en los siguientes extractos: “Segregation is wrong because is nothing but a new form of slavery covered by certain complexity” (discurso 10-4-1957) o “One hundred years later, the life of the Negro is still sadly crippled by the manacles of segregation and the chains of discrimination” (discurso 28-8-1963).

El segundo de los temas característicos de su discurso, *la no-violencia*, es el concepto que marca la diferencia entre King y otros líderes afroamericanos políticos de su época como Malcolm X, que exhortaba a sus seguidores a utilizar la violencia en la lucha de los derechos civiles. En opinión de Ralph (1993: 106-107) y Charteris-Black (2011), entre otros estudiosos, las creencias religiosas de King estaban altamente influenciadas por Gandhi y su política de no-violencia, tal y como muestra el siguiente extracto de unos de los discursos del líder norteamericano: “Our power does not reside in Molotov cocktails, rifles, knives and bricks but the powerful and just weapon of non-violence” (discurso 10-7-1966).

Al igual que existen unos temas básicos en sus discursos, también Charteris-Black (2011: 88-91) ha señalado sus metáforas más características: la primera de ellas es la “Metáfora del Viaje”, recurso que comparte con Churchill. Para este investigador, el uso de las metáforas de viajes en los discursos de King es similar al realizado por Churchill ya que ambos las utilizan para crear un sentimiento positivo y de tolerancia frente al sufrimiento de la población, que servirá para obtener logros políticos, como el reconocimiento de los derechos civiles.

Así, la “Metáfora del Viaje” presentada por Lakoff y Johnson (1980) adquiere una perspectiva ideológica y social en los discursos de King, que Charteris-Black (2011: 91-92) denomina “El Movimiento por los Derechos Civiles es un Viaje”, el logro por los derechos civiles se convierten en distintas etapas del viaje y el orador pasa a ser considerado como un líder espiritual. Las metáforas de viajes representan la liberación final tras un camino de lucha que tiene una justificación

moral: El hecho de que el pueblo oprimido es el pueblo elegido, como vemos en los siguientes extractos, (discurso 7-5-1957):

“And so we’ve come a long, long way since 1896 [...]. If we stopped here, we would be the victims of an illusion” y “The road to freedom is difficult, hard road [...]. Whenever you get out of Egypt, you always confront a little temporary setback [...]. The road to freedom is difficult”.

En segundo lugar, Charteris-Black (2004, 2011) destaca en los discursos de King las “Metáforas de Paisajes”, que se asocian tanto con las dificultades, con el uso de elementos geográficos como las montañas, como imágenes positivas asociadas a la Tierra Prometida. Para Charteris-Black (2011: 97): “King se representa a sí mismo como el líder del pueblo oprimido” y contrasta la Tierra Prometida con la igualdad racial: “There will still be gigantic mountains of opposition ahead and prodigious hilltops of injustice” (discurso 7-5-1957) y “Let us not wallow in the valley of despair” (discurso 23-8-1963).

Para concluir, podemos decir que la finalidad del discurso de King era la creación de un *líder mesiánico* con un relato capaz de reconvertir el movimiento por los Derechos Civiles en una lucha espiritual. Su creencia en la igualdad del ser humano, independientemente de la raza, color o credo es la base de su discurso en el que, además, se dibuja una línea temporal que une pasado y presente junto con un esperanzador futuro, una América unida. Todo ello, como hemos dicho, utilizando un lenguaje profético que daba sentido a las vidas de muchos norteamericanos enfrascados en las luchas por la igualdad y los derechos civiles. Esta versión del *Sueño Americano* es la misma que Obama desarrolla en sus discursos años más tarde, durante la campaña presidencial del 2008 (Lischer, 1995; Charteris- Black, 2011).

El último de los políticos en el que nos vamos a detener es Reagan, icono para muchos estadounidense ya que, durante su mandato, Estados Unidos se convirtió en la primera potencia mundial y cuya popularidad radica, entre otras cosas, por su contribución a la destrucción del Muro de Berlín en 1989.

Charteris-Black (2011: 139-141) destaca en sus investigaciones cómo Reagan presentó a la antigua Unión Soviética como “El imperio del Mal”, el “villano”, y a Estados Unidos como el único héroe capaz de detenerlo. Su política

exterior revivió los años de la Guerra Fría, creando una alianza anti-comunista que condujo a un aumento de presupuesto militar junto con el desarrollo de una defensa anti-nuclear conocida como “*Star Wars*”. Este modelo de discurso en el que se distinguen claramente dos bandos, en el que uno de ellos representa al héroe que lucha contra las “fuerzas del mal”, fue ya presentado por Churchill en su contexto histórico. Mervin (1990), igualmente, considera en sus investigaciones que el ser físicamente atractivo y fotogénico junto con su imagen cercana fueron siempre parte de sus puntos fuertes que ayudaron a ocultar un programa carente de algo distinto que no fueran los clásicos temas conservadores.

Charteris-Black (2011), asimismo, destaca su faceta de “Gran Comunicador”, capaz de enmarcar un discurso con mensajes de esperanza y optimismo, a pesar de la importancia de los conflictos de la época, como la invasión soviética de Afganistán (1978-1982). Tanto durante estos sucesos como durante el asalto a la Embajada Americana de Teherán (4-11-1979), Reagan ofreció a la nación la imagen del *mito romántico*, el héroe valiente que combinaba la fuerza individual con su posición como líder global. Entendido el romance en su acepción clásica, como una relación entre individuos, este político, por medio de un discurso repleto de términos como: *Growth* (crecimiento), *recovery* (recuperación), *hope* (esperanza), *faith* (fe), *dream* (sueño) o *spirit* (espíritu) consiguió crear en la audiencia una representación mental patriota más propia de un actor de cine o de un héroe de comic que de un político en sí, pero sin duda, efectiva, tal y como lo demuestra los siguiente extractos (Barret, 1984; Diggins, 2007; Charteris-Black, 2011):

“It is the American sounds. It is hopeful, idealistic and fair. That’s our heritage; that is our song [...]. You know they’re Americans because their spirit is as big as the universe and their hearts are bigger than their spirits” (discurso 27-1-1987).

“God may continue to hold us close as we fill the world with our sound-one people under God, Dedicated to the dream of freedom [...] called upon now to pass that dream on to a waiting and hopeful world” (discurso 21-1-1985).

Reagan recuperó un discurso persuasivo repleto de evocaciones optimistas aportando una imagen estereotípica norteamericana, como un personaje desenvuelto y motivador, como destacamos en el siguiente extracto (discurso 2-3-1984): “[...] If

optimism were a national disease, they'd be immune for life. Isn't it time that we said no to those who keep saying no to America?"

De hecho, crea una retórica en la que aúna el *mito romántico* de esperanza, gloria y aventura junto con una imagen de los Estados Unidos con un poder global invencible. Para Reagan "we have the true message of hope for America" (discurso 2-3-1984) y, con este tipo de lenguaje plagado de frases breves o eslóganes como: "Are you better off today than you were four years ago?" o "It's morning in America" realiza un discurso emocional que entusiasma a la audiencia combinando, como hemos dicho, las características del *mito romántico* con un conjunto de simplicidad y buenas intenciones (Woodward, 1990: 117-118; Diggins, 2007: 115-116; Charteris-Black, 2011: 144).

En sus estudios, Charteris-Black (2011: 146-147) considera que la capacidad de Reagan para narrar historias proviene, en parte, de su pasado como actor y como locutor deportivo en su juventud. Para este estudioso, el deporte forma parte de la vida diaria estadounidense y simboliza los valores defendidos por este político: Esfuerzo y confianza en uno mismo. Reagan relaciona el éxito deportivo con determinación y motivación proporcionando una serie de marcos con los que la audiencia se identifica fácilmente. Así, la metáfora "La Política es Deporte" es ampliamente utilizada en sus discursos, como vemos a continuación: "But we cannot win the race to the future shackled to a system that can't even pass a federal budget. [...] We cannot win that race if we're swamped in a sea of red ink" (discurso 4-4-1986) o "[...], yes, there's been an international arm race [...]" (discurso 18-2-1983).

En algunos de sus discursos, la identificación del deporte con el *mito romántico* es tal que el candidato llega a considerarlo una prueba divina, donde el esfuerzo en la competición es equiparable a una lucha espiritual: "We finished the race; we kept them free; we kept the faith" o "So where does the power come from to see the race to its end? From within. God made me for a purpose, and I will run for His pleasure" (discurso 25-1-1984).

Otro de los temas característicos de Reagan y que queda reflejado en sus discursos es el del *mito intergaláctico* que para Charteris-Black (2011: 151-153) se basa en el interés del político en el desarrollo de la ciencia y la tecnología estadounidense que contribuye a representar a los Estados Unidos como un héroe

global cuyas acciones bélicas son legítimas ya que se basan en los valores americanos y en las esperanzas de millones de personas. El desarrollo tecnológico y la carrera espacial proporcionarían grandes oportunidades económicas como se destaca en los siguientes extractos: “Opportunities and jobs will multiply as we cross new thresholds of knowledge and reach deeper into the unknown” (discurso 25-1-1984), “In the zero gravity of space, we could manufacture in 30 days lifesaving medicines it would take 30 years to make on Earth” (discurso 6-2-1985) o “Just as the oceans opened up a new world for clipper ships, space holds enormous potential for commerce today” (discurso 25-1-1984).

El *mito intergaláctico* representa al propio Reagan como el héroe, la luz que ilumina el futuro con optimismo y esperanza: “America believes, America is ready, America can win the race to the future. The American Dream is a song of hope” (discurso 4-2-1986). Incluso en los momentos más bajos de su mandato, con la pérdida de la nave espacial Challenger, su discurso sigue siendo en el *mito romántico* para quien la luz representa la esperanza (Charteris-Black, 2011: 157): “Other brave Americans must go now where they so valiantly tried to lead – a fitting place. I’ve always thought, for Americans – ‘the stars and beyond’” (discurso 30-1-1986).

Charteris-Black (2004, 2011) destaca el uso de diferentes metáforas relacionadas con el *mito intergaláctico* que ayudan a Reagan a crear un discurso entusiasta y persuasivo orientado hacia el futuro, como en el siguiente extracto, en el que subyace, de nuevo, la "Metáfora del Viaje" y la metáfora "Alegre es Arriba": “America private enterprise will be blasting off toward new horizons of hope, adventure and progress – a future that will dazzle our imaginations and lift our spirits” (discurso 2-3-1984) y también destacan las "metáforas de luz". Cuando Reagan utiliza términos como “luz” o “estrellas” apela a cierta obligación moral con la que la audiencia se identificaba fácilmente: “we have lighted the world with our inventions. My friends, we live in a world that is lit by lightning [...] We believe faith and freedom must be our guiding stars” (discurso 21-1-1985) o “[...] when strategically vital parts of the world fall under the shadow of Soviet power, our response can make the difference (discurso 26-1-1982).

Finalmente, podemos concluir que, tal y como contempla Charteris-Black (2011) en sus estudios, Reagan utilizó un discurso claramente persuasivo. Su

creencia, casi mística, en el espacio y la carrera espacial contribuyeron a crear su imagen de gran comunicador.

En el siguiente capítulo vemos las teorías de Lakoff (2002, 2007) como lingüista cognitivo y la aplicación de las mismas discurso político norteamericano.

3-LAKOFF: COGNITIVISMO Y DISCURSO POLÍTICO

En este capítulo vemos las teorías desarrolladas por Lakoff (1987, 2002, 2007) en el campo de la lingüística cognitiva y su posterior aplicación al discurso político norteamericano. Para ello, seguimos las investigaciones expuestas por este autor sobre las categorías conceptuales y los marcos mentales a partir de las investigaciones realizadas por lingüistas como Rosch y Mervis (1975), Langacker (1987) o Croft y Cruse (2004), entre otros.

A partir de aquí, nos sumergimos en los estudios realizados por Lakoff (2002, 2007) en el campo del discurso político norteamericano, en el que distingue dos grandes modelos de familia, la familia del *Padre Estricto* y la familia de los *Padres Protectores*, que se aplican al pensamiento conservador y progresista, respectivamente.

3.1 Lakoff y la lingüística cognitiva

Seguidamente vemos de qué modo las cuestiones claves de la lingüística cognitiva, en especial los estudios realizados por Rosch (1978), han servido al lingüista George Lakoff (2002) para el análisis del discurso político de la América contemporánea desde la perspectiva cognitiva.

Lakoff (2008b) entiende que la mayor parte de nuestro pensamiento es inconsciente. Este lingüista lo denomina “inconsciente cognitivo” (*ibid.*, 43) y considera que son “estructuras de nuestro cerebro a las que no podemos acceder

conscientemente, pero que conocemos por sus consecuencias: nuestro modo de razonar y lo que entiende por sentido común" (Lakoff, 2007: 17).

Para este investigador, "la principal característica del pensamiento inconsciente es que es reflejo e incontrolado mientras que nuestro pensamiento consciente es reflexivo" (Lakoff, 2008b: 9) y esto implica que la mayor parte de nuestras decisiones son tomadas sin que seamos conscientes de ello. Igualmente, la mayor parte de las ideas que surgen en nuestro cerebro dependen en gran medida del modo en que nosotros nos relacionamos con los demás y, dentro de este engranaje, se encuentran nuestra moralidad y pensamiento político.

En sus investigaciones en el campo de la lingüística cognitiva, Lakoff (1987, 2002, 2007, 2008a, 2008b) se centra en la aplicación de los estudios realizados sobre *la categorización conceptual y los prototipos y la teoría de marcos*, (capítulo 2).

La primera de estas líneas de investigación es *la categorización conceptual*: En el campo de las categorías conceptuales, Lakoff (2002) centra su investigación en las categorías radiales que son las categorías más comunes. Estas categorías no se definen por las propiedades que comparten los miembros de ese grupo, sino por las variaciones que presentan del modelo central, por cómo se estructuran tanto por su parecido literal como metafórico. Para Lakoff (2002: 31) tanto la opción conservadora como progresista estadounidense son categoría radiales porque se componen de un modelo central, el ideal, con muchas variaciones sobre esos modelos.

Los miembros centrales de cada una de esas categorías radiales forman un subgrupo denominado "prototipo". Según Lakoff (1987), entendemos por *prototipos* la primera noción o imagen básica que viene a nuestra mente de un concepto, creando el punto de partida para comprender ese concepto, "un prototipo es un elemento de una categoría que se utiliza para representar a esa categoría" (Lakoff, 2002: 9). Teniendo en cuenta estas premisas, analicemos algunos de los tipos básicos de prototipos que, de acuerdo con Lakoff (2002), podemos encontrar en la política norteamericana.

En primer lugar, se encuentra el *prototipo típico*: se utiliza para mostrar a los miembros de una categoría en su conjunto. Para Lakoff (2002: 9) el prototipo

americano se refiere a un varón adulto, blanco, protestante, cuya primera lengua es el inglés. En segundo lugar, el *prototipo ideal*: En este grupo incluiríamos lo que los conservadores y liberales entienden por ciudadano ideal o ejemplar. En tercer lugar, hablamos del *prototipo social* que se caracteriza por agrupar determinadas expectativas sociales y culturales y en el que también pueden incluirse los estereotipos de género y raza que aparecen continuamente en el discurso político. Este grupo puede llegar a influir de modo notable en la toma de decisiones políticas (Lakoff, 1987, 2002). Como afirman Lakoff y Johnson (1999: 19), “el razonamiento basado en prototipos constituye una gran parte de nuestros razonamientos. [...] es, en efecto, tan común que es inconcebible que pudiésemos funcionar por mucho tiempo sin él”. Todos estos estereotipos se refuerzan por medio de la repetición. Al utilizar los prototipos establecidos nuestra visión del mundo se acomoda a las ideas asociadas a esos prototipos creando un marco y nos resulta más difícil aceptar otros distintos o cambiar de marco (Lakoff, 2002 y 2007).

La segunda de estas líneas de investigación se refiere a *los marcos mentales*. Para Lakoff (2007: 17) "los marcos son estructuras mentales que conforman nuestro modo de ver el mundo", comprender la realidad e incluso a veces crear aquello que nosotros consideramos como realidad. Los marcos mentales son, en realidad, una aplicación de la lingüística cognitiva que nos permite interactuar con el mundo estructurando nuestras ideas y conceptos. Al oír una palabra "se activa su marco en nuestro cerebro". Así, puesto que todas las palabras se asocian con un marco determinado, “cambiar el marco es cambiar el modo que tiene la gente de ver el mundo. Pensar de modo diferente requiere hablar de modo diferente” (*ibid.*, 17).

Los escenarios en los que convivimos diariamente están formados por marcos que nos ayudan a desarrollar nuestras actividades cotidianas, tal como vimos en el capítulo anterior, desde coger el autobús hasta sacar dinero de un cajero y muchas de ellas requieren un lenguaje específico que no tiene sentido fuera de ese marco, como el marco del cajero automático y el número PIN de la tarjeta (Lakoff, 2008a: 58). En este sentido, puede entenderse que el marco establece, además, un modo específico de comportamiento. Es decir, las personas realizan un uso del marco socialmente aceptado.

Dentro del concepto de marco, Lakoff (2008a: 61ss) distingue dos tipos: Los *marcos profundos* y los *marcos de superficie*. En primer lugar, los *marcos profundos* son valores morales de alcance general que se encuentran fuertemente asentados en nuestro cerebro y que permiten que un eslogan o frase llamativa produzca un impacto en la audiencia. Los marcos profundos son los marcos más simples que constituyen una visión del mundo moral, una filosofía política o, simplemente, el “sentido común” de una persona. Sin los marcos profundos de pensamiento, los marcos simples no tienen ninguna base.

En segundo lugar, los *marcos de superficie* se basan en los marcos conceptuales que asociamos con aquellas palabras sobre las que se forman los marcos profundos. Si tomamos como ejemplo la frase “guerra contra el terror” (*war on terror*), (Lakoff 2008a: 61ss), vemos que representa un marco de superficie que activa marcos profundos. El marco conceptual sobre el que se asienta la palabra “guerra” tiene unos roles semánticos predeterminados: Ejército, lucha, ocupación, rendición e, incluso, cruzada. La “guerra” exige acciones militares. Cuando el término “terror” se añade a “guerra”, se produce una metáfora conceptual o imagen en la que el “terrorismo” se convierte en el ejército enemigo, al que hay que derrotar. Pero, en palabras de Lakoff (2008a: 63), el “terror” no es un ejército de verdad, es una emoción. Se trata de un gran marco de superficie porque genera miedo reiteradamente y permite llevar a cabo una serie de acciones difícilmente tolerables de otro modo.

La función del *marco superficial* es establecer un contexto determinado según el argumento de una situación y un discurso en particular, proporcionando un ángulo de visión. Los marcos de superficie ayudan a activar los marcos profundos que conforman el contexto evaluador del discurso pero, si no existiesen los marcos profundos, los marcos de superficie no tendrían sentido, ya que las expresiones o eslóganes no perduran si los marcos profundos no están bien asentados.

Asentar los *marcos profundos* en nuestro cerebro requiere un gran esfuerzo que puede lograrse por medio de la repetición, ya que la técnica de repetir una y otra vez las mismas palabras para expresar una idea es altamente efectiva, asentando nuevos marcos y reforzando los ya existentes. En el ejemplo anterior, “guerra contra el terror”, fueron los políticos conservadores norteamericanos los que impulsieron

esta técnica pero acabó siendo acuñado también por periodistas e incluso por políticos progresistas (*ibíd.*, 65).

Finalmente, el cerebro únicamente asimilará los hechos si encajan en un marco que les dé sentido. Como Lakoff (2008a: 77) sugiere “los hechos tiene que estar enmarcados de manera que tengan sentido y puedan convertirse en elementos de razonamiento”. Así, "la verdad, para ser aceptada, tiene que encajar con los marcos de la gente. Si los hechos no encajan en un determinado marco, el marco se mantiene y los hechos rebotan" (Lakoff, 2007: 39).

Un ejemplo de la importancia del enmarcado en nuestra sociedad lo podemos encontrar en el proceso electoral, en el cual el ciudadano se enfrenta a distintas alternativas que, a veces, se solventan con un mecanismo tan sencillo como sentir simpatía por el candidato, lo que denota la orientación afectiva del proceso. De hecho, Lakoff (2007: 64-65), entre otros autores, considera que, en múltiples ocasiones, el voto electoral no se dirige hacia el candidato con mejores propuestas sino que está influenciado por las emociones por lo que se puede afirmar que el voto es, en realidad, un voto emocional ya que la emoción es parte intrínseca del lenguaje político persuasivo.

3.2 La construcción del discurso político desde la perspectiva de la lingüística cognitiva

En los trabajos como investigador de Lakoff (1988, 1992, 1993, 2002, 2006, 2007, 2008a, 2008b, 2009, 2012, 2014) y fundador del Instituto Rockridge³ se observa una evolución en su objeto de estudio: desde un interés por el lenguaje desde la perspectiva de la lingüística cognitiva hasta un análisis práctico de la “política cognitiva”, al tiempo que transfiere sus investigaciones sobre los marcos mentales al campo del discurso político.

³ El Instituto Rockridge fue fundado en 1997 por George Lakoff junto con otros investigadores con el propósito de estudiar de qué modo se enmarcan las cuestiones políticas, tanto desde un punto conceptual como lingüístico, y cómo los progresistas podrían enmarcar su discurso de un modo más preciso y eficaz.

Las teorías de Lakoff (2002, 2007, 2008a, 2008b) se basan en la idea de que, al utilizar el lenguaje para comunicar nuestro pensamiento, éste puede pasar a convertirse en una fuente de poder. El lenguaje, definido en relación con marcos y emociones, adquiere su poder de esa parte inconsciente: Cuanto más oímos el mismo lenguaje más activamos marcos y metáforas conceptuales específicos en nuestro cerebro y esos marcos y metáforas se fortalecen.

Lo que caracteriza este enfoque es que lo identifica como una serie de marcos de pensamiento de gran resonancia, que tienen la capacidad de convertirse en herramientas muy importantes a la hora de crear una campaña, y poder influir en el modo de pensar y actuar de las personas. La noción de marco o enmarcado, desde una perspectiva semántica, se basa en las palabras escogidas en función de la posición política del hablante para encajar su respectiva visión moral

Para Lakoff (2007, 2008a, 2008b) la política refleja valores morales. Cada líder político presenta sus argumentos desde la base de que todos ellos son correctos y morales. Por medio de esta estrategia socio-psicológica puede demostrarse, por ejemplo, cómo el enmarcado de un problema de ámbito social crea distintas respuestas.

En su obra *No pienses en un elefante*, Lakoff (2007) analiza todas estas teorías. Esta obra es, de hecho, un libro que surge de las continuas derrotas electorales sufridas por el partido demócrata estadounidense debido, según este autor, a una falta de conocimiento del uso del lenguaje de acuerdo con la perspectiva cognitiva. Así, a través de las últimas décadas hemos visto cómo “los marcos creados por los conservadores estadounidenses han marcado y dominado el juego político en todos sus ámbitos, enmarcando las cuestiones clave” (Lakoff, 2007: 38).

Sus comités de expertos, los llamados *think tanks*, han compuesto estratégicamente una visión global conservadora, con su correspondiente marco moral. Las claves del lenguaje utilizado se centran en dos puntos: el *lenguaje orwelliano* y el *enmarcado*, que vemos seguidamente.

En primer lugar, *El lenguaje orwelliano*: El lenguaje orwelliano, también llamado “artificial”, sirve para evocar marcos que en realidad no existen pero que se utilizan como si fueran ciertos. Es un lenguaje que significa lo contrario de lo que

se dice y forma parte de la estrategia política. Para Lakoff (2007: 44) "el lenguaje orwelliano [...] se usa para ablandar a la gente y, al tiempo, infundir moral. Forma parte de la estrategia conservadora".

En este sentido, Lakoff destaca la figura de Luntz en el campo de la comunicación. Luntz (2006) publica guías de estilo para el grupo conservador en las que se detalla el lenguaje que se debe utilizar para crear el marco correcto. Un ejemplo de lenguaje orwelliano lo encontramos en el uso que se puede hacer del mismo al referirnos a políticas medioambientales. Para este comunicador se trata de emplear unas palabras determinadas que cuadren con nuestro marco específico sobre ese término, como "sano" o "limpio". Utilizar la "Ley de los cielos limpios" para referirse a una ley que permite aumentar la contaminación es un claro ejemplo de lo anteriormente explicado (2007: 44- 46). De igual modo, Luntz (2006) propone, al hablar a un público femenino, emplear palabras tales como: "Amor", "desde el fondo del corazón" o "para los niños".

En segundo lugar, *El enmarcado*: El uso de un lenguaje determinado evoca unos marcos específicos. Lakoff (2007: 24) lo explica por medio del ejemplo "enmarcado de alivio" (*tax relief*) del siguiente modo:

"Para que se produzca un alivio ha tenido que ocurrir un tipo de desgracia y ha tenido que haber también alguien capaz de aliviar esa desgracia, y que por tanto viene a ser un héroe. Pero si hay gentes que intentan parar al héroe, esas gentes se convierten en villanos porque tratan de impedir el alivio.

De este modo, cuando a la palabra fiscal se le añade el término alivio, surge una metáfora: Los impuestos son una desgracia; la persona que los suprime es un héroe y quien intenta frenarlo es un villano".

Este término empezó a utilizarse en los comunicados de prensa de la Casa Blanca durante la presidencia de Bush y ha sido utilizado desde entonces tanto por los medios de comunicación como por los demócratas. En el campo de la ciencia cognitiva esto se conoce como hipocognición, "que es la falta de marco prefijado que se pueda evocar con un par de palabras". De este modo, al no existir ningún marco similar, el término "alivio fiscal" fue pronto utilizado por la prensa, las televisiones y los demócratas, aceptando el marco conservador (Lakoff, 2007: 47). Para Lakoff (2007: 25) "de eso trata el enmarcado [...], elegir el lenguaje que encaja en tu visión del mundo".

Como conclusión, Lakoff (2007) señala cuatro objetivos en el enmarcado:

–El primero de ellos es que *cada palabra evoca un marco*: un marco es una estructura conceptual a través de la cual se rige nuestro pensamiento. Cada palabra definida dentro de un marco evoca en nosotros ese marco, que representa nuestra actitud ante la vida. En palabras de Lakoff (2006: 14) “los marcos profundos no cambian de la noche a la mañana”, “los marcos prevalecen sobre los hechos. Una vez que un marco se acepta dentro del discurso, todo lo que se dice es sentido común” (Lakoff, 2007: 17). En su obra *No pienses en un elefante*, Lakoff (2007: 23) explica el siguiente ejemplo:

“Cuando enseñé el estudio del cambio de marco, [...] lo primero que hago es darles a los estudiantes este ejercicio: *No pienses en un elefante*. No he encontrado todavía un estudiante capaz de hacerlo. *Toda palabra evoca un marco*. La palabra se define en relación con ese marco. Cuando negamos un marco, evocamos ese marco”.

–El segundo, *las palabras se definen en relación a ese marco*, significa que las palabras únicamente pueden ser asimiladas por nosotros si existe un marco para darles sentido. Siguiendo con el ejemplo anterior, la palabra TROMPA, en la frase “Sam cogió un cacahuete con la trompa” nos evoca el marco ELEFANTE y nos permite deducir que “Sam” es el nombre del elefante.

–El siguiente objetivo significa que *negar el marco refuerza el marco*. Si nos trasladamos al campo de la comunicación política, Lakoff (2007: 23) nos muestra ese refuerzo del marco con una entrevista realizada en televisión a Richard Nixon (1913-1994), a raíz del escándalo del *Watergate*. Nixon, por entonces todavía presidente, dijo ante los ciudadanos “*I’m not a crook*” (“no soy un criminal”) y, puesto que la negación del marco refuerza el marco existente, todo el mundo pensó que lo era y se vio, finalmente, forzado a dimitir. Si se mantiene un marco y su lenguaje, únicamente argumentando en contra de ese marco, ese marco resulta reforzado.

–Por último, *evocar un marco refuerza ese marco*. Las conexiones neuronales que forman los marcos se refuerzan por medio de la repetición. Los marcos son importantes en política porque existen palabras claves que

pueden ser utilizadas para evocar diversos marcos. Así, según qué palabras pueden evocar marcos negativos o positivos en distintos grupos. Si el marco es positivo se refuerza esa positividad y si es negativo, también esa negatividad se fortalece.

La técnica de la repetición de una misma idea ha resultado siempre efectiva porque las palabras refuerzan los marcos profundos. Así, cada vez que se repiten esas palabras, los significados subliminales resuenan en nuestra mente, reforzando la idea y convirtiéndolas en parte de nuestro lenguaje habitual. Podemos encontrar ejemplos en los discursos de los políticos españoles, frases que han llegado a formar parte de nuestro lenguaje habitual, como las expresiones: “*con la que está cayendo*” o “*la herencia recibida*”, en referencia a la situación económica del país, que sirve para justificar gran parte de las medidas adoptadas por el gobierno.

Por medio de la repetición, los marcos se asientan físicamente en la mente de las personas y, como ya hemos explicado anteriormente, los hechos que no casan con nuestros marcos, son ignorados. Cuando un partido político logra imponer su marco, este partido adquiere una enorme ventaja sobre su adversario en cualquier debate, porque los marcos definen nuestro sentido común.

3.2.1 El concepto de moral en la política americana: La Nación como Familia

Los estudios de Lakoff sobre la comunicación política se remontan a la década de los 90 a partir de sus investigaciones sobre los discursos electorales y la base que sustenta la visión política de un partido. En sus propias palabras: “La pregunta que me hice fue ésta: “¿Qué tienen que ver entre sí las posturas conservadoras en las cuestiones importantes? ¿Qué es lo que da sentido a este engranaje?” (Lakoff, 2007: 25). La respuesta a esas preguntas parte de un trabajo escrito por uno de sus alumnos mostrando que “los americanos tenemos todos a la familia como metáfora de la nación” (*ibíd.*, 26) y que sirve a este lingüista para desarrollar su teoría sobre la metáfora conceptual de la “Nación como Familia”. Se

trata de una “metáfora natural”, ya que los humanos tendemos a percibir los grandes grupos sociales, como la ciudadanía, como grupos menos numerosos, como las familias. Así tenemos “Padres fundadores”, “Hijas de la Revolución Americana” o “mandamos a nuestros hijos a la guerra”, George Washington es considerado “el Padre de la Nación” y el gobierno de Estados Unidos se ha referido en numerosas ocasiones al país como el “Tío Sam” (Lakoff, 2002: 153; Lakoff, 2007: 26).

Para Lakoff (2002, 2007, 2008a, 2008b) no es accidental que nuestras creencias políticas estén estructuradas de acuerdo con nuestra propia idealización de la familia. En nuestra niñez, nuestros padres nos protegen, dictan normas, nos cuidan y nos educan y estas responsabilidades son las que ejerce el gobierno en los ciudadanos: educación, protección, normas legislativas que aseguren la convivencia, por lo que nuestro primer pensamiento político parte directa e inconscientemente del concepto de la "Nación como Familia": “The resulting family based moralities are linked to politics by a common NATION AS FAMILY metaphor” (Lakoff, 2002: 159).

Por consiguiente, “la pregunta es obvia: si existen dos posturas políticas distintas, ¿proviene de dos modelos distintos de familia?” (Lakoff, 2007: 26). Este estudioso considera que hay dos nociones de valores familiares, dos grandes visiones idealizadas, que son parte central en la política americana: La *autoridad*, representada por el modelo del *Padre Estricto* y la *empatía*, representada por el modelo de los *Padres Protectores*.

En cada uno de estos modelos, la conceptualización de la familia determina qué conceptos sobre moralidad son prioritarios y cada una de estas visiones familiares conlleva unos marcos con los que los ciudadanos se identifican y, por ello, tanto los marcos de la Familia del *Padre Estricto* como de la Familia de los *Padres Protectores*, resultan lógicos, cada uno dentro de su propio enfoque (Lakoff, 2007: 39). De este modo, “la gente no vota necesariamente por sus intereses. Votan por su identidad. Votan por sus valores. Votan por aquellos con los que se identifican” (*ibíd.*, 42).

Como analiza Lakoff (2008: 77), “estos modelos son descriptivos [...] y tienen lugar en la mente de los ciudadanos”. Lo que este lingüista sugiere con este análisis es que los conservadores y progresistas no sólo tienen distintos valores y

objetivos, también tienen distintos modos de construir el pensamiento, reduciendo éstos a dos modalidades: Uno fundamentalmente conservador y otro fundamentalmente progresista y cuyos conceptos básicos son (Lakoff, 2002: 162-167):

Sistema conservador – Padre Estricto: Este sistema propugna la moralidad del *Padre Estricto*, en general, la disciplina y el autocontrol, la responsabilidad y la auto-suficiencia. Defiende el castigo, normalmente físico y doloroso, como medio para mantener la autoridad, protege a los ciudadanos morales del mal externo y defiende el orden moral por encima de todo.

Sistema liberal – Padres Protectores: Este sistema defiende la empatía y la justicia, propugna ayuda y protección hacia aquellos que no pueden ayudarse y la realización personal como medio para ayudar a los demás. A diferencia del modelo anterior, esta visión política se basa en pilares como la educación universal, las libertades civiles, la sanidad pública y la promoción de una economía que beneficie a todos los ciudadanos por igual (Lakoff, 2007).

Para Lakoff (2002: 167) estas categorías definen las cuestiones de orden moral situándose, automáticamente, en uno de los grupos. Inconscientemente, consideramos que las cuestiones son morales si se enmarcan en nuestro cuadro, e inmorales si es lo opuesto. Así, ambas filosofías se resumen del siguiente modo (Lakoff, 2007: 139ss):

	Progresistas	Conservadores
1	América (más) Fuerte	Defensa Fuerte
2	Amplia Prosperidad	Mercados Libres
3	Futuro Mejor	Impuestos Bajos
4	Gobierno Eficaz	Menos Gobierno
5	Responsabilidad Compartida	Valores Familiares

Tabla 1: Resumen filosofías progresista y conservadora

En la primera de estas premisas, (1) una *América (más) Fuerte* el autor se refiere a todas las dimensiones de la fuerza, además de la defensa: la economía,

educación, sanidad, la comunidad, en entorno en general. (2) Por lo que se refiere a la segunda de ellas, *Amplia Prosperidad*, Lakoff (2007: 139) enfatiza que los mercados deberían construirse para lograr el máximo beneficio a la población en general y no para el bienestar de la minoría. Igualmente, los ciudadanos se merecen un (3) *Futuro Mejor* para ellos y sus hijos. Bajar los impuestos para la élite financiera del país ha supuesto dejar de financiar programas sociales. En el siguiente apartado, (4) frente a la propuesta conservadora de *Menos Gobierno*, un *Gobierno Eficaz* es indispensable para crear un futuro más social. Por último, (5) la *Responsabilidad Compartida* es igualitaria, propicia una comunicación abierta y se funda en la preocupación social y la responsabilidad tanto social como individual. Los *Valores Familiares* desarrollados por los conservadores se basan en la autoridad del modelo del *Padre Estricto*, basados en la disciplina y el castigo.

A continuación veremos las características propias de cada uno de estos modelos

■ El Modelo de Padre Estricto

El modelo preferido por los conservadores, de acuerdo con las teorías de Lakoff (1993, 2002) se basa en la familia del *Padre Estricto* como referencia. Lakoff (2002: 65) lo presenta del siguiente modo: “The Strict Father model takes as background the view that life is difficult and that the world is fundamentally dangerous”.

El pensamiento conservador descansa en la premisa de que la moralidad significa obediencia a una autoridad, donde se asume que esa autoridad legítima es inherentemente buena. La obediencia hacia la misma requiere responsabilidad personal y disciplina y puede reforzarse por medio del castigo. En el modelo del *Padre Estricto* encontramos que todo el concepto de moralidad se basa en el supuesto de que el ejercicio de autoridad es, en sí mismo, moral.

En este modelo, la familia tradicional se encuentra fuertemente jerarquizada, concediendo al padre la mayor autoridad y donde la madre apoya las decisiones del cabeza de familia pero no se le supone autoridad para imponer un orden moral por sí misma. Su función es proporcionar afecto y cariño.

Este tipo de familia precisa un *Padre Estricto* que pueda protegerla de los males que acechan al mundo, representando la autoridad moral y cuyas normas de comportamiento se refuerzan por medio del castigo, normalmente físico y doloroso, en palabras de Lakoff (2006: 23) “*tough love*”. Estos castigos físicos se justifican como el modo para lograr que los niños adquieran esa disciplina interna que les permitirá obrar bien en el futuro y tener éxito en un mundo competitivo. Del mismo modo, también premia y recompensa las buenas acciones realizadas siempre bajo sus normas. En este sentido, la obediencia al padre representa la moral y la desobediencia, la inmoralidad.

“Si las personas son disciplinadas y persiguen su propio interés en un país de oportunidades como América, prosperarán y serán autosuficientes. Así, el modelo del Padre Estricto asocia moralidad con prosperidad. La misma disciplina que se necesita para ser moral es la que permite prosperar. El engarce entre ambas es la búsqueda del propio interés” (2007: 29).

Según Lakoff (2007: 28), en la moral del *Padre Estricto*, “los niños nacen malos, por lo que hay que conseguir que sean buenos” y el castigo pasa a convertirse en la única herramienta para que aprendan esa disciplina que les ayudará en la madurez en la persecución del propio interés y la competitividad. De acuerdo con este modelo, si eres obediente, lograrás alcanzar la auto-disciplina, indispensable para conllevar la competitividad inherente a la sociedad y, sólo en estos casos, lograrás el éxito. El éxito es, consecuentemente, la recompensa de la obediencia y la auto-disciplina. En este sentido, el éxito es la justa recompensa al ciudadano que actúa dentro de este sistema moral.

Así, en el modelo de familia del *Padre Estricto* encontramos el siguiente orden: En primer lugar, *la defensa del concepto de moralidad del Padre Estricto*: La visión del *Padre Estricto* considera el mundo como un lugar peligroso en el que el mal está presente y en el que “existen un bien y un mal absolutos” (Lakoff, 2007: 28). Los límites morales deben estar claramente definidos para diferenciar el bien del mal. El sistema moral es correcto en sí mismo y defenderlo es una obligación moral.

En segundo lugar, *la defensa de la disciplina y la responsabilidad*: Los ciudadanos disciplinados persiguen su propio interés, su sueño, en un país de oportunidades como América. De este modo, el modelo del *Padre Estricto* asocia

moralidad con prosperidad. Esto enlaza con el marco “bienestar = riqueza” (Lakoff, 2007: 29). La aplicación de este concepto enlaza esta visión conservadora del mundo con el “liberalismo económico”, doctrina económica presentada por Adam Smith (1723-1790) y que propugna la mínima intervención del estado en la economía del país.

Finalmente, *la defensa del concepto moral de recompensa y castigo*: En esta visión conservadora, la figura del padre es la mayor referencia moral (Lakoff, 2002: 65ss). “La misma disciplina que se necesita para ser moral es la que permite prosperar. El engarce entre ambas es el propio interés” (Lakoff, 2007: 29).

En la visión moral conservadora, los ciudadanos modelo son aquellos que asumen y apoyan los valores conservadores, son auto-disciplinados y auto-suficientes, apoyan el concepto moral de recompensa y castigo, trabajan para proteger a los ciudadanos con valores similares y actúan en apoyo de un orden moral (Lakoff, 2008: 105ss).

Estos ciudadanos modelo tienen éxito y riqueza, apoyan un estricto sistema judicial y deberían ser imitados por el resto de americanos (Lakoff, 2002: 169-170). Representan el *Sueño Americano* conservador y se corresponden con un elaborado concepto mitológico que considera que este modelo ha logrado el éxito a través del trabajo duro y la auto-disciplina y, de este modo, merecen lo que han conseguido. También, a través de su éxito y su riqueza crean trabajo que “dan” a otros, convirtiéndose en filántropos y “creando riqueza” para otros. Parte de este mito es que estos ciudadanos no han recibido ningún tipo de ayuda por parte del gobierno y que son personas “hechas a sí mismas”, reforzando su concepto del *Sueño Americano*. La consideración de América como “tierra de oportunidades” potencia, a su vez, este concepto, el de que cualquier persona, siendo suficientemente disciplinada, puede “escalar la escalera de la oportunidad” (*ibíd.*, 181).

En las siguientes tablas, que representan el conjunto de ideas desarrolladas por Lakoff (2002: 70ss) y Cienki (2005), el marco “Nación-Familia” se aplica en el entorno de la moralidad del *Padre Estricto*. En este esquema vemos los distintos marcos conceptuales correspondientes a esta visión: Moral es fuerza, moral es autoridad, moral es orden, moral son límites, moral es esencia, moral es integración, moral es pureza, moral es salud y moral es interés propio. Estos marcos argumentales

aparecen en los discursos políticos envueltos en un vocabulario que nos ayuda a crear ese marco. Tal y como lo describe Lakoff (2008a: 199) “el marco general de un argumento incluye valores morales”. De igual modo destacamos las metáforas conceptuales correspondientes a esa visión moral, según los estudios de Charteris-Black (2011). Los conservadores han elaborado una cuidadosa estrategia conforme a la sociedad actual y elaborando “un discurso articulado y un lenguaje eficaz” (Lakoff, 2007: 10).

► La Moral del Padre Estricto

Moral es Fuerza

Características de este marco

El mundo se divide en bueno y malo y, para mantenerse en el lado correcto, la persona tiene que ser moralmente fuerte. La fuerza moral se consigue a través de la auto-disciplina, por consiguiente, aquellos que son moralmente débiles no pueden resistirse al mal y, consecuentemente, lo cometerán. En este contexto, la auto-indulgencia y la falta de auto-control son formas de inmoralidad.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Control, fall, high, immoral, low, pain, self-control, strength, stand up, temptation, upstanding.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- Estar Bien es Estar Arriba (*Being Good is Being Upright*).
 - Estar Mal es Estar Abajo (*Being Bad is Being Low*).
 - Hacer el Mal es Caer (*Doing Bad is Falling*).
 - El Mal es una Fuerza – interna o externa (*Evil is a Force – either internal or external*).
 - Moralidad es Fuerza (*Morality is Strength*).
-

Tabla 2: Padre estricto - Características de Moral es Fuerza

Moral es Autoridad

Características de este marco

Obediencia a la autoridad representada en la figura del *Padre Estricto*. Toda desobediencia conlleva un castigo.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Disobedient, legitimate, obedient, punish, punishment, traditional.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- Una Comunidad es una Familia (*A Community is a Family*).
- La Autoridad Moral es Autoridad Paterna (*Moral Authority is Parental Authority*).
- Una Figura con Autoridad es un Padre (*An Authority Figure is a Parent*).
- La Persona sujeta a la Autoridad Moral es el Hijo (*A Person subject to Moral Authority is a Child*).
- El Comportamiento Moral es Obediencia (*Moral Behaviour by someone subject to authority is Obedience*).

Tabla 3: Padre estricto - Características de Moral es Autoridad

Moral es Orden

Características de este marco

El orden jerárquico es considerado como orden moral: Dios por encima del hombre, el hombre sobre los animales y los padres sobre los hijos. Esta relación entre moralidad y orden legitima las sociedades jerarquizadas.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Authority, climb, ladder, moral, natural order, power, powerful, self-discipline.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- El Orden Moral es el Orden Natural (*The Moral Order is the Natural Order*).

Tabla 4: Padre estricto - Características de Moral es Orden

Moral son Límites

Características de este marco

En la visión del *Padre Estricto*, los límites nos marcan el camino elegido en la vida para vivir de acuerdo con la moral establecida. Consecuentemente, alejarse de los límites morales conlleva el riesgo de desviarse de la ruta moral.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Actions, boundary, deviation, direction, immoral, journey, limit, moral paths, way.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- Los Derechos son los Caminos (*Rights are Paths*).

Tabla 5: Padre estricto - Características de Moral son Límites

Moral es Esencia

Características de este marco

Aquí se define el carácter de la persona con ejemplos como *heart of gold* (“corazón de oro”) o *rotten to the core* (“podrido hasta la médula”). De acuerdo con esta visión de la familia, el carácter y la personalidad no pueden cambiar, pero puede doblarse, lo que legitima el castigo físico aunándose con otras metáforas como Moral es Autoridad.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Character, courage, heart of gold, perseverance, rotten to the core, vice, virtue.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- Una Persona es un Objeto (*A Person is an Object*).
- La Esencia de una Persona es la Substancia de la que está hecho (*His Essence is the Substance the Object is made of*).

Tabla 6: Padre estricto - Características de Moral es Esencia

Moral es Integración

Características de este marco

Se favorece la homogeneidad de la sociedad. Cualquier desviación de la misma debe erradicarse para preservar la sociedad. Decadencia y degeneración son términos generalmente empleados en esta visión.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Decay, degenerate, erosion.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- Moralidad es Integración (*Morality is Wholeness*).
- Inmoralidad es Degeneración (*Immorality is Degeneration*).

Tabla 7: Padre estricto - Características de Moral es Integración

Moral es Pureza

Características de este marco

Enfatiza la teoría de que todo lo que es “impuro” (inmoral) en la sociedad debe ser erradicado. Inmundicia y suciedad son conceptos típicos de esta teoría.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Clean up, corrupted, dirty, filth.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- Moralidad es Pureza (*Morality is Purity*).
- Inmoralidad es Impureza (*Immorality is Impurity*).

Tabla 8: Padre estricto - Características de Moral es Pureza

Moral es Salud

Características de este marco

Conecta con el concepto anterior en el sentido de que todos los elementos inmorales “enferman” a la sociedad por lo que, si no son erradicados, se extenderán al resto de la sociedad.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Diseased mid, moral contagion, sick, spread.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- Moralidad es Salud (*Morality is Health*).
 - Inmoralidad es Enfermedad (*Immorality is Disease*)
-

Tabla 9: Padre estricto - Características de Moral es Salud

Moral es Interés Propio

Características de este marco

Perseguir el propio interés a través de la auto-suficiencia y la auto-disciplina contribuye al desarrollo de la sociedad. La acumulación de riqueza personal contribuye al bienestar de la sociedad.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Capitalism, free market, self-interest.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- Bienestar es Riqueza (*Well-Being is Wealth*)
-

Tabla 10: Padre estricto - Características de Moral es Interés Propio

La comprensión de este marco para el análisis político ayuda a distinguir la posición de los partidos conservadores sobre las políticas sociales ya que lo que han hecho los intelectuales conservadores es crear, por medio del enmarcado y del lenguaje, un nexo entre la moral del *Padre Estricto* en la familia y la religión, por una parte, y la política conservadora, por otra retratando el modelo de los *Padres Protectores* (progresistas) como una amenaza para el estilo de vida americano y para las identidades culturales, religiosas y personales de los conservadores (Lakoff, 2007: 129).

■ El Modelo de los Padres Protectores

Por otro lado, el modelo que mantienen los liberales recibe el nombre de “*Padres Protectores*”. En palabras de Lakoff (2002: 108): “Though this model of the family seems to have begun as a woman’s model, it has now become widespread in America among both sexes”. Si el modelo anterior recibe el nombre de *Padre Estricto* porque, de acuerdo con esa visión, el padre es el jefe de familia, la visión del mundo de los *Padres Protectores* es neutral por lo que se refiere al género, estructurado horizontalmente. Aquí el padre y la madre comparten la responsabilidad de educar a sus hijos.

“Parte del supuesto de que los niños nacen buenos y pueden hacerse mejores. El mundo puede llegar a ser un lugar mejor y nuestra tarea es trabajar para conseguirlo. La tarea de los padres consiste en criar a sus hijos y en educarlos para que ellos, a su vez, puedan criar y educar a otros. Crianza implica empatía y responsabilidad” (2007: 33).

En este modelo, las metáforas referentes a la “protección” predominan sobre aquellas que hacen referencia a la “fuerza”. Algunos ejemplos son: moralidad es empatía, la protección es una acción moral.

Igual que en la política del *Padre Estricto*, la moralidad de los *Padres Protectores* considera que el mundo es un entorno hostil aunque, en lugar de acercarse a esta realidad desde una disciplina férrea, la visión de los *Padres Protectores* adopta un punto de vista humanístico donde la idea principal es la protección y el cuidado de los lazos familiares y de la comunidad. El modelo de los *Padres Protectores* parte del supuesto de que las personas son buenas. En este modelo, el padre y la madre son ambos los encargados de educar y criar a los hijos, lo que conlleva dos actitudes básicas: empatía y responsabilidad (Lakof, 2002).

En este modelo de familia, los niños desarrollan relaciones positivas junto con otras basadas en responsabilidad y auto-disciplina, aprendiendo a ser autónomos e independientes a través del cariño, el respeto y el apoyo de sus progenitores.

En el modelo de los *Padres Protectores*, el niño asume esta protección que le ayuda, a su vez, a ser auto-suficiente y a desarrollar la capacidad de protección hacia los demás. Es un modelo que no considera que los niños deban aprender a través de la recompensa o el castigo. Se tratar de desarrollar el respeto y la

interdependencia. El modelo de los *Padres Protectores* define, por tanto, una actitud moral hacia el mundo. Existe una responsabilidad social de ayudar a conseguir un mundo hospitalario (Lakoff, 2002: 108ss). Puesto que el mundo está lleno de peligros, los padres son responsables de proteger a los hijos para que éstos, a su vez, se conviertan en individuos protectores y solícitos (Lakoff, 2007: 66-67).

Entre los valores familiares, Lakoff (2007: 135) destaca la preocupación por los demás, la protección, la justicia, la libertad, la igualdad de oportunidades, la prosperidad, la cooperación, la honradez y la comunicación abierta. Todos estos valores derivan de la generosidad y la empatía son, igualmente, reiterados en los discursos de Obama y enlazan, a juicio de este investigador, con los principios progresistas más destacados como la equidad, que es la reciprocidad entre los ciudadanos y la nación, la igualdad, para evitar los desequilibrios del poder político y la democracia que sirve para maximizar la participación ciudadana y minimizar la concentración de poder político y económico.

La protección implica, a su vez, empatía, búsqueda de la felicidad y auto-desarrollo. Cuando se comprende la *moralidad como protección* en el marco de los *Padres Protectores*, vemos que existen un grupo de metáforas conceptuales enlazadas: La moral es empatía, la moral es la protección de las políticas sociales, la moralidad es felicidad y la moralidad es auto-desarrollo.

Para Lakoff este modelo de familia se asocia con los valores políticos progresistas en la medida en que "desde la empatía la política progresista se centra en la protección del medio ambiente, de los trabajadores, del consumo y protección frente a la enfermedad (Lakoff, 2007: 34). Llevado al terreno de la gestión de gobierno, estos valores se deberían materializar en políticas públicas relacionadas con la protección de las personas en diversos ámbitos: Medio ambiente, condiciones de trabajo, atención sanitaria, educación, entre otras. La función del gobierno es proporcionar un entorno mejor en todos los aspectos.

De acuerdo con las teorías de Lakoff (2002, 2007, 2008), la moralidad dentro de los *Padres Protectores* supone un complejo sistema social centrado alrededor de un modelo idealizado de la familia donde la clave es el marco de la moralidad como protección. En este marco, los ciudadanos modelos son aquellos en los que la

empatía y la protección prevalecen por encima del propio interés (Lakoff, 2002: 139-140).

El orden que encontramos dentro de este modelo de familia es el siguiente (Lakoff, 2002: 113ss): En primer lugar, *el concepto de moralidad como empatía*: El Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua define la empatía como “la identificación mental y afectiva de un sujeto con el estado de ánimo de otro”. Para Lakoff (2002: 114), “la empatía se entiende metafóricamente como la capacidad de proyectar tu consciencia en otras personas de tal modo que puedas sentir lo que ellos sienten”. La empatía es por tanto, para este autor, la base de la moralidad. Encontramos, también ejemplos de este concepto en frases del tipo: *I know what it’s like to be in your shoes* o *I know how you feel*.

En segundo lugar, *el concepto de moralidad como protección*: La protección y el apoyo implican empatía, además de distintos derechos y deberes e, inherentemente conlleva a un comportamiento moral. El niño tiene derecho a que sus padres lo protejan y, los padres, la responsabilidad de hacerlo. Lo opuesto sería cometer una inmoralidad. Este concepto de moralidad basado en la familia se proyecta también en la sociedad en conjunto. De ahí podemos encontrar, de acuerdo con Lakoff (2002: 117), conceptos como: La sociedad es una familia, los representantes morales son los padres protectores, los ciudadanos que necesitan ayuda son los niños que necesitan protección y, consecuentemente, la protección es una acción moral.

Si, entonces, extrapolamos el concepto de *Padres Protectores* a una comunidad, o a la sociedad, encontramos las siguientes vinculaciones: Los distintos miembros de una familia tienen la responsabilidad de asegurarse que los niños son protegidos debidamente y los miembros de una comunidad tienen la responsabilidad de asegurarse que los miembros más susceptibles de ayuda de una sociedad son ayudados.

Finalmente, *el concepto de moralidad como protección social*: Los lazos sociales se mantienen si los miembros de una comunidad sienten empatía los unos por los otros. De acuerdo con Lakoff (2002: 120-121), en esta relación los padres protectores representan a los agentes morales y las acciones morales son la

protección de esos lazos sociales. De todo esto se deduce que actuar moralmente puede implicar sacrificios y que es inmoral no intentar mantener esas ataduras.

En las siguientes tablas podemos ver la Moral de los *Padres Protectores*, dentro de la teoría de la metáfora de la “Nación-Familia”, basada en los estudios realizados por Lakoff (2002: 113-138) y Cienki (2005). En este cuadro resaltamos los distintos marcos conceptuales correspondientes a esta visión: Moral es empatía, moral es protección, moral es protección social, moral es felicidad, moral es distribución justa y moral es crecimiento. Estos marcos argumentales, al igual que los vistos en las tablas anteriores, aparecen en los discursos políticos envueltos en un vocabulario que nos ayuda a crear ese marco.

► La Moral de los Padres Protectores

Moral es Empatía

Características de este marco

La empatía se entiende, desde un punto metafórico, como “la capacidad de proyectar tu conciencia en los demás de modo que puedas sentir lo que ellos sienten”. Términos relacionados con este marco son aquellos del tipo “estar en tus zapatos”, “se cómo te sientes”, etc.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Appreciation, charity, commiseration, compassion, cooperation, empathize, empathy, equal, fairness, feel compassion, feel like you, feeling, free, freedom, friend, friendship, generosity, hope, hopeful, join, people's values, rapport, respectful, respect, sacrifice, sensitivity, social responsibility, strong, sympathy, to be in your shoes, tolerance, understanding.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*).
 - Moralidad es Empatía (*Morality is Empathy*).
 - El Mal es una Fuerza (*Evil is a Force*).
 - La moralidad es Fuerza (*Morality is Strength*).
 - La Actividad Política es una Guerra (*Politics Activity is a War*).
-

Tabla 11: Padres Protectores - Características de Moral es Empatía

Moral es Protección

Características de este marco

La protección conlleva empatía y moralidad. Protección para aquellos ciudadanos que no pueden proporcionársela por sí mismos. La comunidad es responsable de ayudar a los ciudadanos en tiempos de crisis. Los padres que no protegen adecuadamente a sus hijos, metafóricamente, les roban un derecho. Los términos relacionados con este marco son aquellos en los que aparece el término “alimentar”, “sacrificio”, “soluciones comunes”.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Care, commiseration, discipline, education, family, feed, feeding, help, improve, improvement, nourish, nourishment, nurturance, nurturant parent, nurture, sacrifice, show compassion, state as a person, upbringing.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- La Nación es una Familia (*Nation is a Family*).
 - Los Agentes Morales son Padres Protectores (*Moral Agents are Nurturing Parents*).
 - La Gente que necesita ayuda son Niños que necesitan protección (*People needing help are Children needing nurturance*).
 - La Acción Moral es Protección (*Moral Action is Nurturance*).
-

Tabla 12: Padres Protectores - Características de Moral es Protección

Moral es Protección Social

Características de este marco

La relación entre protección y el mantenimiento de las políticas sociales puede entenderse del siguiente modo: Los agentes morales son padres protectores y la acción moral es la protección de las políticas sociales. Si aplicamos la protección a los niños, entendida desde la visión de los padres protectores, a las políticas sociales se crea un marco: Para obrar con moralidad, hay que mantener las políticas sociales, que pueden exigir sacrificios, es inmoral no mantener estas políticas y el mantenimiento de las políticas sociales significa preocuparse por la sociedad en su conjunto. Los términos relacionados con este marco son los que implican “lazos sociales”.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Demand, diplomacy, duty, economy, health, moral agent, preserve, require, social ties.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- La Política es una Guerra (*Political Activity is a War*).
 - Los Lazos Sociales son la Protección que los Niños Necesitan (*Social Ties are Children Needing Care*).
 - La Acción Moral es la Protección de los Lazos Sociales (*Moral Action is the Nurturant of Social Ties*).
-

Tabla 13: Padres Protectores - Características de Moral es Protección Social

Moral es Felicidad

Características de este marco

La búsqueda de la felicidad a través de nuestra capacidad para compadecernos es elemental en el sistema moral de los *Padres Protectores*. La felicidad dentro del marco de la moralidad conlleva empatía y es un propósito moral en sí mismo.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Delight, dream, happy, moral behavior, own happiness, prosperity, self-indulgence, unhappy, well-being.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- Moralidad es Felicidad (*Morality is Happiness*).

Tabla 14: Padres Protectores - Características de Moral es Felicidad

Moral es Distribución Justa

Características de este marco

Implica una justa distribución de recursos y oportunidades. De acuerdo con esta premisa, cada uno recibe lo necesario de acuerdo con sus necesidades. Los términos relacionados con este marco son aquellos que se refieren a “equidad” o “ayuda”.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Community, discrimination, disposal, distribute, distribution, division, equal, equality, equity, fair, fairness, honesty, inequality, injustice, nurturant morality, opportunity, order, prejudice, redistribute, scalar distribution, self-development, serve, service, support, unfair fairness.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- Moralidad es Distribución Justa (*Morality is Fair Distribution*).

Tabla 15: Padres Protectores - Características de Moral es Distribución Justa

Moral es Crecimiento

Características de este marco

Metafóricamente se trata de conceptualizar “moral es crecimiento” en términos de verticalidad. En esta metáfora, las personas son capaces de crecer moralmente a través de la ayuda (o la protección) y el trabajo, por lo que “el grado de moralidad es altura física” y “el crecimiento moral es crecimiento físico”.

Vocabulario que ayuda a crear este marco

Develop, development, high moral principles, journey, moral or physical growth, progress, rehabilitation, stunted, uprightness, work.

Metáforas conceptuales correspondiente a este marco

- El Grado de Moralidad es Altura Física (*The Degree of Morality is Physical Height*).
 - EL Crecimiento Moral es Crecimiento Físico (*Moral Growth is Physical Growth*).
 - La Actividad Política es un Viaje (*Political activity is a journey*).
 - Cambio es Movimiento (*Change is movement*).
 - La Actividad Política es una Construcción (*Political Activity is a Construction*).
 - Estar Bien es Estar Arriba (*Being Good is Being Upright*).
 - Estar Mal es Estar Abajo (*Being Bad is Being Low*).
-

Tabla 16: Padres Protectores - Características de Moral es Crecimiento

En nuestro análisis posterior analizamos los discursos de Obama de acuerdo con el vocabulario y las metáforas mostradas en estos marcos para demostrar cómo el candidato basa su discurso en el paradigma progresista desarrollado por Lakoff (2002, 2007).

En el modelo de los *Padres Protectores*, como hemos visto, el sistema moral gira alrededor de este concepto idealizado de la familia y la pieza central es la metáfora de la *moralidad como protección*. A nivel político, esa empatía implica conceptos como: Seguridad social, protección medioambiental y política social, entre otros valores que se deberían materializar en políticas públicas relacionadas con la protección de las personas en diversos ámbitos, como medio ambiente, condiciones de trabajo, atención sanitaria, o educación. La empatía es la base del concepto de justicia y de economía responsable.

Tomando en consideración los argumentos expuestos hasta aquí, podemos concluir que la finalidad del discurso político es el voto electoral y que, por medio

de un lenguaje específico, es posible persuadir al electorado creando y reforzando una serie de marcos mentales que apoyen los valores políticos del candidato.

En la política norteamericana, las teorías de Lakoff (2002, 2006, 2007, 2008a, 2008b) han demostrado que los dos grandes partidos enmarcan dos visiones opuestas y que el partido conservador, tradicionalmente, ha sido capaz de enmarcar su discurso mejor que el partido progresista.

En el siguiente capítulo veremos de qué modo Obama, a través de un discurso que se engloba en el paradigma progresista y por medio de diversos recursos discursivos es capaz de redefinir el *Sueño Americano*.

4- EL DISCURSO POLÍTICO DE OBAMA

4.1 Obama: Su discurso político

En la campaña presidencial del 2008, el entonces candidato demócrata, Barack H. Obama, pronunció unos discursos que fueron escuchados por cientos de miles de personas con considerable entusiasmo, lo que le valió al candidato ser considerado una “celebridad”, hecho que intentaron utilizar de modo negativo algunos de sus oponentes en un intento por desprestigiar su campaña, comparándolo con ídolos de la cultura pop actual (Morini, 2011).

En los últimos años, ha surgido en el panorama político el fenómeno denominado “celebridades políticas” como resultado de la combinación entre la *cultura pop* y la comunicación cultural (Corner y Pels, 2003; Sanders, 2009). Se trata de políticos que adoptan lenguaje, estilo y herramientas propias de iconos de la cultura con el propósito de conseguir una mayor promoción de sí mismos y de sus ideas y que implica mucho más que un simple cambio estético puesto que la comunicación, a través del mensaje, siempre representa un modelo de sociedad (Street, 2004; Bernardo, 2006; Nash, 2009).

De este modo, el líder no busca únicamente una adhesión hacia sus ideas políticas, sino que intenta fomentar la empatía del público estimulando su valor emocional (Susca y Kerckhove, 2008). Autores, como Degani (2015), consideran que la mediática victoria de Obama no fue únicamente celebrada con entusiasmo a nivel nacional e internacional, sino que también generó una ola de interés hacia su persona. Para esta autora, en su victoria se juntaron tanto el discurso de una serie de valores por parte del candidato con una presencia física que, a su juicio, creaba en

nuestro inconsciente una reconciliación con todas las tensiones raciales y sociales con las que el país ha debido enfrentarse a lo largo de su historia.

Como ya hemos visto, los discursos se realizan de acuerdo con la personalidad del candidato y, en el caso de Obama sus discursos siguen la tradición retórica clásica y su estilo implica una gran destreza en el dominio de la tradición retórica americana, empleando valores clásicos como el *Sueño Americano* junto con figuras retóricas, como la metáfora y la repetición, con el objeto de emocionar a la audiencia. Estos discursos sirven para identificar al candidato con el electorado por medio de una historia, la suya propia, que todo el mundo puede comprender y compartir.

De hecho, Obama menciona en sus discursos a los distintos grupos étnicos y religiosos existentes en su país y las referencias tanto a blancos como a negros están proporcionadas, a veces incluso, en proposiciones contiguas. Obviamente, la raza ha representado un tema delicado durante toda la campaña pero, a pesar de todas las referencias hacia este tema, es relevante destacar su crítica hacia “la tentación de ver la candidatura a través de lentes meramente raciales” (discurso 18-3-2008).

Obama ha intentado no hacer de su raza una característica de su candidatura, dando la misma importancia al color de su piel que a cualquier otra característica de su aspecto físico. Sin embargo, sí ha destacado la discriminación en la que todavía viven muchos de su misma raza y la segregación desde el punto de vista americano y no meramente afroamericano, lo que indica una nueva perspectiva.

Además, como vemos posteriormente, Obama representa para muchos la encarnación del *Sueño Americano*, esa creencia tan arraigada en la mentalidad americana y que, en general, se define como la igualdad de oportunidades que permite a los ciudadanos lograr sus objetivos únicamente con determinación y ahínco.

La popularidad de Obama durante la campaña electoral del 2008 fue especialmente alta entre la gente joven. Presentaba una imagen muy potente, llena de vitalidad que recordaba, de algún modo, el aura de glamour que había rodeado a dos candidatos que, también, destacaron por presentar siempre una imagen vibrante

y muy cuidada, Kennedy y Reagan. También ellos se presentaron ante los electores como agentes de cambio (Morini, 2011).

Kennedy se presentó ante la audiencia aprovechando la tecnología televisiva de la época como ningún político lo había hecho antes y tuvo un papel clave en la evolución de las campañas electorales norteamericanas. Ésto le permitió centrar su campaña en eslóganes como “A time for greatness” y “We Can Do Better”, sin necesidad de concretar claramente su postura política ya que logró una gran respuesta por parte de los ciudadanos. Puede decirse que tenía el potencial necesario para transformar una candidatura a la presidencia en un fenómeno mediático (Giglio, 1991; Reeves, 1993; Gould, 2003).

También Reagan, como ya hemos visto anteriormente, era un candidato carismático (Dallek, 1984) pero, a diferencia de Obama y Kennedy, era conservador y de mayor edad que ellos. En su juventud había sido un actor de cierta relevancia, perteneciente al escaso grupo de “celebridades” dedicadas a la política que supo aprovechar su “estatus de celebridad” combinado con eslóganes motivadores y directos (Morini, 2011).

Obama, desde 2009 primer presidente afroamericano de Estados Unidos, ha suscitado, pues, desde el inicio de su campaña, grandes expectativas tanto dentro como fuera de Estado Unidos ya que sus discursos, junto con su innegable carisma, han recibido un enorme eco en todos los medios de comunicación. Él mismo confiesa en su autobiografía (Obama, 2006: 359) que entró en política “[...] to have some influence on the public debate, because I thought I had something to say about the direction we need to go as a country” por lo que no resulta sorprendente que parte de su estrategia se centrara en ganarse la opinión pública simbolizando el cambio frente a la continuidad.

También para otros, como Pérez de las Heras (2009), Obama personificó el cambio que quería para su país. Redefinió el *Sueño Americano* con unos discursos preparados para llegar a todo tipo de público, llenos, entre otros muchos recursos, de imágenes visuales, citas de distintos líderes, relatos de anécdotas, historias, metáforas. Su eslogan, “Yes, We Can”, es “una afirmación que otorga una gran fuerza a un colectivo” (*ibíd.*, 2009: 59).

La campaña de Obama se creó con un considerable número de referencias positivas que enfatizaban palabras como “trabajo” (*work*), “valores” (*values*), “esperanza” (*hope*), “sueño” (*dream*) y “cambio” (*change*) enmarcando al candidato en la figura del hombre en el que la clase trabajadora podía confiar. Su campaña, impecable e implacable a nivel organizativo, ha sido descrita como innovadora, en la medida en que el partido demócrata realizó un uso constante y masivo de las redes sociales, incluido webs como YouTube, logrando un record de pequeñas donaciones y un ingente número de voluntarios, además de gran cantidad de videos y blogs en apoyo del candidato afroamericano.

Algunos analistas han considerado a Obama como “la expresión más acabada del arte de presentar ideas conocidas con una envoltura diferente” (Aguado: 2008, 31) prometiendo dignidad y trato justo y recordando insistentemente que McCain y Bush, candidato y presidente conservadores, eran lo mismo, mientras que él representaba el cambio gracias, entre otros a Jon Favreau, responsable de sus mejores discursos como el memorable "A more perfect union" (18-3-2008). También la campaña se adornó con distintas referencias simbólicas. El anuncio de su candidatura en Springfield, cuna de Abraham Lincoln es una de ellas (Morini, 2011).

Como ya hemos visto en capítulos anteriores, Lakoff (2002, 2007, 2008a, 2008b) ha aplicado sus investigaciones sobre los marcos mentales al discurso político y, como bien analiza este estudioso, Obama trata de describir una nueva visión del *Sueño Americano* conectando con su audiencia a través del “inconsciente cognitivo” y asentando lo que ha definido como *Moral de Padres Protectores* (Lakoff, 2012).

De hecho, Obama ganó relevancia nacional a partir de su discurso durante la Convención Nacional del Partido Demócrata en 2004 porque supo plantear un discurso conciliador y de esperanza no únicamente para los asistentes a dicha convención, sino también en amplios sectores de la sociedad norteamericana. Con un programa basado en un acceso generalizado a la educación y sanidad logró conectar con un electorado desencantado, de cuyas historias se consideraba testigo. En estas premisas, no es difícil reconocer el modelo de Lakoff (2002, 2007) de los *Padres Protectores*, en el que la relación entre padres e hijos se basa en la empatía y

la protección, creando ciudadanos responsables que, a su vez, se preocupan por otros ciudadanos y asociando metafóricamente los conceptos de *Nación* y *Familia*.

Obama creó un adecuado canal de comunicación profunda y de sensibilización con las convicciones espirituales y políticas de los votantes. Para ello, no dudó en utilizar la narración de su propia historia personal que queda patente en dos publicaciones: *Dreams from my father: A story of Race and Inheritance* (1995) y *The Audacity of Hope: Thoughts on Reclaiming the American Dream* (2006). Ambos libros han ayudado a esbozar ampliamente la imagen de Obama como pocos políticos lo han hecho. En cierto modo, Obama ha sacado de su propia historia la promesa central de su campaña electoral, representando la esperanza, el cambio y el progreso para las nuevas generaciones norteamericanas.

Su imagen ha simbolizado, desde el primer momento, la esperanza para muchos norteamericanos, unificando el mensaje del mito mesiánico de King con el mito de los descendientes de los peregrinos que escaparon de la opresión religiosa política y colonial, integrando tanto a “negros” como a “blancos” en su discurso y creando, de esta forma una nueva interpretación del mito del *Sueño Americano* (Charteris-Black, 2011: 280-281). Ya, desde el principio, Obama ha repetido tenazmente un discurso conciliatorio y unificador subrayando las palabras: *cambio, oportunidades, reconciliación, solidaridad y esperanza* (Guitart, 2011; De Santiago, 2011).

Uno de sus mayores aciertos fue mantener el lema central de su campaña: *el cambio*. De este modo, el cambio se convirtió no sólo en el mensaje central de Obama sino en la esperanza de miles de norteamericanos. Así pues, su mensaje de campaña abarca propuestas siempre desde un lado positivo y de cambio en el que sobresalen los temas económicos, la política internacional, la sanidad y la salud.

Para Vázquez y Huerta (2009), el candidato Obama representa el triunfo de una estrategia en la que destacan las siguientes características: en primer lugar, un *mensaje de esperanza y cambio*: La figura de Obama ha trascendido de los ciudadanos estadounidenses a la conciencia de millones de personas en todo el mundo que aspiran a mejorar sus vidas. Su mensaje, representado por el eslogan “*Yes, We can*” otorga, en palabras de Pérez de las Heras (2009: 59), “una gran fuerza a un colectivo”.

En segundo lugar, destacamos *el mensaje de unidad*: el discurso de Obama es conciliador, llamando a la unidad y al compromiso desde el marco de los *Padres Protectores* (Lakoff, 2007). Obama utiliza el *nosotros* en lugar de *yo* para enfatizar ese aspecto reconciliador.

En tercer lugar, destacamos el *nuevo enmarcado*: el marco del *cambio* y del nuevo *Sueño Americano* es constante en sus discursos. Este mensaje se desarrolla en todos los ámbitos: desempleo, crisis del sector financiero, guerras, logrando resaltar un ánimo negativo en la población hacia la administración republicana.

Finalmente, sobresale el recurso de *la narración personal*: la historia de Obama es una historia de motivación y fortaleza. El *afán de superación personal* es utilizado a lo largo de la campaña junto con las aspiraciones de los distintos segmentos de la sociedad, integrándolos en sus discursos por medio de distintas *narraciones personales*.

Así, podemos decir que el éxito del discurso de Obama radica en las características del mensaje mencionadas que ayudan a crear el marco de los *Padres Protectores* desarrollado por Lakoff (2002, 2007). Pero, también, porque el portador de tal mensaje representaba una personificación del mismo, lo que le convertía en un “símbolo viviente” a través de un mensaje evocador y emocionante (Ortega Ruiz y Luque Castillo, 2009: 21).

De acuerdo con estos autores (*ibid.*, 21ss) esta afinidad entre Obama y el marco en el que se engloba su discurso está elaborada en dos niveles distintos. Por un lado, su discurso se vertebra a partir de varias ideas básicas: (*One people – Change – Yes, we can – Hope*), algunos de ellos utilizados como eslóganes. De acuerdo con las teorías desarrolladas por Lakoff (2002, 2006, 2007) el lenguaje activa nuestros marcos mentales, que son nuestra manera de percibir el mundo que nos rodea. Por este motivo, para reenmarcar los distintos asuntos públicos es necesario desarrollar un nuevo uso del lenguaje.

Con respecto a la primera de ellas, *One people* – “Unidad nacional”, vemos que el entonces senador apela a la unidad mediante este eslogan. En los extractos de los discursos seleccionados vemos cómo Obama invoca a la unidad nacional compaginando la idea de América con su ambición personal. Su capacidad para

lograr su propio *Sueño Americano* es la manifestación real de la superación de las diferencias, raciales. En este sentido, Obama representa la reconciliación de la brecha entre blancos y negros en Estados Unidos.

De este modo, el eslogan “*One people*” y su apelación a la unidad por medio del esfuerzo viene reforzado por la carga simbólica que él mismo potencia, como vemos en los siguientes extractos:

“This, after all, [...] their unwavering belief in the idea of America. The idea that no matter where you come from, or what you look like, or who your parents are, this is a place where anything is possible [...] where we rise and fall as one nation - as one people” (discurso 3 de julio de 2008).

"We the people, in order to form a more perfect union" (discurso 18-3-2008).

“In this country, we rise or fall as one nation; as one people” (discurso 4-11-2008).

También enlaza el concepto de *unión* con la segunda de sus ideas, *Change – yes, we can (cambio)* con ejemplos como el siguiente: “[...] you and I - together - will change this country and change this world” (discurso 9-10-2008).

En este extracto, y en muchos otros, vemos que el deseo de unidad subrayado en sus discursos es únicamente un punto de partida que debía finalizar en el cambio, un cambio que afectara al país entero y a todos los estamentos, una reinención, pues, del *Sueño Americano*. De hecho, esa reinención del *Sueño Americano*, ese cambio, se encuentra implícito en el candidato. Obama personifica el presente del cambio, de igual modo que no se cansaba de repetir que todos los estadounidenses tenían en su mano esa capacidad:

“[...] there is a generation that is counting on us to give them the same opportunities and the same chances that we had for ourselves. We can do this. Americans have done this before” (discurso 21-10-2008).

“but if you want real change – [...] you and I - together - will change this country and change this world” (discurso 8-10-2008).

Hope es, sin duda, una de las palabras que mejor definen la campaña electoral del 2008. De hecho, este término aparece ya en el discurso realizado durante la Convención Nacional Demócrata (Obama, 2004), en el que el candidato pronunció la frase: “Do we participate in a politics of cynicism or politics of *hope*?”. También,

como vemos en el siguiente ejemplo, Civettini (2011) considera que Obama muestra que la esperanza (*hope*) es una emoción positiva que precisa del mecanismo adecuado para lograrla: "Hope is the bedrock of this nation; the belief that our destiny will not be written for us, but by us" (discurso 3-1-2008).

Finalmente, el candidato utiliza el mismo término apelando al espíritu de una nación fundada en la esperanza de un mundo de oportunidades en el que un nuevo *Sueño Americano* es posible.

"That's the true genius of America that America can change. Our union can be perfected. And what we have already achieved gives us hope for what we can and must achieve tomorrow."

"[...] once more that the true strength of our nation comes from the enduring power of *our ideals* -- democracy, liberty, opportunity and *unyielding hope*."

"It's the answer that -- that led those who've been told for so long by so many to be cynical and fearful and doubtful about what we can achieve to put their hands on the arc of history and bend it once more toward *the hope of a better day* [...], at this defining moment, change has come to America." (discurso 4-11-2008).

4.1.1 Características del discurso político de Barack H. Obama

En este apartado, delimitamos las tácticas de persuasión existentes en el discurso político de Obama factibles de ser utilizadas para imponer ciertos valores éticos sobre el oyente.

De acuerdo con Beard (2000), en el discurso político el uso de diversas palabras o expresiones afecta al significado de las mismas. Apoyado por una efectiva campaña "*powered by hope*", con una brillante elocuencia y retórica, junto con el uso de distintos recursos como la *metáfora*, el margen de victoria conseguido por Obama en estas elecciones denota un claro síntoma de deseo de cambio.

De acuerdo con Darsey (2009), la campaña presidencial de Obama de 2008 fue un vehículo que logró que el país retomara la ilusión por el *Sueño Americano*. En otras palabras, el mensaje de Obama es de una América en la cual todos los ciudadanos puedan perseguir su sueño; de ahí el uso de términos clave como "*change*", "*reclaim*", "*renew*".

A continuación vemos con detalle algunas de las estrategias más empleadas por el candidato, además de la metáfora; lo que revela y lo que esconde, y su aplicación de acuerdo con el modelo de los *Padres Protectores* de Lakoff (2002). Igualmente, estudiamos el uso de la *narración personal* en sus discursos y de las *estrategias discursivas* más empleadas por el candidato, como la anáfora, las extensiones triádicas y las yuxtaposiciones.

■ La metáfora en el discurso político de Barack H. Obama

Para analizar la metáfora en el discurso político de Barack H. Obama es necesario destacar el proceso cognitivo de la metáfora desde la perspectiva de Lakoff y Johnson (1980) y Lakoff (1987).

Proceso de metaforización (Duque y Salcedo, 2009: 16):

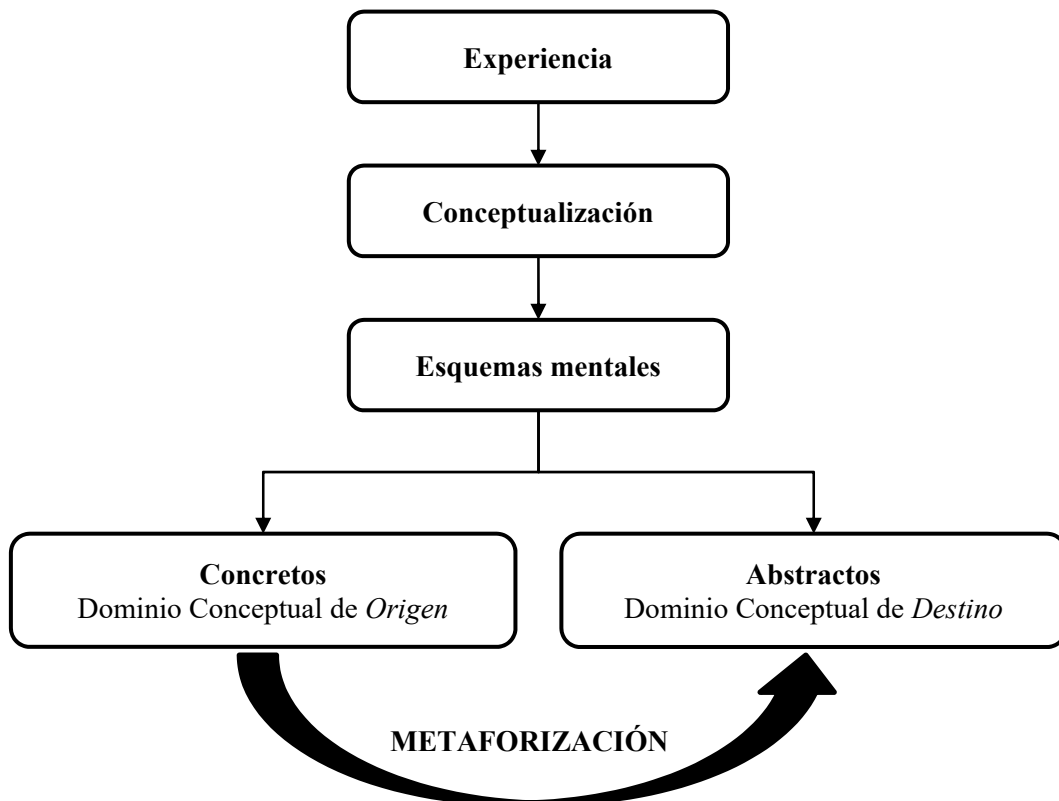


Figura 2: Proceso de metaforización (Duque y Salcedo, 2009: 16)

En los discursos analizados se utiliza la metáfora como una herramienta que ayuda al orador a conectar psicológicamente con su audiencia. Las metáforas facilitan la comprensión de los mensajes ya que transforma nociones abstractas en concretas (Lakoff, 1980; Cuenca y Hilferty, 1999).

Es un recurso de gran valor que permite transmitir ideologías que activan distintas asociaciones emocionales, en el caso de Obama la recreación del *Sueño Americano* y contribuyen, de este modo, “a la creación del mito” que los políticos utilizan para contar la historia correcta” (Charteris-Black, 2011: 28). Para crear el mito se proyectan imágenes positivas del orador al tiempo que se transmiten otras negativas de su adversario y, por tanto, crea un estímulo emocional en el oyente que puede influir en sus actitudes y acciones (Guitart, 2011).

La metáfora, como explica Fajardo (2006: 48), se nos muestra como “el mecanismo que nos permite la conceptualización y reconceptualización del mundo, la organización de éste y la articulación de las concepciones que de él se tengan”. De este modo, por medio de la metáfora podemos crear nuevos esquemas conceptuales para referirnos a una realidad ya existente, como veremos sucede en el caso del *Sueño Americano* en los discursos de Obama. Así la metáfora pasa a ser el modo en el que concebimos el mundo, el recurso del que se sirve el orador en este caso, el candidato para exponer sus ideas. Por medio de la combinación de conceptos antiguos y nuevos, la metáfora tiene la capacidad de crear marcos que modifican los significados que ya conocemos (Fajardo, 2006) como los creados por Obama sobre el modelo de familia de los *Padres Protectores*.

■ La narración personal

El uso de la “narración o relato personal” (*storytelling*) en el discurso político supone una estrategia de gran importancia. Autores como Salmon (2008), Núñez (2009) u Ortega y Luque (2009), entre otros, consideran que este tipo de narración es una herramienta de comunicación estructurada en una secuencia de acontecimientos que apelan a nuestros sentidos y emociones.

Para Caballero (2010), se trata de una tendencia política que “consiste en introducir relatos, parábolas con nombres y apellidos para hacer llegar mejor un

mensaje”. Igualmente, el propio relato aporta un contexto que nos permite situarnos y extraer un mensaje. Estos relatos siempre encierran uno o más conflictos que enlazan con los conflictos de la audiencia a quien va dirigido y que, a su vez, están relacionados con valores e ideas superiores.

Callahan (2011) nos recuerda que la diferencia entre una mera narración y una “narración personal” es que la primera requiere una estructura narrativa mientras que la estructura de la segunda proporciona poder a esa narración. La característica más significativa de este tipo de narraciones es que no cuentan únicamente con una trama, sino que se narran historias sobre personas, hechos, situaciones, dificultades e imprevistos.

En este tipo de historias, dentro del marco del discurso político, existe una tendencia generalizada a distinguir entre “buenos” y “malos”, como el marco creado por Bush en torno a la figura del héroe frente al villano y que Lakoff (2007: 24) explicó con el “enmarcado de alivio” (*tax relief*).

Otro ejemplo lo encontramos en Reagan y en su lucha contra el “Imperio del Mal” (*The Evil Empire*), en el que se simboliza una dramática lucha en donde Estados Unidos asume el mítico rol del héroe frente a una Unión Soviética convertida en villana (Charteris-Black, 2011: 139). Otro de los ejemplos lo encontramos en el discurso de investidura de Obama (discurso 20-1-2009) cuando hace una alusión a la segregación sufrida por su padre: “[...] *Why a man whose father less than 60 years ago might not have been served in a local restaurant can now stand before you to take a most sacred oath.*”

Stockley (2011), por su parte, distingue tres características dentro de la narración en el discurso político: La primera de ellas es que la historia en sí debe conmover al oyente y a su visión del mundo, despertando una reacción emocional que, generalmente, se centran en emociones básicas como son el miedo, la esperanza, el patriotismo o la compasión, entre otras.

La segunda característica es que los narradores, en este caso los candidatos políticos, deben explicar su visión del mundo de modo comprensible y reenmarcando sus propuestas para el futuro. En este sentido, tal y como argumenta Charteris-Black (2011: 282), no resulta sorprendente que en el primer libro publicado por Obama

(1995), *Dreams from my father*, la palabra “*dream*” (sueño) apareciese en el título, así como en gran parte de sus discursos, como una nueva interpretación del *Sueño Americano*, a veces combinada con la metáfora de la “Nación como Familia”, como vemos en el siguiente ejemplo:

“I stand here today, grateful for the diversity of my heritage, aware that my parents’ *dreams* live on in my precious daughters. I stand here knowing that *my story is part of the larger American story*, that I owe a debt to all of those who came before me, and that, *in no other country on earth, is my story possible*”(discurso 27-7-2004).

Finalmente, el narrador debe ratificar sus perspectivas por medio de un final feliz o, por lo menos, con esperanza en un futuro mejor. De acuerdo con Stockley (2011), una narración efectiva finalizará con expectativas de futuro brillante, como el eslogan “*Yes, we can change*” de Obama, y no con una simple lectura de promesas electorales.

Para Martín González (2009) el punto de partida de la narración personal es el marco de referencia, el ámbito de valores en el que se va a desarrollar la misma. Estos marcos se convierten en guías que ayudan a centrar la historia que se va a desarrollar; estas historias deben ser atractivas y cercanas, “que se pueda interpretar como verdadera [...] y que permita al público identificarse con ella” (2009: 12).

Esta técnica adquirió plena actualidad en el ámbito político al ser utilizada con indudable éxito por Obama. En primer lugar, se creó un marco por medio de una narración personal “que sirvió para establecer una atmosfera de emocionalidad a través de relatos personales que se iban relacionando con arraigados sentimientos sociales” (*ibíd.*, 2009: 9-10).

En el caso de Obama, su relato está relacionado con el deber de los ciudadanos de mantener el *Sueño Americano* vivo para las generaciones posteriores, además de la necesidad de reinventarlo para avanzar. De hecho, el éxito de esta campaña electoral radicó, en parte, en que la biografía del candidato ofrecía a los ciudadanos un relato cercano al mensaje que desarrollaba en sus discursos con altos niveles de emotividad, convirtiéndose, de este modo, en un símbolo viviente Su relato casi siempre incide en su origen multirracial y en los conflictos que esto le ocasionó durante su juventud. Es precisamente su origen el que le convierte en icono, en un símbolo viviente, en un ejemplo real de que el *Sueño Americano* es posible.

Obama ha logrado trascender los parámetros corrientes del liderazgo político gracias a una extraordinaria compenetración entre él y el mensaje. Su discurso habría sido de enorme importancia en su éxito electoral porque “el portador de tal mensaje era una encarnación en sí mismo, lo cual dotaba a su liderazgo de un valor añadido: el que le reportaba su institución en un símbolo viviente” (Ortega y Luque, 2009: 21).

Con respecto a la compenetración entre el líder y su mensaje destacan los análisis realizados por House y Shamir (1993: 95-96). Para estos autores, el líder político se convierte en un símbolo capaz de otorgar significado a las vidas de quien los escucha. También en esta línea se encuentran los estudios realizados por Bennis y Nanus (2003: 99-100) que afirman que las visiones propuestas por el líder pueden transmitirse a través de metáforas y personificaciones, citando como ejemplo los discursos de Martin Luther King. En el caso de las campañas electorales norteamericanas, “los candidatos deben inscribirse en esa línea narrativa (de mitos y héroes norteamericanos) creando, a partir de sus orígenes familiares, su propia historia” (Salmon, 2008: 139).

Tomando esta cita como referencia podemos decir que el éxito del relato personal en la campaña de Obama se debe al hecho de que, por medio de la narración de su historia personal, el candidato utiliza un universo narrativo capaz de transmitir a los electores la motivación necesaria para hacer realidad el *Sueño Americano*. Por medio de su voto, los electores tienen la capacidad de convertir en realidad la increíble historia de un chico mestizo que quería ser Presidente de los Estados Unidos.

Tanto Ortega y Luque (2009) como Degani (2015) consideran también que el recurso de la narración es una de las características de la oratoria de Obama y agrupan los relatos del siguiente modo:

En primer lugar, están las historias relacionadas con su educación, estudios y logros profesionales del candidato. Estos relatos sirven para definir su imagen pública.

“I am the son of a black man from Kenya *and* a white woman from Kansas.[...]. I've gone to some of the best schools in America and lived in one of the world's poorest nations. I am married to a black

American who carries within her the blood of slaves and slaveowners - an inheritance we pass on to our two precious daughters. I have brothers, sisters, nieces, nephews, uncles and cousins, of every race [...]in no other country on Earth is my story even possible” (discurso 18-3-2008).

También tenemos las historias que, sin ser relatos de su vida personal, tiene como protagonistas a sus padres, familiares cercanos y a su mujer e hijas. En ellas, se nos relata principalmente la dureza de sus vidas y su dignidad y coraje para afrontar las dificultades:

“I saw my grandmother, who helped raise me, work her way up from the secretarial pool to middle management at a bank. But I also saw her hit a glass ceiling, as men no more qualified than she was moved up the corporate ladder ahead of her. - that's why I'm running for President.”

“I've seen my wife, Michelle, the rock of the Obama family, juggling work and parenting with more skill and grace than anyone I know.[...] And I think it should be a little easier for parents in this country to raise their kids and do their jobs - that's why I'm running for President” (discurso 20-9-2008).

Por último, se puede acercar el mensaje por medio de historias que se refieren a distintos ciudadanos con los que el oyente puede identificarse y, sobre todo, emocionarse ya que son relatos todos ellos de sufrimiento y entereza ante las adversidades, y son estos relatos más intensos los que evocan en nosotros una identificación afectiva. Ésto se debe al peculiar funcionamiento de la mente humana: cuando vemos a otros protagonizar una historia, se activan en nuestro cerebro los mismos circuitos neuronales que cuando la protagonizamos personalmente (Westen, 2007). Estas conexiones neuronales son conocidas como “neuronas espejo” (Lakoff, 2007: 85). El siguiente ejemplo del discurso del 18-3-2008 es clarificador:

“*There is one story* in particularly that I'd like to leave you with today [...] *There is a young, twenty-three year old white woman named Ashley Baia* who organized for our campaign in Florence, South Carolina and one day she was at a roundtable discussion where everyone went around telling their story and why they were there. [...]

She knew that food was one of their most expensive costs, and so Ashley convinced her mother that what she really liked and really wanted to eat more than anything else was mustard and relish sandwiches. Because that was the cheapest way to eat.[...]

Anyway, Ashley finishes her story and then goes around the room and asks everyone else why they're supporting the campaign. And finally they come to this elderly black man who's been sitting there [...]

He does not say that he was there because of Barack Obama. He simply says to everyone in the room, "I am here because of Ashley".

■ Estratégias retóricas y discursivas

Obama comparte su gran capacidad de comunicación con otros presidentes como Lincoln, Roosevelt o Reagan con la ventaja de disponer, además, de tecnología suficiente para potenciar toda esa aplicación retórica, también, en géneros discursivos como el deliberativo o político y el demostrativo. Obama demuestra, además, su talento literario añadiendo a sus intervenciones un punto de pasión. También vemos la habilidad retórica del candidato en su capacidad para empatizar, independientemente del auditorio en el que se encuentre, gracias a sus solemnes y enfáticas actuaciones.

El resultado de todo esto para Villanueva (2010) es la suma de un bagaje de piezas oratorias, de discursos eficaces, capaces de conmover y de movilizar a los oyentes y que han sido bautizados por algunos medios como los más brillantes dentro de la historia de la política norteamericana.

También los discursos de Obama se nutren de eslóganes y estribillos para destacar temas y conclusiones clave. En este caso, el eslogan utilizado, "*Yes, We Can*", del que se llegó a decir que más que un eslogan era una expresión de esperanza, ha sido tan efectivo y tan convincente que merece ser estudiado con mayor detalle (Leanne, 2009).

Al igual que el famoso "*I have a Dream*" pronunciado por Martin Luther King en Washington el 28-8-1963 y que ha pasado a los anales de la historia como una promesa de trabajo, dignidad y libertad, Obama recurre a la *anáfora* con la repetición de una frase de gran resonancia: "*Yes, We Can*". Gracias al uso de las tecnologías comunicativas, este eslogan se convirtió en una canción difundida por YouTube, producida por Will. I. Am., integrante del grupo de hip hop Black Eyed Peas, <http://youtu.be/jjXyqcx-mYY>, que alcanzó un éxito sin precedentes. El origen de este lema, como explica Villanueva (2010), proviene de la frase "Sí se puede" formulada en 1972 por César Chávez (1927-1993), activista norteamericano fundador de la Asociación de Trabajadores Campesinos y considerado uno de los más importantes luchadores sociales por los derechos de los campesinos en los

Estados Unidos, cuya traducción al inglés es “*Yes, it can be done*”. El paso de esta traducción al emblema de la campaña de Obama supone el paso de lo impersonal a la voluntad conjunta, representada con el pronombre plural “*We*”.

Esta breve frase, compuesta únicamente por tres monosílabos supone, tal y como consideran Pérez de las Heras (2009) o Villanueva (2010), entre otros, una garantía, por su nemotecnia y su ritmo, en una frase llena de connotaciones y sentido político. El eslogan “*Yes, We Can*” comienza con una afirmación rotunda seguida del pronombre que sirve para aunar tanto al emisor como al receptor y, finalmente, un verbo que sirve para expresar poder y decisión. En definitiva, una frase con un significado sencillo de corear.

Como ya hemos visto, los grandes comunicadores han sabido aprovechar las técnicas retóricas clásicas. La oratoria desarrollada en la antigua Grecia ha llegado hasta nuestros días, en los que los políticos siguen apostando por los mismos principios. Obama, como vemos a continuación, utiliza estos mecanismos, la repetición, la yuxtaposición y las extensiones triádicas, entre otros, para influenciar a la audiencia a través de un discurso interesante y persuasivo.

En nuestro análisis, vemos cómo las herramientas utilizadas por el candidato se caracterizan por un alto grado de repeticiones de palabras y frases que ayudan a transmitir el significado implícito del mensaje. Como afirma Marinelli (2009), la *repetición* es un elemento típico de la comunicación política ya que aúna satisfactoriamente la función cohesiva del discurso junto con la capacidad de transmisión del significado. De acuerdo con este autor, la repetición estratégica de ciertas palabras o frases ayudan a crear un sedimento en la mente del oyente.

Además, al tratarse de un discurso, el receptor no puede volver atrás y releer un párrafo. Por eso, la repetición de los conceptos claves asegura que éstos son memorizados. La repetición, en el discurso político, puede darse de dos modos: el primero de ellos es la *anáfora*, como vemos en los siguientes extractos (discurso 18-3-2008):

“our Constitution - a Constitution [...] a Constitution [...]”,
“*Let us* be our brother's keeper, Scripture tells us.
Let us be our sister's keeper.
Let us find that common stake we all have in one another[...]”

El segundo son las *extensiones triádicas*, que permiten al orador enfatizar diversas partes del discurso y temas claves. En este grupo podemos encontrar tanto el uso de tres palabras sucesivas para expresar una idea, “We have a choice in this country. We can accept a politics that breeds *division*, and *conflict*, and *cynicism*” como la repetición de frases: “*Let's be the generation that ends poverty in America. Let's be the generation that finally tackles our health care crisis. Let's be the generation that finally frees America from the tyranny of oil*” (discurso 10-2- 2007).

Además del recurso de la repetición, existen otras características propias de sus discursos, también tomadas de la retórica clásica. A nuestro entender las principales son: el *apóstrofe*, la *contraposición* y la *yuxtaposición o antítesis*.

El primero de ellos, el *apóstrofe*, para interpelar al público oyente a lo largo del discurso siempre en segunda persona: “Ten months later, Iowa, *you* have vindicated that faith. *You've* come out in the blistering heat and the bitter cold not just to cheer, but to challenge [...]. *You've* earned the role *you* play in our democracy” (discurso 27-12-2007).

El siguiente recurso que destacamos es la *contraposición*, que puede producirse entre palabras, sintagmas u oraciones enteras:

“[...]The church contains in full the *kindness* and *cruelty*, the *fierce intelligence* and the *shocking ignorance*, the *struggles* and *successes*, the *love* and yes, the *bitterness* and bias that make up the black experience in America” y “[...] coalition of *white* and *black*; *Latino* and *Asian*, *rich* and *poor*, *young* and *old* [...]” (discurso 18-3-2008).

Y, por último, también la *yuxtaposición o antítesis* es una de las principales características de los discursos de Obama en el que se sitúan ideas opuestas que ayudan a concretar las ideas claves, clarificando las diferencias: “*It's a story that hasn't* made me the most conventional candidate. But *it is a story that has seared* into my genetic makeup [...]” (discurso 18-3-2008).

En nuestro análisis nos centraremos en la anáfora, la *yuxtaposición* y las *extensiones triádicas*.

4.1.2 Obama y el *Sueño Americano*

■ El *Sueño Americano*: Introducción y características

En este apartado realizamos un recorrido histórico del concepto de *Sueño Americano* que nos sirve de base a nuestra hipótesis, el uso de estrategias lingüísticas "progresistas" de acuerdo con las teorías desarrolladas por Lakoff (2002, 2007) que permiten a Obama redefinir este concepto.

“So then, to every man his chance [...] his shinning *golden opportunity* [...] To live, to work, to be himself. And to become whatever thing his manhood and his vision can combine to make him. This, seeker, is the *promise of America*”. (Tom Wolfe)

El concepto del *Sueño Americano*, el más “Americano” de todos los mitos, no fue acuñado como tal hasta 1931, y la frase se atribuye al historiador James T. Adams (1878-1949) que se refería con ella a que la prosperidad se debía a la capacidad y habilidad de cada ciudadano y de su trabajo, no a la pertenencia a una jerarquía social, aunque sus raíces se remontan siglos atrás y pueden encontrarse en el inicio de los Estados Unidos como nación (Lawrence, 2012). Uno de los aspectos más llamativos de este concepto es su vigencia. Más que únicamente una filosofía, el *Sueño Americano* juega un rol activo en quién es el “pueblo americano” con mayor influencia que cualquier otra idea o filosofía (de hecho, una búsqueda simple en Google nos da más de 106.000.000 resultados).

En esencia, “el *Sueño Americano* representa un estado mental” un “optimismo imperecedero” que ayuda a la gente a superar las adversidades y que contribuye a crear una gran nación (Hanson y White, 2011: 3).

Para Lawrence (2012) el *Sueño Americano* representa una de las mayores dimensiones culturales presentes, pasadas y futuras de América y espina dorsal de la mayoría de los movimientos sociales y culturales del siglo XX; un mito que siempre actúa como fuerza unificadora de la sociedad americana. Hochschild (1995), por su parte, considera que el *Sueño Americano* representa la doctrina central de los ciudadanos de este país, por encima de las distintas ideologías y esta creencia se hace más fuerte, incluso, entre las minorías raciales y los inmigrantes. Artz y Murphy

(2000) analizan el *Sueño Americano* desde la perspectiva del consumo y el ansia de poseer bienes materiales asociándolo al anhelo de poseer un hogar propio.

De acuerdo con las investigaciones realizadas por Charteris-Black (2011), el concepto de *Sueño Americano* logra activar en nuestras mentes una serie de asociaciones positivas que, pueden entenderse como *la esperanza de un futuro mejor que el presente*. Para este investigador, el uso metafórico del término *sueño* crea un mito flexible sobre un futuro esperanzador con capacidad para amoldarse a cualquier deseo personal e, incluso de un modo más metafórico, a la realidad política del país. Además, enlaza el logro individual con la identidad y pertenencia al grupo.

Existen numerosas versiones del *Sueño Americano* que siempre coinciden en la combinación de la ambición personal con la aspiración social (Terkel, 1970). Por encima de todo, el *Sueño Americano* supone la creencia de que cualquier individuo puede alcanzar cualquier posición social. En definitiva, es “la expresión más pura y más intensa de quienes somos como personas” (Lawrence, 2012: 4).

Rowland y Jones (2007), en sus investigaciones sobre los estudios de Frye (1976), observan cómo este autor considera que el *Sueño Americano* expresa una narrativa romántica que engloba tres conceptos: el primero de ellos, la escena (*scene*), presenta a América como un lugar de oportunidades ilimitadas. El segundo, el medio (*agency*) son los valores que representan al país. En este apartado encontramos tanto valores de tipo personal, como el progreso y la fortaleza, como valores sociales, por ejemplo la movilidad social ascendente (*upward mobility*) o la unión de la comunidad (*cohesion community*). Por último, el agente (*agent*) representa al héroe contemporáneo, un ciudadano común con grandes valores compartidos por el resto de la ciudadanía. Para estos autores, el principio básico del *Sueño Americano* es la idea de que los ciudadanos norteamericanos se encuentran en un *viaje* hacia una sociedad mejor y que, en palabras de Beasley (2004: 38) “tiene la capacidad de vencer al pasado”.

Aunque la vaguedad del término hace que este concepto varíe en cada individuo, es evidente que prevalece el hecho de representar un producto de la imaginación colectiva que puede significar aquello que anhelamos, el éxito o, al menos, la oportunidad de realizarlo, junto con un sentimiento de esperanza (*hope*) y

ansias de cambio (*change*). El mito del *Sueño Americano* es el mito de la recompensa por el trabajo duro (Hochschild, 1995; Kimmage, 2011; Lawrence, 2012).

Cullen (2003), como estudioso de este mito, considera que el *Sueño Americano* puede presentarse como una lista de aspiraciones presentes en la vida diaria de los ciudadanos americanos: El primero de ellos es, sin duda, el anhelo de una buena vida y la posibilidad de ascender social y profesionalmente. El siguiente punto es el sueño de la igualdad, seguido de la ambición de la propiedad (*home ownership*) para finalizar con la metáfora de la “conquista del oeste” como un deseo de huir de las ciudades corruptas del este del país y comenzar una nueva vida.

Para algunos autores, como Cullen (2003) o Jillson (2004), entre otros, el primer indicio de este término puede encontrarse en la llegada a Norte América de los Peregrinos en el siglo XVII con la esperanza de una vida mejor. La idea del *Sueño* también aparece en la Declaración de Independencia (1776), como vemos en el siguiente extracto: "All men are created equal with the right to Life, Liberty and the pursuit of Happiness”.

A lo largo de la historia, el concepto de *Sueño Americano* ha mantenido unas raíces profundas en la población estadounidense, desde el establecimiento del concepto en 1931, como ya hemos visto, en el que el país estaba sumido en la Gran Depresión. En esa época, el *sueño* se identificaba con la posesión de una vivienda, que servía tanto para motivar a los ciudadanos como para intentar contener la depresión económica: “The rationality of growth [...] was encapsulated into a Dream” (Lefebvre, 1974: 53).

El periodo de post-guerra, a partir de 1945, está marcado por una expansión de las ciudades americanas hacia zonas residenciales, que marcan las características del *Sueño Americano* de la época. Estas propiedades ya no son sólo accesibles para gente adinerada, sino que representan el éxito para una nueva clase media, mayoritariamente de raza blanca. De esta época es también el nacimiento de los centros comerciales y el consumo masivo. A partir de 1970, la inflación y los problemas derivados de la Guerra de Vietnam señalan el fin de estos años dorados marcados, también, por las innovaciones tecnológicas y la consiguiente pérdida de empleo de muchos trabajadores, factores que transformaron la economía y cultura americana, que comienza a destacar por el individualismo y el liberalismo

económico responsable del progreso nacional y con la que el país obtuvo una enorme repercusión internacional (Cullen 2003).

De acuerdo con Kimmage (2011), a partir de la década de los 90, el *Sueño Americano* se democratiza aún más con el auge de las tarjetas de crédito y con un enorme crecimiento económico que había comenzado en la década anterior y el apoyo del gobierno al desarrollo de las nuevas tecnologías; el *Sueño Americano* es, básicamente, un sueño económico definido por Clinton, durante su mandato, del siguiente modo: “If you work hard and play by the rules, you should be given a chance to go as far as your God-given ability will take you” (discurso 3-12-1993). La siguiente década, marcada por los atentados del 11 de septiembre y la tragedia del huracán Katrina marcan una desilusión generalizada entre los ciudadanos norteamericanos, que ven cómo su *sueño*, simbolizado en la propiedad inmobiliaria, recompensa adquirida a través del trabajo duro, base de este mito, puede deshacerse en cualquier momento.

Con Obama, el *Sueño Americano* adquiere un nuevo concepto centrado no únicamente en el consumo y el liberalismo sino también en la empatía y la solidaridad y con el propio político como representación de esa imagen. Su aceptación como candidato a la presidencia en las elecciones del 2008 lo presentan como el ejemplo vivo del mismo, tal y como vemos en el siguiente extracto (Jillson, 2004; Mínguez, 2007; Anderson, 2010; Hanson y White, 2011; Kimmage, 2011):

“Four years ago, I stood before you and told you my story, of the brief union between a young man from Kenya and a young woman from Kansas who weren't well-off or well-known, but shared a belief that in America their son could achieve whatever he put his mind to.

It is that promise that's always set this country apart, that through hard work and sacrifice each of us can pursue our individual dreams, but still come together as one American family, to ensure that the next generation can pursue their dreams, as well” (discurso 28-8-2008).

Para Kimmage (2011), el *Sueño Americano* contiene un componente material y otro espiritual. El primero de ellos se relaciona simplemente con la riqueza y la oportunidad económica, lo que supone un motivo importante para la inmigración que, como hemos visto, abraza con fuerza esta creencia. El segundo, el componente espiritual, es una mezcla de optimismo y felicidad.

Tanto para este autor como para Lakoff (2002) o Charteris-Black (2011), el partido político que mejor simboliza el *Sueño Americano* es el partido que logra el poder y este concepto representa las ambiciones culturales tanto del partido conservador como demócrata en Estados Unidos, desde Reagan hasta Obama.

También para Lawrence (2012), el *Sueño Americano* ha sido utilizado tanto por los liberales como los conservadores, ya que es posible acomodarlo a ambas opciones políticas. Tal y como ha identificado Charteris-Black (2011: 40) ambas versiones de esta narrativa, el *Sueño Americano* en su visión demócrata y conservadora, comparten la idea de que, a pesar de tratarse de un sueño y, por tanto, de una proyección hacia el futuro, necesita de una acción en el presente (representada por el esfuerzo) y, por su imprecisión, se convierte en una metáfora esencial en la argumentación política.

Igualmente, para Lakoff (2002), en el marco de la política norteamericana, el *Sueño Americano* tiene cabida tanto en el ámbito de la moral del *Padre Estricto* como en la moral de los *Padres Protectores*.

En el primer grupo, la moral del *Padre Estricto*, destaca la creencia de que el ciudadano rico es moralmente superior al pobre. Esta idea encaja con el *Sueño Americano* en su estereotipo de presentar América como la “tierra de oportunidades” en la que cualquier persona disciplinada y que trabaja duro puede conseguir el éxito, (*To climb the ladder of success*) (*ibid.*, 83). En este contexto, la interpretación del mito pasa por considerar el *sueño* como un logro personal. El rico, desde esta perspectiva, se entiende como alguien con suficiente talento y motivación para lograr esa riqueza y conlleva una superioridad moral.

En el escenario de los *Padres Protectores*, el mito pasa por aunar esa expectativa con el logro social colectivo. En este sentido, también Boyd (2013) analiza la noción de *Sueño Americano* en una comparativa del uso realizado de la figura de “*Joe, the plumber*” (Joe, el fontanero), basada en una figura real, por los candidatos republicano y demócrata durante las elecciones presidenciales del 2008 entre los dos modelos de familia desarrollada por Lakoff (2002) de *Padre Estricto* y de los *Padres Protectores*.

Para Boyd (2013), el ejemplo de Joe Wulzelbacher, fontanero de profesión al que Obama conoció durante su campaña, representa a toda la clase trabajadora americana tratando de cumplir su sueño y considera que la combinación de metáforas y de estructuras lingüísticas sirve para mostrar una imagen del *Sueño Americano* acorde con las políticas de cada partido. Ambas versiones de la familia conllevan un modelo que sirve para enmarcar la metáfora de la “Nación como Familia” (Lakoff, 2002; Chilton, 2008; Boyd, 2013).

Lakoff (2008b: 28-29), en sus investigaciones, considera que el concepto de *Sueño Americano* puede entenderse en narraciones como: *Rags-to-riches* (Pasar de mendigo a millonario) o *Pull-yourself-up-by-your-bootstraps* (Salir adelante únicamente con tu esfuerzo) en los que el esquema es siempre el mismo: Existe una “condición previa” en la historia que arranca con un héroe o heroína pobre y desconocido y un “preámbulo” que se refiere a una serie de adversidades sufridas por parte del personaje principal. Gracias a una conducta disciplinada y de esfuerzo, el héroe realiza una acción extraordinaria, el “evento principal”, y logra el éxito, el “propósito”, y el reconocimiento, el “resultado”, y consigue, por tanto, la “consecuencia”. Esta puesta en escena, la del guión clásico de los cuentos y relatos, es una de las más utilizadas por el discurso político: En la situación inicial se describe el mal (la situación económica por ejemplo), el origen de ese mal (el despilfarro) y la reparación de ese mal gracias a la figura del héroe, el emisor del discurso, el candidato (Jowett y O’Donnell, 1992).

Para Charteris-Black (2011) la idea del mito político enlaza con el concepto de *enmarcar* la historia correcta; en este caso, el mito del *American Dream* o *Sueño Americano* es y ha sido frecuentemente utilizado en el discurso político norteamericano. Es común escucharlo en los discursos de distintos políticos como vemos en los siguientes extractos: “I came to this hallowed chamber two years ago on a mission: *To restore the American Dream* for all our people and to make sure that we move into the 21st century [...]” (Clinton, discurso 24-1-1995) y “this is our time – to put our people back to work and open doors of opportunity for our kids; to restore prosperity and promote the cause of peace; *to restore the American Dream*[...]” (Obama, discurso 5-6-2008).

■ Obama y el nuevo *Sueño Americano*

Kimmage (2011) considera que con la llegada de Obama, el *Sueño Americano* toma un significado diferente que, a su entender, ya aparece en el libro publicado por el candidato en 1995, *Dreams from My Father*. Para este investigador, en el libro aparece el concepto de *sueño* primero desde la perspectiva del padre de Obama, keniano, por llegar a Estados Unidos y de su madre en Indonesia, donde pasó parte de su infancia, y que representa la parte espiritual del mito, el esfuerzo, para acabar representando el *sueño* del propio Obama, hijo de padre negro y madre blanca y capaz de ascender a la élite universitaria, inaccesible para sus padres. De hecho, es el mismo candidato (1995: 164) el que alude a “*the ladder into the American Dream*”.

Para Lakoff (2002: 180-181) la metáfora de “la escalera de oportunidad” significa que cualquiera tiene acceso a esa escalera y que el único requerimiento para lograr ese éxito es poner toda tu energía en ello.

Con estos antecedentes, no es de extrañar, como señala Escobar (2011), que la campaña de Obama a las elecciones presidenciales del 2008 se caracterizara por enmarcar su *historia personal* en la *historia de América* y viceversa, identificando al candidato a la categoría del símbolo que los ciudadanos anhelaban. Para este autor (2011: 111) “Obama inspira una amplia gama de sentimientos simultáneos: Entusiasmo, excitación, esperanza, inspiración, compasión, empatía, satisfacción y orgullo”, estableciendo una relación cercana con la audiencia, a menudo empleando un atractivo emocional que ayuda a aumentar la efectividad de su mensaje, ya que las emociones y la razón se encuentran íntimamente entrelazadas y forman parte integral de la mente humana (Nussbaum, 2001; Brader, 2006; Lakoff, 2009).

Para Edelman (1988: 119), Hills (2009: 63) y Escobar (2011: 113) entre otros, Obama representa el símbolo de una “*doble redención americana*”; por un lado, la redención por lo que se refiere a la raza y donde el candidato significa la culminación de los movimientos civiles, reforzando su propio simbolismo, tal y como vemos en el siguiente extracto: “I am married to a black American who carries within her the blood of slaves and slaveowners” (discurso, 18-3-2008).

La segunda redención es la imagen ofrecida por el candidato como el “antídoto a la era Bush [...] Obama empezó su campaña como individuo y la terminó como un símbolo colectivo” [...] desde “los recuerdos de humillaciones pasadas a la promesa de un futuro mejor” logrando una compenetración insólita con su discurso (Escobar, 2011: 114-115).

Para Ortega y Luque (2009: 21) el propio candidato, “el portador del mensaje”, es “una encarnación del mismo”. Con todo esto, junto con el uso, además, de recursos estilísticos de gran efectividad, como la repetición, y otros, como las metáforas, las imágenes y los símbolos se intenta establecer y modular marcos cognitivos específicos, resaltando las similitudes compartidas por todos los americanos en lugar de las diferencias (Lakoff, 2007 y 2009; Rowland y Jones, 2007; Escobar, 2011).

En sus últimas investigaciones sobre la figura de Obama, Lakoff (2009: xvii-xviii) señala que una de las bases de su discurso es, precisamente, recordar al electorado las “cualidades que deben formar parte de la vida en América” como el sentimiento de pertenencia a una familia y a una comunidad que considera la empatía, la unidad y la responsabilidad social valores genuinamente americanos. Para este autor, Obama, en su campaña a las elecciones presidenciales del 2008, busca unificar al país alrededor de la “esperanza” (*hope*) y el “cambio” (*change*).

El resultado es, según Evans (2011: 19-20), la recuperación de la historia pasada del partido demócrata creando, hábilmente, un inspirador mensaje sobre el pasado, presente y futuro de la nación con una versión del *Sueño Americano* que acentúa nuestras responsabilidades hacia los demás miembros de la comunidad.

Para White (2011), Obama reestablece en su narrativa la *promesa americana* presentando a los Estados Unidos como la *tierra de oportunidad*, el *sueño* donde todo es posible gracias al trabajo duro y vinculándolo a atributos como: Libertad, disciplina, responsabilidad y autosuficiencia. Obama (2006: 54) ya expuso que los valores mencionados: “[...] Are rooted in a basic optimism about life and faith in free will – a confidence that through pluck and sweat and smarts, each of us can rise above the circumstances of our birth”.

En este sentido, el propio candidato personifica el *sueño* encarnando el viaje épico hacia esa promesa (Darsey, 2009). Ya como candidato, Obama reitera su discurso en tres ideas: La primera de ellas es que el *Sueño Americano* es real, la segunda, que los valores que representa son eternos y, por último, que el *Sueño Americano* puede revivirse una vez más, tal y como destaca en el Discurso de la Victoria del 4 de noviembre de 2008 del que destacamos un extracto y en el que vemos cómo se recalca el triunfo del espíritu de América, reconociendo que el *sueño* es posible frente a aquellos que lo cuestionan (White, 2011: 42):

“If there is anyone out there who still doubts that *America is a place where all things are possible*, who still wonders if the dream of our Founders is alive in our time, who still questions the power of our democracy, tonight is your answer” (discurso, 4-11-2008).

Obama, para Rowland y Jones (2007), ha creado en sus discursos una narrativa que mantiene un equilibrio entre los valores personales y los sociales, acercándola a una visión más liberal y vinculándola con el concepto de “Nación-como-Familia” de los *Padres Protectores* de Lakoff (2002).

Seguidamente vemos cómo estos estudiosos analizan la redefinición del *Sueño Americano* de Obama de acuerdo con la teoría de Frye (1976) de la narrativa romántica compuesta de escena, medio y agente.

Por lo que se refiere a la escena (*scene*), Rowland y Jones (2007: 434-435) consideran que los discursos de Obama representan un escenario definido por dos principios: una ilimitada oportunidad para progresar y una sociedad en la que todos los americanos son fundamentalmente iguales, con la que él mismo se identifica, creando una enorme conexión con su audiencia, como vemos en los siguientes extractos tomados del discurso de la convención Nacional Demócrata (27-7-2004): “[...] a beacon of freedom and *opportunity*”, “[...] in a tolerant America, your name is no barrier to success”, “[...] in no other country on earth, is my story even possible”.

En relación con el segundo de los apartados, el medio (*agency*), Rowland y Jones (2007: 438-440) señalan cómo el candidato redefine el *Sueño Americano* para crear una narrativa más cercana al partido demócrata y al discurso liberal; su discurso está lleno de ejemplos de apoyo a los valores personales como el esfuerzo y el

patriotismo. Obama se presenta a sí mismo como un ejemplo del mismo *Sueño Americano*: “My story is part of the larger American story” (discurso 27-7-2004) que aúna con la promesa de una vida mejor para todos los americanos, tal y como vemos en los siguientes extractos, tomados del mismo discurso: “[...] Hard work and perseverance my father got a scholarship to study in a magical place: America” y “[...] to see how we are measuring up to the legacy of our forbearers and *the promise of future generations*”.

Finalmente, con respecto al héroe (*agent*), se observa que Obama representa al héroe en sí mismo creando un balance entre las acciones sociales del gobierno y los valores del propio individuo, tal y como destacamos en el siguiente extracto también del discurso de la misma fecha: “[...] The ideals of *community, faith and sacrifice*” y “[...] an America where *work is rewarded*”.

También es destacable cómo Obama combina la narrativa romántica junto con sus “políticas de *esperanza*”, que representan la oportunidad de una vida mejor y la motivación que necesita el ciudadano para realizar acciones extraordinarias. La esperanza es, para Obama, la metáfora que equilibra el individualismo y las responsabilidades sociales.

Elliott (2005) y Dauenhauer (2005), entre otros, señalan que el término “esperanza” (*hope*) conceptualiza un tipo de poder que implica un cambio que puede ser personal o interpersonal pero que, además, unifica a los ciudadanos. Reading (2004: 5), por otro lado, define este término como un estado que surge en el individuo cuando la expectativa de lograr un objetivo es alcanzable. Esa expectativa inyecta la energía suficiente en el individuo para realizar las acciones necesarias para lograrlo. Así que, el concepto de esperanza consiste en una emoción positiva compuesta de objetivos (*goals*), caminos (*pathways*) y medios (*agency*) (Civettini, 2011).

Atwater (2007: 123-124), igualmente, define la *retórica de esperanza* creada por Obama como el uso de distintos símbolos que persiguen los siguientes objetivos: (1) Conseguir que los americanos se preocupen por su país, (2) que quieran creer en su país, (3) que recuperen la fe en su país y (4) que consideren que es posible compartir un destino y unos valores. Ejemplo de lo mencionado lo vemos en los siguientes extractos del discurso pronunciado por Obama el 27 de julio de 2004:

“Out of Many, One”

“I stand here knowing that my story is a part of a larger American story, that I owe a debt to all of those who came before me, and that in no other country on earth, is my story even possible”

“It’s the hope of slaves sitting around a fire singing freedom songs [...] the hope of a young naval lieutenant bravely patrolling the Mekong Delta; the hope of a millworker's son who dares to defy the odds [...] The audacity of hope!”

Para esta autora (2007: 127), Obama expresa la necesidad de compartir el *Sueño Americano* que implica trabajo, educación, sanidad y vivienda, ya que, para el americano medio, la seguridad se centra en tres pilares: capacidad para encontrar un trabajo con el que mantener a su familia, seguridad social y educación para sus hijos, tal y como el propio Obama (2006: 9) expresa: “Perhaps more than any other time in our recent history, we need *a new kind of politics*, one that can excavate and build upon those shared understandings *that pull us together as Americans*”

Como hemos visto, la retórica de Obama se centra en reafirmar su propia historia que le presenta como exponente perfecto del *Sueño Americano*, la herencia de un hombre de padre negro proveniente de África que ve en América su oportunidad, su sueño, y de madre blanca norteamericana. Obama utiliza un discurso que enfatiza su herencia étnica convirtiéndole en la persona, el héroe, capaz de hacer vivir el *Sueño Americano* y para ello utiliza una retórica basada en la “renovación, esperanza y reafirmación” (Elahi y Cos, 2005: 463).

También hemos visto cómo el candidato integra a todos los ciudadanos en su persecución del *Sueño Americano*, como vemos en los siguientes extractos (discurso 10-2-2007): “[...] We can build a *more hopeful* America” y “[...] farmers and teachers, businessmen and laborers, all of them with a story to tell, *all of them seeking a seat at the table.*”

En sus discursos, en palabras de Vanderslice (2010), Obama recuerda a la ciudadanía lo que América y el *Sueño Americano* simbolizan en un sentido más amplio en frases como: “[...] The hope of immigrants setting out for distant shores [...] or the hope of a skinny kid with a funny name who believes that America has a place for him, too” (discurso 27-7-2004).

También otros autores consideran que Obama aporta un nuevo significado al *Sueño Americano* a través de sus discursos. En este sentido, este concepto se unifica con la identidad de la nación y se convierte en la imagen, la llave para el futuro de ese sueño, de una América cuyos valores proceden de la Constitución que asegura la igualdad de todos los ciudadanos. A su vez, dibuja un cuadro del *Sueño Americano* en el que él es, por un lado, su máxima representación y, por otro, comparte los mismos valores que el resto de la población. Su visión representa una sociedad post-racial que promueve la justicia económica para todos y en la que se presenta como la lógica continuación en el camino de la historia de América (Hill, 2008; Terril, 2009; Vanderslice, 2010).

4.2 - Metodología del análisis de los discursos

En este capítulo definimos la metodología empleada en esta investigación, la recolección y selección del corpus y los métodos de análisis que hemos empleado para la consecución de los objetivos propuestos en nuestra investigación. Es, por tanto, que aspira a describir la estructura de nuestro trabajo y los análisis llevados a cabo en el mismo.

Para responder a los objetivos planteados en esta investigación, el análisis del modo en el que candidato demócrata enmarca su discurso dentro del paradigma progresista, de acuerdo con las teorías de Lakoff (2002, 2007) para redefinir el *Sueño Americano*, hemos creado un corpus con la ayuda del *Corpus of Contemporary American English* (COCA) con el léxico que ayuda a crear esos marcos, partiendo de los términos propuestos por Lakoff (2002: capítulo 6).

Además, empleamos el programa AntConc (versión 3.2.1), herramienta informática que nos posibilita la realización de glosarios e, igualmente, nos permite observar la frecuencia de palabras o grupos de palabras en un contexto determinado. Esto nos ayuda a delimitar las palabras más comunes para cada marco. En nuestro análisis, hemos creado diversas tablas de acuerdo con los marcos de la familia de los *Padres Protectores*, como son: Moral es Empatía, Moral es Protección, Moral es Protección Social, Moral es Felicidad, Moral es Distribución Justa y Moral es

Crecimiento, (ver capítulo 3). En las tablas correspondientes a cada uno de estos marcos hemos señalado en *negrita* las palabras que, de cada uno de ellos, aparecen en cada discurso para facilitar su lectura.

Este corpus léxico lo hemos aplicado a los discursos correspondientes a la primera campaña política de Obama, desde 2004 con el discurso en la convención nacional demócrata el 27 de julio de 2004 hasta el discurso de investidura el 20 de enero de 2009. La recolección del mismo se ha realizado a través de la página de discursos de Obama accediendo y descargando aquellos que consideramos relevantes para nuestro análisis. Por otro lado, los discursos pronunciados por el candidato destacaron desde el inicio de la campaña, gracias a su retórica y un mensaje intenso, de carácter progresista, que transmitió a los oyentes con gran efectividad.

Los criterios de selección del corpus han sido, por un lado, de carácter cronológico (comenzamos en 2004 y terminamos en 2009) y, por otro, la representatividad de todos ellos. Así, hemos obtenido un total de diez discursos, cada uno con características propias, pero todos ellos relevantes para nuestra investigación de la aplicación de las teorías de Lakoff (2002, 2007) sobre el marco del modelo de los *Padres Protectores* de acuerdo con la metáfora conceptual “La Nación como Familia” en el marco discurso político norteamericano. Estos discursos son analizados desde distintas perspectivas, tal y como detallamos en la sección siguiente. De igual modo, hemos aplicado nuestro corpus léxico al resto de los discursos que constituyen la campaña de Obama, un total de 181 discursos, para realizar un estudio sobre los términos más frecuentes utilizados por el candidato.

A lo largo de nuestra investigación, resaltamos los ejemplos, que consideramos oportunos, en *negrita* o en *cursiva*, según el análisis que realicemos, para facilitar al lector la comprensión del mismo.

4.2.1 Métodos de análisis

En el análisis de los discursos manejamos tanto las teorías de Lakoff (2002) referentes a los marcos mentales como las de este mismo investigador y Charteris-

Black (2011) en el apartado de la metáfora. De este modo, para cada uno de los planos estudiados, empleamos una aproximación y una categoría de análisis. Ésto nos permite obtener una amplia visión de las características del discurso del candidato.

Teniendo en cuenta, pues, lo mencionado, el análisis se divide en las siguientes partes: Primero, realizamos una breve introducción del *contexto* en el que se produjo cada uno de los discursos para dejar constancia de que todos ellos fueron pronunciados ante una audiencia diferente, en diversos momentos de la campaña. Seguidamente, nos detenemos en una *descripción de los planteamientos principales* de cada discurso. En este caso, en nuestra explicación resaltamos los temas tratados señalando las líneas (L.) en las que se destacan los términos más relevantes. Estas explicaciones van acompañadas de la transcripción de los discursos, en los que hemos subrayado esos mismos términos. Este primer peldaño de nuestra investigación nos sirve para tener una visión general no sólo de cada uno de los discursos, sino también de las características comunes existentes en nuestro corpus.

El segundo análisis, parte fundamental de nuestra investigación, lo hacemos de acuerdo con las teorías desarrolladas por Lakoff (2002, 2007) sobre el marco de la familia de los *Padres Protectores*. En esta fase, analizamos el *léxico* del cada uno de los discursos seleccionados de acuerdo con los marcos expuestos por este investigador dentro del modelo de la familia de los *Padres Protectores*.

Asimismo, dentro de este segundo análisis, realizamos una investigación sobre la metáfora en esos mismos discursos. En este caso, además de los estudios de Lakoff (2002, 2007) también hemos seguido las investigaciones llevadas a cabo por Charteris-Black (2011).

Para ello, hemos seleccionado las metáforas más recurrentes de los discursos de Obama, dentro de algunos de los marcos vistos anteriormente. Así, en el marco *Moral es Empatía*, hemos destacado la metáfora “La Evolución es una Narración” que enlaza con el recurso de la “narración personal”. En el marco *Moral es Protección*, destacamos la metáfora conceptual la “Nación como Familia”, ampliamente desarrollada a lo largo de toda nuestra investigación. En el siguiente marco, *Moral es Protección Social*, destacamos otra metáfora común en el discurso político “La Política es una Guerra” y, finalmente, dentro del marco *Moral es*

Crecimiento destacamos tres metáforas: “La Actividad Política es una Construcción”, “Cambio es Movimiento” y “La Actividad Política es un Viaje”. El hecho de utilizar estos marcos y no otros se debe, únicamente, a una cuestión cuantitativa, ya que estos marcos agrupan un número de metáforas mayor que los otros. Al igual que en el análisis anterior, las metáforas aparecen en tablas, con los términos más relevantes en *negrita*, dentro de cada uno de los marcos seleccionados.

Finalmente, dentro de las estrategias discursivas utilizadas por Obama en sus discursos nos centramos en tres de ellas: la anáfora, la yuxtaposición y las extensiones triádicas ya que consideramos que son utilizadas de una forma muy eficaz.

Los discursos que vamos a analizar con detenimiento son los que a continuación mostramos, en orden cronológico:

Nº	Fecha	Título y descripción
01	27-07-2004	Discurso en la convención Nacional Demócrata <i>(Keynote address at the 2004 democratic national convention)</i> Discurso realizado durante la Convención Demócrata Nacional para la presentación de J. Kerry como candidato a la presidencia. Este discurso le dio a conocer a nivel nacional.
02	10-02-2007	Discurso de anuncio de candidatura a la Presidencia <i>(Remarks Announcing Candidacy for President)</i> A través de este discurso, Obama hace pública su candidatura a la presidencia de los Estados Unidos.
03	21-08-2007	Discurso de agradecimiento a los veteranos <i>(A Sacred Trust)</i> Discurso ante los veteranos de guerra para la explicación de las propuestas de su partido.
04	03-01-2008	Discurso tras ganar el Caucus de Iowa <i>(Remarks following the Iowa caucus)</i> Uno de los primeros triunfos de su campaña, este discurso ha sido considerado como el retorno a la retórica clásica.
05	08-01-2008	Discurso de nacimiento del “Yes, we can” <i>(Remarks following the New Hampshire primary)</i> Discurso pronunciado tras una derrota frente a H. Clinton, Obama acuñó la frase: “Yes, we can” como eslogan de su campaña.
06	05-02-2008	Discurso tras las Primarias del “Supermartes” <i>(Remarks Following the "Super Tuesday" Primaries)</i> Discurso tras su triunfo en estas primarias. Un mes después del discurso anterior, discurso 5, su eslogan ha convertido su campaña en un movimiento internacional.

Nº	Fecha	Título y descripción
07	18-03-2008	Discurso sobre la raza (<i>Address at the National Constitution Center in Philadelphia: "A more perfect union"</i>) Este discurso ha sido considerado uno de los mejores de toda su carrera política, dada la controversia del tema.
08	06-05-2008	Discurso de la victoria en Carolina del Norte (<i>Remarks following the Indiana and North Carolina primaries</i>) Discurso tras ganar unas elecciones primarias, que se centra en la necesidad del cambio. Obama se presenta como el único líder capaz de guiar a la ciudadanía.
09	04-11-2008	Discurso de victoria de las elecciones (<i>Victory Speech</i>) Uno de los discursos más completos y emotivos de toda su candidatura. Obama representa la realización del <i>Sueño Americano</i> .
10	20-01-2009	Discurso de toma de posesión como Presidente (<i>Inaugural address</i>) Discurso que resume todas las propuestas de su campaña.

Tabla 17: Relación de discursos que conforman el Corpus de Análisis

Es conveniente resaltar, a nuestro entender, que la elección de los discursos que forman este corpus se debe a la importancia que algunos de ellos han adquirido tanto a nivel político como lingüístico.

Junto este análisis detallado de diez discursos, como hemos dicho, hemos realizado una segunda investigación, para lo cual hemos utilizados los 181 discursos pronunciados por Obama durante su primer campaña presidencial del 2008. Sobre este corpus y empleando la misma herramienta, AntConc (versión 3.2.1), hemos catalogado y destacado en un gráfico las palabras más comunes de acuerdo con cada uno de los marcos correspondientes a los *Padres Protectores*: (1) Moral es Empatía, (2) Moral es Protección, (3) Moral es Protección Social, (4) Moral es Felicidad, (5) Moral es Distribución Justa y (6) Moral es Crecimiento. Estos gráficos, que no aparecen detallados en nuestro análisis, sí han sido utilizados en la explicación de los resultados para comprobar si las palabras más recurrentes en nuestros discursos coincidían con las más repetidas en todo el corpus, lo que apoyaría nuestra hipótesis de que el discurso de Obama se basa en el paradigma progresista de Lakoff (2002, 2007).

Como resumen, la siguiente tabla muestra el mapa de los análisis que llevaremos a cabo.

1	<p>Contexto del discurso</p> <p>Breve explicación y características significativas del discurso y/o del momento en el que se pronuncia</p>
2	<p>Planteamientos principales</p> <p>Explicación del discurso de acuerdo con los rasgos más significativos del mismo</p>
3	<p>Análisis de los marcos</p> <p>De acuerdo con la Teoría de los Marcos de los <i>Padres Protectores</i> de Lakoff (2002) en los que se analizan los siguientes marcos de acuerdo al léxico que ayuda a formarlo</p> <hr/> <p>Moral es Empatía: Se entiende como la capacidad de sentir los sentimientos de los demás</p> <hr/> <p>Moral es Protección: De acuerdo con este marco, el gobierno tiene la obligación de proteger a los ciudadanos al igual que los padres con los hijos</p> <hr/> <p>Moral es Protección Social: Engloba las políticas y los lazos sociales</p> <hr/> <p>Moral es Felicidad: La búsqueda de la felicidad a través de la compasión y la empatía es un marco básico en el marco de los <i>Padres Protectores</i></p> <hr/> <p>Moral es distribución justa: Implica una distribución justa de los recursos y de las oportunidades</p> <hr/> <p>Moral es Crecimiento: En este marco se entiende que crecemos moralmente a través de la ayuda a los demás y del trabajo</p>
4	<p>Análisis de las metáforas</p> <p>Hemos seleccionados las metáforas que consideramos más relevantes de acuerdo con las investigaciones de Lakoff (2002) y Charteris-Black (2011)</p> <hr/> <p>Moral es Empatía</p> <hr/> <p>La Evolución es una Narración (<i>Evolution is Narrative</i>) (<i>Storytelling</i>)</p> <hr/> <p>Moral es Protección</p> <hr/> <p>La Nación es una Familia (<i>Nation is a Family</i>)</p> <hr/> <p>Moral es Protección Social</p> <hr/> <p>La Política es una Guerra (<i>Political Activity is a War</i>)</p> <hr/> <p>Moral es Crecimiento</p> <hr/> <p>La Actividad Política es un Viaje (<i>Political activity is a journey</i>)</p> <hr/> <p>Cambio es Movimiento (<i>Change is Movement</i>)</p> <hr/> <p>La Actividad Política es una Construcción (<i>Political Activity is a Construction</i>)</p>
5	<p>Estrategias discursivas</p> <p>Análisis de recursos estilísticos: Anáfora, yuxtaposición y extensiones triádicas</p>

Tabla 18: Mapa del análisis realizado

4.3– Análisis de los discursos

4.3.1 Discurso 1: Keynote address at the 2004 democratic national convention

Fecha: 27 julio 2004

Lugar: Boston

Tema: Discurso en la Convención Nacional Demócrata

■ Contexto del discurso

La noche del 27 julio de 2004, Barack Obama pronunció un discurso durante la Convención Nacional Demócrata que entusiasmó a América, consiguió atrapar el interés de sus conciudadanos y fue capaz de transmitir un mensaje potente con una inmejorable retórica. Por medio del mismo, Obama derribó barreras históricas abriéndose paso como candidato del Partido Demócrata a las elecciones presidenciales norteamericanas del 2008 (Leanne, 2009; Pérez de las Heras, 2009). Los ciudadanos escucharon un discurso sólido en el que se enfatizaba el propósito de crear una unión más perfecta en el país donde los sueños pueden cumplirse con trabajo y sacrificio (Jenkins y Cos, 2010).

Para algunos autores, como Atwater (2007) o Rowland (2011), entre otros, nos encontramos ante un texto repleto de frases brillantes donde, desde el principio, se subraya la idea de la unión (*unity*) y del *Sueño Americano*, que se reiterará en sucesivas intervenciones hablando del sueño del ciudadano medio capaz de grandes logros y de pertenencia a una comunidad en la que se protegen unos a otros, tal y como vemos en las teorías desarrolladas por Lakoff (2002). Con todo ello logra crear una actitud positiva para persuadir a la audiencia, ya que se trata de un mensaje optimista sobre la promesa de ese sueño, que él llama *La Audacia de la Esperanza*.

De igual modo, como señala Pérez de las Heras (2009), observamos en su retórica muchos de los recursos estilísticos y prácticas de comunicación características de sus discursos que han contribuido a hacer de Obama un orador altamente convincente, tales como las *repeticiones* y *yuxtaposiciones*, las *referencias*

bíblicas, la *metáfora* y la *narración de historias* tanto de su propia vida como de familiares y ciudadanos anónimos, que aportan una gran fuerza comunicativa.

En lo que se refiere al contenido de este discurso, Obama relata su historia y su peculiar mezcla de razas, que él describe hábilmente como un ejemplo de la historia de la emigración y del *Sueño Americano*. Por medio de sus descripciones, Obama se coloca directamente dentro de la evolución de la historia, mostrando que sus sueños son los mismos que los de la mayoría de los americanos. El concepto de esperanza (*hope*) es el hilo conductor que aúna pasado (la esperanza de los esclavos), presente (esperanza de inmigrantes y ciudadanos) y la esperanza en un futuro mejor.

Igualmente, intercala referencias al ejército, que personaliza a través de la historia de un soldado destinado en Irak, Shamus, o la financiación de la vivienda, creando una clara conexión con la audiencia por medio de un lenguaje cargado de imágenes (Leanne, 2009; Pérez de las Heras, 2009).

■ Planteamientos principales del discurso

El discurso, en su conjunto, supone una redefinición del *Sueño Americano*, en el que se encadenan varias premisas para formar un silogismo casi perfecto: Algo está ocurriendo → Ocorre que América quiere el cambio → Nosotros representamos el cambio. Para ello, Obama comienza con una mención al lugar en el que se encuentra (L. 1), al que define como *cruce de caminos* para, posteriormente, seguir con una narración sobre sus antecedentes familiares (L. 3-4, 6, 7-8, 16-17) similares a los de cualquier ciudadano emigrante en pos de sus sueños, enfatizando la idea de América como tierra de oportunidades (L. 23-24) cuyos principios se basan en sólidos valores (L. 27-28, 30).

A partir de aquí, Obama recrea el concepto del *Sueño Americano* a lo largo de todo el discurso desde el marco de los *Padres Protectores* mostrando una perspectiva solidaria y empática frente al concepto clásico del individualismo norteamericano, destacando el sentido de la unidad y el patriotismo, así como la esperanza de aquellos que lucharon o luchan por alcanzarlo (L. 31-36, 97-98, 99, 105-106, 110-111, 122-125). Esta redefinición de un pensamiento tan americano es, igualmente, utilizada para expresar sus propuestas electorales, que representan el

cambio (*change*) (L. 41) y empleando, de nuevo, el recurso de la narración personal (L. 42-47).

Asimismo, vemos cómo sus referencias a los *Padres Protectores* (L. 54-55) y al concepto de “Nación – Familia” (L. 49-50 y 58-59) le sirven para criticar el mal empleo del dinero por parte del gobierno de la nación (L. 51-54) y como introducción a la parte fundamental de su discurso: La presentación de John Kerry como candidato capaz de lograr ese cambio (L. 61, 62-63, 65-66) y las reformas que propone (L. 68-76).

El marco de los *Padres Protectores* (L. 84 – 86) y la *Nación-Familia* (L. 82 y 88-89) se emplean, asimismo, para tratar el tema de la guerra. Obama recurre, de nuevo, a la narración personal (*storytelling*) a través de la figura de Shamus, un soldado destinado en Irak (L. 77-81) extrapolando su preocupación por todos los soldados estadounidenses que están lejos de sus hogares (L. 82 - 86).

La última parte del discurso es claramente emotiva, con un lenguaje repleto de imágenes: los esclavos (L. 122), los emigrantes (L. 123) o él mismo (L. 125), entre otros ejemplos, recreando lo que considera la base de la nación: la capacidad de superación (L. 128).

El discurso termina con una referencia directa (L. 133-134) a la audiencia, con un léxico apasionado y enérgico y con una referencia al cambio (L. 137-138).

■ Texto completo del discurso

1. On behalf of the great state of Illinois, crossroads of a nation, land of Lincoln, let me express
2. my deep gratitude for the privilege of addressing this convention. Tonight is a particular
3. honor for me because, let's face it, my presence on this stage is pretty unlikely. My father was
4. a foreign student, born and raised in a small village in Kenya. He grew up herding goats,
5. went to school in a tin-roof shack. His father, my grandfather, was a cook, a domestic servant.

6. But my grandfather had larger dreams for his son. Through hard work and perseverance my
7. father got a scholarship to study in a magical place: America, which stood as a beacon of
8. freedom and opportunity to so many who had come before. While studying here, my father
9. met my mother. She was born in a town on the other side of the world, in Kansas. Her father
10. worked on oil rigs and farms through most of the Depression. The day after Pearl Harbor he
11. signed up for duty, joined Patton's army and marched across Europe. Back home, my
12. grandmother raised their baby and went to work on a bomber assembly line. After the war,
13. they studied on the GI Bill, bought a house through FHA, and moved west in search of
14. opportunity.

15. And they, too, had big dreams for their daughter, a common dream, born of two continents.
16. My parents shared not only an improbable love; they shared an abiding faith in the
17. possibilities of this nation. They would give me an African name, Barack, or "blessed,"
18. believing that in a tolerant America your name is no barrier to success. They imagined me
19. going to the best schools in the land, even though they weren't rich, because in a generous
20. America you don't have to be rich to achieve your potential. They are both passed away now.
21. Yet, I know that, on this night, they look down on me with pride.

22. I stand here today, grateful for the diversity of my heritage, aware that my parents' dreams
23. live on in my precious daughters. I stand here knowing that my story is part of the larger
24. American story, that I owe a debt to all of those who came before me, and that, in no other
25. country on earth, is my story even possible. Tonight, we gather to affirm the greatness of our
26. nation, not because of the height of our skyscrapers, or the power of our military, or the size
27. of our economy. Our pride is based on a very simple premise, summed up in a declaration
28. made over two hundred years ago, "We hold these truths to be self-evident, that all men are
29. created equal. That they are endowed by their Creator with certain inalienable rights. That
30. among these are life, liberty and the pursuit of happiness."

31. That is the true genius of America, a faith in the simple dreams of its people, the insistence
32. on small miracles. That we can tuck in our children at night and know they are fed and
33. clothed and safe from harm. That we can say what we think, write what we think, without
34. hearing a sudden knock on the door. That we can have an idea and start our own business
35. without paying a bribe or hiring somebody's son. That we can participate in the political
36. process without fear of retribution, and that our votes will be counted? or at least, most of
37. the time.

38. This year, in this election, we are called to reaffirm our values and commitments, to hold
39. them against a hard reality and see how we are measuring up, to the legacy of our
40. forbearers, and the promise of future generations. And fellow Americans? Democrats,
41. Republicans, Independents? I say to you tonight: we have more work to do. More to do for
42. the workers I met in Galesburg, Illinois, who are losing their union jobs at the Maytag plant
43. that's moving to Mexico, and now are having to compete with their own children for jobs
44. that pay seven bucks an hour. More to do for the father I met who was losing his job and
45. choking back tears, wondering how he would pay \$4,500 a month for the drugs his son
46. needs without the health benefits he counted on. More to do for the young woman in East
47. St. Louis, and thousands more like her, who has the grades, has the drive, has the will, but
48. doesn't have the money to go to college.

49. Don't get me wrong. The people I meet in small towns and big cities, in diners and office
50. parks, they don't expect government to solve all their problems. They know they have to
51. work hard to get ahead and they want to. Go into the collar counties around Chicago, and
52. people will tell you they don't want their tax money wasted by a welfare agency or the
53. Pentagon. Go into any inner city neighborhood, and folks will tell you that government alone
54. can't teach kids to learn. They know that parents have to parent, that children can't achieve
55. unless we raise their expectations and turn off the television sets and eradicate the slander
56. that says a black youth with a book is acting white. No, people don't expect government to
57. solve all their problems. But they sense, deep in their bones, that with just a change in
58. priorities, we can make sure that every child in America has a decent shot at life, and that the
59. doors of opportunity remain open to all. They know we can do better. And they want that
60. choice.

61. In this election, we offer that choice. Our party has chosen a man to lead us who embodies
62. the best this country has to offer. That man is John Kerry. John Kerry understands the ideals
63. of community, faith, and sacrifice, because they've defined his life. From his heroic service in

64. Vietnam to his years as prosecutor and lieutenant governor, through two decades in the
65. United States Senate, he has devoted himself to this country. Again and again, we've seen
66. him make tough choices when easier ones were available. His values and his record affirm
67. what is best in us.
68. John Kerry believes in an America where hard work is rewarded. So instead of offering tax
69. breaks to companies shipping jobs overseas, he'll offer them to companies creating jobs here
70. at home. John Kerry believes in an America where all Americans can afford the same health
71. coverage our politicians in Washington have for themselves. John Kerry believes in energy
72. independence, so we aren't held hostage to the profits of oil companies or the sabotage of
73. foreign oil fields. John Kerry believes in the constitutional freedoms that have made our
74. country the envy of the world, and he will never sacrifice our basic liberties nor use faith as a
75. wedge to divide us. And John Kerry believes that in a dangerous world, war must be an
76. option, but it should never be the first option.
77. A while back, I met a young man named Shamus at the VFW Hall in East Moline, Illinois. He
78. was a good-looking kid, six-two or six-three, clear-eyed, with an easy smile. He told me he'd
79. joined the Marines and was heading to Iraq the following week. As I listened to him explain
80. why he'd enlisted, his absolute faith in our country and its leaders, his devotion to duty and
81. service, I thought this young man was all any of us might hope for in a child. But then I asked
82. myself: Are we serving Shamus as well as he was serving us? I thought of more than 900
83. service men and women, sons and daughters, husbands and wives, friends and neighbors,
84. who will not be returning to their hometowns. I thought of families I had met who were
85. struggling to get by without a loved one's full income, or whose loved ones had returned
86. with a limb missing or with nerves shattered, but who still lacked long-term health benefits
87. because they were reservists. When we send our young men and women into harm's way,
88. we have a solemn obligation not to fudge the numbers or shade the truth about why they're
89. going, to care for their families while they're gone, to tend to the soldiers upon their return,
90. and to never ever go to war without enough troops to win the war, secure the peace, and
91. earn the respect of the world.
92. Now let me be clear. We have real enemies in the world. These enemies must be found. They
93. must be pursued and they must be defeated. John Kerry knows this. And just as Lieutenant
94. Kerry did not hesitate to risk his life to protect the men who served with him in Vietnam,
95. President Kerry will not hesitate one moment to use our military might to keep America safe
96. and secure. John Kerry believes in America. And he knows it's not enough for just some of us
97. to prosper. For alongside our famous individualism, there's another ingredient in the
98. American saga.
99. A belief that we are connected as one people. If there's a child on the south side of Chicago
100. who can't read, that matters to me, even if it's not my child. If there's a senior citizen
101. somewhere who can't pay for her prescription and has to choose between medicine and the
102. rent, that makes my life poorer, even if it's not my grandmother. If there's an Arab American
103. family being rounded up without benefit of an attorney or due process, that threatens my
104. civil liberties. It's that fundamental belief? I am my brother's keeper, I am my sister's keeper?
105. that makes this country work. It's what allows us to pursue our individual dreams, yet still
106. come together as a single American family. "E pluribus unum." Out of many, one.
107. Yet even as we speak, there are those who are preparing to divide us, the spin masters and
108. negative ad peddlers who embrace the politics of anything goes. Well, I say to them tonight,
109. there's not a liberal America and a conservative America there's the United States of America.
110. There's not a black America and white America and Latino America and Asian America;
111. there's the United States of America. The pundits like to slice-and-dice our country into Red
112. States and Blue States; Red States for Republicans, Blue States for Democrats. But I've got
113. news for them, too. We worship an awesome God in the Blue States, and we don't like federal

114. agents poking around our libraries in the Red States. We coach Little League in the Blue
 115. States and have gay friends in the Red States. There are patriots who opposed the war in Iraq
 116. and patriots who supported it. We are one people, all of us pledging allegiance to the stars
 117. and stripes, all of us defending the United States of America.

118. In the end, that's what this election is about. Do we participate in a politics of cynicism or a
 119. politics of hope? John Kerry calls on us to hope. John Edwards calls on us to hope. I'm not
 120. talking about blind optimism here? the almost willful ignorance that thinks unemployment
 121. will go away if we just don't talk about it, or the health care crisis will solve itself if we just
 122. ignore it. No, I'm talking about something more substantial. It's the hope of slaves sitting
 123. around a fire singing freedom songs; the hope of immigrants setting out for distant shores;
 124. the hope of a young naval lieutenant bravely patrolling the Mekong Delta; the hope of a
 125. millworker's son who dares to defy the odds; the hope of a skinny kid with a funny name who
 126. believes that America has a place for him, too. The audacity of hope!

127. In the end, that is God's greatest gift to us, the bedrock of this nation; the belief in things not
 128. seen; the belief that there are better days ahead. I believe we can give our middle class relief
 129. and provide working families with a road to opportunity. I believe we can provide jobs to the
 130. jobless, homes to the homeless, and reclaim young people in cities across America from
 131. violence and despair. I believe that as we stand on the crossroads of history, we can make the
 132. right choices, and meet the challenges that face us. America!

133. Tonight, if you feel the same energy I do, the same urgency I do, the same passion I do, the
 134. same hopefulness I do? if we do what we must do, then I have no doubt that all across the
 135. country, from Florida to Oregon, from Washington to Maine, the people will rise up in
 136. November, and John Kerry will be sworn in as president, and John Edwards will be sworn in
 137. as vice president, and this country will reclaim its promise, and out of this long political
 138. darkness a brighter day will come. Thank you and God bless you.

■ Marco: Padres Protectores

Moral es Empatía	
Línea	
8.	<i>freedom</i> and opportunity to so many who had come before. While studying here, my father
11.	signed up for duty, <i>joined</i> Patton's army and marched across Europe. Back home, my
29.	created <i>equal</i> . That they are endowed by their Creator with certain inalienable rights. That
38.	This year, in this election, we are called to reaffirm our <i>values</i> and commitments, to hold
63.	of community, faith, and <i>sacrifice</i> , because they've defined his life. From his heroic service in
66.	him make tough choices when easier ones were available. His <i>values</i> and his record affirm
73.	foreign oil fields. John Kerry believes in the constitutional <i>freedoms</i> that have made our
74.	country the envy of the world, and he will never <i>sacrifice</i> our basic liberties nor use faith as a
79.	<i>joined</i> the Marines and was heading to Iraq the following week. As I listened to him explain
81.	service, I thought this young man was all any of us might <i>hope</i> for in a child. But then I asked

Moral es Empatía	
Línea	
83.	service men and women, sons and daughters, husbands and wives, <i>friends</i> and neighbors,
91.	earn the <i>respect</i> of the world.
115.	States and have gay <i>friends</i> in the Red States. There are patriots who opposed the
119.	politics of <i>hope</i> ? John Kerry calls on us to <i>hope</i> . John Edwards calls on us to <i>hope</i> . I'm not
122.	ignore it. No, I'm talking about something more substantial. It's the <i>hope</i> of slaves sitting
123.	around a fire singing <i>freedom</i> songs; the <i>hope</i> of immigrants setting out for distant shores;
124.	the <i>hope</i> of a young naval lieutenant bravely patrolling the Mekong Delta; the <i>hope</i> of a
125.	millworker's son who dares to defy the odds; the <i>hope</i> of a skinny kid with a funny name who
126.	believes that America has a place for him, too. The audacity of <i>hope</i> !

Tabla 19: Discurso 1 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía

Moral es Protección	
Linea	
16.	My <i>parents</i> shared not only an improbable love; they shared an abiding faith in the
22.	I stand here today, grateful for the diversity of my heritage, aware that my <i>parents'</i> dreams
32.	on small miracles. That we can tuck in our children at night and know they are <i>fed</i> and
54.	can't teach kids to learn. They know that <i>parents</i> have to <i>parent</i> , that children can't achieve
63.	of community, faith, and <i>sacrifice</i> , because they've defined his life. From his heroic service in
74.	country the envy of the world, and he will never <i>sacrifice</i> our basic liberties nor use faith as a
84.	who will not be returning to their hometowns. I thought of <i>families</i> I had met who were
89.	going, to <i>care</i> for their <i>families</i> while they're gone, to tend to the soldiers upon their return,
103.	<i>family</i> being rounded up without benefit of an attorney or due process, that threatens my
106.	come together as a single American <i>family</i> . "E pluribus unum." Out of many, one.
121.	will go away if we just don't talk about it, or the health <i>care</i> crisis will solve itself if we just
129.	and provide working <i>families</i> with a road to opportunity. I believe we can provide jobs to the

Tabla 20: Discurso 1 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección

Moral es Protección Social	
Linea	
11.	signed up for <i>duty</i> , joined Patton's army and marched across Europe. Back home, my
27.	of our <i>economy</i> . Our pride is based on a very simple premise, summed up in a declaration
46.	needs without the <i>health</i> benefits he counted on. More to do for the young woman in East
70.	at home. John Kerry believes in an America where all Americans can afford the same <i>health</i>
80.	why he'd enlisted, his absolute faith in our country and its leaders, his devotion to <i>duty</i> and
86.	with a limb missing or with nerves shattered, but who still lacked long-term <i>health</i> benefits
121.	will go away if we just don't talk about it, or the <i>health</i> care crisis will solve itself if we just

Tabla 21: Discurso 1 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social

Moral es Felicidad	
Linea	
6.	But my grandfather had larger <i>dreams</i> for his son. Through hard work and perseverance my
15.	And they, too, had big <i>dreams</i> for their daughter, a common <i>dream</i> , born of two continents.
22.	I stand here today, grateful for the diversity of my heritage, aware that my parents' <i>dreams</i>
30.	among these are life, liberty and the pursuit of <i>happiness</i> ."
31.	That is the true genius of America, a faith in the simple <i>dreams</i> of its people, the insistence
52.	people will tell you they don't want their tax money wasted by a <i>welfare</i> agency or the
105.	that makes this country work. It's what allows us to pursue our individual <i>dreams</i> , yet still

Tabla 22: Discurso 1 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad

Moral es Distribución Justa	
Linea	
8.	freedom and <i>opportunity</i> to so many who had come before. While studying here, my father
14.	opportunity.
29.	created <i>equal</i> . That they are endowed by their Creator with certain inalienable rights. That
59.	doors of <i>opportunity</i> remain open to all. They know we can do better. And they want that
63.	of <i>community</i> , faith, and sacrifice, because they've defined his life. From his heroic <i>service</i> in
81.	<i>service</i> , I thought this young man was all any of us might hope for in a child. But then I asked
82.	myself: Are we <i>servicing</i> Shamus as well as he was <i>servicing</i> us? I thought of more than 900

Moral es Distribución Justa	
Linea	
83.	<i>service</i> men and women, sons and daughters, husbands and wives, friends and neighbors,
94.	Kerry did not hesitate to risk his life to protect the men who <i>served</i> with him in Vietnam,
116.	and patriots who <i>supported</i> it. We are one people, all of us pledging allegiance to the stars
129.	and provide working families with a road to <i>opportunity</i> . I believe we can provide jobs to the

Tabla 23: Discurso 1 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa

Moral es Crecimiento	
Linea	
6.	But my grandfather had larger dreams for his son. Through hard <i>work</i> and perseverance my
10.	<i>worked</i> on oil rigs and farms through most of the Depression. The day after Pearl Harbor he
12.	grandmother raised their baby and went to <i>work</i> on a bomber assembly line. After the war,
41.	Republicans, Independents? I say to you tonight: we have more <i>work</i> to do. More to do for
51.	<i>work</i> hard to get ahead and they want to. Go into the collar counties around Chicago, and
68.	John Kerry believes in an America where hard <i>work</i> is rewarded. So instead of offering tax
105.	that makes this country <i>work</i> . It's what allows us to pursue our individual dreams, yet still
129.	and provide <i>working</i> families with a road to opportunity. I believe we can provide jobs to the

Tabla 24: Discurso 1 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento

■ Metáforas⁴

□ Moral es Empatía

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Línea	
3.	honor for me because, let's face it, my presence on this stage is pretty unlikely. <i>My father was</i>
4.	a foreign student, born and raised in a small village in Kenya. He grew up herding goats,
5.	went to school in a tin-roof shack. His father, my grandfather, was a cook, a domestic servant.
23.	live on in my precious daughters. I stand here knowing that <i>my story is part of the larger</i>
24.	<i>American story</i> , that I owe a debt to all of those who came before me, and that, in no other
44.	that pay seven bucks an hour. More to do for the <i>father I met who was losing his job and</i>
45.	choking back tears, wondering how he would pay \$4,500 a month for the drugs his son
46.	needs without the health benefits he counted on. More to do for the <i>young woman in East</i>
47.	St. Louis, and thousands more like her, who has the grades, has the drive, has the will, but
48.	doesn't have the money to go to college.
50.	parks, they don't expect government to solve all their problems. <i>They know they have to</i>
51.	<i>work hard</i> to get ahead and they want to. Go into the collar counties around Chicago, and
54.	can't teach kids to learn. <i>They know that parents have to parent</i> , that children can't achieve
62.	the best this country has to offer. That man is John Kerry. <i>John Kerry understands the ideals</i>
63.	of community, faith, and sacrifice, because they've defined his life. From his heroic service in
77.	A while back, I met a young man named Shamus at the VFW Hall in East Moline, Illinois. He
84.	who will not be returning to their hometowns. I thought of <i>families I had met who were</i>
85.	struggling to get by without a loved one's full income, or whose loved ones had returned
86.	with a limb missing or with nerves shattered, but who still lacked long-term health benefits
87.	<i>because they were reservists</i> . When we send our young men and women into harm's way,

Tabla 25: Discurso 1 - Metáforas del marco Moral es Empatía

⁴ De acuerdo con el modelo creado por Charteris-Black (2011)

Moral es Protección

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Línea	
32.	on small miracles. That we can tuck in our children at night and know they are fed and
33.	<i>clothed and safe from harm.</i> That we can say what we think, write what we think, without
58.	priorities, we can make sure that every child in America has a decent shot at life, and that the
59.	<i>doors of opportunity remain open to all.</i> They know we can do better. And they want that
99.	A belief that <i>we are connected as one people.</i> If there's a child on the south side of Chicago
99.	A belief that we are connected as one people. <i>If there's a child on the south side of Chicago</i>
100.	who can't read, that matters to me, even if it's not my child. If there's a senior citizen
100.	who can't read, that matters to me, even if it's not my child. <i>If there's a senior citizen</i>
101.	somewhere who can't pay for her prescription and has to choose between medicine and the
102.	rent, that makes my life poorer, even if it's not my grandmother. If there's an Arab American
104.	civil liberties. It's that fundamental belief? I am my brother's keeper, I am my sister's keeper?
106	come together as <i>a single American family.</i> "E pluribus unum." Out of many, one.
109.	there's not a liberal America and a conservative America there's the United States of America.
110.	There's not a black America and white America and Latino America and Asian America;
111.	<i>there's the United States of America.</i> The pundits like to slice-and-dice our country into Red
116.	and patriots who supported it. <i>We are one people,</i> all of us pledging allegiance to the stars

Tabla 26: Discurso 1 - Metáforas de Moral es Protección

Moral es Protección Social

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Línea	
92.	Now let me be clear. We have real enemies in the world. These enemies must be found. They
93.	<i>must be pursued and they must be defeated.</i> John Kerry knows this. And just as Lieutenant
103.	family being rounded up without benefit of an attorney or due process, <i>that threatens my</i>
104.	<i>civil liberties.</i> It's that fundamental belief? I am my brother's keeper, I am my sister's keeper?
117.	and stripes, all of us defending the United States of America.

Tabla 27: Discurso 1 - Metáforas del marco Moral es Protección Social

Moral es Crecimiento

La actividad política es una construcción (*Political Activity is a Construction*)

Línea	
25.	country on earth, is my story even possible. Tonight, <i>we gather to affirm the greatness of our</i>
26.	nation, not because of the height of our skyscrapers, or the power of our military, or the size
27.	<i>of our economy</i> . Our pride is based on a very simple premise, summed up in a declaration
41.	Republicans, Independents? I say to you tonight: we have more work to do. More to do for

Tabla 28-A: Discurso 1 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Línea	
120.	talking about blind optimism here? the almost willful ignorance that thinks <i>unemployment</i>
121.	<i>will go away</i> if we just don't talk about it, or the health care crisis will solve itself if we just
135.	country, from Florida to Oregon, from Washington to Maine, <i>the people will rise up</i> in

Tabla 29-A: Discurso 1 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

La actividad política es un viaje (*Political activity is a journey*)

Línea	
105.	that makes this country work. It's what allows us to pursue our individual dreams, yet still
129.	and provide working families with <i>a road to opportunity</i> . I believe we can provide jobs to the
131.	violence and despair. I believe that as <i>we stand on the crossroads of history</i> , we can make the
134.	same hopefulness I do? if we do what we must do, then I have no doubt that <i>all across the</i>
135.	country, from Florida to Oregon, from Washington to Maine, the people will rise up in

Tabla 30-A: Discurso 1 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

■ Estrategias retóricas y lingüísticas

Anáfora

Linea	
32.	on small miracles. That we can tuck in our children at night and know they are fed and
33.	clothed and safe from harm. That we can say what we think, write what we think, without
34.	hearing a sudden knock on the door. That we can have an idea and start our own business
35.	without paying a bribe or hiring somebody's son. That we can participate in the political
41.	Republicans, Independents? I say to you tonight: we have more work to do. More to do for
44.	that pay seven bucks an hour. More to do for the father I met who was losing his job and
46.	needs without the health benefits he counted on. More to do for the young woman in East
68.	John Kerry believes in an America where hard work is rewarded. So instead of offering tax
70.	at home. John Kerry believes in an America where all Americans can afford the same health
71.	coverage our politicians in Washington have for themselves. John Kerry believes in energy
73.	foreign oil fields. John Kerry believes in the constitutional freedoms that have made our
75.	wedge to divide us. And John Kerry believes that in a dangerous world, war must be an
82	myself: Are we serving Shamus as well as he was serving us? I thought of more than 900
84	who will not be returning to their hometowns. I thought of families I had met who were
118	In the end, that's what this election is about. Do we participate in a politics of cynicism or a
127	In the end, that is God's greatest gift to us, the bedrock of this nation; the belief in things not
119	politics of hope ? John Kerry calls on us to hope . John Edwards calls on us to hope . I'm not
122.	ignore it. No, I'm talking about something more substantial. It's the hope of slaves sitting
123.	around a fire singing freedom songs; the hope of immigrants setting out for distant shores;
124.	the hope of a young naval lieutenant bravely patrolling the Mekong Delta; the hope of a
125.	millworker's son who dares to defy the odds; the hope of a skinny kid with a funny name who
127	In the end, that is God's greatest gift to us, the bedrock of this nation; the belief in things not
128	seen; the belief that there are better days ahead. I believe we can give our middle class relief
128.	seen; the belief that there are better days ahead. I believe we can give our middle class relief
129.	and provide working families with a road to opportunity. I believe we can provide jobs to the
131.	violence and despair. I believe that as we stand on the crossroads of history, we can make the

Tabla 31: Discurso 1 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáforas

Yuxtaposiciones

Línea	
39.	them against a hard reality and see how we are measuring up, to <i>the legacy of our</i>
40.	forbearers, and the promise of future generations. And fellow Americans? Democrats,
68.	John Kerry believes in an America where hard work is rewarded. So <i>instead of offering tax</i>
69.	breaks to companies shipping jobs overseas, he'll offer them to companies creating jobs here
75.	wedge to divide us. And John Kerry believes that in a dangerous world, <i>war must be an</i>
76.	option, but it should never be the first option.
109.	there's not a liberal America and a conservative America there's the United States of America.
110.	There's not a black America and white America and Latino America and Asian America;
111.	<i>there's the United States of America.</i> The pundits like to slice-and-dice our country into Red

Tabla 32: Discurso 1 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones

Extensiones triádicas

Línea	
25.	country on earth, is my story even possible. Tonight, we gather to affirm the greatness of our
26.	nation, not because of the height of our skyscrapers, or the power of our military, or the size
27.	<i>of our economy.</i> Our pride is based on a very simple premise, summed up in a declaration
30.	among these are life, liberty and the pursuit of happiness."
32.	on small miracles. That we can tuck in our children at night and know <i>they are fed and</i>
33.	<i>clothed and safe from harm.</i> That we can say what we think, write what we think, without
89.	going, <i>to care for</i> their families while they're gone, <i>to tend to</i> the soldiers upon their return,
90.	and <i>to never ever go</i> to war without enough troops to win the war, secure the peace, and

Tabla 33: Discurso 1 - Estrategias retóricas y lingüísticas - extensiones triádicas

4.3.2 Discurso 2: Remarks announcing candidacy for president in Springfield, Illinois

Fecha: 10 febrero 2007

Lugar: Springfield, Illinois

Tema: Anuncio de su candidatura a la presidencia de Estados Unidos

■ Contexto del discurso

Obama anuncia, aquí, su candidatura a la presidencia de los Estados Unidos en un discurso cargado de simbolismo en el que ya se aprecia un marco que acompañará toda su campaña: el del cambio (*change*).

Para Pérez de las Heras (2009) en este discurso se aúnan gran parte de las propuestas electorales defendidas por el candidato: La educación y la sanidad pública, el cambio climático, la dependencia del petróleo o la mala gestión económica llevada a cabo por el gobierno y los conflictos bélicos, en particular la guerra de Irak

Frente a otros discursos en los que Obama narra experiencias de su familia, aquí esboza momentos de la vida de un referente para todos los norteamericanos: Lincoln y, además, escoge para su discurso la víspera del 198 aniversario del fallecimiento del político, el 10 de febrero. También el lugar es estratégico, ya que fue en Springfield donde Lincoln utilizó el término “una casa dividida” para referirse a un país dividido por aquellos estados que apoyaban la esclavitud: "A house divided against itself cannot stand" (discurso 16-6-1858).

Así, vemos cómo Obama anima a la unidad, a compartir sueños y esperanzas apelando a la historia y a la identidad colectiva. Frente a la incierta estabilidad económica, el candidato sigue considerando América como el país donde los sueños se pueden cumplir por medio del trabajo duro y el sacrificio (Shamir, Arthur y House, 1994; Jenkins y Cos, 2010).

Igualmente, para Walters (2007), el hecho de aludir la figura de Lincoln fomenta en nuestras mentes un marco de unidad y legalidad que, a su vez, se transfiere a Obama. En esta misma línea, Hammer (2010) considera que, en este

discurso, el candidato potencia su misión unificadora, igual que Lincoln salvó a la nación unificando a todos los americanos. Este marco de una unión más perfecta en la América actual encuadra todo su discurso ya desde el comienzo y se repetirá a lo largo del mismo. También vemos cómo se van estableciendo paralelismos y contrastes entre la política del gobierno y las nuevas propuestas del candidato presentándose como el guía de esta transformación. Para Obama esta transformación es un nuevo *Sueño Americano*, enfocado más como una cuestión social que un logro personal (Walters, 2007; Pérez de las Heras, 2009; Hammer, 2010; Charteris- Black, 2011).

■ Planteamientos principales del discurso

Obama abre el discurso con la mención a un viaje (*journey*) estableciendo una relación entre el viaje real de los asistentes a la convocatoria (L. 1) con el viaje metafórico en pos de los ideales americanos y del *Sueño Americano* (L. 3-4). Igualmente, se hace una mención a la unidad y a la construcción de una unión más perfecta (L. 7-8), marco que se repetirá a lo largo de toda su candidatura.

Como ejemplo de superación y del *Sueño Americano*, Obama relata sus inicios desde que llegó al estado de Illinois (L. 9-10), sus esfuerzos por abrirse camino (L. 11, 23-24), también nos muestra sus elevados criterios éticos y su compromiso con la justicia (L. 12-14, 22) y su trabajo con los ciudadanos más pobres (L. 16-20). Este ejemplo sirve al candidato para crear el marco de la *Padres Protectores* y la defensa de los derechos de todos los ciudadanos (L. 25-26, 104, 109, 138-140). Toda su narrativa evoca un sentido patriótico, y de valores familiares que conectan con los demás, narrada sin ninguna referencia a la raza.

Para Obama, Springfield, en clara referencia a Lincoln, es el punto de convergencia de todos los ciudadanos que, individual y colectivamente, buscan cumplir sus sueños (L. 28-30, 32-33, 40) potenciando el concepto de “Nación – Familia” (L. 42) que enlaza con sus propuestas políticas: la pena de muerte, los impuestos, la sanidad pública (L. 36-37), lo que él considera “reformas éticas” (L. 38).

A lo largo de todo el discurso, Obama realiza tres referencias a Lincoln: En la primera de ellas, se refiere a una alusión de este presidente a un país dividido por la defensa de la esclavitud (L. 43-44). Estableciendo un paralelismo entre las divisiones de antaño y del momento del discurso, con opiniones contrapuestas sobre la Guerra de Irak, Obama anuncia su candidatura a la presidencia del país (L. 45). La segunda de las referencias a Lincoln la encontramos en un nuevo paralelismo entre el modo en el que este presidente logró unir a toda la nación (L. 60-63) y cómo, ahora, los americanos deben continuar con ese viaje metafórico (L. 65). También aquí existe una referencia a las propuestas de King (L. 54-55), además de la referencia a “la larga marcha por la libertad” (L. 64), manteniendo el marco de la *Padres Protectores*. La última de estas referencias la encontramos cerca del final del discurso, resaltando el marco de unidad (L. 163-165).

También en este discurso aparecen los conceptos básicos de su campaña electoral: La redefinición del *Sueño Americano* y el cambio (*change*) (L. 153-155). El concepto del *Sueño Americano* presenta a los Estados Unidos como un país abierto y acogedor (L. 53-54), un país que representa la esperanza (*hope*) de la oportunidad (L. 128). El segundo de estos principios, el cambio (*change*), es patente desde el momento en el que anuncia formalmente su candidatura (L. 45, 48, 49-50) enfatizando el reto que ello plantea (L. 66-71, 86-87, 90) frente a las políticas de engaños vividas por el país (L. 75-81) y la desilusión de los ciudadanos (L. 82). Pero, también como señala en un tono optimista, ese cambio se puede llevar a cabo gracias a la una nueva generación (L. 88, 95-96, 97-102, 103-106, 107, 110, 112, 115, 121, 140-141) para lograr una unión más perfecta, reiterando el marco de “Nación – Familia” y *Padres Protectores* (L. 56-59, 123, 125).

Tras estas explicaciones, hay una parte del discurso que Obama dedica a los críticos y los escépticos (L. 142-143) cansados de promesas electorales incumplidas (L. 146-147). Es por eso que él mismo indica que su campaña es una campaña de todos los ciudadanos (L. 150) que tienen la oportunidad de crear un nuevo *Sueño Americano* (L. 151-152, 154, 155).

Obama finaliza su discurso con una declaración de intenciones (L. 167, 169, 170, 171-172) y un llamamiento directo a los ciudadanos para que se unan en esta marcha (L. 173-174, 178).

■ Texto completo del discurso

1. Let me begin by saying thanks to all you who've traveled, from far and wide, to brave the
2. cold today.

3. We all made this journey for a reason. It's humbling, but in my heart I know you didn't come
4. here just for me, you came here because you believe in what this country can be. In the face
5. of war, you believe there can be peace. In the face of despair, you believe there can be hope.
6. In the face of a politics that's shut you out, that's told you to settle, that's divided us for too
7. long, you believe we can be one people, reaching for what's possible, building that more
8. perfect union.

9. That's the journey we're on today. But let me tell you how I came to be here. As most of you
10. know, I am not a native of this great state. I moved to Illinois over two decades ago. I was a
11. young man then, just a year out of college; I knew no one in Chicago, was without money or
12. family connections. But a group of churches had offered me a job as a community organizer
13. for \$13,000 a year. And I accepted the job, sight unseen, motivated then by a single, simple,
14. powerful idea - that I might play a small part in building a better America.

15. My work took me to some of Chicago's poorest neighborhoods. I joined with pastors and lay-
16. people to deal with communities that had been ravaged by plant closings. I saw that the
17. problems people faced weren't simply local in nature - that the decision to close a steel mill
18. was made by distant executives; that the lack of textbooks and computers in schools could
19. be traced to the skewed priorities of politicians a thousand miles away; and that when a child
20. turns to violence, there's a hole in his heart no government could ever fill.

21. It was in these neighborhoods that I received the best education I ever had, and where I
22. learned the true meaning of my Christian faith.

23. After three years of this work, I went to law school, because I wanted to understand how the
24. law should work for those in need. I became a civil rights lawyer, and taught constitutional
25. law, and after a time, I came to understand that our cherished rights of liberty and equality
26. depend on the active participation of an awakened electorate. It was with these ideas in
27. mind that I arrived in this capital city as a state Senator.

28. It was here, in Springfield, where I saw all that is America converge - farmers and teachers,
29. businessmen and laborers, all of them with a story to tell, all of them seeking a seat at the
30. table, all of them clamoring to be heard. I made lasting friendships here - friends that I see in
31. the audience today.

32. It was here we learned to disagree without being disagreeable - that it's possible to
33. compromise so long as you know those principles that can never be compromised; and that
34. so long as we're willing to listen to each other, we can assume the best in people instead of
35. the worst.

36. That's why we were able to reform a death penalty system that was broken. That's why we
37. were able to give health insurance to children in need. That's why we made the tax system
38. more fair and just for working families, and that's why we passed ethics reforms that the
39. cynics said could never, ever be passed.

40. It was here, in Springfield, where North, South, East and West come together that I was
41. reminded of the essential decency of the American people - where I came to believe that
42. through this decency, we can build a more hopeful America.

43. And that is why, in the shadow of the Old State Capitol, where Lincoln once called on a

44. divided house to stand together, where common hopes and common dreams still, I stand
45. before you today to announce my candidacy for President of the United States.
46. I recognize there is a certain presumptuousness - a certain audacity - to this announcement. I
47. know I haven't spent a lot of time learning the ways of Washington. But I've been there long
48. enough to know that the ways of Washington must change.
49. The genius of our founders is that they designed a system of government that can be
50. changed. And we should take heart, because we've changed this country before. In the face
51. of tyranny, a band of patriots brought an Empire to its knees. In the face of secession, we
52. unified a nation and set the captives free. In the face of Depression, we put people back to
53. work and lifted millions out of poverty. We welcomed immigrants to our shores, we opened
54. railroads to the west, we landed a man on the moon, and we heard a King's call to let justice
55. roll down like water, and righteousness like a mighty stream.
56. Each and every time, a new generation has risen up and done what's needed to be done.
57. Today we are called once more - and it is time for our generation to answer that call.
58. For that is our unyielding faith - that in the face of impossible odds, people who love their
59. country can change it.
60. That's what Abraham Lincoln understood. He had his doubts. He had his defeats. He had his
61. setbacks. But through his will and his words, he moved a nation and helped free a people. It
62. is because of the millions who rallied to his cause that we are no longer divided, North and
63. South, slave and free. It is because men and women of every race, from every walk of life,
64. continued to march for freedom long after Lincoln was laid to rest, that today we have the
65. chance to face the challenges of this millennium together, as one people - as Americans.
66. All of us know what those challenges are today - a war with no end, a dependence on oil that
67. threatens our future, schools where too many children aren't learning, and families
68. struggling paycheck to paycheck despite working as hard as they can. We know the
69. challenges. We've heard them. We've talked about them for years.
70. What's stopped us from meeting these challenges is not the absence of sound policies and
71. sensible plans. What's stopped us is the failure of leadership, the smallness of our politics -
72. the ease with which we're distracted by the petty and trivial, our chronic avoidance of tough
73. decisions, our preference for scoring cheap political points instead of rolling up our sleeves
74. and building a working consensus to tackle big problems.
75. For the last six years we've been told that our mounting debts don't matter, we've been told
76. that the anxiety Americans feel about rising health care costs and stagnant wages are an
77. illusion, we've been told that climate change is a hoax, and that tough talk and an ill-
78. conceived war can replace diplomacy, and strategy, and foresight. And when all else fails,
79. when Katrina happens, or the death toll in Iraq mounts, we've been told that our crises are
80. somebody else's fault. We're distracted from our real failures, and told to blame the other
81. party, or gay people, or immigrants.
82. And as people have looked away in disillusionment and frustration, we know what's filled the
83. void. The cynics, and the lobbyists, and the special interests who've turned our government
84. into a game only they can afford to play. They write the checks and you get stuck with the
85. bills, they get the access while you get to write a letter, they think they own this government,
86. but we're here today to take it back. The time for that politics is over. It's time to turn the
87. page.
88. We've made some progress already. I was proud to help lead the fight in Congress that led to

89. the most sweeping ethics reform since Watergate.

90. But Washington has a long way to go. And it won't be easy. That's why we'll have to set
91. priorities. We'll have to make hard choices. And although government will play a crucial role
92. in bringing about the changes we need, more money and programs alone will not get us
93. where we need to go. Each of us, in our own lives, will have to accept responsibility - for
94. instilling an ethic of achievement in our children, for adapting to a more competitive
95. economy, for strengthening our communities, and sharing some measure of sacrifice. So let
96. us begin. Let us begin this hard work together. Let us transform this nation.

97. Let us be the generation that reshapes our economy to compete in the digital age. Let's set
98. high standards for our schools and give them the resources they need to succeed. Let's
99. recruit a new army of teachers, and give them better pay and more support in exchange for
100. more accountability. Let's make college more affordable, and let's invest in scientific
101. research, and let's lay down broadband lines through the heart of inner cities and rural towns
102. all across America.

103. And as our economy changes, let's be the generation that ensures our nation's workers are
104. sharing in our prosperity. Let's protect the hard-earned benefits their companies have
105. promised. Let's make it possible for hardworking Americans to save for retirement. And let's
106. allow our unions and their organizers to lift up this country's middle-class again.

107. Let's be the generation that ends poverty in America. Every single person willing to work
108. should be able to get job training that leads to a job, and earn a living wage that can pay the
109. bills, and afford child care so their kids have a safe place to go when they work. Let's do this.

110. Let's be the generation that finally tackles our health care crisis. We can control costs by
111. focusing on prevention, by providing better treatment to the chronically ill, and using
112. technology to cut the bureaucracy. Let's be the generation that says right here, right now,
113. that we will have universal health care in America by the end of the next president's first
114. term.

115. Let's be the generation that finally frees America from the tyranny of oil. We can harness
116. homegrown, alternative fuels like ethanol and spur the production of more fuel-efficient
117. cars. We can set up a system for capping greenhouse gases. We can turn this crisis of global
118. warming into a moment of opportunity for innovation, and job creation, and an incentive for
119. businesses that will serve as a model for the world. Let's be the generation that makes future
120. generations proud of what we did here.

121. Most of all, let's be the generation that never forgets what happened on that September day
122. and confront the terrorists with everything we've got. Politics doesn't have to divide us on
123. this anymore - we can work together to keep our country safe. I've worked with Republican
124. Senator Dick Lugar to pass a law that will secure and destroy some of the world's deadliest,
125. unguarded weapons. We can work together to track terrorists down with a stronger military,
126. we can tighten the net around their finances, and we can improve our intelligence
127. capabilities. But let us also understand that ultimate victory against our enemies will come
128. only by rebuilding our alliances and exporting those ideals that bring hope and opportunity
129. to millions around the globe.

130. But all of this cannot come to pass until we bring an end to this war in Iraq. Most of you know
131. I opposed this war from the start. I thought it was a tragic mistake. Today we grieve for the
132. families who have lost loved ones, the hearts that have been broken, and the young lives
133. that could have been. America, it's time to start bringing our troops home. It's time to admit
134. that no amount of American lives can resolve the political disagreement that lies at the heart
135. of someone else's civil war. That's why I have a plan that will bring our combat troops home

136. by March of 2008. Letting the Iraqis know that we will not be there forever is our last, best
137. hope to pressure the Sunni and Shia to come to the table and find peace.
138. Finally, there is one other thing that is not too late to get right about this war - and that is the
139. homecoming of the men and women - our veterans - who have sacrificed the most. Let us
140. honor their valor by providing the care they need and rebuilding the military they love. Let
141. us be the generation that begins this work.
142. I know there are those who don't believe we can do all these things. I understand the
143. skepticism. After all, every four years, candidates from both parties make similar promises,
144. and I expect this year will be no different. All of us running for president will travel around
145. the country offering ten-point plans and making grand speeches; all of us will trumpet those
146. qualities we believe make us uniquely qualified to lead the country. But too many times, after
147. the election is over, and the confetti is swept away, all those promises fade from memory,
148. and the lobbyists and the special interests move in, and people turn away, disappointed as
149. before, left to struggle on their own.
150. That is why this campaign can't only be about me. It must be about us - it must be about
151. what we can do together. This campaign must be the occasion, the vehicle, of your hopes,
152. and your dreams. It will take your time, your energy, and your advice - to push us forward
153. when we're doing right, and to let us know when we're not. This campaign has to be about
154. reclaiming the meaning of citizenship, restoring our sense of common purpose, and realizing
155. that few obstacles can withstand the power of millions of voices calling for change.
156. By ourselves, this change will not happen. Divided, we are bound to fail.
157. But the life of a tall, gangly, self-made Springfield lawyer tells us that a different future is
158. possible.
159. He tells us that there is power in words.
160. He tells us that there is power in conviction.
161. That beneath all the differences of race and region, faith and station, we are one people.
162. He tells us that there is power in hope.
163. As Lincoln organized the forces arrayed against slavery, he was heard to say: "Of strange,
164. discordant, and even hostile elements, we gathered from the four winds, and formed and
165. fought to battle through."
166. That is our purpose here today.
167. That's why I'm in this race.
168. Not just to hold an office, but to gather with you to transform a nation.
169. I want to win that next battle - for justice and opportunity.
170. I want to win that next battle - for better schools, and better jobs, and health care for all.
171. I want us to take up the unfinished business of perfecting our union, and building a better
172. America.
173. And if you will join me in this improbable quest, if you feel destiny calling, and see as I see, a

174. future of endless possibility stretching before us; if you sense, as I sense, that the time is now
 175. to shake off our slumber, and slough off our fear, and make good on the debt we owe past
 176. and future generations, then I'm ready to take up the cause, and march with you, and work
 177. with you. Together, starting today, let us finish the work that needs to be done, and usher in
 178. a new birth of freedom on this Earth.

■ Marco: Padres Protectores

Moral es Empatía	
Línea	
5.	of war, you believe there can be peace. In the face of despair, you believe there can be <i>hope</i> .
15.	My work took me to some of Chicago's poorest neighborhoods. I <i>joined</i> with pastors and lay-
30.	table, all of them clamoring to be heard. I made lasting <i>friendships</i> here - <i>friends</i> that I see in
42.	through this decency, we can build a more <i>hopeful</i> America.
44.	divided house to stand together, where common <i>hopes</i> and common dreams still, I stand
52.	unified a nation and set the captives <i>free</i> . In the face of Depression, we put people back to
61.	setbacks. But through his will and his words, he moved a nation and helped <i>free</i> a people. It
63.	South, slave and <i>free</i> . It is because men and women of every race, from every walk of life,
64.	continued to march for <i>freedom</i> long after Lincoln was laid to rest, that today we have the
93.	where we need to go. Each of us, in our own lives, will have to accept <i>responsibility</i> - for
95.	economy, for strengthening our communities, and sharing some measure of <i>sacrifice</i> . So let
115.	Let's be the generation that finally <i>frees</i> America from the tyranny of oil. We can harness
125.	unguarded weapons. We can work together to track terrorists down with a <i>stronger</i> military,
128.	only by rebuilding our alliances and exporting those ideals that bring <i>hope</i> and opportunity
137.	<i>hope</i> to pressure the Sunni and Shia to come to the table and find peace.
139.	homecoming of the men and women - our veterans - who have <i>sacrificed</i> the most. Let us
151.	what we can do together. This campaign must be the occasion, the vehicle, of your <i>hopes</i> ,
162.	He tells us that there is power in <i>hope</i> .
173.	And if you will <i>join</i> me in this improbable quest, if you feel destiny calling, and see as I see, a
178.	a new birth of <i>freedom</i> on this Earth.

Tabla 34: Discurso 2 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía

Moral es Protección	
Línea	
12.	<i>family</i> connections. But a group of churches had offered me a job as a community organizer
21.	It was in these neighborhoods that I received the best <i>education</i> I ever had, and where I
38.	more fair and just for working <i>families</i> , and that's why we passed ethics reforms that the
61.	setbacks. But through his will and his words, he moved a nation and <i>helped</i> free a people. It
67.	threatens our future, schools where too many children aren't learning, and <i>families</i>
76.	that the anxiety Americans feel about rising health <i>care</i> costs and stagnant wages are an
88.	We've made some progress already. I was proud to <i>help</i> lead the fight in Congress that led to
95.	economy, for strengthening our communities, and sharing some measure of <i>sacrifice</i> . So let
109.	bills, and afford child <i>care</i> so their kids have a safe place to go when they work. Let's do this.
110.	Let's be the generation that finally tackles our health <i>care</i> crisis. We can control costs by
113.	that we will have universal health <i>care</i> in America by the end of the next president's first
126.	we can tighten the net around their finances, and we can <i>improve</i> our intelligence
132.	<i>families</i> who have lost loved ones, the hearts that have been broken, and the young lives
139.	homecoming of the men and women - our veterans - who have <i>sacrificed</i> the most. Let us
140.	honor their valor by providing the <i>care</i> they need and rebuilding the military they love. Let
170.	I want to win that next battle - for better schools, and better jobs, and health <i>care</i> for all.

Tabla 35: Discurso 2 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección

Moral es Protección Social	
Línea	
37.	were able to give <i>health</i> insurance to children in need. That's why we made the tax system
76.	that the anxiety Americans feel about rising <i>health</i> care costs and stagnant wages are an
78.	conceived war can replace <i>diplomacy</i> , and strategy, and foresight. And when all else fails,
95.	<i>economy</i> , for strengthening our communities, and sharing some measure of sacrifice. So let
97.	Let us be the generation that reshapes our <i>economy</i> to compete in the digital age. Let's set
103.	And as our <i>economy</i> changes, let's be the generation that ensures our nation's workers are
110.	Let's be the generation that finally tackles our <i>health</i> care crisis. We can control costs by
113.	that we will have universal <i>health</i> care in America by the end of the next president's first
170.	I want to win that next battle - for better schools, and better jobs, and <i>health</i> care for all.

Tabla 36: Discurso 2 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social

Moral es Felicidad	
Linea	
44.	divided house to stand together, where common hopes and common <i>dreams</i> still, I stand
104.	sharing in our <i>prosperity</i> . Let's protect the hard-earned benefits their companies have
152.	and your <i>dreams</i> . It will take your time, your energy, and your advice - to push us forward

Tabla 37: Discurso 2 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad

Moral es Distribución Justa	
Linea	
12.	family connections. But a group of churches had offered me a job as a <i>community</i> organizer
16.	people to deal with <i>communities</i> that had been ravaged by plant closings. I saw that the
25.	law, and after a time, I came to understand that our cherished rights of liberty and <i>equality</i>
38.	more <i>fair</i> and just for working families, and that's why we passed ethics reforms that the
95.	economy, for strengthening our <i>communities</i> , and sharing some measure of sacrifice. So let
99.	recruit a new army of teachers, and give them better pay and more <i>support</i> in exchange for
118.	warming into a moment of <i>opportunity</i> for innovation, and job creation, and an incentive for
119.	businesses that will <i>serve</i> as a model for the world. Let's be the generation that makes future
128.	only by rebuilding our alliances and exporting those ideals that bring hope and <i>opportunity</i>
169.	I want to win that next battle - for justice and <i>opportunity</i> .

Tabla 38: Discurso 2 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa

Moral es Crecimiento	
Linea	
3.	We all made this <i>journey</i> for a reason. It's humbling, but in my heart I know you didn't come
7.	long, you believe we can be one people, reaching for what's possible, <i>building</i> that more
9.	That's the <i>journey</i> we're on today. But let me tell you how I came to be here. As most of you
14.	powerful idea - that I might play a small part in <i>building</i> a better America.
15.	My <i>work</i> took me to some of Chicago's poorest neighborhoods. I joined with pastors and lay-
23.	After three years of this <i>work</i> , I went to law school, because I wanted to understand how the
24.	law should <i>work</i> for those in need. I became a civil rights lawyer, and taught constitutional
38.	more fair and just for <i>working</i> families, and that's why we passed ethics reforms that the

Moral es Crecimiento	
Linea	
42.	through this decency, we can build a more hopeful America.
53.	work and lifted millions out of poverty. We welcomed immigrants to our shores, we opened
68.	struggling paycheck to paycheck despite working as hard as they can. We know the
74.	and building a working consensus to tackle big problems.
88.	We've made some progress already. I was proud to help lead the fight in Congress that led to
96.	us begin. Let us begin this hard work together. Let us transform this nation.
107.	Let's be the generation that ends poverty in America. Every single person willing to work
109.	bills, and afford child care so their kids have a safe place to go when they work . Let's do this.
123.	this anymore - we can work together to keep our country safe. I've worked with Republican
125.	unguarded weapons. We can work together to track terrorists down with a stronger military,
128.	only by rebuilding our alliances and exporting those ideals that bring hope and opportunity
140.	honor their valor by providing the care they need and rebuilding the military they love. Let
141.	us be the generation that begins this work .
171.	I want us to take up the unfinished business of perfecting our union, and building a better
176.	and future generations, then I'm ready to take up the cause, and march with you, and work
177.	with you. Together, starting today, let us finish the work that needs to be done, and usher in

Tabla 39: Discurso 2 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento

■ Metáforas⁵

□ Moral es Empatía

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Linea	
9.	That's the journey we're on today. But <i>let me tell you how I came to be here</i> . As most of you
10.	know, I am not a native of this great state. <i>I moved to Illinois</i> over two decades ago. I was a
11.	young man then, just a year out of college; I knew no one in Chicago, was without money or
12.	family connections. But <i>a group of churches had offered me a job</i> as a community organizer
13.	for \$13,000 a year. And <i>I accepted the job</i> , sight unseen, motivated then by a single, simple,
23.	After three years of this work, <i>I went to law school</i> , because I wanted to understand how the
24.	law should work for those in need. <i>I became a civil rights lawyer</i> , and taught constitutional
28.	It was here, in Springfield, where I saw <i>all that is America converge</i> - farmers and teachers,
29.	businessmen and laborers, <i>all of them with a story to tell</i> , all of them seeking a seat at the

Tabla 40: Discurso 2 - Metáforas del marco Moral es Empatía

□ Moral es Protección

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
6.	In the face of a politics that's shut you out, that's told you to settle, <i>that's divided us for too</i>
7.	<i>long, you believe we can be one people</i> , reaching for what's possible, building that <i>more</i>
8.	perfect union.
19.	be traced to the skewed priorities of politicians a thousand miles away; and that when <i>a child</i>
20.	turns to violence, there's a hole in his heart no government could ever fill.
25.	law, and after a time, I came to understand that our cherished <i>rights of liberty and equality</i>
26.	depend on the active participation of an awakened electorate. It was with these ideas in
40.	It was here, in Springfield, where <i>North, South, East and West come together</i> that I was
41.	reminded of <i>the essential decency of the American people</i> - where I came to believe that
42.	through this decency, we can build <i>a more hopeful America</i> .
44.	divided house to stand together, where <i>common hopes and common dreams still</i> , I stand
53.	work and lifted millions out of poverty. We welcomed immigrants to our shores, we opened

⁵ De acuerdo con el modelo creado por Charteris-Black (2011)

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
54.	<i>railroads to the west</i> , we landed a man on the moon, and we heard a King's call to let justice
62.	is because of the millions who rallied to his cause that <i>we are no longer divided, North and</i>
63.	South, slave and free. It is because men and women of every race, from every walk of life,
64.	<i>continued to march for freedom</i> long after Lincoln was laid to rest, that today we have the
65.	chance to face the challenges of this millennium together, <i>as one people - as Americans.</i>
103.	And as our economy changes, let's be the generation that ensures <i>our nation's workers are</i>
104.	sharing in our prosperity. Let's protect the hard-earned benefits their companies have
109.	bills, and afford child care so their <i>kids have a safe place</i> to go when they work. Let's do this.
123.	this anymore - <i>we can work together</i> to keep our country safe. I've worked with Republican
125.	unguarded weapons. <i>We can work together</i> to track terrorists down with a stronger military,
131.	I opposed this war from the start. I thought it was a tragic mistake. <i>Today we grieve for the</i>
132.	<i>families who have lost loved ones</i> , the hearts that have been broken, and the young lives
133.	that could have been. America, <i>it's time to start bringing our troops home.</i> It's time to admit
138.	Finally, there is one other thing that is not too late to get right about this war - and that is <i>the</i>
139.	homecoming of the men and women - our veterans - who have sacrificed the most. Let us
153.	when we're doing right, and to let us know when we're not. <i>This campaign has to be about</i>
154.	reclaiming the meaning of citizenship, restoring our sense of common purpose, and realizing
161.	That beneath all the differences of race and region, faith and station, we are one people.
163.	As Lincoln organized the forces arrayed against slavery, he was heard to say: " <i>Of strange,</i>
164.	discordant, <i>and even hostile elements, we gathered</i> from the four winds, and formed and
165.	fought to battle through."
167.	That's why I'm in this race.
168.	Not just to hold an office, but <i>to gather with you</i> to transform a nation.
171.	I want us to take up the unfinished business of <i>perfecting our union</i> , and building a better
176.	and future generations, then <i>I'm ready to</i> take up the cause, and <i>march with you, and work</i>
177.	<i>with you. Together</i> , starting today, let us finish the work that needs to be done, and usher in

Tabla 41: Discurso 2 - Metáforas del marco Moral es Protección

□ Moral es Protección Social

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Linea	
16.	people to deal with <i>communities that had been ravaged</i> by plant closings. I saw that the
50.	changed. And we should take heart, because we've changed this country before. <i>In the face</i>
51.	of tyranny, a band of patriots brought an Empire to its knees. In the face of secession, we
60.	That's what Abraham <i>Lincoln</i> understood. He had his doubts. He <i>had his defeats</i> . He had his
64.	continued <i>to march</i> for freedom long after Lincoln was laid to rest, that today we have the
65.	<i>chance to face the challenges</i> of this millennium together, as one people - as Americans.
66.	All of us know what those challenges are today - <i>a war with no end, a dependence on oil that</i>
67.	<i>threatens our future</i> , schools where too many children aren't learning, and families
68.	<i>struggling</i> paycheck to paycheck despite working as hard as they can. We know the
79.	when Katrina happens, or <i>the death toll in Iraq mounts</i> , we've been told that our crises are
78.	conceived war can replace diplomacy, and <i>strategy</i> , and foresight. And when all else fails,
88.	We've made some progress already. I was proud to help <i>lead the fight in Congress</i> that led to
99.	<i>recruit a new army of teachers</i> , and give them better pay and more support in exchange for
115.	Let's be the generation that finally <i>frees America from the tyranny</i> of oil. We can harness
122.	and <i>confront</i> the terrorists with everything we've got. Politics doesn't have to divide us on
123.	this anymore - we can work together <i>to keep our country safe</i> . I've worked with Republican
127.	capabilities. But let us also understand that <i>ultimate victory against our enemies</i> will come
137.	hope <i>to pressure the Sunni and Shia</i> to come to the table and find peace.
149.	before, <i>left to struggle</i> on their own.
169.	<i>I want to win that next battle</i> - for justice and opportunity.
170.	<i>I want to win that next battle</i> - for better schools, and better jobs, and health care for all.
176.	and future generations, then I'm ready to take up the cause, and <i>march with you</i> , and work

Tabla 42: Discurso 2 - Metáforas del marco Moral es Protección Social

□ Moral es Crecimiento

La actividad política es una construcción (*Political Activity is a Construction*)

Linea	
7.	long, you believe we can be one people, reaching for what's possible, <i>building that more</i>
8.	perfect union.
14.	powerful idea - that <i>I might play a small part in building</i> a better America.
42.	through this decency, <i>we can build</i> a more hopeful America.
73.	decisions, our preference for scoring cheap political points instead of <i>rolling up our sleeves</i>
74.	and building a working consensus to tackle big problems.
112.	<i>technology to cut the bureaucracy</i> . Let's be the generation that says right here, right now,
126.	we can <i>tighten the net around</i> their finances, and we can improve our intelligence
128.	only by <i>rebuilding our alliances</i> and exporting those ideals that bring hope and opportunity
140.	honor their valor by providing the care they need and <i>rebuilding the military</i> they love. Let
171.	I want us to take up the unfinished business of perfecting our union, and <i>building a better</i>
172.	America.

Tabla 43-A: Discurso 2 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Linea	
28.	It was here, in Springfield, where <i>I saw all that is America converge</i> - farmers and teachers,
48.	enough to know that the ways of Washington must change.
49.	The genius of our founders is that they designed <i>a system of government that can be</i>
50.	<i>changed</i> . And we should take heart, because <i>we've changed this country before</i> . In the face
56.	Each and every time, <i>a new generation has risen up</i> and done what's needed to be done.
61.	setbacks. But through his will and his words, he <i>moved a nation</i> and helped free a people. It
86.	but we're here today to take it back. The time for that politics is over. <i>It's time to turn the</i>
87.	page.
96.	us begin. Let us begin this hard work together. <i>Let us transform this nation</i> .
106.	allow our unions and their organizers <i>to lift up this country's middle-class</i> again.
128.	only by rebuilding our alliances and <i>exporting those ideals</i> that bring hope and opportunity

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Linea	
168.	Not just to hold an office, but to gather with you <i>to transform a nation</i> .
175.	<i>to shake off our slumber</i> , and slough off our fear, and make good on the debt we owe past
178.	a new birth of freedom on this Earth.

Tabla 44-A: Discurso 2 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

La actividad política es un viaje (*Political activity is a journey*)

Linea	
3.	<i>We all made this journey for a reason</i> . It's humbling, but in my heart I know you didn't come
9.	<i>That's the journey we're on today</i> . But let me tell you how I came to be here. As most of you
40.	It was here, in Springfield, where <i>North, South, East and West come together</i> that I was
64.	<i>continued to march for freedom</i> long after Lincoln was laid to rest, that today we have the
90.	But <i>Washington has a long way to go</i> . And it won't be easy. That's why we'll have to set
151.	what we can do together. <i>This campaign must be</i> the occasion, <i>the vehicle</i> , of your hopes,
152.	and your dreams. <i>It will take your time</i> , your energy, and your advice - <i>to push us forward</i>
167.	That's why I'm in this race.
173.	And if <i>you will join me in this improbable quest</i> , if you feel destiny calling, and see as I see, a
176.	and future generations, then <i>I'm ready to</i> take up the cause, and <i>march with you</i> , and work

Tabla 45-A: Discurso 2 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

■ Estrategias retóricas y lingüísticas

Anáfora

Linea	
4.	here just for me, you came here because <i>you believe</i> in what this country can be. In the face
5.	of war, <i>you believe</i> there can be peace. In the face of despair, <i>you believe</i> there can be hope.
7.	long, <i>you believe</i> we can be one people, reaching for what's possible, building that more
28.	<i>It was here</i> , in Springfield, where I saw all that is America converge - farmers and teachers,
32.	<i>It was here</i> we learned to disagree without being disagreeable - that it's possible to
40.	<i>It was here</i> , in Springfield, where North, South, East and West come together that I was

Anáfora

Linea	
36.	<i>That's why</i> we were able to reform a death penalty system that was broken. <i>That's why</i> we
37.	were able to give health insurance to children in need. <i>That's why</i> we made the tax system
97.	<i>Let us be the generation</i> that reshapes our economy to compete in the digital age. Let's set
103.	And as our economy changes, <i>let's be the generation</i> that ensures our nation's workers are
107.	<i>Let's be the generation</i> that ends poverty in America. Every single person willing to work
110.	<i>Let's be the generation</i> that finally tackles our health care crisis. We can control costs by
112.	technology to cut the bureaucracy. <i>Let's be the generation</i> that says right here, right now,
115.	<i>Let's be the generation</i> that finally frees America from the tyranny of oil. We can harness
119.	businesses that will serve as a model for the world. <i>Let's be the generation</i> that makes future
121.	Most of all, <i>let's be the generation</i> that never forgets what happened on that September day
123.	this anymore - <i>we can work together</i> to keep our country safe. I've worked with Republican
125.	unguarded weapons. <i>We can work together</i> to track terrorists down with a stronger military,
144.	and I expect this year will be no different. <i>All of us</i> running for president will travel around
145.	the country offering ten-point plans and making grand speeches; <i>all of us</i> will trumpet those
159.	<i>He tells us that there is power</i> in words.
160.	<i>He tells us that there is power in</i> conviction.
162.	<i>He tells us that there is power in</i> hope.
169.	<i>I want</i> to win that next battle - for justice and opportunity.
170.	<i>I want</i> to win that next battle - for better schools, and better jobs, and health care for all.
171.	<i>I want</i> us to take up the unfinished business of perfecting our union, and building a better
173.	And <i>if you</i> will join me in this improbable quest, <i>if you</i> feel destiny calling, and see as I see, a
174.	future of endless possibility stretching before us; <i>if you</i> sense, as I sense, that the time is now

Tabla 46: Discurso 2 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáforas

Yuxtaposiciones

Linea	
3.	We all made this journey for a reason. It's humbling, but in my heart I know <i>you didn't come</i>
4.	<i>here just for me, you came here because you believe</i> in what this country can be. In the face
32.	It was here we <i>learned to disagree without being disagreeable</i> - that it's possible to
34.	so long as we're willing to listen to each other, we can assume <i>the best in people instead of</i>
35.	<i>the worst.</i>
62.	is because of the millions who rallied to his cause that we are no longer divided, <i>North and</i>
63.	<i>South, slave and free.</i> It is because men and women of every race, from every walk of life,
70.	What's stopped us from meeting these challenges is not the absence of sound policies and
71.	sensible plans. <i>What's stopped us is the failure of leadership</i> , the smallness of our politics -
84.	into a game only they can afford to play. They write the checks and you get stuck with the
85.	<i>bills</i> , they get the access while you get to write a letter, they think they own this government,
168.	Not just to hold an office, but to gather with you to transform a nation.

Tabla 47: Discurso 2 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones

Extensiones triádicas

Linea	
4.	here just for me, you came here because you believe in what this country can be. <i>In the face</i>
5.	<i>of war</i> , you believe there can be peace. <i>In the face of despair</i> , you believe there can be hope.
6.	<i>In the face of a politics</i> that's shut you out, that's told you to settle, that's divided us for too
29.	businessmen and laborers, all of them with a story to tell, all of them seeking a seat at the
30.	<i>table, all of them clamoring to be heard.</i> I made lasting friendships here - friends that I see in
50.	changed. And we should take heart, because we've changed this country before. <i>In the face</i>
51.	<i>of tyranny</i> , a band of patriots brought an Empire to its knees. <i>In the face of secession</i> , we
52.	unified a nation and set the captives free. <i>In the face of Depression</i> , we put people back to
93.	where we need to go. Each of us, in our own lives, will have to accept responsibility - <i>for</i>
94.	<i>instilling</i> an ethic of achievement in our children, <i>for adapting</i> to a more competitive
95.	economy, <i>for strengthening</i> our communities, and sharing some measure of sacrifice. So let
152.	and your dreams. It will take <i>your time, your energy</i> , and <i>your advice</i> - to push us forward
154.	<i>reclaiming</i> the meaning of citizenship, <i>restoring</i> our sense of common purpose, and <i>realizing</i>
170.	I want to win that next battle - for <i>better schools</i> , and <i>better jobs</i> , and <i>health care for all.</i>

Tabla 48: Discurso 2 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Extensiones triádicas

4.3.3 Discurso 3: Remarks in Kansas City, Missouri: "A sacred trust"

Fecha: 21 agosto 2007

Lugar: Kansas City

Tema: Agradecimiento a los veteranos

■ Contexto del discurso

Este discurso es un claro ejemplo de la aplicación de la metáfora de acuerdo con las teorías de Lakoff (2002) sobre el concepto de moral de los *Padres Protectores*. Recordemos que, para este lingüista, de acuerdo con esta visión moral, los hijos son educados en un marco de valores como la empatía y la responsabilidad social, y que estos marcos se crean a partir de metáforas que fomentan estos conceptos.

La audiencia de este discurso son los veteranos de guerra y, aquí, Obama se presenta ante ellos como un ciudadano consciente de la deuda que el país tiene con ellos. Su discurso está centrado en el reconocimiento de esa deuda (*sacred trust*). Muchos de los veteranos, antiguos miembros del ejército norteamericano, y sus familias, se encuentran en situación de desamparo o exclusión social y Obama enumera las reformas que, en este aspecto, su gobierno llevará a cabo.

El discurso sigue las características de la retórica de Obama: la narración personal, el marco de la *Padres Protectores*, la reiteración de los sólidos valores que han hecho de Estados Unidos una gran potencia y el patriotismo.

■ Planteamientos principales del discurso

El hilo conductor del discurso lo encontramos en una promesa (*sacred trust*) (L. 6-7, 10, 98, 105, 120, 140,149) que sirve tanto para enumerar los pasos ya dados como las reformas previstas para mantener ese compromiso que la sociedad norteamericana tiene con los veteranos de guerra y, desde el principio, el candidato se muestra agradecido y orgulloso (L. 1-5, 157) por estar allí y por la labor que han llevado a cabo (L. 42-46).

A lo largo del discurso encontramos cómo Obama enfatiza el concepto de protección y, para ello, se apoya en el marco de los *Padres Protectores* (L. 9-10, 58, 61, 72, 74, 81, 111, 120-122, 124, 141-142, 172) y en la metáfora la “Nación como Familia” (L. 7-8, 17, 27-28, 46-47, 123, 138-139, 175)

Vemos cómo se enumeran las acciones bélicas llevadas a cabo a lo largo de la historia lo que ha contribuido a formar los Estados Unidos (L. 11): La Guerra de la Independencia (L. 12), La Guerra de Secesión o Guerra Civil (L. 12-13), el Nazismo (L. 13), las Guerras de Corea y Vietnam (L. 13), La Invasión de Kuwait (L. 13), la Guerra de los Balcanes (L. 14) o los conflictos bélicos en Irak y Afganistán (L. 14, 15) y sitúa al país como un líder moral gracias a los valores tradicionales que lo sustentan (L. 16-17, 178-179).

Para poder identificarse más con la audiencia, Obama utiliza el recurso de la *narración personal*, por un lado contando la historia de su familia durante la Segunda Guerra mundial (L. 19-25) y, por otro, la de los veteranos que hace 100 años (L. 152-156).

A partir de aquí, se enumeran distintas amenazas como los conflictos en África y la proliferación de armas nucleares (L. 30-37) y, por supuesto, la amenaza del terrorismo (L. 38) que le lleva a distinguir entre *guerra injusta*, Irak (L. 50), y *guerra justa*, la Guerra contra el Terror (*war on terror*) (L. 63, 66-72) y se explican las futuras mejoras del gobierno en el ejército para cumplir, en parte, con esa deuda, (*sacred trust*), que considera que la nación tiene con el ejército (L. 82-85, 89, 92, 99, 105, 111, 115-116, 127, 133), finalizando con una frase que simboliza el sentir del soldado norteamericano: “*Ningún hombre queda atrás*” (L. 138) y la capacidad de superación de los soldados que resultan heridos (L. 164-166).

También en el discurso destaca el patriotismo y ensalzamiento al país y los valores que lo definen (L. 16-17, 163, 176-177 y 179). Un país en el que los sueños se cumplen, con una clara referencia al *Sueño Americano* como también vemos, al final, en una cita de Roosevelt en su discurso de investidura (20-1-1945) en la que presenta al país como la esperanza (*hope*) de millones de personas (L. 145, 182, 183-184).

■ Texto completo del discurso

1. Thank you, Commander Kurpius, for that introduction and for your leadership, and let me acknowledge the
2. incoming National Commander George Lisicki. I want to thank all of the members of the Veterans of Foreign
3. Wars of the United States of America for inviting me here today. I'm glad to see Rich Coombe, the State
4. Commander for Illinois. And let me say a word of acknowledgment to the 90,000 Illinoisans who are VFW
5. members.

6. To America's veterans, our country must speak with one voice: we honor your service, and we enter into a *sacred*
7. *trust* with you from the moment you put on that uniform. That trust is simple: America will be there for you just
8. as you have been there for America.

9. As a candidate for the presidency, I know that I am running to become Commander-in-Chief - to safeguard this
10. nation's security, and to keep that *sacred trust*. There is no responsibility that I take more seriously.

11. We know that the America we live in is the legacy of those who have borne the burden of battle. You are part of an
12. unbroken line of Americans who threw off the tyranny of a King; who held the country together and set the
13. captives free; who faced down fascism and fought for freedom in Korea and Vietnam; who liberated Kuwait and
14. stopped ethnic cleansing in the Balkans; and who fight bravely and brilliantly under our flag today in Iraq and
15. Afghanistan.

16. Keeping faith with those who serve must always be a core American value and a cornerstone of American
17. patriotism. Because America's commitment to its servicemen and women begins at enlistment, and it must never
18. end.

19. Without that commitment, I probably wouldn't be here today. My grandfather - Stanley Dunham - enlisted after
20. Pearl Harbor and went on to march in Patton's Army. My mother was born at Fort Leavenworth and my
21. grandmother worked on a bomber assembly line. After my grandfather stood up for his country, America stood
22. by him. He went to college on the GI Bill, bought his first home with help from the Federal Housing Authority.
23. Then he moved his family west to Hawaii, where I was born, and where he and my grandmother helped raise me.
24. He is buried in the Punchbowl, the National Memorial Cemetery of the Pacific, where 776 victims of Pearl Harbor
25. are laid to rest.

26. I knew him when he was older. But I think about him now and then as he enlisted - a man of 23, fresh-faced with
27. a wise-guy grin - when I see young men and women signing up to serve today. These sons and daughters of
28. America are the best and bravest among us. And they are signing up at a time when the dangers that America
29. faces are great.

30. Since the end of the Cold War, threats from distant corners of the world increasingly pose a direct danger to
31. America. Killing fields in Rwanda, Congo and Darfur have offended our common humanity and set back the
32. world's sense of collective security. Weak and failing states from Africa to central Asia to the Pacific Rim are
33. incubators of resentment and anarchy that can endanger those countries and ours. An assertive Russia and a
34. rising China remind us - through words and deeds - that the primacy of our power does not mean our power will
35. go unchallenged. A new age of nuclear proliferation has left the world's most deadly weapons unlocked by more
36. and more countries, with thousands of weapons and stockpiles poorly secured all over the world. At the dawn of
37. the 21st century, the threats we face can no longer be contained by borders and boundaries.

38. That is the lesson of 9/11. We will never forget the 3,000 Americans killed on 9/11 - more than we lost at Pearl
39. Harbor. The threat did not come from a dictator, a state, or an empire - it came from stateless terrorists. These
40. violent extremists are a small minority in the Muslim world. They distort Islam. They hate America. They kill
41. man, woman and child. And they seek a repressive caliphate that would resemble Afghanistan under the Taliban.

42. Our brave young men and women have signed up to make these burdens their own. They have come face to face
43. with the threats of the 21st century, and they have been asked to bear an evolving and ever-increasing load.
44. Peacekeeping missions. Intelligence gathering. Training foreign militaries. Earthquake and tsunami relief.

45. Fighting with Afghan allies to topple the Taliban. Persevering in the deserts and cities of Iraq. The U.S. military
46. has answered when called, and the verdict on their performance is clear: through their commitment, their
47. courage, and their capability they have done us all proud.

48. What we need is civilian leadership that lives up this service. We had a chance to deliver a decisive blow to the
49. Taliban and al Qaeda and to bring this country together with unity of effort and purpose. Instead, we went to war
50. in Iraq - a war that I opposed - with no plan for how to win the peace, shifting our focus, straining our military,
51. splitting our country, and sacrificing our global standing.

52. I want to be clear. Our troops have performed brilliantly in Iraq. They have done everything we have asked of
53. them. They have won every battle they have fought. They have built schools and trained battalions. I know there
54. are honest differences about the next steps that we should take. And the truth is - there are no good options.

55. All of our top military commanders recognize that there is no military solution in Iraq. And no matter how
56. brilliantly and bravely our troops and their commanders perform, they cannot and should not bear the
57. responsibility of resolving grievances at the heart of Iraq's civil war. No military surge can succeed without
58. political reconciliation and a surge of diplomacy in Iraq and the region. Iraq's leaders are not reconciling. They
59. are not achieving political benchmarks. The only thing they seem to have agreed on is to take a vacation. That is
60. why I have pushed for a careful and responsible redeployment of troops engaged in combat operations out of
61. Iraq, joined with direct and sustained diplomacy in the region. And that is why I will continue to push the
62. President to change our policy.

63. One reason to stop fighting the wrong war is so that we can fight the right war against terrorism and extremism.
64. And my judgment - based in part on the clear findings of the National Intelligence Estimate - is that the most
65. direct terrorist threat to our homeland comes from al Qaeda operating in Afghanistan and Pakistan.

66. That's why earlier this month, I laid out a comprehensive counter-terrorism strategy. That plan has five elements.
67. First, we need to end the war in Iraq and focus on the terrorists in Afghanistan and Pakistan, and I would re-
68. enforce our mission in Afghanistan with at least two brigades. Second, we need to develop our capabilities to take
69. down terrorist networks and secure nuclear weapons. Third, we need to dry up support for extremism, because
70. we cannot win the long war unless we win more hearts and minds in the Muslim world. Fourth, we need to
71. restore our values, because as the counter-insurgency manual reminds us, torture sets back our mission to keep
72. the people on our side. And fifth, we need to protect our homeland by setting common sense priorities.

73. In laying out this strategy, I am guided by the understanding that there is no more awesome responsibility that is
74. placed in a President's hand than protecting our country and our security. I believe that this strategy is one that
75. we must pursue, guided by the principle that we must act swiftly and strongly against clear and imminent threats
76. to our security. I will act with proper regard for the costs and consequences of action, based on the advice of
77. military commanders and with a clear statement of purpose and policy to the American people. Because a
78. President can choose to go to war, but the country must be prepared to sustain it. That depends upon knowing
79. why we are fighting, what clear goal we are fighting for, and how we plan to win the peace.

80. And as we implement this comprehensive strategy, and phase out of Iraq and bolster our mission in Afghanistan,
81. I believe we can then focus on rebuilding our military and taking better care of our servicemen and women. In an
82. Obama Administration, I will ensure that America goes to war with the armed forces it needs. Our troops should
83. not be over-stretched. We need to ensure that our ability to respond to threats around the world is never
84. compromised. And I will always respect - and not ignore - the advice of military commanders. But I will also
85. make clear that when I am President, the buck will stop in the Oval Office.

86. We know our troops will answer the call. But we must issue that call responsibly. The wars in Iraq and
87. Afghanistan have been marked by repeated and unpredictable deployments. Aircraft bound for home have been
88. turned around. Soldiers and Marines have served two, three or four tours. Retention rates of West Point
89. graduates are approaching records lows. We need to keep these battle-hardened majors and captains so they can
90. become tomorrow's generals. We need predictable rotations. We need to deploy troops at an appropriate state of
91. readiness.

92. I will add 65,000 soldiers and 27,000 Marines to relieve the strain on our ground forces. I will maintain our
93. technological edge and invest in the capabilities we need to succeed in the missions of the 21st century. That
94. means training for critical languages like Arabic, for civil affairs, and for increased Special Forces. And I will heed
95. the call for greater civilian capacity. Our troops, trained for war, are serving as water and electricity experts in
96. Baghdad and agricultural advisors in Kandahar. The finest military in the world needs civilian partners who can
97. carry out critical missions. We need to strengthen and integrate all aspects of American might.
98. And this is not just about programs and policies. It's about people. Part of our *sacred trust* with the men and
99. women who serve is also providing the equipment they need. We've had troops deploying to Iraq who had to buy
100. life-saving equipment on-line. That's not America. That's not who we are. As President, I will ensure that every
101. service-member has what they need to do the job safely and successfully.
102. And the strain of service is great in a place where a threat can come from a pile by the side of the road, a
103. seemingly friendly face in the crowd, or a mortar lobbed into a base. Just the other day we learned there were at
104. least 99 suicides in the Army last year - the most in a quarter century.
105. To keep our *sacred trust*, I will improve mental health screening and treatment at all levels: from enlistment, to
106. deployment, to reentry into civilian life. No service-member should be kicked out of the military because they are
107. struggling with untreated PTSD. No veteran should have to fill out a 23-page claim to get care, or wait months -
108. even years - to get an appointment at the VA. We need more mental health professionals, more training to
109. recognize signs and to reject the stigma of seeking care. And to treat a signature wound of these wars, we need
110. clear standards of care for Traumatic Brain Injury.
111. We also need to provide more services to our military families. Let me thank the VFW for helping families with
112. everything from repairs and errands to calling cards that bring a loved one nearer. Efforts like Operation Uplink
113. make a huge difference. You are filling in some of the painful spaces in peoples' lives. And anyone who has visited
114. our military hospitals has seen wonderful spouses who don't see visiting hours as part-time. That's why I passed a
115. bill to provide family members with a year of job protection, so they never have to face a choice between caring
116. for a loved one and keeping a job.
117. I have also fought to improve shameful care for wounded warriors. I led a bipartisan effort to improve outpatient
118. facilities, slash red tape, and reform the disability review process - because recovering troops should always go to
119. the front of the line, and they shouldn't have to fight to get there.
120. But we know that the *sacred trust* cannot expire when the uniform comes off. When we fail to keep faith with our
121. veterans, the bond between our nation and our nation's heroes becomes frayed. When a veteran is denied care,
122. we are all dishonored. It's not enough to lay a wreath on Memorial Day, or to pay tribute to our veterans in
123. speeches. A proud and grateful nation owes more than ceremonial gestures and kind words.
124. Caring for those who serve - and for their families - is a fundamental responsibility of the Commander-in-Chief.
125. It is not a separate cost. It is a cost of war. It is something I've fought for as a member of the Senate Committee on
126. Veterans' Affairs. And it is something I will fight for as President of the United States.
127. It's time for comprehensive reform. When I am President, building a 21st century VA to serve our veterans will be
128. an equal priority to building a 21st century military to fight our wars. My Secretary of Veteran's Affairs will be just
129. as important as my Secretary of Defense. No more shortfalls - it's time to fully fund the VA medical center. No
130. more delays - it's time to pass on-time VA budgets each and every year. No more means testing - it's time to allow
131. all veterans back into the VA. I will immediately reverse a policy that led the VA to turn away nearly 1 million
132. middle and low-income veterans since 2003.
133. The VA will also be at the cutting edge of my plan for universal health care, with better preventive care, more
134. research and specialty treatment, and more Vet Centers, particularly in rural areas.
135. I will revamp an overburdened benefits system. The VFW has done a remarkable job helping more than 120,000
136. veterans a year navigate the broken VBA bureaucracy, but you shouldn't have to do it alone. I will hire additional
137. workers, and create an electronic system that is fully linked up to military records and the VA's health network.

138. One of the most admired principles of the U.S. military is that no one gets left behind. Yet too often America does
139. not keep faith with this principle. On any given night, more than 200,000 veterans are homeless. We're already
140. hearing about hundreds of homeless Iraq War vets. That's not right. That's not keeping our *sacred trust*. We must
141. not leave these men and women behind. My principle will be simple: zero tolerance. Zero tolerance for veterans
142. sleeping on the streets. I've fought for this in the Senate, and as President I'll expand housing vouchers, and I'll
143. launch a new supportive services housing program to prevent at-risk veterans and their families from sliding into
144. homelessness.

145. I'll also keep faith with America's veterans by helping them achieve their dreams. We need a G.I. Bill for the 21st
146. century. An Obama Administration will expand access to education for our veterans, and increase benefits to
147. keep pace with rising costs. All who wear the uniform of the United States are entitled to the same opportunity
148. that my grandfather had under the G.I. Bill.

149. And our *sacred trust* does not end when a service-member dies. The graves of our veterans are hallowed ground.
150. When men and women who die in service to this country are laid to rest, there must be no protests near the
151. funerals. It's wrong and it needs to stop. .

152. Over 100 years ago, a handful of veterans from the Spanish-American war came together in places like a tailor
153. shop in Columbus, Ohio. At the time, America had no medical care, no pensions for its returning warriors. Folks
154. could raise their voice, but Washington didn't listen. So these men banded together and started a movement.
155. They cared for each other and made the case for their rights. They founded local organizations all across this
156. country. In 1915 there were 5,000 members. Today, you have nearly 2 million members.

157. The Veterans of Foreign Wars represents the best of America - the courage to fight for our country abroad, and
158. coming together at home for a cause.

159. Oliver Wendell Holmes once remarked that "To fight out a war, you must believe something and want something
160. with all your might."

161. The Americans who fight today believe in this country deeply. And no matter how many you meet, or how many
162. stories of heroism you hear, every encounter reminds you that they are truly special. That through their service,
163. they are living out the ideals that stir so many of us as Americans - pride, duty, and sacrifice.

164. Some of the most inspiring are those you meet at places like Walter Reed Medical Center. Young men and women
165. who may have lost a limb or even their ability to take care of themselves, but will never lose the pride they feel for
166. serving their country. They're not interested in self-pity, but yearn to move forward with their lives. And it's this
167. classically American optimism that makes you realize the quality of person we have serving in the United States
168. Armed Forces.

169. I know all of us don't agree on everything. I have heard those of you who disagree with me. I want you to know
170. that I respect the views of all who come to this hall today. I will listen to them as a candidate, and I will listen to
171. them as President. And I will be clear that whatever disagreements we have on policy, there will be no daylight
172. between us when it comes to honoring these men and women who serve, and keeping faith with our veterans.
173. This is not a partisan issue. This is a moral obligation. This must be a beachhead for bringing our country
174. together.

175. Some like to say this country is divided. But that is not how I choose to see it. I see a country that all of us love - a
176. country that my grandfather served, and that my father crossed an ocean to reach. I see values that all of us share
177. -values of liberty, equality, and service to a common good and a greater good. I see a flag that we fly with pride. I
178. see an America that is the strongest nation in the history of the world - not just because of our arms, but because
179. of the strength of our values, and of the men and women who serve.

180. As President Franklin Roosevelt said in his final inaugural: "The Almighty God has blessed our land in many
181. ways. He has given our people stout hearts and strong arms with which to strike mighty blows for freedom and

182. truth. He has given to our country a faith which has become the hope of all peoples in an anguished world." With
 183. that strength comes great responsibility - to join our strength with wisdom, and to keep that light of hope burning
 184. as a beacon to the world. And there is no responsibility greater than keeping faith with the men and women who
 185. serve, so that our country serves them as well as you have served us. Let that be our calling. And let history find
 186. us never wanting.

■ Marco: Padres Protectores

Moral es Empatía	
Línea	
10.	nation's security, and to keep that sacred trust. There is no responsibility that I take more seriously.
13.	captives free ; who faced down fascism and fought for freedom in Korea and Vietnam; who liberated Kuwait and
16.	Keeping faith with those who serve must always be a core American value and a cornerstone of American
51.	splitting our country, and sacrificing our global standing.
57.	responsibility of resolving grievances at the heart of Iraq's civil war. No military surge can succeed without
61.	Iraq, joined with direct and sustained diplomacy in the region. And that is why I will continue to push the
71.	restore our values , because as the counter-insurgency manual reminds us, torture sets back our mission to keep
73.	In laying out this strategy, I am guided by the understanding that there is no more awesome responsibility that is
75.	we must pursue, guided by the principle that we must act swiftly and strongly against clear and imminent threats
84.	compromised. And I will always respect - and not ignore - the advice of military commanders. But I will also
124.	Caring for those who serve - and for their families - is a fundamental responsibility of the Commander-in-Chief.
128.	an equal priority to building a 21st century military to fight our wars. My Secretary of Veteran's Affairs will be just
141.	not leave these men and women behind. My principle will be simple: zero tolerance . Zero tolerance for veterans
163.	they are living out the ideals that stir so many of us as Americans - pride, duty, and sacrifice .
170.	that I respect the views of all who come to this hall today. I will listen to them as a candidate, and I will listen to
176.	country that my grandfather served, and that my father crossed an ocean to reach. I see values that all of us share
177.	- values of liberty, equality, and service to a common good and a greater good. I see a flag that we fly with pride. I
178.	see an America that is the strongest nation in the history of the world - not just because of our arms, but because
179.	of the strength of our values , and of the men and women who serve.
181.	ways. He has given our people stout hearts and strong arms with which to strike mighty blows for freedom and

Moral es Empatía	
Línea	
182.	truth. He has given to our country a faith which has become the <i>hope</i> of all peoples in an anguished world." With
183.	that strength comes great <i>responsibility</i> - to <i>join</i> our strength with wisdom, and to keep that light of <i>hope</i> burning
184.	as a beacon to the world. And there is no <i>responsibility</i> greater than keeping faith with the men and women who

Tabla 49: Discurso 3 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía

Moral es Protección	
Línea	
22.	by him. He went to college on the GI Bill, bought his first home with <i>help</i> from the Federal Housing Authority.
23.	Then he moved his <i>family</i> west to Hawaii, where I was born, and where he and my grandmother <i>helped</i> raise me.
51.	splitting our country, and <i>sacrificing</i> our global standing.
81.	I believe we can then focus on rebuilding our military and taking better <i>care</i> of our servicemen and women. In an
105.	To keep our sacred trust, I will <i>improve</i> mental health screening and treatment at all levels: from enlistment, to
107.	struggling with untreated PTSD. No veteran should have to fill out a 23-page claim to get <i>care</i> , or wait months -
109.	recognize signs and to reject the stigma of seeking <i>care</i> . And to treat a signature wound of these wars, we need
110.	clear standards of <i>care</i> for Traumatic Brain Injury.
111.	We also need to provide more services to our military <i>families</i> . Let me thank the VFW for <i>helping families</i> with
115.	bill to provide <i>family</i> members with a year of job protection, so they never have to face a choice between <i>caring</i>
117.	I have also fought to <i>improve</i> shameful <i>care</i> for wounded warriors. I led a bipartisan effort to <i>improve</i> outpatient
121.	veterans, the bond between our nation and our nation's heroes becomes frayed. When a veteran is denied <i>care</i> ,
124.	<i>Caring</i> for those who serve - and for their <i>families</i> - is a fundamental responsibility of the Commander-in-Chief.
133.	The VA will also be at the cutting edge of my plan for universal health <i>care</i> , with better preventive <i>care</i> , more
135.	I will revamp an overburdened benefits system. The VFW has done a remarkable job <i>helping</i> more than 120,000
143.	launch a new supportive services housing program to prevent at-risk veterans and their <i>families</i> from sliding into
145.	I'll also keep faith with America's veterans by <i>helping</i> them achieve their dreams. We need a G.I. Bill for the 21st
146.	century. An Obama Administration will expand access to <i>education</i> for our veterans, and increase benefits to
153.	shop in Columbus, Ohio. At the time, America had no medical <i>care</i> , no pensions for its returning warriors. Folks

Moral es Protección	
Línea	
155.	They <i>cared</i> for each other and made the case for their rights. They founded local organizations all across this
163.	they are living out the ideals that stir so many of us as Americans - pride, duty, and <i>sacrifice</i> .
165.	who may have lost a limb or even their ability to take <i>care</i> of themselves, but will never lose the pride they feel for

Tabla 50: Discurso 3 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección

Moral es Protección Social	
Línea	
58.	political reconciliation and a surge of <i>diplomacy</i> in Iraq and the region. Iraq's leaders are not reconciling. They
61.	Iraq, joined with direct and sustained <i>diplomacy</i> in the region. And that is why I will continue to push the
105.	To keep our sacred trust, I will improve mental <i>health</i> screening and treatment at all levels: from enlistment, to
108.	even years - to get an appointment at the VA. We need more mental <i>health</i> professionals, more training to
133.	The VA will also be at the cutting edge of my plan for universal <i>health</i> care, with better preventive care, more
137.	workers, and create an electronic system that is fully linked up to military records and the VA's <i>health</i> network.
163.	they are living out the ideals that stir so many of us as Americans - pride, <i>duty</i> , and sacrifice.

Tabla 51: Discurso 3 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social

Moral es Felicidad	
Linea	
145.	I'll also keep faith with America's veterans by helping them achieve their <i>dreams</i> . We need a G.I. Bill for the 21st

Tabla 52: Discurso 3 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad

Moral es Distribución Justa	
Linea	
6.	To America's veterans, our country must speak with one voice: we honor your <i>service</i> , and we enter into a sacred
16.	Keeping faith with those who <i>serve</i> must always be a core American value and a cornerstone of American
27.	a wise-guy grin - when I see young men and women signing up to <i>serve</i> today. These sons and daughters of
48.	What we need is civilian leadership that lives up this <i>service</i> . We had a chance to deliver a decisive blow to the

Moral es Distribución Justa	
Linea	
68.	enforce our mission in Afghanistan with at least two brigades. Second, we need to develop our capabilities to take
69.	down terrorist networks and secure nuclear weapons. Third, we need to dry up support for extremism, because
88.	turned around. Soldiers and Marines have served two, three or four tours. Retention rates of West Point
95.	the call for greater civilian capacity. Our troops, trained for war, are servicing as water and electricity experts in
99.	women who serve is also providing the equipment they need. We've had troops deploying to Iraq who had to buy
101.	service -member has what they need to do the job safely and successfully.
102.	And the strain of service is great in a place where a threat can come from a pile by the side of the road, a
106.	deployment, to reentry into civilian life. No service -member should be kicked out of the military because they are
111.	We also need to provide more services to our military families. Let me thank the VFW for helping families with
124.	Caring for those who serve - and for their families - is a fundamental responsibility of the Commander-in-Chief.
127.	It's time for comprehensive reform. When I am President, building a 21st century VA to serve our veterans will be
128.	an equal priority to building a 21st century military to fight our wars. My Secretary of Veteran's Affairs will be just
143.	launch a new supportive services housing program to prevent at-risk veterans and their families from sliding into
147.	keep pace with rising costs. All who wear the uniform of the United States are entitled to the same opportunity
149.	And our sacred trust does not end when a service -member dies. The graves of our veterans are hallowed ground.
150.	When men and women who die in service to this country are laid to rest, there must be no protests near the
162.	stories of heroism you hear, every encounter reminds you that they are truly special. That through their service ,
166.	servicing their country. They're not interested in self-pity, but yearn to move forward with their lives. And it's this
167.	classically American optimism that makes you realize the quality of person we have servicing in the United States
172.	between us when it comes to honoring these men and women who serve , and keeping faith with our veterans.
176.	country that my grandfather served , and that my father crossed an ocean to reach. I see values that all of us share
177.	-values of liberty, equality , and service to a common good and a greater good. I see a flag that we fly with pride. I
179.	of the strength of our values, and of the men and women who serve .
185.	serve , so that our country serves them as well as you have served us. Let that be our calling. And let history find

Tabla 53: Discurso 3 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa

Moral es Crecimiento	
Linea	
21.	grandmother worked on a bomber assembly line. After my grandfather stood up for his country, America stood
53.	them. They have won every battle they have fought. They have built schools and trained battalions. I know there
68.	enforce our mission in Afghanistan with at least two brigades. Second, we need to develop our capabilities to take
81.	I believe we can then focus on rebuilding our military and taking better care of our servicemen and women. In an
127.	It's time for comprehensive reform. When I am President, building a 21st century VA to serve our veterans will be
128.	an equal priority to building a 21st century military to fight our wars. My Secretary of Veteran's Affairs will be just

Tabla 54: Discurso 3 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento

■ Metáforas⁶

□ Moral es Empatía

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Linea	
19.	Without that commitment, I probably wouldn't be here today. My grandfather - Stanley Dunham - enlisted after
20.	Pearl Harbor and went on to march in Patton's Army. My mother was born at Fort Leavenworth and my
21.	grandmother worked on a bomber assembly line. After my grandfather stood up for his country, America stood
22.	by him. He went to college on the GI Bill, bought his first home with help from the Federal Housing Authority.
23.	Then he moved his family west to Hawaii, where I was born , and where he and my grandmother helped raise me.
24.	He is buried in the Punchbowl, the National Memorial Cemetery of the Pacific, where 776 victims of Pearl Harbor
25.	are laid to rest.
152.	Over 100 years ago, a handful of veterans from the Spanish-American war came together in places like a tailor
153.	shop in Columbus, Ohio. At the time, America had no medical care, no pensions for its returning warriors. Folks
154.	could raise their voice, but Washington didn't listen. So these men banded together and started a movement.
155.	They cared for each other and made the case for their rights. They founded local organizations all across this

⁶ De acuerdo con el modelo creado por Charteris-Black (2011)

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Linea	
156.	country. In 1915 there were 5,000 members. <i>Today, you have nearly 2 million members.</i>
176.	country that my grandfather served, and that my father crossed an ocean to reach. I see values that all of us share

Tabla 55: Discurso 3 - Metáforas del marco Moral es Empatía

Moral es Protección

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
6.	To America's veterans, <i>our country must speak with one voice</i> : we honor your service, and we enter into a sacred
7.	trust with you from the moment you put on that uniform. That trust is simple: <i>America will be there for you just</i>
8.	as you have been there for America.
9.	As a candidate for the presidency, I know that I am running <i>to become Commander-in-Chief - to safeguard this</i>
10.	<i>nation's security</i> , and to keep that sacred trust. There is no responsibility that I take more seriously.
17.	patriotism. Because America's commitment to its servicemen and women begins at enlistment, and it must never
27.	a wise-guy grin - when I see young men and women signing up to serve today. <i>These sons and daughters of</i>
28.	<i>America</i> are the best and bravest among us. And they are signing up at a time when the dangers that America
46.	has answered when called, and the verdict on their performance is clear: <i>through their commitment, their</i>
47.	courage, and their capability they have done us all proud.
49.	Taliban and al Qaeda and to bring <i>this country together with unity of effort</i> and purpose. Instead, we went to war
58.	<i>political reconciliation and a surge of diplomacy</i> in Iraq and the region. Iraq's leaders are not reconciling. They
72.	the people on our side. And fifth, we need <i>to protect our homeland</i> by setting common sense priorities.
74.	placed in a President's hand than <i>protecting our country</i> and our security. I believe that this strategy is one that
81.	I believe we can then focus on rebuilding our military and <i>taking better care of our servicemen and women</i> . In an
98.	And this is not just about programs and policies. <i>It's about people</i> . Part of our sacred trust with the men and
111.	We also need to <i>provide more services to our military families</i> . Let me thank the VFW for helping families with
120.	But we know that the sacred trust cannot expire when the uniform comes off. <i>When we fail to keep faith with our</i>

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
121.	veterans, the bond between our nation and our nation's heroes becomes frayed. When a veteran is denied care,
122.	<i>we are all dishonored.</i> It's not enough to lay a wreath on Memorial Day, or to pay tribute to our veterans in
124.	Caring for those who serve - and for their families - is a fundamental responsibility of the Commander-in-Chief.
138.	One of the most admired principles of the U.S. military is that no one gets left behind. Yet too often America does
140.	hearing about hundreds of homeless Iraq War vets. That's not right. That's not keeping our sacred trust. <i>We must</i>
141.	not leave these men and women behind. My principle will be simple: zero tolerance. Zero tolerance for veterans
142.	<i>sleeping on the streets.</i> I've fought for this in the Senate, and as President I'll expand housing vouchers, and I'll
154.	could raise their voice, but Washington didn't listen. So <i>these men banded together</i> and started a movement.
157.	The Veterans of Foreign Wars represents <i>the best of America</i> - the courage to fight for our country abroad, and
158.	coming together at home for a cause.
161.	The Americans who fight today believe in this country deeply. And no matter how many you meet, or how many
172.	between us when it <i>comes to honoring these men and women who serve,</i> and keeping faith with our veterans.
173.	This is not a partisan issue. This is a moral obligation. This must be a beachhead for <i>bringing our country</i>
174.	together.
175.	Some like to say this country is divided. But that is not how I choose to see it. <i>I see a country that all of us love</i> - a
177.	-values of liberty, equality, and <i>service to a common good</i> and a greater good. I see a flag that we fly with pride. I

Tabla 56: Discurso 3 - Metáforas del marco Moral es Protección

Moral es Protección Social

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Linea	
27.	a wise-guy grin - when I see young <i>men and women signing up</i> to serve today. These sons and daughters of
28.	America are the best and bravest among us. And <i>they are signing up</i> at a time when the dangers that America
30.	Since the end of the Cold War, <i>threats from distant corners of the world</i> increasingly pose a direct danger to
31.	America. Killing fields in Rwanda, Congo and Darfur <i>have offended our common humanity</i> and set back the

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Linea	
33.	<i>incubators of resentment</i> and anarchy that can endanger those countries and ours. An assertive Russia and a
34.	rising China remind us - through words and deeds - that the primacy of our power does not mean our power will
35.	<i>go unchallenged</i> . A new age of nuclear proliferation has left the world's most deadly weapons unlocked by more
37.	the 21st century, <i>the threats we face</i> can no longer be contained by borders and boundaries.
51.	splitting our country, and sacrificing our global standing.
63.	One reason to stop fighting <i>the wrong war</i> is so that we can fight <i>the right war</i> against terrorism and extremism.
69.	down terrorist networks and secure nuclear weapons. Third, <i>we need to dry up support for extremism</i> , because
80.	And as we implement this comprehensive strategy, and phase out of Iraq and <i>bolster our mission</i> in Afghanistan,
92.	I will add 65,000 soldiers and 27,000 Marines to <i>relieve the strain on our ground forces</i> . I will maintain our
102.	And <i>the strain of service</i> is great in a place where a threat can come from a pile by the side of the road, a
106.	deployment, to reentry into civilian life. No service-member should be <i>kicked out of the military because they are</i>
107.	<i>struggling</i> with untreated PTSD. No veteran should have to fill out a 23-page claim to get care, or wait months -
117.	I have also <i>fought to improve</i> shameful care for wounded warriors. I led a bipartisan effort to improve outpatient
120.	But we know that the sacred trust cannot <i>expire when the uniform comes off</i> . When we fail to keep faith with our
125.	It is not a separate cost. It is a cost of war. It is something <i>I've fought</i> for as a member of the Senate Committee on
142.	sleeping on the streets. <i>I've fought</i> for this in the Senate, and as President I'll expand housing vouchers, and I'll
177.	-values of liberty, equality, and service to a common good and a greater good. <i>I see a flag that we fly with pride</i> . I
178.	see an America that is the strongest nation in the history of the world - not just because of our arms, but because
179.	of the <i>strength of our values</i> , and of the men and women who serve.
181.	ways. He has given our people <i>stout hearts and strong arms</i> with which to strike mighty blows for freedom and
185.	serve, so that our country serves them as well as you have served us. Let that be our calling. And let history find

Tabla 57: Discurso 3 - Metáforas del marco Moral es Protección Social

Moral es Crecimiento

La actividad política es una construcción (*Political Activity is a Construction*)

Linea	
81.	I believe we can then focus on rebuilding our military and taking better care of our servicemen and women. In an
127.	It's time for comprehensive reform. When I am President, building a 21st century VA to serve our veterans will be
128.	an equal priority to building a 21st century military to fight our wars. My Secretary of Veteran's Affairs will be just
129.	as important as my Secretary of Defense. No more shortfalls - it's time to fully fund the VA medical center. No
135.	I will revamp an overburdened benefits system. The VFW has done a remarkable job helping more than 120,000
146.	century. An Obama Administration will expand access to education for our veterans, and increase benefits to

Tabla 58-A: Discurso 3 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Linea	
54.	are honest differences about the next steps that we should take . And the truth is - there are no good options.
60.	why I have pushed for a careful and responsible redeployment of troops engaged in combat operations out of
61.	Iraq, joined with direct and sustained diplomacy in the region. And that is why I will continue to push the
62.	President to change our policy.
127.	It's time for comprehensive reform . When I am President, building a 21st century VA to serve our veterans will be
129.	as important as my Secretary of Defense. No more shortfalls - it's time to fully fund the VA medical center. No
130.	more delays - it's time to pass on-time VA budgets each and every year. No more means testing - it's time to allow
142.	sleeping on the streets. I've fought for this in the Senate, and as President I'll expand housing vouchers, and I'll
143.	launch a new supportive services housing program to prevent at-risk veterans and their families from sliding into
146.	century. An Obama Administration will expand access to education for our veterans, and increase benefits to
166.	serving their country. They're not interested in self-pity, but yearn to move forward with their lives. And it's this

Tabla 59-A: Discurso 3 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

La actividad política es un viaje (*Political activity is a journey*)

Linea	
75.	<i>we must pursue</i> , guided by the principle that we must act swiftly and strongly against clear and imminent threats
145.	I'll also keep faith with America's veterans by helping them <i>achieve their dreams</i> . We need a G.I. Bill for the 21st

Tabla 60-A: Discurso 3 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

■ Estrategias retóricas y lingüísticas

Anáfora

Linea	
67.	First, <i>we need to</i> end the war in Iraq and focus on the terrorists in Afghanistan and Pakistan, and I would re-
68.	enforce our mission in Afghanistan with at least two brigades. Second, <i>we need to</i> develop our capabilities to take
69.	down terrorist networks and secure nuclear weapons. Third, <i>we need to</i> dry up support for extremism, because
70.	we cannot win the long war unless we win more hearts and minds in the Muslim world. Fourth, <i>we need to</i>
72.	the people on our side. And fifth, <i>we need to</i> protect our homeland by setting common sense priorities.
89.	graduates are approaching records lows. <i>We need to</i> keep these battle-hardened majors and captains so they can
90.	become tomorrow's generals. We need predictable rotations. <i>We need to</i> deploy troops at an appropriate state of
6.	To America's veterans, our country must speak with one voice: we honor your service, and we enter into a <i>sacred</i>
7.	<i>trust</i> with you from the moment you put on that uniform. That trust is simple: America will be there for you just
10.	nation's security, and to keep that <i>sacred trust</i> . There is no responsibility that I take more seriously.
98.	And this is not just about programs and policies. It's about people. Part of our <i>sacred trust</i> with the men and
105.	To keep our <i>sacred trust</i> , I will improve mental health screening and treatment at all levels: from enlistment, to
120.	But we know that the <i>sacred trust</i> cannot expire when the uniform comes off. When we fail to keep faith with our
140.	hearing about hundreds of homeless Iraq War vets. That's not right. That's not keeping our <i>sacred trust</i> . We must
149.	And our <i>sacred trust</i> does not end when a service-member dies. The graves of our veterans are hallowed ground.

Tabla 61: Discurso 3 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora

Yuxtaposiciones

Linea	
78.	President can choose to go to war, but the country must be prepared to sustain it. That depends upon knowing
84.	compromised. And <i>I will always respect - and not ignore</i> - the advice of military commanders. But I will also
118.	facilities, slash red tape, and reform the disability review process - because <i>recovering troops should always go to</i>
119.	the front of the line, and they shouldn't have to fight to get there.
125.	<i>It is not a separate cost. It is a cost of war.</i> It is something I've fought for as a member of the Senate Committee on
154.	<i>could raise their voice, but Washington didn't listen.</i> So these men banded together and started a movement.
166.	serving their country. They're not interested in self-pity, but yearn to move forward with their lives. And it's this
173.	This is not a partisan issue. This is a moral obligation. This must be a beachhead for bringing our country

Tabla 62: Discurso 3 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones

Extensiones triádicas

Linea	
12.	unbroken line of Americans <i>who threw off</i> the tyranny of a King; <i>who held</i> the country together and set the
13.	captives free; <i>who faced down</i> fascism and fought for freedom in Korea and Vietnam;
40.	violent extremists are a small minority in the Muslim world. <i>They distort</i> Islam. <i>They hate</i> America. <i>They kill</i>
46.	has answered when called, and the verdict on their performance is clear: through <i>their commitment, their</i>
47.	<i>courage</i> , and <i>their capability</i> they have done us all proud.
50.	in Iraq - a war that I opposed - with no plan for how to win the peace, <i>shifting our focus, straining our military,</i>
51.	splitting our country,
52.	I want to be clear. Our troops have performed brilliantly in Iraq. <i>They have done</i> everything we have asked of
53.	them. <i>They have won</i> every battle they have fought. <i>They have built</i> schools and trained battalions. I know there
79.	<i>why we are fighting, what clear goal</i> we are fighting for, and <i>how we plan</i> to win the peace.
129.	as important as my Secretary of Defense. <i>No more shortfalls</i> - it's time to fully fund the VA medical center. <i>No</i>
130.	<i>more delays</i> - it's time to pass on-time VA budgets each and every year. <i>No more means</i> testing - it's time to allow

Tabla 63: Discurso 3 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Extensiones triádicas

4.3.4 Discurso 4: Remarks following the Iowa caucus

Fecha: 3 enero 2008

Lugar: Des Moines, Iowa

Tema: Discurso tras ganar el caucus de Iowa

■ Contexto del discurso

El término *caucus* se refiere a una asamblea o grupo de representantes de una misma ideología que se reúnen para tomar decisiones comunes. En Estados Unidos es un proceso de elección de candidatos presidenciales característico del partido demócrata⁷.

El Caucus de enero de 2008 supuso el primer gran triunfo de Obama en su primera campaña presidencial y su discurso fue considerado por los expertos como un regreso a la retórica clásica. De hecho, es a partir del mismo cuando se menciona su parecido con los discursos de Kennedy y de King, especialmente, en el uso de la metáfora en combinación con paralelismos, anáforas o yuxtaposiciones, entre otros recursos estilísticos como las extensiones triádicas. Estas estrategias retóricas enlazan, a su vez, con la tradición de la oratoria afro-americana aportando al discurso una gran fuerza motivacional (Pérez de las Heras, 2009; Charteris-Black, 2011).

Se trata de un discurso breve en el que habla, fundamentalmente, de esperanza (*hope*) y en el que apela al patriotismo y a la identidad nacional. Obama redefine este término religioso tanto en un contexto social como político y refiriéndose igualmente a entidades colectivas e individuales.

Asimismo, a lo largo del discurso se van intercalando ejemplos del significado de este término religiosos, como fe, optimismo o lucha, tanto para él como para otros ciudadanos y, para ello, utiliza un lenguaje muy descriptivo que influye tan significativamente en el oyente como pueda hacerlo una imagen (Ranieri, 2011).

⁷ Libro de estilo de El País

Además, es un discurso que marca el inicio del cambio de la política del país, así que el término cambio (*change*) se repite frecuentemente en la primera parte del mismo. También aquí se recurre a un lenguaje mesiánico, utilizando el pronombre de primera persona y presentándose como generador de ese cambio.

■ Planteamientos principales del discurso

El discurso del 3 de enero se trata de un discurso emotivo que señala, en palabras de Obama, un momento histórico (L. 6) y se vertebra en torno a dos conceptos: el cambio (*change*) y la esperanza (*hope*).

Desde el inicio del mismo, el candidato alude al cambio (*change*) desde distintas perspectivas: por una parte, hace referencia a aquellos que lo consideraban imposible (L. 2, 3, 4, 54-58), al igual que a la unidad (*unity*) que posibilita ese cambio (L. 10, 16, 42, 49, 83-84) y a la capacidad de la gente ordinaria de llevar a cabo acciones extraordinarias por lograr ese cambio (L. 81-82, 82-83). También este cambio posibilita una nueva política, enmarcada en el concepto de *Padres Protectores* (L. 11-13, 51-52, 56) que sirve, además, para redefinir el *Sueño Americano* (L. 36, 66, 69, 77, 78-79).

En este discurso, Obama hace una referencia directa a su familia (L. 40) y, también, rememora sus inicios, utilizando el recurso de la narración personal (L. 43-46), para enfatizar el esfuerzo que conlleva el cambio (L. 47-48), ese cambio que ha derribado las barreras conservadoras (L. 54, 55).

De igual modo, este mismo cambio se enmarca dentro de los valores cristianos, ya que el concepto de esperanza (*hope*) es, como ya hemos dicho, uno de los puntos esenciales de su campaña (L. 16, 61, 62, 63, 67, 70, 73, 76, 77).

Obama se considera a sí mismo creador de esa transformación, con un discurso, en cierto modo, mesiánico (L. 19, 20), consciente de las necesidades de los ciudadanos (L. 21, 22), explicando su política que, como ya hemos dicho, se engloba en el marco de los *Padres Protectores* (L. 25-28, 30-32) en temas tales como la salud, los beneficios empresariales, la tiranía del petróleo o a la guerra.

Todo el discurso refleja el agradecimiento hacia sus conciudadanos y la esperanza en un futuro mejor (L. 77-78).

■ Texto completo del discurso

1. Thank you, Iowa.
2. You know, they said this day would never come.
3. They said our sights were set too high.
4. They said this country was too divided; too disillusioned to ever come together around a common
5. purpose.
6. But on this January night - at this defining moment in history - you have done what the cynics said we
7. couldn't do. You have done what the state of New Hampshire can do in five days. You have done what
8. America can do in this New Year, 2008. In lines that stretched around schools and churches; in small
9. towns and big cities; you came together as Democrats, Republicans and Independents to stand up
10. and say that we are one nation; we are one people; and our time for change has come.
11. You said the time has come to move beyond the bitterness and pettiness and anger that's consumed
12. Washington; to end the political strategy that's been all about division and instead make it about
13. addition - to build a coalition for change that stretches through Red States and Blue States. Because
14. that's how we'll win in November, and that's how we'll finally meet the challenges that we face as a
15. nation.
16. We are choosing hope over fear. We're choosing unity over division, and sending a powerful message
17. that change is coming to America.
18. You said the time has come to tell the lobbyists who think their money and their influence speak
19. louder than our voices that they don't own this government, we do; and we are here to take it back.
20. The time has come for a President who will be honest about the choices and the challenges we face;
21. who will listen to you and learn from you even when we disagree; who won't just tell you what you
22. want to hear, but what you need to know. And in New Hampshire, if you give me the same chance
23. that Iowa did tonight, I will be that president for America.
24. Thank you.
25. I'll be a President who finally makes health care affordable and available to every single American the
26. same way I expanded health care in Illinois - by--by bringing Democrats and Republicans together to
27. get the job done.
28. I'll be a President who ends the tax breaks for companies that ship our jobs overseas and put a middle-
29. class tax cut into the pockets of the working Americans who deserve it.
30. I'll be a President who harnesses the ingenuity of farmers and scientists and entrepreneurs to free this
31. nation from the tyranny of oil once and for all.
32. And I'll be a President who ends this war in Iraq and finally brings our troops home; who restores our
33. moral standing; who understands that 9/11 is not a way to scare up votes, but a challenge that should
34. unite America and the world against the common threats of the twenty-first century; common threats

35. of terrorism and nuclear weapons; climate change and poverty; genocide and disease.
36. Tonight, we are one step closer to that vision of America because of what you did here in Iowa. And so
37. I'd especially like to thank the organizers and the precinct captains; the volunteers and the staff who
38. made this all possible.
39. And while I'm at it, on "thank yous," I think it makes sense for me to thank the love of my life, the rock
40. of the Obama family, the closer on the campaign trail; give it up for Michelle Obama.
41. I know you didn't do this for me. You did this-you did this because you believed so deeply in the most
42. American of ideas - that in the face of impossible odds, people who love this country can change it.
43. I know this-I know this because while I may be standing here tonight, I'll never forget that my journey
44. began on the streets of Chicago doing what so many of you have done for this campaign and all the
45. campaigns here in Iowa - organizing, and working, and fighting to make people's lives just a little bit
46. better.
47. I know how hard it is. It comes with little sleep, little pay, and a lot of sacrifice. There are days of
48. disappointment, but sometimes, just sometimes, there are nights like this - a night-a night that, years
49. from now, when we've made the changes we believe in; when more families can afford to see a
50. doctor; when our children-when Malia and Sasha and your children-inherit a planet that's a little
51. cleaner and safer; when the world sees America differently, and America sees itself as a nation less
52. divided and more united; you'll be able to look back with pride and say that this was the moment
53. when it all began.
54. This was the moment when the improbable beat what Washington always said was inevitable.
55. This was the moment when we tore down barriers that have divided us for too long - when we rallied
56. people of all parties and ages to a common cause; when we finally gave Americans who'd never
57. participated in politics a reason to stand up and to do so.
58. This was the moment when we finally beat back the politics of fear, and doubt, and cynicism; the
59. politics where we tear each other down instead of lifting this country up. This was the moment.
60. Years from now, you'll look back and you'll say that this was the moment - this was the place - where
61. America remembered what it means to hope.
62. For many months, we've been teased, even derided for talking about hope.
63. But we always knew that hope is not blind optimism. It's not ignoring the enormity of the task ahead
64. or the roadblocks that stand in our path. It's not sitting on the sidelines or shirking from a fight. Hope
65. is that thing inside us that insists, despite all evidence to the contrary, that something better awaits us
66. if we have the courage to reach for it, and to work for it, and to fight for it.
67. Hope is what I saw in the eyes of the young woman in Cedar Rapids who works the night shift after a
68. full day of college and still can't afford health care for a sister who's ill; a young woman who still
69. believes that this country will give her the chance to live out her dreams.
70. Hope is what I heard in the voice of the New Hampshire woman who told me that she hasn't been
71. able to breathe since her nephew left for Iraq; who still goes to bed each night praying for his safe
72. return.
73. Hope is what led a band of colonists to rise up against an empire; what led the greatest of generations
74. to free a continent and heal a nation; what led young women and young men to sit at lunch counters
75. and brave fire hoses and march through Selma and Montgomery for freedom's cause.

76. Hope-hope-is what led me here today - with a father from Kenya; a mother from Kansas; and a story
 77. that could only happen in the United States of America. Hope is the bedrock of this nation; the belief
 78. that our destiny will not be written for us, but by us; by all those men and women who are not content
 79. to settle for the world as it is; who have the courage to remake the world as it should be.
80. That is what we started here in Iowa, and that is the message we can now carry to New Hampshire and
 81. beyond; the same message we had when we were up and when we were down; the one that can
 82. change this country brick by brick, block by block, calloused hand by calloused hand - that together,
 83. ordinary people can do extraordinary things; because we are not a collection of Red States and Blue
 84. States, we are the United States of America; and at this moment, in this election, we are ready to
 85. believe again. Thank you, Iowa.

■ Marco: Padres Protectores

Moral es Empatía	
Línea	
16.	We are choosing <i>hope</i> over fear. We're choosing unity over division, and sending a powerful message
30.	I'll be a President who harnesses the ingenuity of farmers and scientists and entrepreneurs to <i>free</i> this
47.	I know how hard it is. It comes with little sleep, little pay, and a lot of <i>sacrifice</i> . There are days of
61.	America remembered what it means to <i>hope</i> .
62.	For many months, we've been teased, even derided for talking about <i>hope</i> .
63.	But we always knew that <i>hope</i> is not blind optimism. It's not ignoring the enormity of the task ahead
64.	or the roadblocks that stand in our path. It's not sitting on the sidelines or shirking from a fight. <i>Hope</i>
67.	<i>Hope</i> is what I saw in the eyes of the young woman in Cedar Rapids who works the night shift after a
70.	<i>Hope</i> is what I heard in the voice of the New Hampshire woman who told me that she hasn't been
73.	<i>Hope</i> is what led a band of colonists to rise up against an empire; what led the greatest of generations
74.	to <i>free</i> a continent and heal a nation; what led young women and young men to sit at lunch counters
75.	and brave fire hoses and march through Selma and Montgomery for <i>freedom's</i> cause.
76.	<u>Hope-hope-is what led me here today</u> - with a father from Kenya; a mother from Kansas; and a story
77.	that could only happen in the United States of America. <i>Hope</i> is the bedrock of this nation; the belief

Tabla 64: Discurso 4 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía

Moral es Protección	
Línea	
25.	I'll be a President who finally makes health <i>care</i> affordable and available to every single American the
26.	same way I expanded health <i>care</i> in Illinois - by--by bringing Democrats and Republicans together to
40.	of the Obama <i>family</i> , the closer on the campaign trail; give it up for Michelle Obama.
47.	I know how hard it is. It comes with little sleep, little pay, and a lot of <i>sacrifice</i> . There are days of
49.	from now, when we've made the changes we believe in; when more <i>families</i> can afford to see a
68.	full day of college and still can't afford health <i>care</i> for a sister who's ill; a young woman who still

Tabla 65: Discurso 4 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección

Moral es Protección Social	
Línea	
25.	I'll be a President who finally makes <i>health</i> care affordable and available to every single American the
26.	same way I expanded <i>health</i> care in Illinois - by--by bringing Democrats and Republicans together to
68.	full day of college and still can't afford <i>health</i> care for a sister who's ill; a young woman who still

Tabla 66: Discurso 4 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social

Moral es Felicidad	
Linea	
69.	believes that this country will give her the chance to live out her <i>dreams</i> .

Tabla 67: Discurso 4 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad

Moral es Distribución Justa	
Linea	
12.	Washington; to end the political strategy that's been all about <i>division</i> and instead make it about
16.	We are choosing hope over fear. We're choosing unity over <i>division</i> , and sending a powerful message

Tabla 68: Discurso 4 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa

Moral es Crecimiento	
Linea	
13.	addition - to build a coalition for change that stretches through Red States and Blue States. Because
29.	class tax cut into the pockets of the working Americans who deserve it.
43.	I know this-I know this because while I may be standing here tonight, I'll never forget that my journey
45.	campaigns here in Iowa - organizing, and working , and fighting to make people's lives just a little bit
66.	if we have the courage to reach for it, and to work for it, and to fight for it.
67.	Hope is what I saw in the eyes of the young woman in Cedar Rapids who works the night shift after a

Tabla 69: Discurso 4 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento

■ Metáforas⁸

□ Moral es Empatía

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Linea	
43.	I know this-I know this because while I may be standing here tonight, <i>I'll never forget that my journey</i>
44.	<i>began on the streets of Chicago</i> doing what so many of you have done for this campaign and all the
67.	Hope is what I saw in the eyes of the young woman in Cedar Rapids who works the night shift after a
70.	Hope is what I heard in the voice of the New Hampshire woman who told me that she hasn't been
76.	Hope-hope-is what led me here today - with a father from Kenya; a mother from Kansas; and a story
77.	that could only happen in the United States of America. Hope is the bedrock of this nation; the belief

Tabla 70: Discurso 4 - Metáforas del marco Moral es Empatía

⁸ De acuerdo con el modelo creado por Charteris-Black (2011)

□ Moral es Protección

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
4.	They said this country was too divided; too disillusioned to ever come together around a common
9.	towns and big cities; you came together as Democrats, Republicans and Independents to stand up
10.	and say that <i>we are one nation; we are one people</i> ; and our time for change has come.
16.	We are choosing hope over fear. We're <i>choosing unity over division</i> , and sending a powerful message
19.	louder than our voices that <i>they don't own this government, we do</i> ; and we are here to take it back.
21.	who <i>will listen to you</i> and learn from you even when we disagree; who won't just tell you what you
26.	same way I expanded health care in Illinois - by--by bringing <i>Democrats and Republicans together</i> to
34.	<i>unite America</i> and the world against the common threats of the twenty-first century; common threats
40.	of <i>the Obama family</i> , the closer on the campaign trail; give it up for Michelle Obama.
42.	American of ideas - that in the face of impossible odds, <i>people who love this country</i> can change it.
50.	doctor; when <i>our children</i> -when Malia and Sasha and <i>your children-inherit a planet</i> that's a little
51.	cleaner and safer; when the world sees America differently, and <i>America sees itself as a nation less</i>
52.	<i>divided and more united</i> ; you'll be able to look back with pride and say that this was the moment
56.	people of all parties and ages to a common cause; when we finally gave Americans who'd never
71.	able to breathe since <i>her nephew left for Iraq</i> ; who still goes to bed each night praying for his safe
83.	ordinary people can do extraordinary things; because <i>we are not a collection of Red States and Blue</i>
84.	<i>States, we are the United States of America</i> ; and at this moment, in this election, we are ready to

Tabla 71: Discurso 4 - Metáforas del marco Moral es Protección

Moral es Protección Social

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Linea	
30.	I'll be a President who <i>harnesses the ingenuity of farmers</i> and scientists and entrepreneurs to free this
31.	nation from <i>the tyranny of oil</i> once and for all.
45.	campaigns here in Iowa - organizing, and working, and <i>fighting to make people's lives just a little bit</i>
46.	better.
54.	This was the moment when the <i>improbable beat</i> what Washington always said was inevitable.
58.	This was the moment when <i>we finally beat back the politics of fear</i> , and doubt, and cynicism; the
64.	or the roadblocks that stand in our path. It's not sitting on the sidelines or <i>shirking from a fight</i> . Hope
65.	is that thing inside us that insists, despite all evidence to the contrary, that <i>something better awaits us</i>
66.	<i>if we have the courage to</i> reach for it, and to work for it, and to <i>fight for it</i> .
75.	and <i>brave fire hoses and march</i> through Selma and Montgomery for freedom's cause.

Tabla 72: Discurso 4 - Metáforas del marco Moral es Protección Social

Moral es Crecimiento

La actividad política es una construcción (*Political Activity is a Construction*)

Linea	
13.	addition - to <i>build a coalition</i> for change that stretches through Red States and Blue States. Because
55.	This was the moment when <i>we tore down barriers</i> that have divided us for too long - when we rallied
59.	politics where we tear each other down instead of lifting this country up. This was the moment.
77.	that could only happen in the United States of America. <i>Hope is the bedrock of this nation;</i> the belief
82.	change this country brick by brick, block by block, calloused hand by calloused hand - that together,

Tabla 73-A: Discurso 4 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

Cambio es Movimiento (Change is movement).

Linea	
10.	and say that we are one nation; we are one people; and <i>our time for change</i> has come.
11.	You said the <i>time has come to move beyond</i> the bitterness and pettiness and anger that's consumed
13.	addition - to build a <i>coalition for change</i> that stretches through Red States and Blue States. Because
17.	that change is coming to America.
49.	from now, when <i>we've made the changes we believe in</i> ; when more families can afford to see a
57.	participated in politics a reason <i>to stand up</i> and to do so.
73.	Hope is what led a band of colonists <i>to rise up</i> against an empire; what led the greatest of generations
79.	to settle for the world as it is; who have the courage <i>to remake the world</i> as it should be.
81.	beyond; the same message we had <i>when we were up and when we were down</i> ; the one that can
82.	<i>change this country</i> brick by brick, block by block, calloused hand by calloused hand - that together,

Tabla 74-A: Discurso 4 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

La actividad política es un viaje (Political activity is a journey)

Linea	
36.	Tonight, <i>we are one step closer to that vision of America</i> because of what you did here in Iowa. And so
64.	or the <i>roadblocks that stand in our path</i> . It's not sitting on the sidelines or shirking from a fight. Hope
75.	and brave fire hoses and <i>march through Selma and Montgomery</i> for freedom's cause.

Tabla 75-A: Discurso 4 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

■ Estrategias retóricas y lingüísticas

Anáfora

Linea	
2.	You know, <i>they said</i> this day would never come.
3.	<i>They said</i> our sights were set too high.
4.	<i>They said</i> this country was too divided; too disillusioned to ever come together around a common
6.	But on this January night - at this defining moment in history - <i>you have done what</i> the cynics said we

Anáfora

Linea	
7.	couldn't do. You have done what the state of New Hampshire can do in five days. You have done what
14.	that's how we'll win in November, and that's how we'll finally meet the challenges that we face as a
16.	We are choosing hope over fear. We're choosing unity over division, and sending a powerful message
18.	You said the time has come to tell the lobbyists who think their money and their influence speak
20.	The time has come for a President who will be honest about the choices and the challenges we face;
25.	I'll be a President who finally makes health care affordable and available to every single American the
28.	I'll be a President who ends the tax breaks for companies that ship our jobs overseas and put a middle-
30.	I'll be a President who harnesses the ingenuity of farmers and scientists and entrepreneurs to free this
32.	And I'll be a President who ends this war in Iraq and finally brings our troops home; who restores our
41.	I know you didn't do this for me. You did this-you did this because you believed so deeply in the most
43.	I know this- I know this because while I may be standing here tonight, I'll never forget that my journey
47.	I know how hard it is. It comes with little sleep, little pay, and a lot of sacrifice. There are days of
54.	This was the moment when the improbable beat what Washington always said was inevitable.
55.	This was the moment when we tore down barriers that have divided us for too long - when we rallied
58.	This was the moment when we finally beat back the politics of fear, and doubt, and cynicism; the
67.	Hope is what I saw in the eyes of the young woman in Cedar Rapids who works the night shift after a
70.	Hope is what I heard in the voice of the New Hampshire woman who told me that she hasn't been
73.	Hope is what led a band of colonists to rise up against an empire; what led the greatest of generations
76.	Hope- hope-is what led me here today - with a father from Kenya; a mother from Kansas; and a story

Tabla 76: Discurso 4 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora

Yuxtaposiciones

Linea	
16.	We are choosing hope over fear. We're choosing unity over division, and sending a powerful message
19.	louder than our voices that they don't own this government, we do ; and we are here to take it back.
21.	who will listen to you and learn from you even when we disagree; who won't just tell you what you

Yuxtaposiciones

Linea	
22.	<i>want to hear, but what you need to know.</i> And in New Hampshire, if you give me the same chance
33.	moral standing; who understands that 9/11 is not a way to scare up votes, but a challenge that should
78.	that <i>our destiny will not be written for us, but by us</i> ; by all those men and women who are not content

Tabla 77: Discurso 4 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones

Extensiones triádicas

Linea	
11.	You said <i>the time has come to move beyond</i> the bitterness and pettiness and anger that's consumed
12.	Washington; <i>to end</i> the political strategy that's been all about division and instead make it about
13.	addition - <i>to build</i> a coalition for change that stretches through Red States and Blue States. Because
47.	I know how hard it is. It comes with little sleep, little pay, and a lot of sacrifice. There are days of
58.	This was the moment when we finally beat back <i>the politics of fear, and doubt, and cynicism</i> ; the

Tabla 78: Discurso 4 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Extensiones triádicas

4.3.5 Discurso 5: Remarks following the New Hampshire primary

Fecha: 8 enero 2008

Lugar: Hashua, New Hampshire

Tema: Sí, podemos (Yes, We can)

■ Contexto del discurso

El 8 de enero de 2008, tras la victoria de Iowa, Obama perdió en New Hampshire pero, a pesar de esa derrota, logró atraer la atención tanto de los medios como de la ciudadanía con una frase que se transfiguró en un himno para toda su campaña: “*Yes, we can*” y supone el ejemplo más notorio de “llamada-respuesta” de todos los discursos de Obama ya que, partir de ese momento, empieza a ser coreada por la audiencia en todas las apariciones del candidato (Bang, 2009; Pérez de las Heras, 2009; Ranieri, 2011).

La propia idiosincrasia de Obama, como persona de raza mixta, le ha permitido combinar con efectividad la tradición retórica clásica junto con el estilo de los predicadores afroamericanos resumida en este eslogan. De hecho, la repetición del mismo en el discurso puede ser analizada tanto desde el marco de la tradición clásica, como anáfora, o como una de las características del sermón negro, el enfatizar una frase persuasiva que anima a la acción, en este caso, al voto por el cambio (Charteris-Black, 2011: 306-309).

A lo largo de nuestra investigación, ya hemos visto cómo el eslogan forma parte de los marcos superficiales y cómo únicamente perdura en nuestra mente si se asienta sobre un marco profundo. En este caso, hablamos de una frase pegadiza, compuesta exclusivamente por tres monosílabos, aparece en el epílogo del discurso pero que transmite una gran fuerza a la ciudadanía y que además, semánticamente, encierra connotaciones de gran alcance político (Villanueva, 2010).

De acuerdo con este autor, en la primera palabra (*yes*) el orador parte de un “pronunciamiento positivo y movilizador”, seguido del pronombre de primera persona plural (*we*), que sirve para movilizar y aunar a sus seguidores para finalizar con el verbo modal (*can*) que significa poder y decisión (*ibid.*, 2010: 50).

■ Planteamientos principales del discurso

En este discurso vemos cómo todo el texto se enfoca en dar esperanza a la gente, en comenzar unidos un camino, en una nueva definición del *Sueño Americano*.

Las primeras líneas van dedicadas a felicitar a su oponente, Clinton, por su victoria y, a partir de aquí, vemos cómo Obama va vertebrando una sucesión de conceptos enfocados a impulsar el cambio.

Frente a aquellos que dudaban de su campaña (L. 7-8, 71), de animar a la gente con falsas esperanzas (L. 73-75), el candidato compara el cambio con una montaña y la dificultad que embarga su escalada (L. 9-10), ese cambio que ya está ocurriendo en América, gracias a la unidad de sus ciudadanos (L. 11-12, 25, 31-33). Hacia la mitad del discurso, la comparación será con una batalla (L. 68).

A partir de aquí, Obama especifica ese cambio por medio de párrafos que narran situaciones vividas por todo tipo de ciudadanos: Aquellos que han esperado largas colas bajo la nieve para poder votar (L. 14-16), los jóvenes que ejercen por primera vez su derecho al voto (L. 17-19), aquellos ciudadanos que mantienen la esperanza en el cambio (L. 20-21) o ciudadanos americanos de todas las razas y condición social (L. 22-24) cansados de las políticas actuales (L. 29-30).

Para Obama, el cambio y la unión representan la luz tras la obscuridad en una metáfora en la que la obscuridad es el pasado (L. 27-28). La suya, es una América que representa un nuevo *Sueño Americano*: Con mejoras en la sanidad, Obama tiende su mano a acuerdos entre todos (L. 34-35, 36-38), mejoras económicas (L. 40), mejor educación (L. 42-45), mejor uso de los recursos (L. 46-47). También, al igual que en discursos anteriores, se reitera el fin de la guerra de Irak (L. 48, 51-52) y la necesidad de unión frente a las amenazas actuales (L. 55-56). En este apartado, consideramos interesante destacar el hecho de que Obama emplea frases muy similares, cuando no idénticas, para presentar su programa⁹.

⁹ Ver, por ejemplo, líneas 25-35 del discurso 4 Remarks following the Iowa caucuses y líneas 94 y 103-104 del discurso 6 Remarks "Following the "Super Tuesday" Primaries".

En la siguiente etapa del discurso, la atención del candidato se centra en distinguir su campaña de los demás; frente al patriotismo de todos ellos (L. 58,59), su campaña simboliza un viaje que lleva al cambio y que debe ser impulsada por los propios ciudadanos. Esto es lo que Obama enfatiza: el cambio, el nuevo *Sueño Americano* que debe partir de todos los ciudadanos, sin distinciones (L. 61-64, 66-67, 69-70).

La última parte de su discurso, sin duda la más emotiva, es aquella en la que Obama reconoce que ese “viaje” no es fácil y termina con la frase, el credo, que transformó su campaña en un movimiento: “*Yes, we can*” (L. 77-79).

Seguidamente, vemos una serie de estructuras paralelas que muestran un recorrido por la historia de América y sirven para describir distintos ejemplos de las aspiraciones de blancos y negros: Los Padres Fundadores, de raza blanca (L. 80), la lucha de los esclavos, de raza negra (L. 82), los inmigrantes y pioneros que cruzaron el país hacia el oeste, en su mayoría de raza blanca (L. 84), el voto para la mujer (L. 86) y el movimiento por los derechos civiles, con una referencia a King (1929-1968) (L. 87-88).

Finalmente, la unión posibilita el cambio (L. 93-94), el cambio es la oportunidad para sanar la nación (L. 89), devolver la esperanza y recrear el *Sueño Americano* (L. 93-94) y escribir un nuevo capítulo en la historia de América (L. 97).

■ Texto completo del discurso

1. Thank you, New Hampshire. I love you back. Thank you. Thank you.
2. Well, thank you so much. I am still fired up and ready to go. (APPLAUSE)
3. Thank you. Thank you.
4. Well, first of all, I want to congratulate Senator Clinton on a hard-fought victory here in New Hampshire. She did an outstanding job. Give her a big round of applause.
5. (APPLAUSE)
6. (APPLAUSE)
7. You know, a few weeks ago, no one imagined that we'd have accomplished what we did
8. here tonight in New Hampshire. No one could have imagined it.
9. For most of this campaign, we were far behind. We always knew our climb would be steep.
10. But in record numbers, you came out, and you spoke up for change.

11. And with your voices and your votes, you made it clear that at this moment, in this election,
12. there is something happening in America.
13. (APPLAUSE)
14. There is something happening when men and women in Des Moines and Davenport, in
15. Lebanon and Concord, come out in the snows of January to wait in lines that stretch block
16. after block because they believe in what this country can be.
17. There is something happening. There's something happening when Americans who are
18. young in age and in spirit, who've never participated in politics before, turn out in numbers
19. we have never seen because they know in their hearts that this time must be different.
20. There's something happening when people vote not just for party that they belong to, but
21. the hopes that they hold in common.
22. And whether we are rich or poor, black or white, Latino or Asian, whether we hail from Iowa
23. or New Hampshire, Nevada or South Carolina, we are ready to take this country in a
24. fundamentally new direction.
25. That's what's happening in America right now; change is what's happening in America.
26. You, all of you who are here tonight, all who put so much heart and soul and work into this
27. campaign, you can be the new majority who can lead this nation out of a long political
28. darkness.
29. Democrats, independents and Republicans who are tired of the division and distraction that
30. has clouded Washington, who know that we can disagree without being disagreeable, who
31. understand that, if we mobilize our voices to challenge the MONEY and influence that stood
32. in our way and challenge ourselves to reach for something better, there is no problem we
33. cannot solve, there is no destiny that we cannot fulfill.
34. Our new American majority can end the outrage of unaffordable, unavailable health care in
35. our time.
36. We can bring doctors and patients, workers and businesses, Democrats and Republicans
37. together, and we can tell the drug and INSURANCE industry that, while they get a seat at the
38. table, they don't get to buy every chair, not this time, not now.
39. (APPLAUSE)
40. Our new majority can end the tax breaks for corporations that ship our jobs overseas and put
41. a middle-class tax cut in the pockets of working Americans who deserve it.
42. We can stop sending our children to schools with corridors of shame and start putting them
43. on a pathway to success.
44. We can stop talking about how great teachers are and start rewarding them for their
45. greatness by giving them more pay and more support. We can do this with our new majority.
46. We can harness the ingenuity of farmers and scientists, citizens and entrepreneurs to FREE
47. this nation from the tyranny of oil and save our planet from a point of no return.
48. And when I am president of the United States, we will end this war in Iraq and bring our
49. troops home.

-
50. (APPLAUSE)
51. We will end this war in Iraq. We will bring our troops home. We will finish the job -- we will
52. finish the job against Al Qaida in Afghanistan. We will care for our veterans. We will restore
53. our moral standing in the world.
54. And we will never use 9/11 as a way to scare up votes, because it is not a tactic to win an
55. election. It is a challenge that should unite America and the world against the common
56. threats of the 21st century: terrorism and nuclear weapons, climate change and poverty,
57. genocide and disease.
58. All of the candidates in this race share these goals. All of the candidates in this race have
59. good ideas and all are patriots who serve this country honorably.
60. (APPLAUSE)
61. But the reason our campaign has always been different, the reason we began this
62. improbable journey almost a year ago is because it's not just about what I will do as
63. president. It is also about what you, the people who love this country, the citizens of the
64. United States of America, can do to change it.
65. That's what this election is all about.
66. That's why tonight belongs to you. It belongs to the organizers, and the volunteers, and the
67. staff who believed in this journey and rallied so many others to join the cause.
68. We know the battle ahead will be long. But always remember that, no matter what obstacles
69. stand in our way, nothing can stand in the way of the power of millions of voices calling for
70. change.
71. We have been told we cannot do this by a chorus of cynics. And they will only grow louder
72. and more dissonant in the weeks and months to come.
73. We've been asked to pause for a reality check. We've been warned against offering the
74. people of this nation false hope. But in the unlikely story that is America, there has never
75. been anything false about hope.
76. (APPLAUSE)
77. For when we have faced down impossible odds, when we've been told we're not ready or
78. that we shouldn't try or that we can't, generations of Americans have responded with a
79. simple creed that sums up the spirit of a people: Yes, we can. Yes, we can. Yes, we can.
80. It was a creed written into the founding documents that declared the destiny of a nation:
81. Yes, we can.
82. It was whispered by slaves and abolitionists as they blazed a trail towards freedom through
83. the darkest of nights: Yes, we can.
84. It was sung by immigrants as they struck out from distant shores and pioneers who pushed
85. westward against an unforgiving wilderness: Yes, we can.
86. It was the call of workers who organized, women who reached for the ballot, a president who
87. chose the moon as our new frontier, and a king who took us to the mountaintop and pointed
88. the way to the promised land: Yes, we can, to justice and equality.

89. Yes, we can, to opportunity and prosperity. Yes, we can heal this nation. Yes, we can repair
 90. this world. Yes, we can.
91. And so, tomorrow, as we take the campaign south and west, as we learn that the struggles of
 92. the textile workers in Spartanburg are not so different than the plight of the dishwasher in
 93. Las Vegas, that **the hopes of the little girl** who goes to the crumbling school in Dillon are **the**
 94. same as the dreams of the boy who learns on the streets of L.A., we will remember that there
 95. is something happening in America, that we are not as divided as our politics suggest, that
 96. we are one people, we are one nation.
97. And, together, we will begin the next great chapter in the American story, with three words
 98. that will ring from coast to coast, from sea to shining sea: Yes, we can.
99. Thank you, New Hampshire. Thank you. Thank you.

■ Marco: Padres Protectores

Moral es Empatía	
Línea	
21.	the hopes that they hold in common.
46.	We can harness the ingenuity of farmers and scientists, citizens and entrepreneurs to FREE
67.	staff who believed in this journey and rallied so many others to join the cause.
74.	people of this nation false hope . But in the unlikely story that is America, there has never
75.	been anything false about hope .
82.	It was whispered by slaves and abolitionists as they blazed a trail towards freedom through
93.	Las Vegas, that the hopes of the little girl who goes to the crumbling school in Dillon are the

Tabla 79: Discurso 5 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía

Moral es Protección	
Línea	
34.	Our new American majority can end the outrage of unaffordable, unavailable health care in
52.	finish the job against Al Qaida in Afghanistan. We will care for our veterans. We will restore

Tabla 80: Discurso 5 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección

Moral es Protección Social	
Línea	
34.	Our new American majority can end the outrage of unaffordable, unavailable <i>health</i> care in

Tabla 81: Discurso 5 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social

Moral es Felicidad	
Linea	
89.	Yes, we can, to opportunity and <i>prosperity</i> . Yes, we can heal this nation. Yes, we can repair
94.	same as the <i>dreams</i> of the boy who learns on the streets of L.A., we will remember that there

Tabla 82: Discurso 5 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad

Moral es Distribución Justa	
Linea	
29.	Democrats, independents and Republicans who are tired of the <i>division</i> and distraction that
45.	greatness by giving them more pay and more <i>support</i> . We can do this with our new majority.
59.	good ideas and all are patriots who <i>serve</i> this country honorably.
88.	the way to the promised land: Yes, we can, to justice and <i>equality</i> .
89.	Yes, we can, to <i>opportunity</i> and prosperity. Yes, we can heal this nation. Yes, we can repair

Tabla 83: Discurso 5 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa

Moral es Crecimiento	
Linea	
26.	You, all of you who are here tonight, all who put so much heart and soul and <i>work</i> into this
62.	improbable <i>journey</i> almost a year ago is because it's not just about what I will do as
67.	staff who believed in this <i>journey</i> and rallied so many others to join the cause.

Tabla 84: Discurso 5 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento

■ Metáforas¹⁰

□ Moral es Empatía

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Linea	
14.	There is something happening when men and women in Des Moines and Davenport, in
15.	Lebanon and Concord, come out in the snows of January to wait in lines that stretch block
16.	after block <i>because they believe</i> in what this country can be.
17.	There is something happening. There's something happening when <i>Americans who are</i>
18.	young in age and in spirit, who've never participated in politics before, turn out in numbers
19.	we have never seen because <i>they know</i> in their hearts that <i>this time must be different.</i>
82.	It was whispered by slaves and abolitionists as they blazed a trail towards freedom through
84.	It was sung by immigrants as they struck out from distant shores and pioneers who pushed
85.	<i>westward</i> against an unforgiving wilderness: Yes, we can.
93.	Las Vegas, that the hopes of the little girl who goes to the crumbling school in Dillon are the
94.	same as the dreams of the boy who learns on the streets of L.A., we will remember that there

Tabla 85: Discurso 5 - Metáforas del marco Moral es Empatía

□ Moral es Protección

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
21.	the hopes that they hold in common.
22.	And whether we are rich or poor, black or white, Latino or Asian, whether we hail from Iowa
23.	or New Hampshire, Nevada or South Carolina, <i>we are ready</i> to take this country in a
27.	campaign, you can be the new majority who can lead this nation out of a long political
32.	in our way and challenge ourselves to reach for something better, <i>there is no problem we</i>

¹⁰ De acuerdo con el modelo creado por Charteris-Black (2011)

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
33.	cannot solve, there is no destiny that we cannot fulfill.
34.	<i>Our new American majority</i> can end the outrage of unaffordable, unavailable health care in
36.	We can bring doctors and patients, workers and businesses, Democrats and Republicans
37.	<i>together</i> , and we can tell the drug and INSURANCE industry that, while <i>they get a seat at the</i>
38.	<i>table</i> , they don't get to buy every chair, not this time, not now.
42.	We can stop sending our children to schools with corridors of shame and start putting them
43.	on a pathway to success.
44.	We can stop talking about how <i>great teachers</i> are and start rewarding them for their
45.	greatness by <i>giving them more pay and more support</i> . We can do this with our new majority.
52.	finish the job against Al Qaida in Afghanistan. <i>We will care for our veterans</i> . We will restore
55.	election. <i>It is a challenge that should unite America</i> and the world against the common
58.	<i>All of the candidates in this race</i> share these goals. All of the candidates in this race have
59.	good ideas and all <i>are patriots</i> who serve this country honorably.
63.	president. It is also about what you, the people who love this country, the citizens of the
64.	United States of America, can do to change it.
66.	That's why <i>tonight belongs to you</i> . It belongs to the organizers, and the volunteers, and the
69.	stand in our way, nothing can stand in the way of the power of millions of voices calling for
74.	people of this nation false hope. But in the unlikely story that is America, <i>there has never</i>
75.	been anything false about hope.
78.	that we shouldn't try or that we can't, generations of Americans have responded with a
79.	simple creed that sums up the spirit of a people: Yes, we can. Yes, we can. Yes, we can.
82.	It was whispered by <i>slaves and abolitionists</i> as they blazed a trail towards freedom through
84.	It was sung by <i>immigrants</i> as they struck out from distant shores and <i>pioneers</i> who pushed
86.	It was the call of <i>workers</i> who organized, <i>women</i> who reached for the ballot, <i>a president</i> who
87.	chose the moon as our new frontier, and <i>a king</i> who took us to the mountaintop and pointed

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
88.	the way to <i>the promised land</i> : Yes, we can, to justice and equality.
89.	Yes, we can, to opportunity and prosperity. Yes, <i>we can heal this nation</i> . Yes, we can repair
91.	And so, tomorrow, as we take the campaign south and west, as we learn that <i>the struggles of</i>
92.	the textile workers in Spartanburg are not so different than the plight of the dishwasher in
93.	Las Vegas, that the hopes of the little girl who goes to the crumbling school in Dillon are the
94.	same as the dreams of the boy who learns on the streets of L.A., we will remember that there
95.	is something happening in America, that <i>we are not as divided</i> as our politics suggest, that
96.	we are one people, we are one nation.
97.	And, together, we will begin the next great chapter in the American story, with three words

Tabla 86: Discurso 5 - Metáforas del marco Moral es Protección

Moral es Protección Social

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Linea	
4.	Well, first of all, I want to congratulate Senator Clinton on a <i>hard-fought victory</i> here in New
9.	For most of <i>this campaign</i> , we were far behind. We always knew our climb would be steep.
27.	<i>campaign</i> , you can be the new majority who can lead this nation out of a long political
31.	understand that, if we <i>mobilize</i> our voices to challenge the MONEY and influence that stood
46.	We can harness the ingenuity of farmers and scientists, citizens and entrepreneurs <i>to FREE</i>
47.	<i>this nation from the tyranny</i> of oil and save our planet from a point of no return.
48.	And when I am president of the United States, <i>we will end this war</i> in Iraq <i>and bring our</i>
49.	troops home.
51.	We will end this war in Iraq. We will bring our troops home. We will finish the job -- we will
52.	finish the job against Al Qaida in Afghanistan. <i>We will care for our veterans</i> . We will restore
54.	And we will never use 9/11 as a way to scare up votes, because <i>it is not a tactic to win</i> an

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Linea	
61.	But the reason our <i>campaign</i> has always been different, the reason we began this
68.	We know <i>the battle ahead will be long</i> . But always remember that, no matter what obstacles
77.	For when <i>we have faced down</i> impossible odds, when we've been told we're not ready or
91.	And so, tomorrow, as we take the campaign south and west, as we learn that the <i>struggles</i> of

Tabla 87: Discurso 5 - Metáforas del marco Moral es Protección Social

Moral es Crecimiento

La actividad política es una construcción (*Political Activity is a Construction*)

Linea	
26.	You, all of you who are here tonight, all who <i>put so much heart and soul and work into this</i>
27.	<i>campaign</i> , you can be the new majority who can lead this nation out of a long political
71.	We have been told we cannot do this by a chorus of cynics. And <i>they will only grow louder</i>
72.	and more dissonant in the weeks and months to come.
79.	simple <i>creed that sums up the spirit</i> of a people: Yes, we can. Yes, we can. Yes, we can.

Tabla 88-A: Discurso 5 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Linea	
9.	For most of this campaign, we were far behind. We always knew <i>our climb would be steep</i> .
10.	But in record numbers, you came out, and <i>you spoke up for change</i> .
12.	there is something happening in America.
14.	<i>There is something happening</i> when men and women in Des Moines and Davenport, in
17.	<i>There is something happening</i> . There's something happening when Americans who are
20.	<i>There's something happening</i> when people vote not just for party that they belong to, but
23.	or New Hampshire, Nevada or South Carolina, <i>we are ready to take this country in a</i>
24.	fundamentally <i>new direction</i> .

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Linea	
25.	That's what's happening in America right now; <i>change is what's happening in America.</i>
31.	understand that, if <i>we mobilize our voices</i> to challenge the MONEY and influence that stood
32.	in our way and challenge ourselves <i>to reach for something better</i> , there is no problem we
64.	United States of America, can do to change it.
69.	stand in our way, nothing can stand in the way of the power of millions of voices calling for
70.	change.
84.	It was sung by immigrants as they struck out from distant shores and pioneers who pushed
85.	westward against an unforgiving wilderness: Yes, we can.
86.	It was the call of workers who organized, women who reached for the ballot, a president who
87.	chose the moon as our new frontier, and a king who took us to the mountaintop and pointed
94.	same as the dreams of the boy who learns on the streets of L.A., we will remember that <i>there</i>
95.	<i>is something happening in America</i> , that we are not as divided as our politics suggest, that
97.	And, together, we will begin the next great chapter in the American story, with three words

Tabla 89-A: Discurso 5 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

La actividad política es un viaje (*Political activity is a journey*)

Linea	
27.	campaign, you can be the new majority who can lead this nation out of a long political
28.	darkness.
43.	on a pathway to success.
61.	But the reason our campaign has always been different, <i>the reason we began this</i>
62.	<i>improbable journey almost a year ago</i> is because it's not just about what I will do as
66.	That's why tonight belongs to you. It belongs to <i>the organizers, and the volunteers, and the</i>
67.	<i>staff who believed in this journey</i> and rallied so many others to join the cause.
68.	We know the battle ahead will be long. But always remember that, <i>no matter what obstacles</i>
69.	stand in our way, nothing can stand in the way of the power of millions of voices calling for

La actividad política es un viaje (*Political activity is a journey*)

Linea	
82.	It was whispered by slaves and abolitionists as they blazed a trail towards freedom through
83.	the darkest of nights: Yes, we can.

Tabla 90-A: Discurso 5 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

■ Estrategias retóricas y lingüísticas

Anáfora

Linea	
12.	there is something happening in America.
14.	There is something happening when men and women in Des Moines and Davenport, in
17.	There is something happening. There's something happening when Americans who are
20.	There's something happening when people vote not just for party that they belong to, but
32.	in our way and challenge ourselves to reach for something better, there is no problem we
33.	cannot solve, there is no destiny that we cannot fulfill.
34.	Our new American majority can end the outrage of unaffordable, unavailable health care in
40.	Our new majority can end the tax breaks for corporations that ship our jobs overseas and put
42.	We can stop sending our children to schools with corridors of shame and start putting them
44.	We can stop talking about how great teachers are and start rewarding them for their
48.	And when I am president of the United States, we will end this war in Iraq and bring our
51.	We will end this war in Iraq. We will bring our troops home. We will finish the job -- we will
52.	finish the job against Al Qaida in Afghanistan. We will care for our veterans. We will restore
54.	And we will never use 9/11 as a way to scare up votes, because it is not a tactic to win an
58.	All of the candidates in this race share these goals. All of the candidates in this race have
61.	But the reason our campaign has always been different, the reason we began this
71.	We have been told we cannot do this by a chorus of cynics. And they will only grow louder
73.	We've been asked to pause for a reality check. We've been warned against offering the

Anáfora

Linea	
79.	simple creed that sums up the spirit of a people: <i>Yes, we can. Yes, we can. Yes, we can.</i>
81.	Yes, we can.
83.	the darkest of nights: <i>Yes, we can.</i>
85.	westward against an unforgiving wilderness: <i>Yes, we can.</i>
88.	the way to the promised land: <i>Yes, we can</i> , to justice and equality.
89.	<i>Yes, we can</i> , to opportunity and prosperity. <i>Yes, we can</i> heal this nation. <i>Yes, we can</i> repair
90.	this world. <i>Yes, we can.</i>
98.	that will ring from coast to coast, from sea to shining sea: <i>Yes, we can.</i>
80.	<i>It was</i> a creed written into the founding documents that declared the destiny of a nation:
82.	<i>It was</i> whispered by slaves and abolitionists as they blazed a trail towards freedom through
84.	<i>It was</i> sung by immigrants as they struck out from distant shores and pioneers who pushed
86.	<i>It was</i> the call of workers who organized, women who reached for the ballot, a president who

Tabla 91: Discurso 5 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora

Yuxtaposiciones

Linea	
30.	has clouded Washington, who know that <i>we can disagree without being disagreeable</i> , who
54.	And we will never use 9/11 as a way to scare up votes, because <i>it is not a tactic</i> to win an
55.	election. <i>It is a challenge</i> that should unite America and the world against the common
62.	improbable journey almost a year ago is because <i>it's not just about what</i> I will do as
63.	president. <i>It is also about what</i> you, the people who love this country, the citizens of the
74.	people of this nation <i>false hope</i> . But in the unlikely story that is America, there has never
75.	been anything false about hope.
95.	is something happening in America, that <i>we are not</i> as <i>divided</i> as our politics suggest, that
96.	<i>we are one people</i> , we are one nation.

Tabla 92: Discurso 5 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones

Extensiones triádicas

Linea	
26.	You, all of you who are here tonight, all who put so much <i>heart and soul and work</i> into this
29.	Democrats, independents and Republicans <i>who are tired</i> of the division and distraction that
30.	has clouded Washington, <i>who know</i> that we can disagree without being disagreeable, <i>who</i>
31.	<i>understand</i> that, if we mobilize our voices to challenge the MONEY and influence that stood
51.	<i>We will end</i> this war in Iraq. <i>We will bring</i> our troops home. <i>We will finish</i> the job -- we will
51.	We will end this war in Iraq. We will bring our troops home. We will finish the job -- <i>we will</i>
52.	<i>finish</i> the job against Al Qaida in Afghanistan. <i>We will care</i> for our veterans. <i>We will restore</i>
71.	<i>We have been told</i> we cannot do this by a chorus of cynics. And they will only grow louder
73.	<i>We've been asked to</i> pause for a reality check. <i>We've been warned</i> against offering the
80.	<i>It was a creed</i> written into the founding documents that declared the destiny of a nation:
82.	<i>It was whispered</i> by slaves and abolitionists as they blazed a trail towards freedom through
84.	<i>It was sung</i> by immigrants as they struck out from distant shores and pioneers who pushed
86.	<i>It was the call</i> of workers who organized, women who reached for the ballot, a president who

Tabla 93: Discurso 5 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Expresiones Triádicas

4.3.6 Discurso 6: Remarks following the "super Tuesday" primaries and caucuses

Fecha: 5 febrero 2008

Lugar: Chicago

Tema: Elecciones primarias del "supermartes"

■ Contexto del discurso

El "Supermartes" es conocido en Estados Unidos por referirse a un martes del mes de febrero o marzo en el que se celebra, en año de elecciones presidenciales, un mayor número de primarias en diferentes estados y, por tanto, se decide el candidato que representará a cada partido en esa campaña. En el "supermartes" del 2008 los resultados mostraron que, aunque Obama había ganado en más estados, Hillary Clinton había conseguido el voto en los más importantes.

En este discurso vemos parte de los elementos persuasivos empleados por Obama para comunicar sus aspiraciones, creando sentimientos de esperanza (*hope*) y sueños compartidos (*common hopes, common dreams*), la unidad frente al individualismo. Como explica Charteris-Black (2011: 284) "los sueños no son privados, sino compartidos". Se trata de crear una visión del *Sueño Americano* que enfatice la cohesión social resultando, incluso, más creíble en palabras del candidato puesto que simboliza su propia vida: Obama no tiene ninguna relación previa con la política, al contrario que Hillary Clinton, por lo que representa el cambio (*change*) y la realización del *Sueño Americano* en sí mismo.

Así pues, la creación de emociones positivas, si bien es una efectiva técnica persuasiva, lo es en mayor medida en Estados Unidos, presentando a los ciudadanos como una unidad y América como tierra de libertad y oportunidades, mostrando un espíritu nacional típicamente americano. Para Gallo (2008), Obama emplea en sus discursos una retórica de esperanza y, por eso, alentar esa esperanza (*hope*) en los ciudadanos a la vez que presenta la perspectiva de un futuro mejor es, sin duda, una técnica altamente persuasiva.

■ Planteamientos principales del discurso

La primera parte del discurso, es utilizada tanto para reconocimientos (L. 2-3) como para presentar a su familia (L. 5-8) y recordar a las víctimas de los terribles tornados ocurridos en esas fechas (L. 9-12).

A partir de aquí, el candidato comienza a hablar de un tiempo para el nuevo país, del cambio (*change*) (L. 17-18) que es el tema principal de todo su discurso. Y ese cambio es ejemplificado por medio de metáforas de sonidos que, a su vez, implican movimiento: desde un susurro en Springfield (L. 25), cruzando Iowa y alentando a los ciudadanos a la acción (L. 25-26), pasando por New Hampshire hasta Nevada (L. 31) y desde Carolina del Sur, donde el candidato enfatiza la unidad de todos la ciudadanía (L. 35) hasta Chicago, donde el susurro es, ya, un clamor de millones de ciudadanos (L. 40-41, 57, 156).

Para Obama, el cambio significa también unidad (L. 22-23) y se presenta a sí mismo como el líder “mesiánico” capaz de liderar ese cambio (L. 67, 69) frente a la política del país en ese momento, que él define como “Washington” o “el pasado” (L. 27-28, 28-29, 29-30, 52, 86), grupo en el también incluye a otros candidatos como Clinton, a pesar de expresar su respeto por ella (L. 64-65) y su propia política. Para el candidato él representa “el futuro” (L. 91-92, 68-69), en el que todos los ciudadanos americanos se verán representados (L. 30, 33, 37-38, 62), de acuerdo, como hemos visto en otros discurso, con el marco de los *Padres Protectores* de Lakoff (2002).

Ese cambio no sólo implica nuevas políticas, sino una nueva realidad para todos los ciudadanos desilusionados (L. 42-43, 45-46, 46-48, 60-61) o indecisos (L. 115-116, 118) que conlleva la capacidad de elegir entre aquellos que quieren continuar por el mismo camino (L. 70-71, 73-74, 76-77) o comenzar un nuevo *Sueño Americano* (L. 71, 74, 77-78).

En la segunda parte, existe un claro paralelismo entre las políticas llevadas a cabo por los republicanos (L. 86-90, 91) y sus propias propuestas sobre economía, educación, sanidad y recursos energéticos (L. 80-81, 82-83, 84-85, 94-97, 98-99, 100, 103-105) que termina con lo que él llama “políticas del miedo” para crear una unión global contra el las amenazas de este siglo (L. 107-109).

Pero este gran reto, este cambio, precisa de la unión de todos, de ser capaces de llevar a cabo acciones extraordinarias (L. 121-122) y emplea el recurso del relato personal para ejemplificarlo (L. 123, 125-127) junto con el relato del desánimo de unos pocos voluntarios (L. 130) pero que decidieron seguir, a pesar de todo, al ver a unos niños en la calle sin ninguna oportunidad de futuro (L. 131-132, 135, 137-138).

Obama finaliza animando a los ciudadanos a enfrentarse al reto, de ser la esperanza de otros conciudadanos (L. 144, 150, 153) y crear el nuevo *Sueño Americano* (L. 142-143, 157-158, 160).

■ Texto completo del discurso

1. Thank you. Thank you so much. Thank you. Thank you.
2. Well, first of all, let me just say I could not have a better senior senator than our great senator from the
3. state of Illinois, Dick Durbin. (Cheers, applause.)
4. I have too many friends to mention each one of them individually. But it is good to be back home.
5. (Cheers, applause.) It is good to be home. It is good to be home. It is good to have Michelle home.
6. (Cheers, applause.) The girls are with us tonight, but we asked them, "Do you want to come on stage?"
7. And Malia, our nine-year-old, said, "Daddy, you know that's not my thing." (Laughter.) So they're
8. upstairs doing what they do. (Laughter.)
9. Before I begin, I just want to send my condolences to the victims of the storms that hit Tennessee and
10. Arkansas today. They are in our thoughts and in our prayers, and we hope that our federal
11. government will respond quickly and rapidly to make sure that they get all the help that they need.
12. (Applause.)
13. The polls are just closing in California. (Cheers, applause.) And the votes are still being counted in cities
14. and towns across America. But there is one thing --
15. AUDIENCE MEMBER: We love you, Barack.
16. MR. OBAMA: You know I love you back. (Laughter, cheers, applause.) But there is one thing on this
17. February night that we do not need the final results to know. Our time has come. (Cheers, applause.)
18. Our time has come. Our movement is real. (Cheers, applause.) And change is coming to America.
19. (Cheers, applause.)
20. Only a few hundred miles from here, almost one year ago to the day, as Dick said, we stood on the
21. steps of the old state capitol to reaffirm a truth that was spoken there so many generations ago, that a
22. house divided cannot stand -- (cheers) -- that we are more than a collection of red states and blue
23. states. We are and always will be the United States of America. (Cheers, applause.)
24. (Chants of "USA! USA! USA!")
25. What began as a whisper in Springfield soon carried across the cornfields of Iowa, where farmers and
26. factory workers, students and seniors stood up in numbers we have never seen before. They stood up
27. to say that maybe this year we don't have to settle for politics where scoring points is more important

-
28. than solving problems. (Cheers, applause.) Maybe this year we can finally start doing something about
29. health care we can't afford. (Cheers.) Maybe this year we can start doing something about mortgages
30. we can't pay. Maybe this year, this time can be different. (Cheers, applause.)
31. Their voices echoed from the hills of New Hampshire to the deserts of Nevada, where teachers and
32. cooks and kitchen workers stood up to say that maybe Washington doesn't have to be run by
33. lobbyists anymore. (Cheers, applause.) Maybe the voices of the American people can finally be heard
34. again. (Cheers, applause.)
35. They reached the coast of South Carolina, when people said that maybe we don't have to be divided
36. by race and region and gender -- (cheers, applause) -- that the crumbling schools are stealing the
37. future of black children and white children -- (cheers, applause) -- that we can come together and
38. build an America that gives every child everywhere the opportunity to live out their dreams. This time
39. can be different. (Cheers, applause.)
40. And today, on this Tuesday in February, in states north and south, east and west, what began as a
41. whisper in Springfield has swelled to a chorus of millions calling for change. (Cheers, applause.) It's a
42. chorus that cannot be ignored, a chorus that cannot be deterred. This time can be different because
43. this campaign for the presidency of the United States of America is different. (Cheers, applause.)
44. (Chants of "Yes, We Can! Yes, We Can!")
45. It's different not because of me. It's different because of you -- (cheers, applause) -- because you are
46. tired of being disappointed and you're tired of being let down. (Cheers, applause.) You're tired of
47. hearing promises made and plans proposed in the heat of a campaign, only to have nothing change
48. when everyone goes back to Washington. (Cheers, applause.)
49. Nothing changes because lobbyists just write another check or politicians start worrying about how to
50. win the next election instead of why they should -- (cheers, applause) -- or because they focus on
51. who's up and who's down instead of who matters.
52. And while Washington is consumed with the same drama and divisions and distractions, another
53. family puts up a "For sale" sign in their front yard, another factory shuts its doors, another soldier
54. waves goodbye as he leaves on another tour of duty in a war that should have never been authorized
55. and should have never been waged -- (cheers, applause) -- that goes on and on and on. (Cheers,
56. applause.)
57. But in this election, at this moment, you are standing up all across this country to say, "Not this time" --
58. (cheers) -- "not this year."
59. (Crowd says in unison, "Not this year.")
60. The stakes are too high and the challenges too great to play the same Washington game with the
61. same Washington players and somehow expect a different result. This time must be different. This
62. time we have to turn the page. This time we have to write a new chapter in American history. (Cheers,
63. applause.) This time we have to seize the moment. (Cheers, applause.)
64. Now, this isn't about me and it's not about Senator Clinton. As I've said before, she was a friend before
65. this campaign. She'll be a friend after it's over. (Cheers.) I respect her. I respect her as a colleague. I
66. congratulate her on her victories tonight. She's been running an outstanding race.
67. But this fall, this fall we owe the American people a real choice. (Cheers, applause.) We have to choose
68. between change and more of the same. We have to choose between looking backwards and looking
69. forward. (Cheers, applause.) We have to choose between our future and our past.

70. It's a choice between going into this election with Republicans and independents already united
71. against us or going against their nominee with a campaign that has united Americans of all parties,
72. from all backgrounds, from all races, from all religions, around a common purpose. (Cheers, applause.)
73. It's a choice between having a debate with the other party about who has the most experience in
74. Washington or having one about who's most likely to change Washington -- (cheers, applause) --
75. because that's a debate that we can win. (Cheers, applause.)
76. It's a choice between a candidate who's taken more money from Washington lobbyists than either
77. Republican in this race and a campaign that has not taken a dime of their money because we have
78. been funded by you. You have funded this campaign. (Cheers, applause.)
79. (Chants of "Yes, We Can! Yes, We Can!")
80. And if I am your nominee, my opponent will not be able to say that I voted for the war in Iraq, because
81. I didn't -- (cheers) -- or that I gave George Bush the benefit of the doubt on Iran, because I haven't --
82. (cheers, applause) -- or that I support the Bush-Cheney doctrine of not talking to leaders we don't like,
83. because I profoundly disagree with that approach. (Cheers, applause.) And he will not be able to say
84. that I wavered on something as fundamental as whether or not it's okay for America to use torture,
85. because it's never okay. That is the choice in this election. (Cheers, applause.)
86. The Republicans running for president have already tied themselves to the past. They speak of a 100-
87. year war in Iraq. They talk about billions more in tax breaks for the wealthiest few, who don't need
88. them and didn't even ask for them, tax breaks that mortgage our children's future on a mountain of
89. debt at a time when there are families who can't pay their medical bills and students who can't pay
90. their tuition. (Cheers, applause.)
91. Those Republicans are running on the politics of yesterday. And that is why our party must be the
92. party of tomorrow. (Cheers, applause.) And that is the party that I intend to lead as president of the
93. United States of America. (Cheers, applause.)
94. I'll be the president who ends the tax breaks to companies that ship our jobs overseas -- (cheers) -- and
95. start putting them in the pockets of hard-working Americans who deserve them, and struggling
96. homeowners who deserve them and seniors who should retire with dignity and respect, and deserve
97. them. (Cheers, applause.)
98. I'll be the president who finally brings Democrats and Republicans together to make health care
99. affordable and available for every single American. (Cheers, applause.)
100. We will put a college education within the reach of anyone who wants to go. (Cheers, applause.) And
101. instead of just talking about how great our teachers are, we will reward them for their greatness with
102. more pay and better support. (Cheers, applause.)
103. And we will harness the ingenuity of farmers and scientists and entrepreneurs to free this nation from
104. the tyranny of oil once and for all. (Cheers, applause.) And we will invest in solar and wind and
105. biodiesel, clean energy, green energy that can fuel economic development for generations to come.
106. That's what we're going to do when I'm president of the United States. (Cheers, applause.)
107. When I'm president, we will put an end to the politics of fear -- (cheers, applause) -- a politics that uses
108. 9/11 as a way to scare up votes. We're going to start seeing 9/11 as a challenge that should unite
109. America and the world against the common threats of the 21st century, terrorism and nuclear
110. weapons, climate change and poverty, genocide and disease. (Cheers, applause.)
111. We can do this. (Cheers, applause.) We can do this.

112. (Crowd says in unison, "Yes, we can.")

113. But it will not be easy. It will require struggle and it will require sacrifice. There will be setbacks, and we
114. will make mistakes. And that is why we need all the help we can get. (Cheers, applause.)

115. So tonight I want to speak directly to all those Americans who have yet to join this movement but still
116. hunger for change. They know it in their gut. They know we can do better than we're doing. They
117. know that we can take our politics to a higher level. But they're afraid. They've been taught to be
118. cynical. They're doubtful that it can be done.

119. But I'm here to say tonight to all of you who still harbor those doubts, we need you. (Cheers,
120. applause.) We need you to stand with us. (Cheers, applause.) We need you to work with us. (Cheers,
121. applause.) We need you to help us prove that together, ordinary people can still do extraordinary
122. things in the United States of America. (Cheers, applause.)

123. I am blessed to be standing in the city where my own extraordinary journey of service began. (Cheers,
124. applause.) You know, just a few miles from here, down on the south side, in the shadow of a shuttered
125. steel plant, it was there that I learned what it takes to make change happen. I was a young organizer
126. then -- in fact, there are some folks here who I organized with -- a young organizer intent on fighting
127. joblessness and poverty on the south side.

128. And I still remember one of the very first meetings I put together. We had worked on it for days. We
129. had made phone calls. We had knocked on doors. We had put out fliers. But on that night, nobody
130. showed up. (Laughter.) Our volunteers who had worked so hard felt so defeated, they wanted to quit.
131. And to be honest, so did I. But at that moment, I happened to look outside and I saw some young boys
132. tossing stones at a boarded-up apartment building across the street. They were like the boys in so
133. many cities across the country, little boys, but without prospects, without guidance, without hope for
134. the future. And I turned to the volunteers and I asked them, "Before you quit, before you give up, I
135. want you to answer one question: What will happen to those boys if we don't stand up for them?"
136. (Cheers, applause.)

137. And those volunteers, they looked out that window and they saw those boys and they decided that
138. night to keep going, to keep organizing, keep fighting for better schools, fighting for better jobs,
139. fighting for better health care. And I did too. And slowly but surely, in the weeks and months to come,
140. the community began to change.

141. You see, the challenges we face will not be solved with one meeting in one night. It will not be
142. resolved on even a Super Duper Tuesday. Change will not come if we wait for some other person or if
143. we wait for some other time. We are the ones we've been waiting for. (Cheers, applause.) We are the
144. change that we seek. We are the hope of those boys who have so little, who've been told that they
145. cannot have what they dream, that they cannot be what they imagine. Yes, they can. (Cheers,
146. applause.)

147. We are the hope of the father who goes to work before dawn and lies awake with doubt that tells him
148. he cannot give his children the same opportunities that someone gave him. Yes, he can.

149. (Crowd says in unison, "Yes, he can.")

150. We are the hope of the woman who hears that her city will not be rebuilt, that she cannot somehow
151. claim the life that was swept away in a terrible storm. Yes, she can.
152. (Crowd says in unison, "Yes, she can.")

153. We are the hope of the future, the answer to the cynics who tell us our house must stand divided, that
154. we cannot come together, that we cannot remake this world as it should be.

155. We know that we have seen something happen over the last several weeks, over the past several
 156. months. We know that what began as a whisper has now swelled to a chorus that cannot be ignored --
 157. (cheers, applause) -- that will not be deterred, that will ring out across this land as a hymn that will heal
 158. this nation -- (cheers, applause) -- repair this world, make this time different than all the rest. Yes, we
 159. can.
160. Let's go to work. Yes, we can. Yes, we can. Yes, we can.
161. (Chants of "Yes, We Can! Yes, We Can!")
162. Thank you, Chicago. Let's go get to work. I love you. (Cheers, applause.)

■ Marco: Padres Protectores

Moral es Empatía	
Línea	
4.	I have too many <i>friends</i> to mention each one of them individually. But it is good to be back home.
10.	Arkansas today. They are in our thoughts and in our prayers, and we <i>hope</i> that our federal
64.	Now, this isn't about me and it's not about Senator Clinton. As I've said before, she was a <i>friend</i> before
65.	this campaign. She'll be a <i>friend</i> after it's over. (Cheers.) I <i>respect</i> her. I <i>respect</i> her as a colleague. I
96.	homeowners who deserve them and seniors who should retire with dignity and <i>respect</i> , and deserve
103.	And we will harness the ingenuity of farmers and scientists and entrepreneurs to <i>free</i> this nation from
113.	But it will not be easy. It will require struggle and it will require <i>sacrifice</i> . There will be setbacks, and we
115.	So tonight I want to speak directly to all those Americans who have yet to <i>join</i> this movement but still
133.	many cities across the country, little boys, but without prospects, without guidance, without <i>hope</i> for
144.	change that we seek. We are the <i>hope</i> of those boys who have so little, who've been told that they
147.	We are the <i>hope</i> of the father who goes to work before dawn and lies awake with doubt that tells him
150.	We are the <i>hope</i> of the woman who hears that her city will not be rebuilt, that she cannot somehow
153.	We are the <i>hope</i> of the future, the answer to the cynics who tell us our house must stand divided, that

Tabla 94: Discurso 6 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía

Moral es Protección	
Línea	
11.	government will respond quickly and rapidly to make sure that they get all the help that they need.
29.	health care we can't afford. (Cheers.) Maybe this year we can start doing something about mortgages
53.	family puts up a "For sale" sign in their front yard, another factory shuts its doors, another soldier
89.	debt at a time when there are families who can't pay their medical bills and students who can't pay
98.	I'll be the president who finally brings Democrats and Republicans together to make health care
100.	We will put a college education within the reach of anyone who wants to go. (Cheers, applause.) And
105.	biodiesel, clean energy, green energy that can fuel economic development for generations to come.
113.	But it will not be easy. It will require struggle and it will require sacrifice . There will be setbacks, and we
114.	will make mistakes. And that is why we need all the help we can get. (Cheers, applause.)
121.	applause.) We need you to help us prove that together, ordinary people can still do extraordinary
139.	fighting for better health care . And I did too. And slowly but surely, in the weeks and months to come,

Tabla 95: Discurso 6 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección

Moral es Protección Social	
Línea	
29.	health care we can't afford. (Cheers.) Maybe this year we can start doing something about mortgages
54.	waves goodbye as he leaves on another tour of duty in a war that should have never been authorized
98.	I'll be the president who finally brings Democrats and Republicans together to make health care
113.	But it will not be easy. It will require struggle and it will require sacrifice. There will be setbacks, and we
139.	fighting for better health care. And I did too. And slowly but surely, in the weeks and months to come,

Tabla 96: Discurso 6 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social

Moral es Felicidad	
Línea	
38.	build an America that gives every child everywhere the opportunity to live out their dreams . This time
145.	cannot have what they dream , that they cannot be what they imagine. Yes, they can. (Cheers,

Tabla 97: Discurso 6 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad

Moral es Distribución Justa	
Linea	
38.	build an America that gives every child everywhere the <i>opportunity</i> to live out their dreams. This time
52.	And while Washington is consumed with the same drama and <i>divisions</i> and distractions, another
82.	(cheers, applause) -- or that I <i>support</i> the Bush-Cheney doctrine of not talking to leaders we don't like,
102.	more pay and better <i>support</i> . (Cheers, applause.)
105.	biodiesel, clean energy, green energy that can fuel economic <i>development</i> for generations to come.
123.	I am blessed to be standing in the city where my own extraordinary journey of <i>service</i> began. (Cheers,
140.	the <i>community</i> began to change.
148.	he cannot give his children the same <i>opportunities</i> that someone gave him. Yes, he can.

Tabla 98: Discurso 6 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa

Moral es Crecimiento	
Linea	
38.	<i>build</i> an America that gives every child everywhere the opportunity to live out their dreams. This time
95.	start putting them in the pockets of hard- <i>working</i> Americans who deserve them, and struggling
105.	biodiesel, clean energy, green energy that can fuel economic <i>development</i> for generations to come.
120.	applause.) We need you to stand with us. (Cheers, applause.) We need you to <i>work</i> with us. (Cheers,
123.	I am blessed to be standing in the city where my own extraordinary <i>journey</i> of service began. (Cheers,
128.	And I still remember one of the very first meetings I put together. We had <i>worked</i> on it for days. We
130.	showed up. (Laughter.) Our volunteers who had <i>worked</i> so hard felt so defeated, they wanted to quit.
132.	tossing stones at a boarded-up apartment <i>building</i> across the street. They were like the boys in so
147.	We are the hope of the father who goes to <i>work</i> before dawn and lies awake with doubt that tells him
150.	We are the hope of the woman who hears that her city will not be <i>rebuilt</i> , that she cannot somehow
160.	Let's go to <i>work</i> . Yes, we can. Yes, we can. Yes, we can.
162.	Thank you, Chicago. Let's go get to <i>work</i> . I love you. (Cheers, applause.)

Tabla 99: Discurso 6 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento

■ Metáforas¹¹

□ Moral es Empatía

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Linea	
62.	time we have to turn the page. This time we have to write a new chapter in American history.
125.	steel plant, it was there that I learned what it takes to make change happen. <i>I was a young organizer</i>
126.	then -- in fact, there are some folks here who I organized with -- <i>a young organizer intent on fighting</i>
127.	joblessness and poverty on the south side.
130.	showed up. (Laughter.) <i>Our volunteers</i> who had worked so hard felt so defeated, they <i>wanted to quit.</i>
131.	And to be honest, so did I. <i>But at that moment,</i> I happened to look outside and <i>I saw some young boys</i>
132.	<i>tossing stones</i> at a boarded-up apartment building across the street. They were like the boys in so
133.	many cities across the country, little boys, but without prospects, without guidance, <i>without hope for</i>
134.	<i>the future.</i> And I turned to the volunteers and I asked them, "Before you quit, before you give up, I
135.	want you to answer one question: What will happen to those boys if we don't stand up for them?"

Tabla 100: Discurso 6 - Metáforas del marco Moral es Empatía

□ Moral es Protección

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
5.	(Cheers, applause.) <i>It is good to be home.</i> It is good to be home. It is good to have Michelle home.
9.	Before I begin, I just want to send my condolences to <i>the victims of the storms</i> that hit Tennessee and
10.	Arkansas today. They <i>are in our thoughts and in our prayers,</i> and we hope that our federal
22.	house divided cannot stand -- (cheers) -- that we are more than a collection of red states and blue
23.	states. We are and always will be the United States of America. (Cheers, applause.)
33.	lobbyists anymore. (Cheers, applause.) Maybe <i>the voices of the American people</i> can finally be heard

¹¹ De acuerdo con el modelo creado por Charteris-Black (2011)

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
35.	They reached the coast of South Carolina, when people said that maybe <i>we don't have to be divided</i>
36.	<i>by race and region and gender</i> -- (cheers, applause) -- that the crumbling schools are stealing the
37.	future of black children and white children -- (cheers, applause) -- that <i>we can come together</i> and
38.	build an America that gives every child everywhere the opportunity to live out their dreams. This time
67.	But this fall, this fall <i>we owe the American people a real choice.</i> (Cheers, applause.) We have to choose
71.	against us or going against their nominee with a campaign that has united Americans of all parties,
72.	from all backgrounds, from all races, from all religions, around a common purpose. (Cheers, applause.)
78.	been funded by you. <i>You have funded this campaign.</i> (Cheers, applause.)
88.	them and didn't even ask for them, <i>tax breaks that mortgage our children's future</i> on a mountain of
89.	debt at a time when there are families who can't pay their medical bills and students who can't pay
90.	<i>their tuition.</i> (Cheers, applause.)
98.	I'll be the president who finally brings <i>Democrats and Republicans together</i> to make health care
100.	We will put a college education within the reach of anyone who wants to go. (Cheers, applause.) And
108.	9/11 as a way to scare up votes. We're going to start seeing 9/11 as <i>a challenge that should unite</i>
109.	<i>America</i> and the world against the common threats of the 21st century, terrorism and nuclear
119.	But I'm here to say tonight to all of <i>you who still harbor those doubts, we need you.</i> (Cheers, applause.) We need you to stand with us. (Cheers, applause.) We need you to work with us. (Cheers,
120.	applause.) We need you to help us prove that together, ordinary people can still do extraordinary
121.	things in the United States of America. (Cheers, applause.)
122.	tossing stones at a boarded-up apartment building across the street. They were like <i>the boys in so</i>
132.	<i>many cities across the country</i> , little boys, but without prospects, without guidance, <i>without hope for</i>
133.	<i>the future.</i> And I turned to the volunteers and I asked them, "Before you quit, before you give up, I
134.	want you to answer one question: What will happen to those boys if we don't stand up for them?"
135.	And those volunteers, they looked out that window and they saw those boys and <i>they decided that</i>
137.	<i>night to keep going</i> , to keep organizing, keep fighting for better schools, fighting for better jobs,
138.	

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
139.	<i>fighting for better</i> health care. And I did too. And slowly but surely, in the weeks and months to come,
144.	change that we seek. <i>We are the hope of those boys</i> who have so little, who've been told that they
147.	<i>We are the hope of the father</i> who goes to work before dawn and lies awake with doubt that tells him
148.	he cannot give his children the same opportunities that someone gave him. Yes, he can.
150.	We are the hope of the woman who hears that her city will not be rebuilt, that she cannot somehow
151.	<i>claim the life that was swept away</i> in a terrible storm. Yes, she can.
153.	We are the hope of the future, the answer to the cynics who tell us our house must stand divided, that
154.	<i>we cannot come together</i> , that we cannot remake this world as it should be.

Tabla 101: Discurso 6 - Metáforas del marco Moral es Protección

Moral es Protección Social

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Linea	
60.	The stakes are too high and the challenges too great to play the same Washington game with the
61.	<i>same Washington players</i> and somehow expect a different result. This time must be different. This
70.	It's a choice between going into this election with <i>Republicans and independents already united</i>
71.	<i>against us</i> or going against their nominee with a campaign that has united Americans of all parties,
75.	because that's a debate that <i>we can win</i> . (Cheers, applause.)
80.	And if I am your nominee, <i>my opponent</i> will not be able to say that I voted for the war in Iraq, because
92.	party of tomorrow. (Cheers, applause.) And that is the party that <i>I intend to lead</i> as president of the
103.	And we will harness the ingenuity of farmers and scientists and entrepreneurs to <i>free this nation from</i>
104.	<i>the tyranny</i> of oil once and for all. (Cheers, applause.) And we will invest in solar and wind and
107.	When I'm president, we will put an end to the <i>politics of fear</i> -- (cheers, applause) -- a politics that uses
109.	America and the world against the <i>common threats</i> of the 21st century, terrorism and nuclear
113.	But it will not be easy. <i>It will require struggle</i> and it will require sacrifice. There will be setbacks, and we

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Linea	
126.	then -- in fact, there are some folks here who I organized with -- a young organizer intent on <i>fighting</i>
130.	showed up. (Laughter.) Our volunteers who had worked so hard felt <i>so defeated</i> , they wanted to quit.
134.	the future. And I turned to the volunteers and I asked them, "Before you quit, before <i>you give up</i> , I
135.	want you to answer one question: What will happen to those boys <i>if we don't stand up for them?</i> "
138.	night to keep going, to keep organizing, <i>keep fighting</i> for better schools, <i>fighting</i> for better jobs,
141.	You see, the <i>challenges we face</i> will not be solved with one meeting in one night. It will not be

Tabla 102: Discurso 6 - Metáforas del marco Moral es Protección Social

□ Moral es Crecimiento

La actividad política es una construcción (*Political Activity is a Construction*)

Linea	
38.	<i>build an America</i> that gives every child everywhere the opportunity to live out their dreams. This time
150.	We are the hope of the woman who hears that <i>her city will not be rebuilt</i> , that she cannot somehow
154.	we cannot come together, that <i>we cannot remake this world</i> as it should be.
158.	this nation -- (cheers, applause) -- <i>repair this world</i> , make this time different than all the rest. Yes, we

Tabla 103-A: Discurso 6 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Linea	
18.	Our time has come. <i>Our movement is real.</i> (Cheers, applause.) And change is coming to America.
25.	What began as a whisper in Springfield soon carried across the cornfields of Iowa, where farmers and
26.	factory workers, <i>students and seniors stood up</i> in numbers we have never seen before. They stood up
31.	Their voices echoed from the hills of New Hampshire to the deserts of Nevada, where teachers and
32.	<i>cooks and kitchen workers stood up</i> to say that maybe Washington doesn't have to be run by
35.	<i>They reached the coast of South Carolina</i> , when people said that maybe we don't have to be divided
40.	And today, on this Tuesday in February, in states north and south, east and west, <i>what began as a</i>

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Linea	
41.	whisper in Springfield has swelled to a chorus of millions calling for change. (Cheers, applause.) It's a
51.	who's up and who's down instead of who matters.
57.	But in this election, at this moment, you are standing up all across this country to say, "Not this time" --
62.	time we have to turn the page. This time we have to write a new chapter in American history. (Cheers,
74.	Washington or having one about who's most likely to change Washington -- (cheers, applause) --
115.	So tonight I want to speak directly to all those Americans who have yet to join this movement but still
116.	hunger for change . They know it in their gut. They know we can do better than we're doing. They
120.	applause.) We need you to stand with us . (Cheers, applause.) We need you to work with us. (Cheers,
142.	resolved on even a Super Duper Tuesday. Change will not come if we wait for some other person or if
143.	we wait for some other time. We are the ones we've been waiting for. (Cheers, applause.) We are the
144.	change that we seek. We are the hope of those boys who have so little, who've been told that they
156.	months. We know that what began as a whisper has now swelled to a chorus that cannot be ignored --

Tabla 104-A: Discurso 6 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

La actividad política es un viaje (*Political activity is a journey*)

Linea	
53.	family puts up a "For sale" sign in their front yard, another factory shuts its doors, another soldier
54.	waves goodbye as he leaves on another tour of duty in a war that should have never been authorized
55.	and should have never been waged -- (cheers, applause) -- that goes on and on and on . (Cheers,
66.	congratulate her on her victories tonight. She's been running an outstanding race .
86.	The Republicans running for president have already tied themselves to the past. They speak of a 100-
91.	Those Republicans are running on the politics of yesterday. And that is why our party must be the
138.	night to keep going , to keep organizing, keep fighting for better schools, fighting for better jobs,

Tabla 105-A: Discurso 6 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

■ Estrategias retóricas y lingüísticas

Anáfora

Linea	
4.	I have too many friends to mention each one of them individually. But it is good to be back home.
5.	(Cheers, applause.) It is good to be home. It is good to be home. It is good to have Michelle home.
17.	February night that we do not need the final results to know. Our time has come. (Cheers, applause.)
18.	Our time has come. Our movement is real. (Cheers, applause.) And change is coming to America.
27.	to say that maybe this year we don't have to settle for politics where scoring points is more important
28.	than solving problems. (Cheers, applause.) Maybe this year we can finally start doing something about
29.	health care we can't afford. (Cheers.) Maybe this year we can start doing something about mortgages
30.	we can't pay. Maybe this year , this time can be different. (Cheers, applause.)
32.	cooks and kitchen workers stood up to say that maybe Washington doesn't have to be run by
33.	lobbyists anymore. (Cheers, applause.) Maybe the voices of the American people can finally be heard
35.	They reached the coast of South Carolina, when people said that maybe we don't have to be divided
41.	whisper in Springfield has swelled to a chorus of millions calling for change. (Cheers, applause.) It's a
42.	chorus that cannot be ignored, a chorus that cannot be deterred. This time can be different because
42.	chorus that cannot be ignored, a chorus that cannot be deterred. This time can be different because
43.	this campaign for the presidency of the United States of America is different . (Cheers, applause.)
45.	It's different not because of me. It's different because of you -- (cheers, applause) -- because you are
46.	tired of being disappointed and you're tired of being let down. (Cheers, applause.) You're tired of
47.	hearing promises made and plans proposed in the heat of a campaign, only to have nothing change
49.	Nothing changes because lobbyists just write another check or politicians start worrying about how to
52.	And while Washington is consumed with the same drama and divisions and distractions, another
53.	family puts up a "For sale" sign in their front yard, another factory shuts its doors, another soldier
54.	waves goodbye as he leaves on another tour of duty in a war that should have never been authorized
54.	waves goodbye as he leaves on another tour of duty in a war that should have never been authorized

Anáfora

Linea	
55.	and should have never been waged -- (cheers, applause) -- that goes on and on and on. (Cheers,
61.	same Washington players and somehow expect a different result. This time must be different. This
62.	time we have to turn the page. This time we have to write a new chapter in American history. (Cheers,
63.	applause.) This time we have to seize the moment. (Cheers, applause.)
67.	But this fall, this fall we owe the American people a real choice. (Cheers, applause.) We have to choose
68.	between change and more of the same. We have to choose between looking backwards and looking
69.	forward. (Cheers, applause.) We have to choose between our future and our past.
70.	It's a choice between going into this election with Republicans and independents already united
73.	It's a choice between having a debate with the other party about who has the most experience in
76.	It's a choice between a candidate who's taken more money from Washington lobbyists than either
94.	I'll be the president who ends the tax breaks to companies that ship our jobs overseas -- (cheers) -- and
98.	I'll be the president who finally brings Democrats and Republicans together to make health care
100.	We will put a college education within the reach of anyone who wants to go. (Cheers, applause.) And
101.	instead of just talking about how great our teachers are, we will reward them for their greatness with
103.	And we will harness the ingenuity of farmers and scientists and entrepreneurs to free this nation from
104.	the tyranny of oil once and for all. (Cheers, applause.) And we will invest in solar and wind and
107.	When I'm president, we will put an end to the politics of fear -- (cheers, applause) -- a politics that uses
106.	That's what we're going to do when I'm president of the United States. (Cheers, applause.)
107.	When I'm president , we will put an end to the politics of fear -- (cheers, applause) -- a politics that uses
111.	We can do this. (Cheers, applause.) We can do this.
116.	hunger for change. They know it in their gut. They know we can do better than we're doing. They
117.	know that we can take our politics to a higher level. But they're afraid. They've been taught to be
119.	But I'm here to say tonight to all of you who still harbor those doubts, we need you . (Cheers,
120.	applause.) We need you to stand with us. (Cheers, applause.) We need you to work with us. (Cheers,
121.	applause.) We need you to help us prove that together, ordinary people can still do extraordinary

Anáfora

Linea	
147.	<i>We are the hope of</i> the father who goes to work before dawn and lies awake with doubt that tells him
150.	<i>We are the hope of</i> the woman who hears that her city will not be rebuilt, that she cannot somehow
153.	<i>We are the hope of</i> the future, the answer to the cynics who tell us our house must stand divided, that
158.	this nation -- (cheers, applause) -- repair this world, make this time different than all the rest. <i>Yes, we</i>
159.	can.
160.	Let's go to work. Yes, we can. Yes, we can. Yes, we can.

Tabla 106: Discurso 6 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora

Yuxtaposiciones

Linea	
45.	It's different not because of me. It's different because of you -- (cheers, applause) -- because you are
80.	And if I am your nominee, my opponent will not be able to say that I voted for the war in Iraq, because
81.	<i>I didn't</i> -- (cheers) -- or that I gave George Bush the benefit of the doubt on Iran, because I haven't --
81.	I didn't -- (cheers) -- or that I gave George Bush the benefit of the doubt on Iran, because I haven't --

Tabla 107: Discurso 6 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones

Extensiones triádicas

Linea	
4.	I have too many friends to mention each one of them individually. <i>But it is good to be back</i> home.
5.	(Cheers, applause.) <i>It is good to be home.</i> It is good to be home. <i>It is good to have</i> Michelle home.
36.	<i>by race and region and gender</i> -- (cheers, applause) -- that the crumbling schools are stealing the
41.	whisper in Springfield has swelled to a <i>chorus of millions calling for change.</i> (Cheers, applause.) It's a
42.	chorus that cannot be ignored, a chorus that cannot be deterred. This time can be different because
46.	tired of being disappointed and you're tired of being let down. (Cheers, applause.) You're tired of
47.	<i>hearing promises</i> made and plans proposed in the heat of a campaign, only to have nothing change
51.	who's up and who's down instead of who matters.
52.	And while Washington is consumed with the same <i>drama and divisions and distractions,</i> another

Extensiones triádicas

Linea	
52.	And while Washington is consumed with the same drama and divisions and distractions, another
53.	family puts up a "For sale" sign in their front yard, another factory shuts its doors, another soldier
55.	and should have never been waged -- (cheers, applause) -- that goes on and on and on. (Cheers,
62.	time we have to turn the page. This time we have to write a new chapter in American history. (Cheers,
63.	applause.) This time we have to seize the moment. (Cheers, applause.)
72.	from all backgrounds, from all races, from all religions, around a common purpose. (Cheers, applause.)
120.	applause.) We need you to stand with us. (Cheers, applause.) We need you to work with us. (Cheers,
121.	applause.) We need you to help us prove that together, ordinary people can still do extraordinary
133.	many cities across the country, little boys, but without prospects, without guidance, without hope for
138.	night to keep going, to keep organizing, keep fighting for better schools, fighting for better jobs,
139.	fighting for better health care. And I did too. And slowly but surely, in the weeks and months to come,
143.	we wait for some other time. We are the ones we've been waiting for. (Cheers, applause.) We are the
144.	change that we seek. We are the hope of those boys who have so little, who've been told that they
147.	We are the hope of the father who goes to work before dawn and lies awake with doubt that tells him
150.	We are the hope of the woman who hears that her city will not be rebuilt, that she cannot somehow
153.	We are the hope of the future, the answer to the cynics who tell us our house must stand divided, that

Tabla 108: Discurso 6 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Extensiones triádicas

4.3.7 Discurso 7: Address at the national constitution center in Philadelphia: "A more perfect union"

Fecha: 18 marzo 2008

Lugar: Filadelfia

Tema: "Una Unión más Perfecta"

■ Contexto del discurso

En marzo de 2008, una cadena de televisión norteamericana emitió algunos sermones del reverendo Jeremiah Wright, en los que criticaba la política de Estados Unidos hacia los afro-americanos. Sus alocuciones no dejaron indiferentes ni a blancos ni a negros. El Reverendo Wright era entonces párroco de la *Trinity United Church of Christ* de Chicago, la iglesia a la que pertenece Obama y fue también el encargado de casarle y bautizar a sus dos hijas, (Pérez de las Heras, 2009).

Como respuesta a la polémica suscitada, Obama pronunció este discurso, considerado como "el discurso de la raza" por la opinión pública, aunque el nombre real de este texto es "*A more perfect union*", una de las frases más conocidas de la Constitución Norteamericana. Sin embargo, este discurso es mucho más que un discurso sobre la raza, es un discurso que apela al sentimiento de América como nación y representa, para autores como Rowland y Jones (2007), entre otros, uno de los momentos álgidos de la campaña electoral del candidato.

Gracias al mismo, Obama logró dos objetivos claramente definidos: por un lado terminar con el ataque político por parte de los conservadores republicanos y el ala de su propio partido liderada por Clinton y, por otro, abordar las acusaciones de apoyo al punto de vista del reverendo Wright. En ambos casos, Obama salió reforzado, disipando completamente la polémica y siendo alabado por la opinión general por ser capaz de enfrentarse honestamente a uno de los temas más controvertidos: la raza. En su discurso, el candidato no hizo ninguna de las dos cosas que se esperaban de él: Ni defendió al Reverendo ni lo rechazó, ya que cualquiera de las dos posturas hubiera supuesto una considerable pérdida de apoyo ciudadano. En vez de eso, supo situar todo el debate surgido por J. Wright dentro del marco del *Sueño Americano* (Rowland y Jones, 2007; Pérez de las Heras, 2009).

En la misma línea, Frank (2009) y Terrill (2009), entre otros, también observan que Obama, para lograr esa “unión más perfecta”, insta a los afroamericanos a considerar la esclavitud y la segregación como un hecho ya histórico y a reconocer que los americanos de raza blanca también comparten muchas de sus quejas e injusticias. Además, invita a su audiencia a compartir una doble perspectiva, a mirarse a ellos mismos a través de los ojos del otro.

Obama establece un marco que exalta el sentimiento patriótico, tanto en la ciudad y edificio escogidos, Filadelfia, cuna de la Declaración de independencia y de la Constitución y el edificio, la Sala de la Constitución, como en el uso de una decoración en la que aparecía rodeado de banderas, para dirigirse a la nación con un discurso cuyo objetivo es la unidad: todos somos americanos, compartimos la misma historia y es necesaria la colaboración de todos para solventar los problemas que, como nación, competen tanto a los blancos como a los negros.

■ Planteamientos principales del discurso

Obama sitúa el conflicto racial dentro del marco de un nuevo *Sueño Americano* que, para Rowland y Jones (2007: 127-128) se divide en tres partes:

- El *Sueño Americano* en una evocación de los orígenes de Estados Unidos.
- El problema de la raza y su contextualización en la sociedad americana que puede conllevar una negación al acceso al *Sueño Americano*.
- La superación al problema de la raza supone la posibilidad de todos los ciudadanos de acceder al *Sueño Americano*.

El discurso abre con una cita de la Constitución de 1787 (L. 1), lo que nos sitúa en un marco histórico específico. La Constitución presenta un modelo de sociedad igualitaria (L. 3-4, 12-13) en el que América se presenta como una tierra de oportunidades y donde la democracia es el *Sueño Americano* (L. 4-5). Pero ese sueño no puede llevarse a cabo por el estigma de la esclavitud, cuya solución se deja en manos de futuras generaciones (L. 9-10, 16-19), creando una brecha que imposibilita esa unión más perfecta, que es la que crea el marco de los *Padres Protectores* (L. 21-23, 24-28).

Y ese intento por lograr el *Sueño Americano*, enmarcado en conceptos como “esperanza” o “igualdad”, lo refleja Obama con su propia historia (L. 30-39, 40-42) logrando identificar a toda la nación, independientemente de la raza, como una familia (*Padres Protectores*) (L. 45-47).

La siguiente parte del discurso se centra en la controversia surgida por las polémicas declaraciones del Reverendo Wright a las que Obama ha tenido que hacer frente (L. 53-54) e, inteligentemente, sitúa el problema también dentro del marco del *Sueño Americano* ya que considera que ofenden a todos los ciudadanos por igual, impidiendo superar la historia y lograr la unidad (L. 58-60, 74-75, 78).

Aun así, Obama, sin disculparlo, también presenta al Reverendo como un ciudadano implicado en los problemas sociales, que simboliza la historia de varias generaciones de afroamericanos (L. 86-93, 118-120, 144-146, 163-165), llega a considerarlo como un miembro más de su familia (L. 117) y es, a partir de aquí, cuando se deshace la controversia (L. 96-121) ya que su experiencia en la iglesia del Reverendo Wright es equiparable a su redefinición del *Sueño Americano*: La nación unida como una familia, ciudadanos comunes de todo tipo capaces de acciones extraordinarias (L. 99, 100-101, 103, 104, 117) y, aunque también reconoce los problemas del racismo en su propia familia (L. 122-126) no duda en considerar América como una parte de él mismo, creando el marco “Nación –Familia” (L. 127).

Pero es cierto que el racismo es un problema aún presente en la sociedad (L. 133, 137-138, 169-171, 177-178, 180) y que la segregación racial debe ser entendida como parte de una historia que hay que dejar atrás (L. 143- 162). Y, al igual que el racismo existe en la comunidad negra, también existe en la comunidad blanca y es aquí donde Obama crea un paralelismo entre ambas situaciones de desigualdad (L. 189-200, 201- 206) que deben superarse para lograr una unión más perfecta (L. 183, 187-188, 207-208, 214, 219, 235-236). El candidato anima tanto a unos como a otros a seguir adelante sin ser víctimas de su pasado (L. 221-230, 242-245) y ver que el cambio es posible (L. 252, 266).

En este nuevo marco del *Sueño Americano* es en el que Obama sitúa su alternativa política (L. 255-256) sobre la educación (L. 267-272), sanidad (L. 273-275), empleo (L. 276-280), ejército (L. 281-285) reflejando su compromiso en lograr esa unión (L. 287-288).

El discurso finaliza con la emotiva narración de la historia de Ashley Baia (L. 295-307) que apela a lo más profundo del sentimiento patriótico (L. 306, 308-311) y nos demuestra cómo las diferencias sociales pueden solventarse para crear una unión más perfecta (L. 314-322) y un *Sueño Americano* más accesible a todos los ciudadanos (L. 322-324).

■ Texto completo del discurso

1. "We the people, in order to form a more perfect union."
2. Two hundred and twenty one years ago, in a hall that still stands across the street, a group of
3. men gathered and, with these simple words, launched America's improbable experiment in
4. democracy. Farmers and scholars; statesmen and patriots who had traveled across an ocean to
5. escape tyranny and persecution finally made real their declaration of independence at a
6. Philadelphia convention that lasted through the spring of 1787.
7. The document they produced was eventually signed but ultimately unfinished. It was stained by
8. this nation's original sin of slavery, a question that divided the colonies and brought the
9. convention to a stalemate until the founders chose to allow the slave trade to continue for at
10. least twenty more years, and to leave any final resolution to future generations.
11. Of course, the answer to the slavery question was already embedded within our Constitution - a
12. Constitution that had at its very core the ideal of equal citizenship under the law; a Constitution
13. that promised its people liberty, and justice, and a union that could be and should be perfected
14. over time.
15. And yet words on a parchment would not be enough to deliver slaves from bondage, or provide
16. men and women of every color and creed their full rights and obligations as citizens of the
17. United States. What would be needed were Americans in successive generations who were
18. willing to do their part - through protests and struggle, on the streets and in the courts, through a
19. civil war and civil disobedience and always at great risk - to narrow that gap between the
20. promise of our ideals and the reality of their time.
21. This was one of the tasks we set forth at the beginning of this campaign - to continue the long
22. march of those who came before us, a march for a more just, more equal, more free, more
23. caring and more prosperous America. I chose to run for the presidency at this moment in history
24. because I believe deeply that we cannot solve the challenges of our time unless we solve them
25. together - unless we perfect our union by understanding that we may have different stories, but
26. we hold common hopes; that we may not look the same and we may not have come from the
27. same place, but we all want to move in the same direction - towards a better future for our
28. children and our grandchildren.
29. This belief comes from my unyielding faith in the decency and generosity of the American
30. people. But it also comes from my own American story.
31. I am the son of a black man from Kenya and a white woman from Kansas. I was raised with the
32. help of a white grandfather who survived a Depression to serve in Patton's Army during World
33. War II and a white grandmother who worked on a bomber assembly line at Fort Leavenworth
34. while he was overseas. I've gone to some of the best schools in America and lived in one of the
35. world's poorest nations. I am married to a black American who carries within her the blood of

36. slaves and slaveowners - an inheritance we pass on to our two precious daughters. I have
37. brothers, sisters, nieces, nephews, uncles and cousins, of every race and every hue, scattered
38. across three continents, and for as long as I live, I will never forget that in no other country on
39. Earth is my story even possible.
40. It's a story that hasn't made me the most conventional candidate. But it is a story that has
41. seared into my genetic makeup the idea that this nation is more than the sum of its parts - that
42. out of many, we are truly one.
43. Throughout the first year of this campaign, against all predictions to the contrary, we saw how
44. hungry the American people were for this message of unity. Despite the temptation to view my
45. candidacy through a purely racial lens, we won commanding victories in states with some of the
46. whitest populations in the country. In South Carolina, where the Confederate Flag still flies, we
47. built a powerful coalition of African Americans and white Americans.
48. This is not to say that race has not been an issue in the campaign. At various stages in the
49. campaign, some commentators have deemed me either "too black" or "not black enough." We
50. saw racial tensions bubble to the surface during the week before the South Carolina primary.
51. The press has scoured every exit poll for the latest evidence of racial polarization, not just in
52. terms of white and black, but black and brown as well.
53. And yet, it has only been in the last couple of weeks that the discussion of race in this campaign
54. has taken a particularly divisive turn.
55. On one end of the spectrum, we've heard the implication that my candidacy is somehow an
56. exercise in affirmative action; that it's based solely on the desire of wide-eyed liberals to
57. purchase racial reconciliation on the cheap. On the other end, we've heard my former pastor,
58. Reverend Jeremiah Wright, use incendiary language to express views that have the potential
59. not only to widen the racial divide, but views that denigrate both the greatness and the
60. goodness of our nation; that rightly offend white and black alike.
61. I have already condemned, in unequivocal terms, the statements of Reverend Wright that have
62. caused such controversy. For some, nagging questions remain. Did I know him to be an
63. occasionally fierce critic of American domestic and foreign policy? Of course. Did I ever hear
64. him make remarks that could be considered controversial while I sat in church? Yes. Did I
65. strongly disagree with many of his political views? Absolutely - just as I'm sure many of you
66. have heard remarks from your pastors, priests, or rabbis with which you strongly disagreed.
67. But the remarks that have caused this recent firestorm weren't simply controversial. They
68. weren't simply a religious leader's effort to speak out against perceived injustice. Instead, they
69. expressed a profoundly distorted view of this country - a view that sees white racism as
70. endemic, and that elevates what is wrong with America above all that we know is right with
71. America; a view that sees the conflicts in the Middle East as rooted primarily in the actions of
72. stalwart allies like Israel, instead of emanating from the perverse and hateful ideologies of
73. radical Islam.
74. As such, Reverend Wright's comments were not only wrong but divisive, divisive at a time when
75. we need unity; racially charged at a time when we need to come together to solve a set of
76. monumental problems - two wars, a terrorist threat, a falling economy, a chronic health care
77. crisis and potentially devastating climate change; problems that are neither black or white or
78. Latino or Asian, but rather problems that confront us all.
79. Given my background, my politics, and my professed values and ideals, there will no doubt be
80. those for whom my statements of condemnation are not enough. Why associate myself with
81. Reverend Wright in the first place, they may ask? Why not join another church? And I confess

82. that if all that I knew of Reverend Wright were the snippets of those sermons that have run in an
83. endless loop on the television and You Tube, or if Trinity United Church of Christ conformed to
84. the caricatures being peddled by some commentators, there is no doubt that I would react in
85. much the same way

86. But the truth is that isn't all that I know of the man. The man I met more than twenty years ago is
87. a man who helped introduce me to my Christian faith, a man who spoke to me about our
88. obligations to love one another; to care for the sick and lift up the poor. He is a man who served
89. his country as a U.S. Marine; who has studied and lectured at some of the finest universities
90. and seminaries in the country, and who for over thirty years led a church that serves the
91. community by doing God's work here on Earth - by housing the homeless, ministering to the
92. needy, providing day care services and scholarships and prison ministries, and reaching out to
93. those suffering from HIV/AIDS.

94. In my first book, *Dreams From My Father*, I described the experience of my first service at
95. Trinity:

96. "People began to shout, to rise from their seats and clap and cry out, a forceful wind carrying
97. the reverend's voice up into the rafters....And in that single note - hope! - I heard something
98. else; at the foot of that cross, inside the thousands of churches across the city, I imagined the
99. stories of ordinary black people merging with the stories of David and Goliath, Moses and
100. Pharaoh, the Christians in the lion's den, Ezekiel's field of dry bones. Those stories - of survival,
101. and freedom, and hope - became our story, my story; the blood that had spilled was our blood,
102. the tears our tears; until this black church, on this bright day, seemed once more a vessel
103. carrying the story of a people into future generations and into a larger world. Our trials and
104. triumphs became at once unique and universal, black and more than black; in chronicling our
105. journey, the stories and songs gave us a means to reclaim memories that we didn't need to feel
106. shame about...memories that all people might study and cherish - and with which we could start
107. to rebuild."

108. That has been my experience at Trinity. Like other predominantly black churches across the
109. country, Trinity embodies the black community in its entirety - the doctor and the welfare mom,
110. the model student and the former gang-banger. Like other black churches, Trinity's services are
111. full of raucous laughter and sometimes bawdy humor. They are full of dancing, clapping,
112. screaming and shouting that may seem jarring to the untrained ear. The church contains in full
113. the kindness and cruelty, the fierce intelligence and the shocking ignorance, the struggles and
114. successes, the love and yes, the bitterness and bias that make up the black experience in
115. America.

116. And this helps explain, perhaps, my relationship with Reverend Wright. As imperfect as he may
117. be, he has been like family to me. He strengthened my faith, officiated my wedding, and
118. baptized my children. Not once in my conversations with him have I heard him talk about any
119. ethnic group in derogatory terms, or treat whites with whom he interacted with anything but
120. courtesy and respect. He contains within him the contradictions - the good and the bad - of the
121. community that he has served diligently for so many years.

122. I can no more disown him than I can disown the black community. I can no more disown him
123. than I can my white grandmother - a woman who helped raise me, a woman who sacrificed
124. again and again for me, a woman who loves me as much as she loves anything in this world,
125. but a woman who once confessed her fear of black men who passed by her on the street, and
126. who on more than one occasion has uttered racial or ethnic stereotypes that made me cringe.

127. These people are a part of me. And they are a part of America, this country that I love.

128. Some will see this as an attempt to justify or excuse comments that are simply inexcusable. I

129. can assure you it is not. I suppose the politically safe thing would be to move on from this
130. episode and just hope that it fades into the woodwork. We can dismiss Reverend Wright as a
131. crank or a demagogue, just as some have dismissed Geraldine Ferraro, in the aftermath of her
132. recent statements, as harboring some deep-seated racial bias.

133. But race is an issue that I believe this nation cannot afford to ignore right now. We would be
134. making the same mistake that Reverend Wright made in his offending sermons about America -
135. to simplify and stereotype and amplify the negative to the point that it distorts reality.

136. The fact is that the comments that have been made and the issues that have surfaced over the
137. last few weeks reflect the complexities of race in this country that we've never really worked
138. through - a part of our union that we have yet to perfect. And if we walk away now, if we simply
139. retreat into our respective corners, we will never be able to come together and solve challenges
140. like health care, or education, or the need to find good jobs for every American.

141. Understanding this reality requires a reminder of how we arrived at this point. As William
142. Faulkner once wrote, "The past isn't dead and buried. In fact, it isn't even past." We do not need
143. to recite here the history of racial injustice in this country. But we do need to remind ourselves
144. that so many of the disparities that exist in the African-American community today can be
145. directly traced to inequalities passed on from an earlier generation that suffered under the brutal
146. legacy of slavery and Jim Crow.

147. Segregated schools were, and are, inferior schools; we still haven't fixed them, fifty years after
148. Brown v. Board of Education, and the inferior education they provided, then and now, helps
149. explain the pervasive achievement gap between today's black and white students.

150. Legalized discrimination - where blacks were prevented, often through violence, from owning
151. property, or loans were not granted to African-American business owners, or black homeowners
152. could not access FHA mortgages, or blacks were excluded from unions, or the police force, or
153. fire departments - meant that black families could not amass any meaningful wealth to bequeath
154. to future generations. That history helps explain the wealth and income gap between black and
155. white, and the concentrated pockets of poverty that persists in so many of today's urban and
156. rural communities.

157. A lack of economic opportunity among black men, and the shame and frustration that came
158. from not being able to provide for one's family, contributed to the erosion of black families - a
159. problem that welfare policies for many years may have worsened. And the lack of basic services
160. in so many urban black neighborhoods - parks for kids to play in, police walking the beat,
161. regular garbage pick-up and building code enforcement - all helped create a cycle of violence,
162. blight and neglect that continue to haunt us.

163. This is the reality in which Reverend Wright and other African-Americans of his generation grew
164. up. They came of age in the late fifties and early sixties, a time when segregation was still the
165. law of the land and opportunity was systematically constricted. What's remarkable is not how
166. many failed in the face of discrimination, but rather how many men and women overcame the
167. odds; how many were able to make a way out of no way for those like me who would come after
168. them.

169. But for all those who scratched and clawed their way to get a piece of the American Dream,
170. there were many who didn't make it - those who were ultimately defeated, in one way or
171. another, by discrimination. That legacy of defeat was passed on to future generations - those
172. young men and increasingly young women who we see standing on street corners or
173. languishing in our prisons, without hope or prospects for the future. Even for those blacks who
174. did make it, questions of race, and racism, continue to define their worldview in fundamental
175. ways. For the men and women of Reverend Wright's generation, the memories of humiliation

176. and doubt and fear have not gone away; nor has the anger and the bitterness of those years.
177. That anger may not get expressed in public, in front of white co-workers or white friends. But it
178. does find voice in the barbershop or around the kitchen table. At times, that anger is exploited
179. by politicians, to gin up votes along racial lines, or to make up for a politician's own failings.

180. And occasionally it finds voice in the church on Sunday morning, in the pulpit and in the pews.
181. The fact that so many people are surprised to hear that anger in some of Reverend Wright's
182. sermons simply reminds us of the old truism that the most segregated hour in American life
183. occurs on Sunday morning. That anger is not always productive; indeed, all too often it distracts
184. attention from solving real problems; it keeps us from squarely facing our own complicity in our
185. condition, and prevents the African-American community from forging the alliances it needs to
186. bring about real change. But the anger is real; it is powerful; and to simply wish it away, to
187. condemn it without understanding its roots, only serves to widen the chasm of
188. misunderstanding that exists between the races.

189. In fact, a similar anger exists within segments of the white community. Most working- and
190. middle-class white Americans don't feel that they have been particularly privileged by their race.
191. Their experience is the immigrant experience - as far as they're concerned, no one's handed
192. them anything, they've built it from scratch. They've worked hard all their lives, many times only
193. to see their jobs shipped overseas or their pension dumped after a lifetime of labor. They are
194. anxious about their futures, and feel their dreams slipping away; in an era of stagnant wages
195. and global competition, opportunity comes to be seen as a zero sum game, in which your
196. dreams come at my expense. So when they are told to bus their children to a school across
197. town; when they hear that an African American is getting an advantage in landing a good job or
198. a spot in a good college because of an injustice that they themselves never committed; when
199. they're told that their fears about crime in urban neighborhoods are somehow prejudiced,
200. resentment builds over time.

201. Like the anger within the black community, these resentments aren't always expressed in polite
202. company. But they have helped shape the political landscape for at least a generation. Anger
203. over welfare and affirmative action helped forge the Reagan Coalition. Politicians routinely
204. exploited fears of crime for their own electoral ends. Talk show hosts and conservative
205. commentators built entire careers unmasking bogus claims of racism while dismissing legitimate
206. discussions of racial injustice and inequality as mere political correctness or reverse racism.

207. Just as black anger often proved counterproductive, so have these white resentments distracted
208. attention from the real culprits of the middle class squeeze - a corporate culture rife with inside
209. dealing, questionable accounting practices, and short-term greed; a Washington dominated by
210. lobbyists and special interests; economic policies that favor the few over the many. And yet, to
211. wish away the resentments of white Americans, to label them as misguided or even racist,
212. without recognizing they are grounded in legitimate concerns - this too widens the racial divide,
213. and blocks the path to understanding.

214. This is where we are right now. It's a racial stalemate we've been stuck in for years. Contrary to
215. the claims of some of my critics, black and white, I have never been so naïve as to believe that
216. we can get beyond our racial divisions in a single election cycle, or with a single candidacy -
217. particularly a candidacy as imperfect as my own.

218. But I have asserted a firm conviction - a conviction rooted in my faith in God and my faith in the
219. American people - that working together we can move beyond some of our old racial wounds,
220. and that in fact we have no choice is we are to continue on the path of a more perfect union.

221. For the African-American community, that path means embracing the burdens of our past
222. without becoming victims of our past. It means continuing to insist on a full measure of justice in
223. every aspect of American life. But it also means binding our particular grievances - for better

224. health care, and better schools, and better jobs - to the larger aspirations of all Americans -- the
225. white woman struggling to break the glass ceiling, the white man whose been laid off, the
226. immigrant trying to feed his family. And it means taking full responsibility for own lives - by
227. demanding more from our fathers, and spending more time with our children, and reading to
228. them, and teaching them that while they may face challenges and discrimination in their own
229. lives, they must never succumb to despair or cynicism; they must always believe that they can
230. write their own destiny.

231. Ironically, this quintessentially American - and yes, conservative - notion of self-help found
232. frequent expression in Reverend Wright's sermons. But what my former pastor too often failed
233. to understand is that embarking on a program of self-help also requires a belief that society can
234. change.

235. The profound mistake of Reverend Wright's sermons is not that he spoke about racism in our
236. society. It's that he spoke as if our society was static; as if no progress has been made; as if this
237. country - a country that has made it possible for one of his own members to run for the highest
238. office in the land and build a coalition of white and black; Latino and Asian, rich and poor, young
239. and old -- is still irrevocably bound to a tragic past. But what we know -- what we have seen - is
240. that America can change. That is true genius of this nation. What we have already achieved
241. gives us hope - the audacity to hope - for what we can and must achieve tomorrow.

242. In the white community, the path to a more perfect union means acknowledging that what ails
243. the African-American community does not just exist in the minds of black people; that the legacy
244. of discrimination - and current incidents of discrimination, while less overt than in the past - are
245. real and must be addressed. Not just with words, but with deeds - by investing in our schools
246. and our communities; by enforcing our civil rights laws and ensuring fairness in our criminal
247. justice system; by providing this generation with ladders of opportunity that were unavailable for
248. previous generations. It requires all Americans to realize that your dreams do not have to come
249. at the expense of my dreams; that investing in the health, welfare, and education of black and
250. brown and white children will ultimately help all of America prosper.

251. In the end, then, what is called for is nothing more, and nothing less, than what all the world's
252. great religions demand - that we do unto others as we would have them do unto us. Let us be
253. our brother's keeper, Scripture tells us. Let us be our sister's keeper. Let us find that common
254. stake we all have in one another, and let our politics reflect that spirit as well.

255. For we have a choice in this country. We can accept a politics that breeds division, and conflict,
256. and cynicism. We can tackle race only as spectacle - as we did in the OJ trial - or in the wake of
257. tragedy, as we did in the aftermath of Katrina - or as fodder for the nightly news. We can play
258. Reverend Wright's sermons on every channel, every day and talk about them from now until the
259. election, and make the only question in this campaign whether or not the American people think
260. that I somehow believe or sympathize with his most offensive words. We can pounce on some
261. gaffe by a Hillary supporter as evidence that she's playing the race card, or we can speculate on
262. whether white men will all flock to John McCain in the general election regardless of his policies.

263. We can do that.

264. But if we do, I can tell you that in the next election, we'll be talking about some other distraction.
265. And then another one. And then another one. And nothing will change.

266. That is one option. Or, at this moment, in this election, we can come together and say, "Not this
267. time." This time we want to talk about the crumbling schools that are stealing the future of black
268. children and white children and Asian children and Hispanic children and Native American
269. children. This time we want to reject the cynicism that tells us that these kids can't learn; that
270. those kids who don't look like us are somebody else's problem. The children of America are not

271. those kids, they are our kids, and we will not let them fall behind in a 21st century economy. Not
272. this time.

273. This time we want to talk about how the lines in the Emergency Room are filled with whites and
274. blacks and Hispanics who do not have health care; who don't have the power on their own to
275. overcome the special interests in Washington, but who can take them on if we do it together.

276. This time we want to talk about the shuttered mills that once provided a decent life for men and
277. women of every race, and the homes for sale that once belonged to Americans from every
278. religion, every region, every walk of life. This time we want to talk about the fact that the real
279. problem is not that someone who doesn't look like you might take your job; it's that the
280. corporation you work for will ship it overseas for nothing more than a profit.

281. This time we want to talk about the men and women of every color and creed who serve
282. together, and fight together, and bleed together under the same proud flag. We want to talk
283. about how to bring them home from a war that never should've been authorized and never
284. should've been waged, and we want to talk about how we'll show our patriotism by caring for
285. them, and their families, and giving them the benefits they have earned.

286. I would not be running for President if I didn't believe with all my heart that this is what the vast
287. majority of Americans want for this country. This union may never be perfect, but generation
288. after generation has shown that it can always be perfected. And today, whenever I find myself
289. feeling doubtful or cynical about this possibility, what gives me the most hope is the next
290. generation - the young people whose attitudes and beliefs and openness to change have
291. already made history in this election.

292. There is one story in particular that I'd like to leave you with today - a story I told when I had
293. the great honor of speaking on Dr. King's birthday at his home church, Ebenezer Baptist, in
294. Atlanta.

295. There is a young, twenty-three year old white woman named Ashley Baia who organized for our
296. campaign in Florence, South Carolina. She had been working to organize a mostly African-
297. American community since the beginning of this campaign, and one day she was at a
298. roundtable discussion where everyone went around telling their story and why they were there.

299. And Ashley said that when she was nine years old, her mother got cancer. And because she
300. had to miss days of work, she was let go and lost her health care. They had to file for
301. bankruptcy, and that's when Ashley decided that she had to do something to help her mom.

302. She knew that food was one of their most expensive costs, and so Ashley convinced her mother
303. that what she really liked and really wanted to eat more than anything else was mustard and
304. relish sandwiches. Because that was the cheapest way to eat.

305. She did this for a year until her mom got better, and she told everyone at the roundtable that the
306. reason she joined our campaign was so that she could help the millions of other children in the
307. country who want and need to help their parents too.

308. Now Ashley might have made a different choice. Perhaps somebody told her along the way that
309. the source of her mother's problems were blacks who were on welfare and too lazy to work, or
310. Hispanics who were coming into the country illegally. But she didn't. She sought out allies in her
311. fight against injustice.

312. Anyway, Ashley finishes her story and then goes around the room and asks everyone else why
313. they're supporting the campaign. They all have different stories and reasons. Many bring up a
314. specific issue. And finally they come to this elderly black man who's been sitting there quietly

315. the entire time. And Ashley asks him why he's there. And he does not bring up a specific issue.
 316. He does not say health care or the economy. He does not say education or the war. He does
 317. not say that he was there because of Barack Obama. He simply says to everyone in the room,
 318. "I am here because of Ashley."
 319. "I'm here because of Ashley." By itself, that single moment of recognition between that young
 320. white girl and that old black man is not enough. It is not enough to give health care to the sick,
 321. or jobs to the jobless, or education to our children.
 322. But it is where we start. It is where our union grows stronger. And as so many generations have
 323. come to realize over the course of the two-hundred and twenty one years since a band of
 324. patriots signed that document in Philadelphia, that is where the perfection begins.

■ Marco: Padres Protectores

Moral es Empatía	
Línea	
12.	Constitution that had at is very core the ideal of <i>equal</i> citizenship under the law; a Constitution
22.	march of those who came before us, a march for a more just, more <i>equal</i> , more <i>free</i> , more
25.	together - unless we perfect our union by <i>understanding</i> that we may have different stories, but
26.	we hold common <i>hopes</i> ; that we may not look the same and we may not have come from the
29.	This belief comes from my unyielding faith in the decency and <i>generosity</i> of the American
79.	Given my background, my politics, and my professed <i>values</i> and ideals, there will no doubt be
81.	Reverend Wright in the first place, they may ask? Why not <i>join</i> another church? And I confess
97.	the reverend's voice up into the rafters....And in that single note - <i>hope!</i> - I heard something
101.	and <i>freedom</i> , and <i>hope</i> - became our story, my story; the blood that had spilled was our blood,
120.	courtesy and <i>respect</i> . He contains within him the contradictions - the good and the bad - of the
123.	than I can my white grandmother - a woman who helped raise me, a woman who <i>sacrificed</i>
130.	episode and just <i>hope</i> that it fades into the woodwork. We can dismiss Reverend Wright as a
141.	<i>Understanding</i> this reality requires a reminder of how we arrived at this point. As William
173.	languishing in our prisons, without <i>hope</i> or prospects for the future. Even for those blacks who
177.	That anger may not get expressed in public, in front of white co-workers or white <i>friends</i> . But it
187.	condemn it without <i>understanding</i> its roots, only serves to widen the chasm of
213.	and blocks the path to <i>understanding</i> .

Moral es Empatía	
Línea	
226.	immigrant trying to feed his family. And it means taking full responsibility for own lives - by
241.	gives us hope - the audacity to hope - for what we can and must achieve tomorrow.
246.	and our communities; by enforcing our civil rights laws and ensuring fairness in our criminal
289.	feeling doubtful or cynical about this possibility, what gives me the most hope is the next
306.	reason she joined our campaign was so that she could help the millions of other children in the
322.	But it is where we start. It is where our union grows stronger . And as so many generations have

Tabla 109: Discurso 7 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía

Moral es Protección	
Línea	
23.	caring and more prosperous America. I chose to run for the presidency at this moment in history
32.	help of a white grandfather who survived a Depression to serve in Patton's Army during World
76.	monumental problems - two wars, a terrorist threat, a falling economy, a chronic health care
87.	a man who helped introduce me to my Christian faith, a man who spoke to me about our
88.	obligations to love one another; to care for the sick and lift up the poor. He is a man who served
92.	needy, providing day care services and scholarships and prison ministries, and reaching out to
116.	And this helps explain, perhaps, my relationship with Reverend Wright. As imperfect as he may
117.	be, he has been like family to me. He strengthened my faith, officiated my wedding, and
123.	than I can my white grandmother - a woman who helped raise me, a woman who sacrificed
140.	like health care , or education , or the need to find good jobs for every American.
148.	Brown v. Board of Education , and the inferior education they provided, then and now, helps
153.	fire departments - meant that black families could not amass any meaningful wealth to bequeath
154.	to future generations. That history helps explain the wealth and income gap between black and
158.	from not being able to provide for one's family , contributed to the erosion of black families - a
161.	regular garbage pick-up and building code enforcement - all helped create a cycle of violence,
202.	company. But they have helped shape the political landscape for at least a generation. Anger

Moral es Protección	
Línea	
203.	over welfare and affirmative action helped forge the Reagan Coalition. Politicians routinely
224.	health care , and better schools, and better jobs - to the larger aspirations of all Americans -- the
226.	immigrant trying to feed his family . And it means taking full responsibility for own lives - by
231.	Ironically, this quintessentially American - and yes, conservative - notion of self- help found
233.	to understand is that embarking on a program of self- help also requires a belief that society can
249.	at the expense of my dreams; that investing in the health, welfare, and education of black and
250.	brown and white children will ultimately help all of America prosper.
274.	blacks and Hispanics who do not have health care ; who don't have the power on their own to
284.	should've been waged, and we want to talk about how we'll show our patriotism by caring for
285.	them, and their families , and giving them the benefits they have earned.
300.	had to miss days of work, she was let go and lost her health care . They had to file for
301.	bankruptcy, and that's when Ashley decided that she had to do something to help her mom.
306.	reason she joined our campaign was so that she could help the millions of other children in the
307.	country who want and need to help their parents too.
316.	He does not say health care or the economy. He does not say education or the war. He does
320.	white girl and that old black man is not enough. It is not enough to give health care to the sick,
321.	or jobs to the jobless, or education to our children.

Tabla 110: Discurso 7 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección

Moral es Protección Social	
Línea	
76.	monumental problems - two wars, a terrorist threat, a falling economy , a chronic health care
140.	like health care , or education, or the need to find good jobs for every American.
141.	Understanding this reality requires a reminder of how we arrived at this point. As William
224.	health care , and better schools, and better jobs - to the larger aspirations of all Americans -- the
227.	demanding more from our fathers, and spending more time with our children, and reading to

Moral es Protección Social	
Línea	
233.	to understand is that embarking on a program of self-help also requires a belief that society can
248.	previous generations. It requires all Americans to realize that your dreams do not have to come
249.	at the expense of my dreams; that investing in the health , welfare, and education of black and
252.	great religions demand - that we do unto others as we would have them do unto us. Let us be
271.	those kids, they are our kids, and we will not let them fall behind in a 21st century economy . Not
274.	blacks and Hispanics who do not have health care; who don't have the power on their own to
300.	had to miss days of work, she was let go and lost her health care. They had to file for
316.	He does not say health care or the economy . He does not say education or the war. He does
320.	white girl and that old black man is not enough. It is not enough to give health care to the sick,

Tabla 111: Discurso 7 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social

Moral es Felicidad	
Linea	
109.	country, Trinity embodies the black community in its entirety - the doctor and the welfare mom,
114.	successes , the love and yes, the bitterness and bias that make up the black experience in
159.	problem that welfare policies for many years may have worsened. And the lack of basic services
169.	But for all those who scratched and clawed their way to get a piece of the American Dream ,
194.	anxious about their futures, and feel their dreams slipping away; in an era of stagnant wages
196.	dreams come at my expense. So when they are told to bus their children to a school across
203.	over welfare and affirmative action helped forge the Reagan Coalition. Politicians routinely
248.	previous generations. It requires all Americans to realize that your dreams do not have to come
249.	at the expense of my dreams ; that investing in the health, welfare , and education of black and
309.	the source of her mother's problems were blacks who were on welfare and too lazy to work, or

Tabla 112: Discurso 7 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad

Moral es Distribución Justa	
Linea	
1.	"We the people, in <i>order</i> to form a more perfect union."
12.	Constitution that had at its very core the ideal of <i>equal</i> citizenship under the law; a Constitution
22.	march of those who came before us, a march for a more just, more <i>equal</i> , more free, more
32.	help of a white grandfather who survived a Depression to <i>serve</i> in Patton's Army during World
68.	weren't simply a religious leader's effort to speak out against perceived <i>injustice</i> . Instead, they
88.	obligations to love one another; to care for the sick and lift up the poor. He is a man who <i>served</i>
90.	and seminaries in the country, and who for over thirty years led a church that <i>serves</i> the
91.	<i>community</i> by doing God's work here on Earth - by housing the homeless, ministering to the
92.	needy, providing day care <i>services</i> and scholarships and prison ministries, and reaching out to
94.	In my first book, Dreams From My Father, I described the experience of my first <i>service</i> at
109.	country, Trinity embodies the black <i>community</i> in its entirety - the doctor and the welfare mom,
110.	the model student and the former gang-banger. Like other black churches, Trinity's <i>services</i> are
121.	<i>community</i> that he has <i>served</i> diligently for so many years.
122.	I can no more disown him than I can disown the black <i>community</i> . I can no more disown him
143.	to recite here the history of racial <i>injustice</i> in this country. But we do need to remind ourselves
144.	that so many of the disparities that exist in the African-American <i>community</i> today can be
145.	directly traced to <i>inequalities</i> passed on from an earlier generation that suffered under the brutal
150.	Legalized <i>discrimination</i> - where blacks were prevented, often through violence, from owning
156.	rural communities.
157.	A lack of economic <i>opportunity</i> among black men, and the shame and frustration that came
159.	problem that welfare policies for many years may have worsened. And the lack of basic <i>services</i>
165.	law of the land and <i>opportunity</i> was systematically constricted. What's remarkable is not how
166.	many failed in the face of <i>discrimination</i> , but rather how many men and women overcame the
171.	another, by <i>discrimination</i> . That legacy of defeat was passed on to future generations - those
185.	condition, and prevents the African-American <i>community</i> from forging the alliances it needs to

Moral es Distribución Justa	
Linea	
187.	condemn it without understanding its roots, only <i>serves</i> to widen the chasm of
189.	In fact, a similar anger exists within segments of the white <i>community</i> . Most working- and
195.	and global competition, <i>opportunity</i> comes to be seen as a zero sum game, in which your
198.	a spot in a good college because of an <i>injustice</i> that they themselves never committed; when
199.	they're told that their fears about crime in urban neighborhoods are somehow <i>prejudiced</i> ,
201.	Like the anger within the black <i>community</i> , these resentments aren't always expressed in polite
206.	discussions of racial <i>injustice</i> and <i>inequality</i> as mere political correctness or reverse racism.
216.	we can get beyond our racial <i>divisions</i> in a single election cycle, or with a single candidacy -
221.	For the African-American <i>community</i> , that path means embracing the burdens of our past
228.	them, and teaching them that while they may face challenges and <i>discrimination</i> in their own
242.	In the white <i>community</i> , the path to a more perfect union means acknowledging that what ails
243.	the African-American <i>community</i> does not just exist in the minds of black people; that the legacy
244.	of <i>discrimination</i> - and current incidents of <i>discrimination</i> , while less overt than in the past - are
246.	and our <i>communities</i> ; by enforcing our civil rights laws and ensuring <i>fairness</i> in our criminal
247.	justice system; by providing this generation with ladders of <i>opportunity</i> that were unavailable for
255.	For we have a choice in this country. We can accept a politics that breeds <i>division</i> , and conflict,
281.	This time we want to talk about the men and women of every color and creed who <i>serve</i>
297.	American <i>community</i> since the beginning of this campaign, and one day she was at a
311.	fight against <i>injustice</i> .
313.	they're <i>supporting</i> the campaign. They all have different stories and reasons. Many bring up a

Tabla 113: Discurso 7 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa

Moral es Crecimiento	
Linea	
33.	War II and a white grandmother who worked on a bomber assembly line at Fort Leavenworth
47.	built a powerful coalition of African Americans and white Americans.
91.	community by doing God's work here on Earth - by housing the homeless, ministering to the
105.	journey , the stories and songs gave us a means to reclaim memories that we didn't need to feel
107.	to rebuild."
137.	last few weeks reflect the complexities of race in this country that we've never really worked
161.	regular garbage pick-up and building code enforcement - all helped create a cycle of violence,
189.	In fact, a similar anger exists within segments of the white community. Most working- and
192.	them anything, they've built it from scratch. They've worked hard all their lives, many times only
200.	resentment builds over time.
205.	commentators built entire careers unmasking bogus claims of racism while dismissing legitimate
219.	American people - that working together we can move beyond some of our old racial wounds,
236.	society. It's that he spoke as if our society was static; as if no progress has been made; as if this
238.	office in the land and build a coalition of white and black; Latino and Asian, rich and poor, young
280.	corporation you work for will ship it overseas for nothing more than a profit.
296.	campaign in Florence, South Carolina. She had been working to organize a mostly African-
300.	had to miss days of work , she was let go and lost her health care. They had to file for
309.	the source of her mother's problems were blacks who were on welfare and too lazy to work , or

Tabla 114: Discurso 7 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento

■ Metáforas¹²

□ Moral es Empatía

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Linea	
31.	I am the son of a black man from Kenya and a white woman from Kansas. I was raised with the
32.	help of a white grandfather who survived a Depression to serve in Patton's Army during World
33.	War II and a white grandmother who worked on a bomber assembly line at Fort Leavenworth
34.	while he was overseas. I've gone to some of the best schools in America and lived in one of the
35.	world's poorest nations. I am married to a black American who carries within her the blood of
36.	slaves and slaveowners - an inheritance we pass on to our two precious daughters. I have
37.	brothers, sisters, nieces, nephews, uncles and cousins, of every race and every hue, scattered
38.	across three continents , and for as long as I live, I will never forget that in no other country on
39.	Earth is my story even possible.
86.	But the truth is that isn't all that I know of the man. The man I met more than twenty years ago is
87.	a man who helped introduce me to my Christian faith, a man who spoke to me about our
88.	obligations to love one another; to care for the sick and lift up the poor. He is a man who served
89.	his country as a U.S. Marine; who has studied and lectured at some of the finest universities
90.	and seminaries in the country, and who for over thirty years led a church that serves the
91.	community by doing God's work here on Earth - by housing the homeless, ministering to the
92.	needy, providing day care services and scholarships and prison ministries, and reaching out to
93.	those suffering from HIV/AIDS.
99.	stories of ordinary black people merging with the stories of David and Goliath, Moses and
100.	Pharaoh, the Christians in the lion's den, Ezekiel's field of dry bones. Those stories - of survival,
101.	and freedom, and hope - became our story , my story; the blood that had spilled was our blood,
295.	There is a young, twenty-three year old white woman named Ashley Baia who organized for our

¹² De acuerdo con el modelo creado por Charteris-Black (2011)

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Linea	
296.	campaign in Florence, South Carolina. <i>She had been working</i> to organize a mostly African-
297.	American community <i>since the beginning of this campaign</i> , and one day she was at a
298.	roundtable discussion where everyone went around telling their story and why they were there.
299.	And Ashley said that when she was nine years old, her mother got cancer. And because she
300.	had to miss days of work, <i>she was let go and lost her health care</i> . They had to file for
301.	bankruptcy, and that's when <i>Ashley decided that she had to do something</i> to help her mom.
302.	She knew that food was one of their most expensive costs, and so <i>Ashley convinced her mother</i>
303.	<i>that what she really liked</i> and really wanted to eat more than anything else <i>was mustard and</i>
304.	relish sandwiches. Because that was the cheapest way to eat.
305.	<i>She did this for a year until her mom got better</i> , and she told everyone at the roundtable that the
306.	reason she joined our campaign was so that she could help the millions of other children in the
307.	country who want and need to help their parents too.
308.	Now Ashley might have made a different choice. <i>Perhaps somebody told her along the way that</i>
309.	the source of her mother's problems were blacks who were on welfare and too lazy to work, or
310.	Hispanics who were coming into the country illegally. <i>But</i> she didn't. <i>She sought out allies in her</i>
311.	fight against injustice.
314.	specific issue. And finally they come to <i>this elderly black man who's been sitting there</i> quietly
315.	the entire time. <i>And Ashley asks him why he's there</i> . And he does not bring up a specific issue.
316.	He does not say health care or the economy. He does not say education or the war. He does
317.	not say that he was there because of Barack Obama. <i>He simply says to everyone in the room,</i>
318.	"I am here because of Ashley."

Tabla 115: Discurso 7 - Metáforas del marco Moral es Empatía

Moral es Protección

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
1.	"We the people, in order to form a more perfect union."
2.	Two hundred and twenty one years ago, in a hall that still stands across the street, a group of
3.	men gathered and, with these simple words, launched America's improbable experiment in
4.	democracy . Farmers and scholars; statesmen and patriots who had traveled across an ocean to
5.	escape tyranny and persecution finally made real their declaration of independence at a
9.	convention to a stalemate until the founders chose to allow the slave trade to continue for at
13.	that promised its people liberty, and justice, and a union that could be and should be perfected
14.	over time.
15.	And yet words on a parchment would not be enough to deliver slaves from bondage, or provide
16.	men and women of every color and creed their full rights and obligations as citizens of the
19.	civil war and civil disobedience and always at great risk - to narrow that gap between the
20.	promise of our ideals and the reality of their time.
22.	march of those who came before us, a march for a more just, more equal, more free, more
23.	caring and more prosperous America . I chose to run for the presidency at this moment in history
25.	together - unless we perfect our union by understanding that we may have different stories, but
26.	we hold common hopes ; that we may not look the same and we may not have come from the
27.	same place, but we all want to move in the same direction - towards a better future for of
28.	children and our grandchildren.
30.	people. But it also comes from my own American story .
38.	across three continents, and for as long as I live, I will never forget that in no other country on
39.	Earth is my story even possible.
41.	seared into my genetic makeup the idea that this nation is more than the sum of its parts - that
42.	out of many, we are truly one.
43.	Throughout the first year of this campaign, against all predictions to the contrary, we saw how

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
44.	hungry the American people were for this message of unity. Despite the temptation to view my
47.	built a powerful coalition of African Americans and white Americans.
58.	Reverend Jeremiah Wright, use incendiary language to <i>express views</i> that have the potential
59.	not only to widen the racial divide, but views <i>that denigrate both</i> the greatness and the
60.	goodness of our nation; that rightly offend <i>white and black alike</i> .
75.	<i>we need unity</i> ; racially charged at a time when <i>we need to come together</i> to solve a set of
78.	Latino or Asian, but rather problems that confront us all.
87.	a man who helped introduce me to my Christian faith, <i>a man who spoke to me about our</i>
88.	obligations to love one another; to care for the sick and lift up the poor. He is a man who served
89.	<i>his country</i> as a U.S. Marine; who has studied and lectured at some of the finest universities
90.	and seminaries in the country, and who for over thirty years led <i>a church that serves the</i>
91.	<i>community</i> by doing God's work here on Earth - by housing the homeless, ministering to the
100.	Pharaoh, the Christians in the lion's den, Ezekiel's field of dry bones. <i>Those stories</i> - of survival,
101.	and freedom, and hope - became our story, my story; the blood that had spilled was our blood,
102.	<i>the tears our tears</i> ; until this black church, on this bright day, seemed once more a vessel
103.	carrying the story of a people into <i>future generations</i> and into a <i>larger world</i> . Our trials and
112.	screaming and shouting that may seem jarring to the untrained ear. <i>The church contains in full</i>
113.	the kindness and cruelty, the fierce intelligence and the shocking ignorance, the struggles and
114.	successes, the love and yes, the bitterness and bias that make up <i>the black experience in</i>
115.	America.
117.	be, <i>he has been like family to me</i> . He strengthened my faith, officiated my wedding, and
118.	baptized my children. <i>Not once</i> in my conversations with him have <i>I heard him talk</i> about any
119.	ethnic group in derogatory terms, or treat whites with whom he interacted with anything but
120.	<i>courtesy and respect</i> . He contains within him the contradictions - the good and the bad - of the
127.	These people are a part of me. And they are a part of America, this country that I love.

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
137.	last few weeks reflect <i>the complexities of race in this country</i> that we've never really worked
138.	through - <i>a part of our union that we have yet to perfect</i> . And if we walk away now, if we simply
139.	retreat into our respective corners, we will never be able <i>to come together and solve challenges</i>
149.	explain the pervasive achievement <i>gap between today's black and white</i> students.
154.	to future generations. That history helps explain the wealth and income <i>gap between black and</i>
155.	<i>white</i> , and the concentrated pockets of poverty that persists in so many of today's urban and
159.	problem that welfare policies for many years may have worsened. And the lack of basic services
164.	up. They came of age in the late fifties and early sixties, a time when <i>segregation was still the</i>
165.	law of the land and opportunity was systematically constricted. What's remarkable is not how
209.	dealing, questionable accounting practices, and short-term greed; <i>a Washington dominated by</i>
210.	lobbyists and special interests; economic policies that favor the few over the many. And yet, to
219.	American people - that working together we can move beyond some of our old racial wounds,
222.	without becoming victims of our past. It means continuing to insist on <i>a full measure of justice</i> in
223.	every aspect of American life. But it also means binding our particular grievances - <i>for better</i>
224.	health care, and better schools, and better jobs - to the larger aspirations of all Americans -- the
227.	demanding more from our fathers, and spending more time with our children, and reading to
238.	office in the land and build a coalition of white and black; Latino and Asian, rich and poor, young
239.	<i>and old</i> -- is still irrevocably bound to a tragic past. But what we know -- what we have seen - is
242.	In the white community, the path to <i>a more perfect union</i> means acknowledging that what ails
247.	justice system; by providing this generation with <i>ladders of opportunity</i> that were <i>unavailable for</i>
248.	<i>previous generations</i> . It requires <i>all Americans</i> to <i>realize</i> that your <i>dreams</i> do not have to come
249.	at the expense of my dreams; that investing in the health, welfare, and <i>education of black and</i>
250.	<i>brown and white children</i> will ultimately help all of America prosper.
252.	great religions demand - that we do unto others as we would have them do unto us. Let us be
253.	our brother's keeper, Scripture tells us. Let us be our sister's keeper. Let us find that common

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
254.	stake <i>we all have in one another</i> , and let our politics reflect that spirit as well.
256.	and cynicism. <i>We can tackle</i> race only as spectacle - as we did in the OJ trial - or in the wake of
257.	tragedy, <i>as we did in the aftermath of Katrina</i> - or as fodder for the nightly news. We can play
266.	That is one option. Or, at this moment, in this election, <i>we can come together</i> and say, "Not this
267.	time." This time we want to talk about the crumbling schools that are stealing <i>the future of black</i>
268.	children and white children and Asian children and Hispanic children and Native American
269.	<i>children</i> . This time we want to reject the cynicism that tells us that these kids can't learn; that
274.	blacks and Hispanics who do not have health care; who <i>don't have the power</i> on their own to
275.	overcome the special interests in Washington, <i>but who can take them on if we do it together</i> .
281.	This time we want to talk about the <i>men and women of every color</i> and creed <i>who serve</i>
282.	<i>together</i> , and fight together, and bleed together <i>under the same proud flag</i> . We want to talk
287.	majority of Americans want for this country. This union may never be perfect, but generation
288.	after generation has shown that it can always be perfected. And today, whenever I find myself
306.	reason she joined our campaign was so that she could help the millions of other children in the
307.	country who want and need to help their parents too.
322.	But it is where we start. It is where <i>our union grows stronger</i> . And as so many generations have

Tabla 116: Discurso 7 - Metáforas del marco Moral es Protección

□ Moral es Protección Social

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Linea	
18.	willing to do their part - <i>through protests and struggle</i> , on the streets and in the courts, <i>through a</i>
19.	<i>civil war</i> and civil disobedience and always at great risk - to narrow that gap between the
45.	candidacy through a <i>purely racial lens</i> , we won <i>commanding victories</i> in states with some of the
58.	Reverend Jeremiah Wright, use <i>incendiary language</i> to express views that have the potential
63.	occasionally <i>fierce critic</i> of American domestic and foreign policy? Of course. Did I ever hear
72.	<i>stalwart allies</i> like Israel, instead of emanating from the perverse and hateful ideologies of
77.	crisis and potentially <i>devastating</i> climate change; <i>problems</i> that are neither black or white or
78.	Latino or Asian, but rather problems <i>that confront us all</i> .
101.	and freedom, and hope - became our story, my story; <i>the blood that had spilled was our blood</i> ,
139.	<i>retreat</i> into our respective corners, we will never be able to come together and solve challenges
169.	But for <i>all those who scratched</i> and clawed their way to get a piece of the American Dream,
170.	there were many who didn't make it - those <i>who were ultimately defeated</i> , in one way or
185.	condition, and prevents the African-American community from forging the <i>alliances it needs</i> to
204.	<i>exploited fears of crime</i> for their own electoral ends. Talk show hosts and conservative
219.	American people - that working together we can move beyond some of our old racial wounds,
222.	<i>without becoming victims of our past</i> . It means continuing to insist on a full measure of justice in
225.	white woman struggling to break the glass ceiling, the white man whose been laid off, the
228.	them, and teaching them that while <i>they may face challenges</i> and discrimination in their own
229.	lives, <i>they must never succumb</i> to despair or cynicism; they must always believe that they can
238.	office in the land and <i>build a coalition</i> of white and black; Latino and Asian, rich and poor, young
246.	and our communities; <i>by enforcing</i> our civil rights laws and ensuring fairness in our criminal
255.	For we have a choice in this country. <i>We can accept</i> a politics that breeds division, and <i>conflict</i> ,
256.	and cynicism. <i>We can tackle race</i> only as spectacle - as we did in the OJ trial - or in the wake of

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Linea	
274.	blacks and Hispanics who do not have health care; <i>who don't have the power</i> on their own to
282.	together, and fight together, and bleed together under the same proud flag. We want to talk
283.	about how to <i>bring them home from a war</i> that never should've been authorized and never
284.	should've been waged, and we want to talk about how we'll <i>show our patriotism</i> by caring for
310.	Hispanics who were coming into the country illegally. But she didn't. <i>She sought out allies in her</i>
311.	fight against injustice.

Tabla 117: Discurso 7 - Metáforas del marco Moral es Protección Social

 Moral es Crecimiento**La actividad política es una construcción (*Political Activity is a Construction*)**

Linea	
19.	civil war and civil disobedience and always at great risk - <i>to narrow that gap between the</i>
20.	promise of our ideals and the reality of their time.
47.	<i>built a powerful coalition</i> of African Americans and white Americans.
71.	America; a view that sees <i>the conflicts</i> in the Middle East as <i>rooted</i> primarily in the actions of
72.	stalwart allies like Israel, instead of <i>emanating</i> from the perverse and hateful ideologies of
107.	to rebuild."
153.	fire departments - meant that black families could not <i>amass</i> any meaningful wealth to bequeath
158.	from not being able to provide for one's family, contributed to the <i>erosion of black families</i> - a
169.	But for all those who scratched and clawed their way <i>to get a piece of the American Dream</i> ,
192.	them anything, <i>they've built it from scratch</i> . They've worked hard all their lives, many times only
200.	resentment builds over time.
205.	<i>commentators built entire careers</i> unmasking bogus claims of racism while dismissing legitimate
218.	But I have asserted a firm conviction - <i>a conviction rooted in my faith</i> in God and my faith in the
229.	lives, they must never succumb to despair or cynicism; they must always believe that <i>they can</i>

La actividad política es una construcción (*Political Activity is a Construction*)

Linea	
230.	write their own destiny.
238.	office in the land and build a coalition of white and black ; Latino and Asian, rich and poor, young
247.	justice system; by providing this generation with ladders of opportunity that were unavailable for
322.	But it is where we start. It is where our union grows stronger . And as so many generations have

Tabla 118-A: Discurso 7 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Linea	
27.	same place, but we all want to move in the same direction - towards a better future for of
50.	saw racial tensions bubble to the surface during the week before the South Carolina primary.
70.	endemic, and that elevates what is wrong with America above all that we know is right with
75.	we need unity; racially charged at a time when we need to come together to solve a set of
81.	Reverend Wright in the first place, they may ask? Why not join another church? And I confess
88.	obligations to love one another; to care for the sick and lift up the poor . He is a man who served
96.	"People began to shout, to rise from their seats and clap and cry out, a forceful wind carrying
129.	can assure you it is not. I suppose the politically safe thing would be to move on from this
136.	The fact is that the comments that have been made and the issues that have surfaced over the
138.	through - a part of our union that we have yet to perfect. And if we walk away now , if we simply
166.	many failed in the face of discrimination, but rather how many men and women overcame the
167.	odds; how many were able to make a way out of no way for those like me who would come after
176.	and doubt and fear have not gone away ; nor has the anger and the bitterness of those years.
194.	anxious about their futures, and feel their dreams slipping away ; in an era of stagnant wages
214.	This is where we are right now. It's a racial stalemate we've been stuck in for years. Contrary to
216.	we can get beyond our racial divisions in a single election cycle, or with a single candidacy -
219.	American people - that working together we can move beyond some of our old racial wounds,

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Linea	
223.	every aspect of American life. But it also means <i>binding our particular grievances</i> - for better
233.	to understand is that embarking on a program of self-help also requires a belief that society can
234.	change.
236.	society. It's that he spoke as <i>if our society was static</i> ; as if no progress has been made; as if this
240.	that <i>America can change</i> . That is true genius of this nation. What we have already achieved
265.	And then another one. And then another one. And <i>nothing will change</i> .

Tabla 119-A: Discurso 7 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

La actividad política es un viaje (*Political activity is a journey*)

Linea	
4.	democracy. Farmers and scholars; statesmen and patriots who had <i>traveled across an ocean to</i>
5.	<i>escape tyranny</i> and persecution finally made real their declaration of independence at a
21.	This was one of the tasks we set forth at the beginning of this campaign - <i>to continue the long</i>
22.	<i>march of those who came before us</i> , a march for a more just, more equal, more free, more
102.	the tears our tears; until this black church, on this bright day, seemed once more <i>a vessel</i>
103.	<i>carrying the story</i> of a people into future generations and into a larger world. Our trials and
104.	triumphs became at once unique and universal, black and more than black; in <i>chronicling our</i>
105.	<i>journey</i> , the stories and songs gave us a means to reclaim memories that we didn't need to feel
213.	and blocks the path to understanding.
220.	and that in fact we have no choice is we are to continue on <i>the path of a more perfect union</i> .
221.	For the African-American community, that path means embracing the burdens of our past
242.	In the white community, <i>the path to a more perfect union</i> means acknowledging that what ails
280.	corporation you work for <i>will ship it overseas</i> for nothing more than a profit.

Tabla 120-A: Discurso 7 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

■ Estrategias retóricas y lingüísticas

Anáfora

Linea	
11.	Of course, the answer to the slavery question was already embedded within our Constitution - a
12.	Constitution that had at its very core the ideal of equal citizenship under the law; a Constitution
22.	march of those who came before us, a march for a more just, more equal, more free, more
23.	caring and more prosperous America. I chose to run for the presidency at this moment in history
25.	together - unless we perfect our union by understanding that we may have different stories, but
26.	we hold common hopes; that we may not look the same and we may not have come from the
40.	It's a story that hasn't made me the most conventional candidate. But it is a story that has
69.	expressed a profoundly distorted view of this country - a view that sees white racism as
71.	America; a view that sees the conflicts in the Middle East as rooted primarily in the actions of
108.	That has been my experience at Trinity. Like other predominantly black churches across the
110.	the model student and the former gang-banger. Like other black churches, Trinity's services are
122.	I can no more disown him than I can disown the black community. I can no more disown him
235.	The profound mistake of Reverend Wright's sermons is not that he spoke about racism in our
236.	society. It's that he spoke as if our society was static; as if no progress has been made; as if this
252.	great religions demand - that we do unto others as we would have them do unto us. Let us be
253.	our brother's keeper, Scripture tells us. Let us be our sister's keeper. Let us find that common
267.	time." This time we want to talk about the crumbling schools that are stealing the future of black
269.	children. This time we want to reject the cynicism that tells us that these kids can't learn; that
273.	This time we want to talk about how the lines in the Emergency Room are filled with whites and
276.	This time we want to talk about the shuttered mills that once provided a decent life for men and
278.	religion, every region, every walk of life. This time we want to talk about the fact that the real
281.	This time we want to talk about the men and women of every color and creed who serve
292.	There is one story in particular that I'd like to leave you with today - a story I told when I had

Anáfora

Linea	
295.	<i>There is</i> a young, twenty-three year old white woman named Ashley Baia who organized for our
318.	"I am here because of Ashley."
319.	" <i>I'm here because of Ashley.</i> " By itself, that single moment of recognition between that young

Tabla 121: Discurso 7 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora

Yuxtaposiciones

Linea	
7.	The document they produced was <i>eventually signed but ultimately unfinished</i> . It was stained by
25.	together - unless we perfect our union by understanding that <i>we may have different stories, but</i>
26.	we hold common hopes; that we may not look the same and we may not have come from the
27.	same place, but we all want to move in the same direction - towards a better future for of
40.	<i>It's a story that hasn't</i> made me the most conventional candidate. But <i>it is a story that has</i>
70.	endemic, and that elevates what <i>is wrong with America</i> above all that we know <i>is right with</i>
71.	<i>America</i> ; a view that sees the conflicts in the Middle East as rooted primarily in the actions of
113.	the kindness and cruelty, the fierce intelligence and the shocking ignorance, the struggles and
114.	<i>successes, the love and</i> yes, <i>the bitterness</i> and bias that make up the black experience in
120.	courtesy and respect. He contains within him the contradictions - <i>the good and the bad</i> - of the
238.	office in the land and build a coalition of <i>white and black</i> ; Latino and Asian, <i>rich and poor, young</i>
239.	<i>and old</i> -- is still irrevocably bound to a tragic past. But what we know -- what we have seen - is

Tabla 122: Discurso 7 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones

Extensiones triádicas

Linea	
22.	march of those who came before us, a march for a <i>more just, more equal, more free</i> , more
100.	Pharaoh, the Christians in the lion's den, Ezekiel's field of dry bones. <i>Those stories - of survival,</i>
101.	<i>and freedom, and hope</i> - became our story, my story; the blood that had spilled was our blood,
117.	be, he has been like family to me. He strengthened my faith, officiated my wedding, and

Extensiones triádicas

Linea	
118.	<i>baptized my children</i> . Not once in my conversations with him have I heard him talk about any
135.	<i>to simplify and stereotype and amplify</i> the negative to the point that it distorts reality.
161.	regular garbage pick-up and building code enforcement - all helped create a cycle of <i>violence</i> ,
162.	<i>blight and neglect</i> that continue to haunt us.
223.	every aspect of American life. But it also means binding our particular grievances - <i>for better</i>
224.	<i>health care, and better schools, and better jobs</i> - to the larger aspirations of all Americans -- the
227.	<i>demanding</i> more from our fathers, and <i>spending</i> more time with our children, and <i>reading</i> to
245.	real and must be addressed. Not just with words, but with deeds - <i>by investing</i> in our schools
246.	and our communities; <i>by enforcing</i> our civil rights laws and ensuring fairness in our criminal
247.	justice system; <i>by providing</i> this generation with ladders of opportunity that were unavailable for
249.	at the expense of my dreams; that investing in the health, welfare, and education of <i>black and</i>
250.	<i>brown and white children</i> will ultimately help all of America prosper.
255.	For we have a choice in this country. We can accept a politics that breeds <i>division, and conflict,</i>
256.	<i>and cynicism</i> . We can tackle race only as spectacle - as we did in the OJ trial - or in the wake of
255.	For we have a choice in this country. <i>We can accept</i> a politics that breeds division, and conflict,
256.	and cynicism. <i>We can tackle</i> race only as spectacle - as we did in the OJ trial - or in the wake of
257.	tragedy, as we did in the aftermath of Katrina - or as fodder for the nightly news. <i>We can play</i>
273.	This time we want to talk about how the lines in the Emergency Room are filled with <i>whites and</i>
274.	<i>blacks and Hispanics</i> who do not have health care; who don't have the power on their own to
277.	women of every race, and the homes for sale that once belonged to Americans from <i>every</i>
278.	<i>religion, every region, every walk of life</i> . This time we want to talk about the fact that the real
281.	This time we want to talk about the men and women of every color and creed <i>who serve</i>
282.	<i>together</i> , and <i>fight together</i> , and <i>bleed together</i> under the same proud flag. We want to talk

Tabla 123: Discurso 7 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Extensiones triádicas

4.3.8 Discurso 8: Remarks following the Indiana and North Carolina primaries

Fecha: 6 de mayo de 2008
Lugar: Raleigh, Carolina del Norte
Tema: La necesidad del cambio

■ Contexto del discurso

El discurso, realizado tras ganar unas elecciones primarias en Carolina del Norte, tiene lugar en un momento delicado, un periodo de crisis financiera tanto en Estados Unidos como en Europa en el que, además, América ha acumulado una enorme deuda pública y su prestigio se encuentra en entredicho por el fracaso de la campaña militar en Irak (Capone, 2010).

En este contexto, Obama pronuncia un discurso cargado de intensidad emocional, centrado en la necesidad del cambio y en el que se presenta a sí mismo como la persona capaz de guiar a la ciudadanía.

Al igual que en muchos otros discursos de la última etapa de su campaña, Obama comienza felicitando a su oponente, Clinton, por su victoria en Indiana y haciendo hincapié en que cada vez está más cerca la nominación demócrata a la presidencia de Estados Unidos.

Ante los rumores de división interna, Obama explica que la lucha es dura puesto que tiene una gran oponente pero, además, recuerda la importancia de su partido y de grandes presidentes demócratas como Roosevelt y Kennedy.

Para enfatizar la necesidad de cambio político, Obama emplea profusamente el recurso de la narración personal, entrelazando los problemas acuciantes del país con una serie de relatos de distintos ciudadanos que se enfrentan a situaciones de desamparo en cuestiones tales como sanidad, trabajo, incluyendo, además, sus propias historias semejantes a las de ellos mostrando en sus discursos un lenguaje cargado de afecto y emociones positivas esenciales para empatizar con el oyente (García-Carbonell y Watts, 2007; Pérez de las Heras, 2009).

■ Planteamientos principales del discurso

El discurso plantea la necesidad del cambio (*change*), tal y como vemos al inicio del mismo (L. 2-3) y mantiene una estructura rítmica que explicamos seguidamente.

Como hemos dicho previamente, Obama comienza felicitando a su oponente, Clinton, por su victoria en Indiana (L. 4) y por ser tan gran oponente (L. 21) y agradeciendo a los ciudadanos de Carolina del Norte su apoyo en estas primarias (L. 5, 9-10).

A partir de aquí, el candidato inicia su auténtico discurso por el cambio: frente a las políticas del momento, Obama anima a los ciudadanos al cambio (*change*) (L. 11-12, 14-19) y, de igual modo, frente a las voces críticas sobre las divisiones internas del partido, el candidato recuerda que la campaña electoral no es únicamente sobre los candidatos, sino sobre los ciudadanos (L. 26-28) y lo enfatiza aludiendo a ilustres presidentes del partido demócrata (L. 29-30) que lideraron la nación apoyándose en una serie de valores (L. 33), actualmente en desuso (L. 92-94) que únicamente volverán si los ciudadanos apoyan el cambio (L. 36).

En los siguientes párrafos, Obama explica las razones que le han llevado a presentarse como candidato a la presidencia y, para ello, utiliza el recurso del relato personal. En todos ellos, comienza describiendo algunas de las políticas conservadoras, seguida, inmediatamente después, de sus propuestas. Todos los párrafos terminan con la misma frase, a modo de resumen (L. 43-44, 51, 58, 66-67). En la primera de estas historias, Obama presenta una mujer que perdió su trabajo, pensión y seguro médico cuando cerró la fábrica donde trabajaba (L. 37-39) y de cómo necesita que se reduzcan los impuestos y se creen nuevos empleos (L. 39-40, 42).

La segunda narra la historia de un estudiante que no puede pagar el tratamiento médico de su hermana (L. 45-46) y necesita que las aseguradoras médicas contemplen seguros de salud para familias con menos recursos (L. 48-50). Igualmente, pide para todos los ciudadanos la misma cobertura médica que disfrutaban los Miembros del Congreso (L. 50-51).

En la tercera historia, Obama narra cómo una madre de Wisconsin le regaló una pulsera con el nombre de su hijo, soldado abatido en Irak (L. 52-53). Aquí, el candidato reitera su compromiso con los veteranos, al igual que en el discurso 3, y su intención de terminar la guerra (L. 56-58).

La última historia es la de un hombre en Pennsylvania que perdió su trabajo y no puede pagar la gasolina del coche para desplazarse y buscar otro empleo (L. 59-60). El candidato insiste en una política distinta (L. 62-64).

Tras estos relatos, Obama recrea el *Sueño Americano*, presentando los Estados Unidos como el lugar donde puedes triunfar si lo intentas (L. 72, 74, 77-78) y, para enfatizar este marco, que ha sido el elemento central de su campaña, utiliza de nuevo el relato personal, esta vez con su propia historia y la de su familia. En primer lugar, se refiere a sus abuelos (L. 79-81), continua con su madre, su hermana y él mismo (L. 82-84) y termina con el retado de su suegro (L. 85-91).

Después de este conjunto de historias, vemos cómo Obama recrimina a los conservadores la desilusión de los ciudadanos por la pérdida de valores, del *Sueño Americano* (L. 92-94), y les acusa de querer seguir manteniendo las mismas políticas (L. 98-104).

En la siguiente parte del discurso, el candidato vuelve a apelar a la necesidad del cambio (*change*) (L. 108, 110-111, 113-114, 116-117, 138), para crear un gobierno consciente de los valores americanos, en la línea del marco de los *Padres Protectores* (L. 123-124, 127-128, 132, 133-134, 139-140, 149-150).

Al final del discurso, Obama se presenta a sí mismo como un ejemplo del *Sueño Americano* (L. 135-137, 141-143) y anima a los ciudadanos a seguirle (L. 146-147, 148, 152, 154-156).

■ Texto completo del discurso

1. You know, some were saying that North Carolina would be a game-changer in this election.
2. But today, what North Carolina decided is that the only game that needs changing is the one
3. in Washington, DC.

4. I want to start by congratulating Senator Clinton on her victory in the state of Indiana. And I
5. want to thank the people of North Carolina for giving us a victory in a big state, a swing state,
6. and a state where we will compete to win if I am the Democratic nominee for President of
7. the United States.

8. When this campaign began, Washington didn't give us much of a chance. But because you
9. came out in the bitter cold, and knocked on doors, and enlisted your friends and neighbors
10. in this cause; because you stood up to the cynics, and the doubters, and the nay-sayers when
11. we were up and when we were down; because you still believe that this is our moment, and
12. our time, for change – tonight we stand less than two hundred delegates away from
13. securing the Democratic nomination for President of the United States.

14. More importantly, because of you, we have seen that it's possible to overcome the politics of
15. division and distraction; that it's possible to overcome the same old negative attacks that are
16. always about scoring points and never about solving our problems. We've seen that the
17. American people aren't looking for more spin or more gimmicks, but honest answers about
18. the challenges we face. That's what you've accomplished in this campaign, and that's how
19. we'll change this country together.

20. This has been one of the longest, most closely fought contests in history. And that's partly
21. because we have such a formidable opponent in Senator Hillary Clinton. Tonight, many of
22. the pundits have suggested that this party is inalterably divided – that Senator Clinton's
23. supporters will not support me, and that my supporters will not support her.

24. Well I'm here tonight to tell you that I don't believe it. Yes, there have been bruised feelings
25. on both sides. Yes, each side desperately wants their candidate to win. But ultimately, this
26. race is not about Hillary Clinton or Barack Obama or John McCain. This election is about you
27. - the American people – and whether we will have a president and a party that can lead us
28. toward a brighter future.

29. This primary season may not be over, but when it is, we will have to remember who we are as
30. Democrats – that we are the party of Jefferson and Jackson; of Roosevelt and Kennedy; and
31. that we are at our best when we lead with principle; when we lead with conviction; when we
32. summon an entire nation around a common purpose – a higher purpose. This fall, we intend
33. to march forward as one Democratic Party, united by a common vision for this country.
34. Because we all agree that at this defining moment in history – a moment when we're facing
35. two wars, an economy in turmoil, a planet in peril – we can't afford to give John McCain the
36. chance to serve out George Bush's third term. We need change in America.

37. The woman I met in Indiana who just lost her job, and her pension, and her insurance when
38. the plant where she worked at her entire life closed down – she can't afford four more years
39. of tax breaks for corporations like the one that shipped her job overseas. She needs us to
40. give tax breaks to companies that create good jobs here in America. She can't afford four
41. more years of tax breaks for CEOs like the one who walked away from her company with a
42. multi-million dollar bonus. She needs middle-class tax relief that will help her pay the
43. skyrocketing price of groceries, and gas, and college tuition. That's why I'm running for
44. President.

45. The college student I met in Iowa who works the night shift after a full day of class and still

46. can't pay the medical bills for a sister who's ill – she can't afford four more years of a health
47. care plan that only takes care of the healthy and the wealthy; that allows insurance
48. companies to discriminate and deny coverage to those Americans who need it most. She
49. needs us to stand up to those insurance companies and pass a plan that lowers every family's
50. premiums and gives every uninsured American the same kind of coverage that Members of
51. Congress give themselves. That's why I'm running for President.

52. The mother in Wisconsin who gave me a bracelet inscribed with the name of the son she lost
53. in Iraq; the families who pray for their loved ones to come home; the heroes on their third
54. and fourth and fifth tour of duty – they can't afford four more years of a war that should've
55. never been authorized and never been waged. They can't afford four more years of our
56. veterans returning to broken-down barracks and substandard care. They need us to end a
57. war that isn't making us safer. They need us to treat them with the care and respect they
58. deserve. That's why I'm running for President.

59. The man I met in Pennsylvania who lost his job but can't even afford the gas to drive around
60. and look for a new one – he can't afford four more years of an energy policy written by the oil
61. companies and for the oil companies; a policy that's not only keeping gas at record prices,
62. but funding both sides of the war on terror and destroying our planet in the process. He
63. doesn't need four more years of Washington policies that sound good, but don't solve the
64. problem. He needs us to take a permanent holiday from our oil addiction by making the
65. automakers raise their fuel standards, corporations pay for their pollution, and oil companies
66. invest their record profits in a clean energy future. That's the change we need. And that's
67. why I'm running for President.

68. The people I've met in small towns and big cities across this country understand that
69. government can't solve all our problems – and we don't expect it to. We believe in hard
70. work. We believe in personal responsibility and self-reliance.

71. But we also believe that we have a larger responsibility to one another as Americans – that
72. America is a place – that America is the place – where you can make it if you try. That no
73. matter how much money you start with or where you come from or who your parents are,
74. opportunity is yours if you're willing to reach for it and work for it. It's the idea that while
75. there are few guarantees in life, you should be able to count on a job that pays the bills;
76. health care for when you need it; a pension for when you retire; an education for your
77. children that will allow them to fulfill their God-given potential. That's the America we
78. believe in. That's the America I know.

79. This is the country that gave my grandfather a chance to go to college on the GI Bill when he
80. came home from World War II; a country that gave him and my grandmother the chance to
81. buy their first home with a loan from the government.

82. This is the country that made it possible for my mother – a single parent who had to go on
83. food stamps at one point – to send my sister and me to the best schools in the country on
84. scholarships.

85. This is the country that allowed my father-in-law – a city worker at a South Side water
86. filtration plant – to provide for his wife and two children on a single salary. This is a man who
87. was diagnosed at age thirty with multiple sclerosis – who relied on a walker to get himself to
88. work. And yet, every day he went, and he labored, and he sent my wife and her brother to
89. one of the best colleges in the nation. It was a job that didn't just give him a paycheck, but a
90. sense of dignity and self-worth. It was an America that didn't just reward wealth, but the
91. work and the workers who created it.

92. Somewhere along the way, between all the bickering and the influence-peddling and the

93. game-playing of the last few decades, Washington and Wall Street have lost touch with
94. these values. And while I honor John McCain's service to his country, his ideas for America
95. are out of touch with these values. His plans for the future are nothing more than the failed
96. policies of the past. And his plan to win in November appears to come from the very same
97. playbook that his side has used time after time in election after election.

98. Yes, we know what's coming. We've seen it already. The same names and labels they always
99. pin on everyone who doesn't agree with all their ideas. The same efforts to distract us from
100. the issues that affect our lives by pouncing on every gaffe and association and fake
101. controversy in the hope that the media will play along. The attempts to play on our fears and
102. exploit our differences to turn us against each other for pure political gain – to slice and dice
103. this country into Red States and Blue States; blue-collar and white-collar; white and black,
104. and brown.

105. This is what they will do – no matter which one of us is the nominee. The question, then, is
106. not what kind of campaign they'll run, it's what kind of campaign we will run. It's what we
107. will do to make this year different. I didn't get into race thinking that I could avoid this kind of
108. politics, but I am running for President because this is the time to end it.

109. We will end it this time not because I'm perfect – I think by now this campaign has reminded
110. all of us of that. We will end it not by duplicating the same tactics and the same strategies as
111. the other side, because that will just lead us down the same path of polarization and
112. gridlock.

113. We will end it by telling the truth – forcefully, repeatedly, confidently – and by trusting that
114. the American people will embrace the need for change.

115. Because that's how we've always changed this country – not from the top-down, but from
116. the bottom-up; when you – the American people – decide that the stakes are too high and
117. the challenges are too great.

118. The other side can label and name-call all they want, but I trust the American people to
119. recognize that it's not surrender to end the war in Iraq so that we can rebuild our military and
120. go after al Qaeda's leaders. I trust the American people to understand that it's not weakness,
121. but wisdom to talk not just to our friends, but our enemies – like Roosevelt did, and Kennedy
122. did, and Truman did.

123. I trust the American people to realize that while we don't need big government, we do need
124. a government that stands up for families who are being tricked out of their homes by Wall
125. Street predators; a government that stands up for the middle-class by giving them a tax
126. break; a government that ensures that no American will ever lose their life savings just
127. because their child gets sick. Security and opportunity; compassion and prosperity aren't
128. liberal values or conservative values – they're American values.

129. Most of all, I trust the American people's desire to no longer be defined by our differences.
130. Because no matter where I've been in this country – whether it was the corn fields of Iowa or
131. the textile mills of the Carolinas; the streets of San Antonio or the foothills of Georgia – I've
132. found that while we may have different stories, we hold common hopes. We may not look
133. the same or come from the same place, but we want to move in the same direction –
134. towards a better future for our children and our grandchildren.

135. That's why I'm in this race. I love this country too much to see it divided and distracted at this
136. moment in history. I believe in our ability to perfect this union because it's the only reason
137. I'm standing here today. And I know the promise of America because I have lived it.

138. It is the light of opportunity that led my father across an ocean.
139. It is the founding ideals that the flag draped over my grandfather's coffin stands for – it is life,
140. and liberty, and the pursuit of happiness.
141. It's the simple truth I learned all those years ago when I worked in the shadows of a shuttered
142. steel mill on the South Side of Chicago – that in this country, justice can be won against the
143. greatest of odds; hope can find its way back to the darkest of corners; and when we are told
144. that we cannot bring about the change that we seek, we answer with one voice – yes we can.
145. So don't ever forget that this election is not about me, or any candidate. Don't ever forget
146. that this campaign is about you – about your hopes, about your dreams, about your
147. struggles, about securing your portion of the American Dream.
148. Don't ever forget that we have a choice in this country – that we can choose not to be
149. divided; that we can choose not to be afraid; that we can still choose this moment to finally
150. come together and solve the problems we've talked about all those other years in all those
151. other elections.
152. This time can be different than all the rest. This time we can face down those who say our
153. road is too long; that our climb is too steep; that we can no longer achieve the change that
154. we seek. This is our time to answer the call that so many generations of Americans have
155. answered before – by insisting that by hard work, and by sacrifice, the American Dream will
156. endure. Thank you, and may God Bless the United States of America.

■ Marco: Padres Protectores

Moral es Empatía	
Línea	
9.	came out in the bitter cold, and knocked on doors, and enlisted your <i>friends</i> and neighbors
57.	war that isn't making us safer. They need us to treat them with the care and <i>respect</i> they
70.	work. We believe in personal <i>responsibility</i> and self-reliance.
71.	But we also believe that we have a larger <i>responsibility</i> to one another as Americans – that
94.	these <i>values</i> . And while I honor John McCain's service to his country, his ideas for America
95.	are out of touch with these <i>values</i> . His plans for the future are nothing more than the failed
101.	controversy in the <i>hope</i> that the media will play along. The attempts to play on our fears and
121.	but wisdom to talk not just to our <i>friends</i> , but our enemies – like Roosevelt did, and
127.	because their child gets sick. Security and opportunity; <i>compassion</i> and prosperity aren't
128.	liberal <i>values</i> or conservative <i>values</i> – they're American <i>values</i> .
132.	found that while we may have different stories, we hold common <i>hopes</i> . We may not look

Moral es Empatía	
Línea	
143.	greatest of odds; <i>hope</i> can find its way back to the darkest of corners; and when we are told
146.	that this campaign is about you – about your <i>hopes</i> , about your dreams, about your
155.	answered before – by insisting that by hard work, and by <i>sacrifice</i> , the American Dream will

Tabla 124: Discurso 8 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía

Moral es Protección	
Línea	
42.	multi-million dollar bonus. She needs middle-class tax relief that will <i>help</i> her pay the
47.	<i>care</i> plan that only takes <i>care</i> of the healthy and the wealthy; that allows insurance
49.	needs us to stand up to those insurance companies and pass a plan that lowers every <i>family's</i>
53.	in Iraq; the <i>families</i> who pray for their loved ones to come home; the heroes on their third
56.	veterans returning to broken-down barracks and substandard <i>care</i> . They need us to end a
57.	war that isn't making us safer. They need us to treat them with the <i>care</i> and respect they
73.	matter how much money you start with or where you come from or who your <i>parents</i> are,
76.	health <i>care</i> for when you need it; a pension for when you retire; an <i>education</i> for your
82.	This is the country that made it possible for my mother – a single <i>parent</i> who had to go on
124.	a government that stands up for <i>families</i> who are being tricked out of their homes by Wall
127.	because their child gets sick. Security and opportunity; <i>compassion</i> and prosperity aren't
155.	answered before – by insisting that by hard work, and by <i>sacrifice</i> , the American Dream will

Tabla 125: Discurso 8 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección

Moral es Protección Social	
Línea	
35.	two wars, an <i>economy</i> in turmoil, a planet in peril – we can't afford to give John McCain the
46.	can't pay the medical bills for a sister who's ill – she can't afford four more years of a <i>health</i>
47.	care plan that only takes care of the <i>healthy</i> and the wealthy; that allows insurance

Moral es Protección Social	
Línea	
54.	and fourth and fifth tour of duty – they can't afford four more years of a war that should've
76.	health care for when you need it; a pension for when you retire; an education for your

Tabla 126: Discurso 8 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social

Moral es Felicidad	
Linea	
127.	because their child gets sick. Security and opportunity; compassion and prosperity aren't
140.	and liberty, and the pursuit of happiness .
146.	that this campaign is about you – about your hopes, about your dreams , about your
147.	struggles, about securing your portion of the American Dream .
155.	answered before – by insisting that by hard work, and by sacrifice, the American Dream will

Tabla 127: Discurso 8 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad

Moral es Distribución Justa	
Linea	
15.	division and distraction; that it's possible to overcome the same old negative attacks that are
23.	supporters will not support me, and that my supporters will not support her.
36.	chance to serve out George Bush's third term. We need change in America.
74.	opportunity is yours if you're willing to reach for it and work for it. It's the idea that while
94.	these values. And while I honor John McCain's service to his country, his ideas for America
127.	because their child gets sick. Security and opportunity ; compassion and prosperity aren't
138.	It is the light of opportunity that led my father across an ocean.

Tabla 128: Discurso 8 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa

Moral es Crecimiento	
Linea	
38.	the plant where she <i>worked</i> at her entire life closed down – she can't afford four more years
45.	The college student I met in Iowa who <i>works</i> the night shift after a full day of class and still
70.	<i>work</i> . We believe in personal responsibility and self-reliance.
74.	opportunity is yours if you're willing to reach for it and <i>work</i> for it. It's the idea that while
88.	<i>work</i> . And yet, every day he went, and he labored, and he sent my wife and her brother to
91.	<i>work</i> and the workers who created it.
119	recognize that it's not surrender to end the war in Iraq so that we can <i>rebuild</i> our military and
141.	It's the simple truth I learned all those years ago when I <i>worked</i> in the shadows of a shuttered
155.	answered before – by insisting that by hard <i>work</i> , and by sacrifice, the American Dream will

Tabla 129: Discurso 8 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento

■ Metáforas¹³

□ Moral es Empatía

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Linea	
37.	The woman I met in Indiana who just lost her job, and her pension, and her insurance when
38.	the plant where she worked at her entire life closed down – <i>she can't afford</i> four more years
39.	of <i>tax breaks for corporations</i> like the one that shipped her job overseas. She needs us to
40.	give tax breaks to companies that create good jobs here in America. She can't afford four
41.	more years of tax breaks for CEOs like the one who walked away from her company with a
42.	multi-million dollar bonus. <i>She needs middle-class tax relief</i> that will help her pay the
43.	skyrocketing price of groceries, and gas, and college tuition. That's why I'm running for
44.	President.
45.	The college student I met in Iowa who works the night shift after a full day of class and still

¹³ De acuerdo con el modelo creado por Charteris-Black (2011)

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Linea	
46.	can't pay the medical bills for a sister who's ill – she can't afford four more years of a health
47.	care plan that only takes care of the healthy and the wealthy; that allows insurance
48.	companies to discriminate and deny coverage to those Americans who need it most. <i>She</i>
49.	needs us to stand up to those insurance companies and pass a plan that lowers every family's
50.	premiums and gives every uninsured American the same kind of coverage that Members of
51.	<i>Congress</i> give themselves. That's why I'm running for President.
52.	The mother in Wisconsin who gave me a bracelet inscribed with the name of the son she lost
53.	<i>in Iraq</i> ; the families who pray for their loved ones to come home; the heroes on their third
54.	and fourth and fifth tour of duty – they can't afford four more years of a war that should've
55.	never been authorized and never been waged. <i>They can't afford</i> four more years of <i>our</i>
56.	veterans returning to broken-down barracks and substandard care. They need us to end a
57.	war that isn't making us safer. They need us to treat them with the care and respect they
58.	<i>deserve</i> . That's why I'm running for President.
59.	The man I met in Pennsylvania who lost his job but can't even afford the gas to drive around
60.	<i>and look for a new one</i> – he can't afford four more years of an energy policy written by the oil
61.	companies and for the oil companies; a policy that's not only keeping gas at record prices,
62.	but funding both sides of the war on terror and destroying our planet in the process. <i>He</i>
63.	doesn't need four more years of Washington policies that sound good, but don't solve the
64.	<i>problem</i> . He needs us to take a permanent holiday from our oil addiction by making the
65.	automakers raise their fuel standards, corporations pay for their pollution, and oil companies
66.	invest their record profits in a clean energy future. That's <i>the change we need</i> . And that's
67.	why I'm running for President.
79.	This is the country that gave my grandfather a chance to go to college on the GI Bill when he
80.	came home from World War II; a country that gave him and my grandmother the chance to
81.	<i>buy their first home</i> with a loan from the government.
82.	This is the country that made it possible for <i>my mother – a single parent who had to go on</i>

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Linea	
83.	food stamps at one point – to send my sister and me to the best schools in the country on
84.	scholarships.
85.	This is the country that allowed my father-in-law – a city worker at a South Side water
86.	filtration plant – to provide for his wife and two children on a single salary. This is a man who
87.	was diagnosed at age thirty with multiple sclerosis – <i>who relied on a walker to get himself to</i>
88.	<i>work</i> . And yet, every day he went, and he labored, and <i>he sent my wife and her brother to</i>
89.	<i>one of the best colleges in the nation</i> . It was a job that didn't just give him a paycheck, but a
90.	sense of dignity and self-worth. It was an America that didn't just reward wealth, but the
91.	work and the workers who created it.
136.	moment in history. I believe in our ability to perfect this union because <i>it's the only reason</i>
137.	I'm standing here today. And I know the promise of America because I have lived it.
141.	It's the simple truth I learned all those years ago <i>when I worked in the shadows of a shuttered</i>
142.	<i>steel mill on the South Side of Chicago</i> – that in this country, justice can be won against the
143.	greatest of odds; hope can find its way back to the darkest of corners; and when we are told
144.	that we cannot bring about the change that we seek, we answer with one voice – yes we can.

Tabla 130: Discurso 8 - Metáforas del marco Moral es Empatía

Moral es Protección

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
10.	in this cause; because <i>you stood up</i> to the cynics, and the doubters, and the nay-sayers <i>when</i>
11.	we were up and when we were down; because you still believe that this is our moment, and
19.	we'll change this country together.
26.	race is not about Hillary Clinton or Barack Obama or John McCain. <i>This election is about you</i>
27.	<i>- the American people</i> – and whether we will have a president and a party that can lead us
31.	that we are at our best when we lead with principle; when we lead with conviction; when we

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
32.	summon an <i>entire nation around a common purpose</i> – a higher purpose. This fall, we intend
33.	to march forward as one Democratic Party, <i>united by a common vision for this country</i> .
42.	multi-million dollar bonus. She needs middle-class tax relief that will help her pay the
43.	skyrocketing price of groceries, and gas, and college tuition. That's why I'm running for
49.	<i>needs</i> us to stand up to those insurance companies and pass <i>a plan that lowers every family's</i>
50.	premiums and gives every uninsured American the same kind of coverage that Members of
51.	<i>Congress</i> give themselves. That's why I'm running for President.
53.	in Iraq; the families who pray for their loved ones to come home; the heroes on their third
57.	war that isn't making us safer. They need us to treat them with the care and respect they
58.	<i>deserve</i> . That's why I'm running for President.
70.	work. We believe in personal responsibility and self-reliance.
71.	But we also believe that we have a larger responsibility to one another as Americans – that
114.	the American people will embrace the need for change.
126.	break; a government that ensures that no American will ever lose their life savings just
127.	because their child gets sick. Security and opportunity; compassion and prosperity aren't
128.	liberal values or conservative values – <i>they're American values</i> .
129.	Most of all, I trust the American people's desire to no longer be defined by our differences.
139.	It is the <i>founding ideals</i> that the flag draped over my grandfather's coffin stands for – it is <i>life</i> ,
140.	and liberty, and the pursuit of happiness.
144.	that we cannot bring about the change that we seek, <i>we answer with one voice</i> – yes we can.
148.	Don't ever forget that we have a choice in this country – that <i>we can choose not to be</i>
149.	<i>divided</i> ; that we can choose not to be afraid; that we can still choose this moment to finally

Tabla 131: Discurso 8 - Metáforas del marco Moral es Protección

□ Moral es Protección Social

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Linea	
4.	I want to start by congratulating Senator Clinton on <i>her victory</i> in the state of Indiana. And I
18.	the challenges we face. That's what you've accomplished in <i>this campaign</i> , and that's how
20.	This has been one of the longest, <i>most closely fought</i> contests in history. And that's partly
33.	<i>to march forward</i> as one Democratic Party, united by a common vision for this country.
34.	Because we all agree that at this defining moment in history – <i>a moment when we're facing</i>
53.	in Iraq; the families who pray for their loved ones to come home; <i>the heroes</i> on their third
62.	but funding both sides of <i>the war on terror and destroying our planet</i> in the process. He
94.	these values. And while <i>I honor John McCain's service to his country</i> , his ideas for America
101.	controversy in the hope that the media will play along. <i>The attempts to play on our fears and</i>
102.	exploit our differences to turn us against each other for pure political gain – to slice and dice
119.	recognize that <i>it's not surrender to end the war in Iraq</i> so that we can rebuild our military and
124.	<i>a government that stands up for families</i> who are being tricked out of their homes by Wall
139.	It is the founding ideals that the flag draped over my grandfather's coffin stands for – it is life,

Tabla 132: Discurso 8 - Metáforas del marco Moral es Protección Social

□ Moral es Crecimiento

La actividad política es una construcción (*Political Activity is a Construction*)

Linea	
31.	that we are at our best when we lead with principle; when we lead with conviction; when <i>we</i>
32.	summon an entire nation around a common purpose – a higher purpose. This fall, we intend
40.	give tax breaks to companies that <i>create good jobs</i> here in America. She can't afford four
72.	America is a place – that America is the place – where you can make it if you try. That no
74.	opportunity is yours if you're willing to reach for it and work for it. It's the idea that while
115.	Because that's how we've always changed this country – not from the top-down, but from
116.	<i>the bottom-up</i> ; when you – the American people – decide that the stakes are too high and
119.	recognize that it's not surrender to end the war in Iraq so that <i>we can rebuild our military</i> and

Tabla 133-A: Discurso 8 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Linea	
2.	But today, what North Carolina decided is that <i>the only game that needs changing is the one</i>
3.	in Washington, DC.
10.	in this cause; because <i>you stood up</i> to the cynics, and the doubters, and the nay-sayers when
11.	<i>we were up</i> and when <i>we were down</i> ; because you still believe that this is our moment, and
12.	<i>our time, for change</i> – tonight we stand less than two hundred delegates away from
19.	we'll change this country together.
27.	- the American people – and whether we will have a president and a <i>party that can lead us</i>
28.	toward a brighter future.
33.	<i>to march forward as one Democratic Party</i> , united by a common vision for this country.
36.	chance to serve out George Bush's third term. <i>We need change in America.</i>
43.	skyrocketing price of groceries, and gas, and college tuition. <i>That's why I'm running for</i>
44.	President.
51.	Congress give themselves. That's why I'm running for President.
58.	deserve. That's why I'm running for President.
66.	invest their record profits in a clean energy future. That's <i>the change we need</i> . And <i>that's</i>
67.	why I'm running for President.
106.	not what kind of campaign they'll run, it's what kind of campaign we will run. It's what we
108.	politics, but <i>I am running for President</i> because this is the time to end it.
114.	the American people will embrace the need for change.
115.	Because that's how <i>we've always changed this country</i> – not from the top-down, but from
133.	the same or come from the same place, but <i>we want to move in the same direction</i> –
134.	towards a better future for our children and our grandchildren.
143.	greatest of odds; hope can find <i>its way back to the darkest of corners</i> ; and when we are told
144.	that we cannot bring about the <i>change that we seek</i> , we answer with one voice – yes we can.
153.	road is too long; that our climb is too steep; that we can no longer achieve the change that
154.	<i>we seek</i> . This is our time to answer the call that so many generations of Americans have

Tabla 134-A: Discurso 8 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

La actividad política es un viaje (*Political activity is a journey*)

Linea	
25.	on both sides. Yes, each side desperately wants their candidate to win. But ultimately, <i>this</i>
26.	race is not about Hillary Clinton or Barack Obama or John McCain. This election is about you
111.	the other side, because <i>that will just lead us down the same path</i> of polarization and
135.	<i>That's why I'm in this race.</i> I love this country too much to see it divided and distracted at this
138.	It is the light of opportunity that led my father across an ocean.
153.	<i>road is too long;</i> that our climb is too steep; that we can no longer achieve the change that

Tabla 135-A: Discurso 8 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

■ Estrategias retóricas y lingüísticas

Anáfora

Linea	
14.	More importantly, because of you, we have seen that <i>it's possible to overcome</i> the politics of
15.	division and distraction; that <i>it's possible to overcome</i> the same old negative attacks that are
23.	supporters will not support me, and that my supporters will not support her.
31.	that we are at our best <i>when we lead with</i> principle; <i>when we lead with</i> conviction; when we
38.	the plant where she worked at her entire life closed down – <i>she can't afford four more years</i>
40.	give tax breaks to companies that create good jobs here in America. <i>She can't afford four</i>
41.	<i>more years</i> of tax breaks for CEOs like the one who walked away from her company with a
39.	of tax breaks for corporations like the one that shipped her job overseas. <i>She needs</i> us to
42.	multi-million dollar bonus. <i>She needs</i> middle-class tax relief that will help her pay the
43.	skyrocketing price of groceries, and gas, and college tuition. <i>That's why I'm running for</i>
44.	President.
51.	Congress give themselves. That's why I'm running for President.
58.	deserve. That's why I'm running for President.
66.	invest their record profits in a clean energy future. That's the change we need. And <i>that's</i>

Anáfora

Linea	
67.	why I'm running for President.
79.	<i>This is the country that</i> gave my grandfather a chance to go to college on the GI Bill when he
82.	<i>This is the country that</i> made it possible for my mother – a single parent who had to go on
85.	<i>This is the country that</i> allowed my father-in-law – a city worker at a South Side water
106.	not <i>what kind of campaign</i> they'll run, it's <i>what kind of campaign</i> we will run. It's what we
109.	<i>We will end it</i> this time not because I'm perfect – I think by now this campaign has reminded
113.	<i>We will end it</i> by telling the truth – forcefully, repeatedly, confidently – and by trusting that
118.	The other side can label and name-call all they want, but <i>I trust the American people to</i>
120.	go after al Qaeda's leaders. <i>I trust the American people to</i> understand that it's not weakness,
123.	<i>I trust the American people to</i> realize that while we don't need big government, we do need
124.	<i>a government that</i> stands up for families who are being tricked out of their homes by Wall
125.	Street predators; <i>a government that</i> stands up for the middle-class by giving them a tax
126.	break; <i>a government that</i> ensures that no American will ever lose their life savings just
145.	So <i>don't ever forget that</i> this election is not about me, or any candidate. Don't ever forget
148.	<i>Don't ever forget that</i> we have a choice in this country – that we can choose not to be
148.	Don't ever forget that we have a choice in this country – that <i>we can choose not to be</i>
149.	divided; that <i>we can choose not to be</i> afraid; that we can still choose this moment to finally

Tabla 136: Discurso 8 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora

Yuxtaposiciones

Linea	
11.	<i>we were up</i> and <i>when we were down</i> ; because you still believe that this is our moment, and
106.	not what kind of campaign they'll run, it's what kind of campaign we will run. It's what we
115.	Because that's how we've always changed this country – <i>not from the top-down, but from</i>
116.	<i>the bottom-up</i> ; when you – the American people – decide that the stakes are too high and
120.	go after al Qaeda's leaders. I trust the American people to understand that <i>it's not weakness</i> ,

Yuxtaposiciones

Linea	
121.	<i>but wisdom</i> to talk not just to our friends, but our enemies – like Roosevelt did, and Kennedy
121.	but wisdom to talk not just to our friends, but our enemies – like Roosevelt did, and Kennedy
132.	found that while we may have different stories, we hold common hopes. We may not look
133.	the same or come from the same place, but we want to move in the same direction –
145.	So don't ever forget that <i>this election is not about me</i> , or any candidate. Don't ever forget
146.	that <i>this campaign is about you</i> – about your hopes, about your dreams, about your

Tabla 137: Discurso 8 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones

Extensiones triádicas

Linea	
10.	in this cause; because you stood up to the cynics, and the doubters, and the nay-sayers when
37.	The woman I met in Indiana who just lost her job, and her pension, and her insurance when
88.	work. And yet, every day <i>he went, and he labored, and he sent</i> my wife and her brother to
113.	We will end it by telling the truth – forcefully, repeatedly, confidently – and by trusting that
118.	The other side can label and name-call all they want, but I <i>trust the American people to</i>
119.	<i>recognize</i> that it's not surrender to end the war in Iraq so that we can rebuild our military and
120.	go after al Qaeda's leaders. <i>I trust the American people to understand</i> that it's not weakness,
123.	<i>I trust the American people to realize</i> that while we don't need big government, we do need
124.	<i>a government that stands up for</i> families who are being tricked out of their homes by Wall
125.	Street predators; <i>a government that stands up for</i> the middle-class by giving them a tax
126.	break; <i>a government that ensures</i> that no American will ever lose their life savings just
146.	that this campaign is about you – about <i>your hopes</i> , about <i>your dreams</i> , about <i>your</i>
147.	<i>struggles</i> , about securing your portion of the American Dream.

Tabla 138: Discurso 8 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Extensiones triádicas

4.3.9 Discurso 9: Address in Chicago accepting election as the 44th president of the United States

Fecha: 4 de noviembre de 2008

Lugar: Chicago, Illinois

Tema: El presidente electo en la noche de las elecciones

■ Contexto del discurso

La victoria de Obama ha marcado un hito en la historia de Estados Unidos ya que supone la constatación de que el *Sueño Americano* es posible y de que cualquier ciudadano puede acceder a la presidencia, como así lo expresa en este discurso, uno de los más bellos y emotivos de su campaña, repleto de ilusión y que apela continuamente a la unidad (Arroyo, 2008).

En este discurso memorable, ante un auditorio de 10.000 personas, Obama recuerda a los Padres de la Patria y recupera, una vez más, el mito de la tierra prometida: Estados Unidos como país de esperanza y tierra de oportunidades. Asimismo, retoma la famosa frase del discurso que Lincoln pronunció en Gettysburg en 1863: “a government of the people, by the people and for the people has not perished from this Earth”.¹⁴

El discurso, no es únicamente una intervención emotiva, sino que estamos ante un excelente discurso político que se apoya en la retórica clásica para exponer una propuesta de unidad frente al cambio (*change*). Recordemos que la idea del cambio, constante en los discursos de Obama, obtuvo un gran apoyo de la ciudadanía, por parte de todos los grupos étnicos, motivado por la crisis económica.

De este modo, Obama asienta las bases de un nuevo liderazgo, enfatizando el concepto de unidad entre todos los ciudadanos. Lo más memorable e inspiracional es que, a pesar de reconocer que se enfrentan a un momento difícil, con grandes

¹⁴ El discurso de Gettysburg, uno de los discursos más famosos de Lincoln (1809-1865), fue pronunciado el 19 de noviembre de 1863. Reivindica el principio de igualdad, redefiniendo la Guerra civil como el nacimiento de la libertad en Estados Unidos

problemas y amenazas tales como la crisis financiera, las guerras y el terrorismo, entre otros, el concepto de esperanza (*hope*) prevalece en todo el discurso (Ye, 2010).

El discurso finaliza con las palabras pronunciadas el 8 de enero de 2008 y que marcaron su campaña: “Yes, we can” (Pérez de las Heras, 2009).

■ Planteamientos principales del discurso

Todo el discurso es una reafirmación de los lemas de su campaña: Esperanza (*hope*), unidad (*unity*) y cambio (*change*).

Al inicio, Obama hace un llamamiento a aquellos que no creyeron que el cambio era posible (L. 3, 16), presentando su país como la tierra de las oportunidades, la nación del *Sueño Americano* (L. 1-3), con ciudadanos que mantienen la esperanza en un futuro mejor (L. 5-6, 14) y en la unidad (L. 11). A lo largo del mismo se van repitiendo estos conceptos que se agrupan en la última parte (L. 91-92).

La parte siguiente corresponde a los agradecimientos: El primero de ellos es para John MacCain y Sara Palin, sus oponentes, felicitándoles por sus logros (L. 17-21). El siguiente es para el nuevo vice-presidente, Joe Biden (L. 23-25). Después, su familia (L. 26-31), su mujer y sus hijas, con un emotivo recuerdo hacia sus familiares fallecidos (L. 30-31). Termina con un caluroso agradecimiento a su equipo (L. 32-34) y a todos aquellos que le han votado (L. 35).

Al igual que en muchos otros discursos, Obama emplea la técnica del relato personal para crear un sentimiento de cercanía: Al hablar del humilde inicio de su campaña (L. 36-39, 40-41), de cómo fue ganando relevancia entre la ciudadanía (L. 41-45) terminando, como hemos visto en el anteriormente, en el apartado “contexto del discurso”, con una cita de Lincoln (1809-1865) (L. 46-47).

En siguientes párrafos, Obama advierte a la ciudadanía de las dificultades del momento y del reto que se les plantea (L. 48-49, 50-51, 55-56, 57, 60), empleando para ello la “Metáfora del Viaje” (L. 57), estrategia muy común en sus discursos, y la dificultad de la escalada (L. 57), al igual que vimos en el discurso 5 - línea 9. El cambio comienza en ese momento, pero hay que continuar (L. 66-69) y,

para ello es necesaria la unión de todos (L. 70-74, 81-82, 84), compartiendo los mismos valores (L. 78, 79) y un alto sentido de la responsabilidad (L. 75-76). También hace un llamamiento internacional en el que advierte de un nuevo liderazgo, un nuevo rumbo (L. 87, 93).

Obama, en la última parte del discurso, retoma el recurso de la narración personal para explicar distintas anécdotas ocurridas a lo largo de la campaña. En este discurso elige la de Ann Nixon Cooper, una mujer de 106 que votó en Atlanta (L. 96-99). Por medio de Ann, Obama hace un repaso a la historia de los Estados Unidos en el último siglo y los logros conseguidos en ese tiempo gracias a aquellos que creyeron en el cambio: El fin de la esclavitud (L. 100), el voto para las mujeres y el reconocimiento de los derechos civiles (L. 101-102, 106-107, 113-114), los avances tecnológicos (L. 100-101, 115-116), las distintas guerras (L. 111-112), la llegada a la luna o la caída del muro de Berlín (L. 115). Al final de cada uno de los párrafos emplea el lema que le ha hecho célebre: “Yes, we can” animando a la gente a sumarse al cambio (L. 105, 107, 109-110, 112, 114, 118, 127-129)

El final del discurso es, de nuevo, una llamada al cambio, la esperanza y la unión (L. 119, 122, 123, 126) y al logro del *Sueño Americano* para todos (L. 125).

■ Texto completo del discurso

1. If there is anyone out there who still doubts that America is a place where all things are
2. possible; who still wonders if the dream of our founders is alive in our time; who still
3. questions the power of our democracy, tonight is your answer.

4. It's the answer told by lines that stretched around schools and churches in numbers this
5. nation has never seen; by people who waited three hours and four hours, many for the very
6. first time in their lives, because they believed that this time must be different; that their voice
7. could be that difference.

8. It's the answer spoken by young and old, rich and poor, Democrat and Republican, black,
9. white, Latino, Asian, Native American, gay, straight, disabled and not disabled - Americans
10. who sent a message to the world that we have never been a collection of Red States and
11. Blue States: we are, and always will be, the United States of America.

12. It's the answer that led those who have been told for so long by so many to be cynical, and
13. fearful, and doubtful of what we can achieve to put their hands on the arc of history and
14. bend it once more toward the hope of a better day.

15. It's been a long time coming, but tonight, because of what we did on this day, in this
16. election, at this defining moment, change has come to America.

17. I just received a very gracious call from Senator McCain. He fought long and hard in this
18. campaign, and he's fought even longer and harder for the country he loves. He has endured
19. sacrifices for America that most of us cannot begin to imagine, and we are better off for the
20. service rendered by this brave and selfless leader. I congratulate him and Governor Palin for
21. all they have achieved, and I look forward to working with them to renew this nation's
22. promise in the months ahead.

23. I want to thank my partner in this journey, a man who campaigned from his heart and spoke
24. for the men and women he grew up with on the streets of Scranton and rode with on that
25. train home to Delaware, the Vice President-elect of the United States, Joe Biden.

26. I would not be standing here tonight without the unyielding support of my best friend for
27. the last sixteen years, the rock of our family and the love of my life, our nation's next First
28. Lady, Michelle Obama. Sasha and Malia, I love you both so much, and you have earned the
29. new puppy that's coming with us to the White House. And while she's no longer with us, I
30. know my grandmother is watching, along with the family that made me who I am. I miss
31. them tonight, and know that my debt to them is beyond measure.

32. To my campaign manager David Plouffe, my chief strategist David Axelrod, and the best
33. campaign team ever assembled in the history of politics - you made this happen, and I am
34. forever grateful for what you've sacrificed to get it done.

35. But above all, I will never forget who this victory truly belongs to - it belongs to you.

36. I was never the likeliest candidate for this office. We didn't start with much money or many
37. endorsements. Our campaign was not hatched in the halls of Washington - it began in the
38. backyards of Des Moines and the living rooms of Concord and the front porches of
39. Charleston.

40. It was built by working men and women who dug into what little savings they had to give
41. five dollars and ten dollars and twenty dollars to this cause. It grew strength from the young
42. people who rejected the myth of their generation's apathy; who left their homes and their
43. families for jobs that offered little pay and less sleep; from the not-so-young people who
44. braved the bitter cold and scorching heat to knock on the doors of perfect strangers; from
45. the millions of Americans who volunteered, and organized, and proved that more than two
46. centuries later, a government of the people, by the people and for the people has not
47. perished from this Earth. This is your victory.

48. I know you didn't do this just to win an election and I know you didn't do it for me. You did it
49. because you understand the enormity of the task that lies ahead. For even as we celebrate
50. tonight, we know the challenges that tomorrow will bring are the greatest of our lifetime -
51. two wars, a planet in peril, the worst financial crisis in a century. Even as we stand here
52. tonight, we know there are brave Americans waking up in the deserts of Iraq and the
53. mountains of Afghanistan to risk their lives for us. There are mothers and fathers who will lie
54. awake after their children fall asleep and wonder how they'll make the mortgage, or pay their
55. doctor's bills, or save enough for college. There is new energy to harness and new jobs to be
56. created; new schools to build and threats to meet and alliances to repair.

57. The road ahead will be long. Our climb will be steep. We may not get there in one year or
58. even one term, but America - I have never been more hopeful than I am tonight that we will
59. get there. I promise you - we as a people will get there.

60. There will be setbacks and false starts. There are many who won't agree with every decision
61. or policy I make as President, and we know that government can't solve every problem. But I

62. will always be honest with you about the challenges we face. I will listen to you, especially
63. when we disagree. And above all, I will ask you join in the work of remaking this nation the
64. only way it's been done in America for two-hundred and twenty-one years - block by block,
65. brick by brick, calloused hand by calloused hand.
66. What began twenty-one months ago in the depths of winter must not end on this autumn
67. night. This victory alone is not the change we seek - it is only the chance for us to make that
68. change. And that cannot happen if we go back to the way things were. It cannot happen
69. without you.
70. So let us summon a new spirit of patriotism; of service and responsibility where each of us
71. resolves to pitch in and work harder and look after not only ourselves, but each other. Let us
72. remember that if this financial crisis taught us anything, it's that we cannot have a thriving
73. Wall Street while Main Street suffers - in this country, we rise or fall as one nation; as one
74. people.
75. Let us resist the temptation to fall back on the same partisanship and pettiness and
76. immaturity that has poisoned our politics for so long. Let us remember that it was a man
77. from this state who first carried the banner of the Republican Party to the White House - a
78. party founded on the values of self-reliance, individual liberty, and national unity. Those are
79. values we all share, and while the Democratic Party has won a great victory tonight, we do so
80. with a measure of humility and determination to heal the divides that have held back our
81. progress. As Lincoln said to a nation far more divided than ours, "We are not enemies, but
82. friends...though passion may have strained it must not break our bonds of affection." And to
83. those Americans whose support I have yet to earn - I may not have won your vote, but I hear
84. your voices, I need your help, and I will be your President too.
85. And to all those watching tonight from beyond our shores, from parliaments and palaces to
86. those who are huddled around radios in the forgotten corners of our world - our stories are
87. singular, but our destiny is shared, and a new dawn of American leadership is at hand. To
88. those who would tear this world down - we will defeat you. To those who seek peace and
89. security - we support you. And to all those who have wondered if America's beacon still
90. burns as bright - tonight we proved once more that the true strength of our nation comes
91. not from our the might of our arms or the scale of our wealth, but from the enduring power
92. of our ideals: democracy, liberty, opportunity, and unyielding hope.
93. For that is the true genius of America - that America can change. Our union can be perfected.
94. And what we have already achieved gives us hope for what we can and must achieve
95. tomorrow.
96. This election had many firsts and many stories that will be told for generations. But one that's
97. on my mind tonight is about a woman who cast her ballot in Atlanta. She's a lot like the
98. millions of others who stood in line to make their voice heard in this election except for one
99. thing - Ann Nixon Cooper is 106 years old.
100. She was born just a generation past slavery; a time when there were no cars on the road or
101. planes in the sky; when someone like her couldn't vote for two reasons - because she was a
102. woman and because of the color of her skin.
103. And tonight, I think about all that she's seen throughout her century in America - the
104. heartache and the hope; the struggle and the progress; the times we were told that we can't,
105. and the people who pressed on with that American creed: Yes we can.
106. At a time when women's voices were silenced and their hopes dismissed, she lived to see
107. them stand up and speak out and reach for the ballot. Yes we can.

108. When there was despair in the dust bowl and depression across the land, she saw a nation
 109. conquer fear itself with a New Deal, new jobs and a new sense of common purpose. Yes we
 110. can.
111. When the bombs fell on our harbor and tyranny threatened the world, she was there to
 112. witness a generation rise to greatness and a democracy was saved. Yes we can.
113. She was there for the buses in Montgomery, the hoses in Birmingham, a bridge in Selma, and
 114. a preacher from Atlanta who told a people that "We Shall Overcome." Yes we can.
115. A man touched down on the moon, a wall came down in Berlin, a world was connected by
 116. our own science and imagination. And this year, in this election, she touched her finger to a
 117. screen, and cast her vote, because after 106 years in America, through the best of times and
 118. the darkest of hours, she knows how America can change. Yes we can.
119. America, we have come so far. We have seen so much. But there is so much more to do. So
 120. tonight, let us ask ourselves - if our children should live to see the next century; if my
 121. daughters should be so lucky to live as long as Ann Nixon Cooper, what change will they
 122. see? What progress will we have made?
123. This is our chance to answer that call. This is our moment. This is our time - to put our people
 124. back to work and open doors of opportunity for our kids; to restore prosperity and promote
 125. the cause of peace; to reclaim the American Dream and reaffirm that fundamental truth -
 126. that out of many, we are one; that while we breathe, we hope, and where we are met with
 127. cynicism, and doubt, and those who tell us that we can't, we will respond with that timeless
 128. creed that sums up the spirit of a people:
129. Yes We Can. Thank you, God bless you, and may God Bless the United States of America.

■ Marco: Padres Protectores

Moral es Empatía	
Línea	
14.	bend it once more toward the <i>hope</i> of a better day.
19.	<i>sacrifices</i> for America that most of us cannot begin to imagine, and we are better off for the
26.	I would not be standing here tonight without the unyielding support of my best <i>friend</i> for
34.	forever grateful for what you've <i>sacrificed</i> to get it done.
58.	even one term, but America - I have never been more <i>hopeful</i> than I am tonight that we will
63.	when we disagree. And above all, I will ask you <i>join</i> in the work of remaking this nation the
70.	So let us summon a new spirit of patriotism; of service and <i>responsibility</i> where each of us
78.	party founded on the <i>values</i> of self-reliance, individual liberty, and national unity. Those are

79.	<i>values</i> we all share, and while the Democratic Party has won a great victory tonight, we do so
82.	<i>friends</i> ...though passion may have strained it must not break our bonds of affection." And to
92.	of our ideals: democracy, liberty, opportunity, and unyielding <i>hope</i> .
94.	And what we have already achieved gives us <i>hope</i> for what we can and must achieve
104.	heartache and the <i>hope</i> ; the struggle and the progress; the times we were told that we can't,
106.	At a time when women's voices were silenced and their <i>hopes</i> dismissed, she lived to see
126.	that out of many, we are one; that while we breathe, we <i>hope</i> , and where we are met with

Tabla 139: Discurso 9 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía

Moral es Protección	
Línea	
19.	<i>sacrifices</i> for America that most of us cannot begin to imagine, and we are better off for the
27.	the last sixteen years, the rock of our <i>family</i> and the love of my life, our nation's next First
30.	know my grandmother is watching, along with the <i>family</i> that made me who I am. I miss
34.	forever grateful for what you've <i>sacrificed</i> to get it done.
43.	<i>families</i> for jobs that offered little pay and less sleep; from the not-so-young people who
84.	your voices, I need your <i>help</i> , and I will be your President too.

Tabla 140: Discurso 9 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección

Moral es Protección Social	
En este discurso no aparece ninguno de los términos que delimitan este marco.	

Tabla 141: Discurso 9 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social

Moral es Felicidad	
Linea	
2.	possible; who still wonders if the <i>dream</i> of our founders is alive in our time; who still
124.	back to work and open doors of opportunity for our kids; to restore <i>prosperity</i> and promote
125.	the cause of peace; to reclaim the American <i>Dream</i> and reaffirm that fundamental truth -

Tabla 142: Discurso 9 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad

Moral es Distribución Justa	
Linea	
20.	<i>service</i> rendered by this brave and selfless leader. I congratulate him and Governor Palin for
26.	I would not be standing here tonight without the unyielding <i>support</i> of my best friend for
70.	So let us summon a new spirit of patriotism; of <i>service</i> and responsibility where each of us
83.	those Americans whose <i>support</i> I have yet to earn - I may not have won your vote, but I hear
89.	security - we <i>support</i> you. And to all those who have wondered if America's beacon still
92.	of our ideals: democracy, liberty, <i>opportunity</i> , and unyielding hope.
124.	back to work and open doors of <i>opportunity</i> for our kids; to restore prosperity and promote

Tabla 143: Discurso 9 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa

Moral es Crecimiento	
Linea	
21.	all they have achieved, and I look forward to <i>working</i> with them to renew this nation's
23.	I want to thank my partner in this <i>journey</i> , a man who campaigned from his heart and spoke
40.	It was <i>built</i> by <i>working</i> men and women who dug into what little savings they had to give
56.	created; new schools to <i>build</i> and threats to meet and alliances to repair.
63.	when we disagree. And above all, I will ask you join in the <i>work</i> of remaking this nation the
71.	resolves to pitch in and <i>work</i> harder and look after not only ourselves, but each other. Let us
81.	<i>progress</i> . As Lincoln said to a nation far more divided than ours, "We are not enemies, but
104.	heartache and the hope; the struggle and the <i>progress</i> ; the times we were told that we can't,
122.	see? What <i>progress</i> will we have made?
124.	back to <i>work</i> and open doors of opportunity for our kids; to restore prosperity and promote

Tabla 144: Discurso 9 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento

■ Metáforas¹⁵

□ Moral es Empatía

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Linea	
36.	I was never the likeliest candidate for this office. <i>We didn't start with much money</i> or many
37.	endorsements. <i>Our campaign</i> was not hatched in the halls of Washington - <i>it began in the</i>
38.	backyards of Des Moines and the living rooms of Concord and the front porches of
39.	Charleston.
40.	It was built by working men and women who dug into what little savings they had to give
41.	five dollars and ten dollars and twenty dollars to this cause. It grew strength <i>from the young</i>
42.	<i>people</i> who rejected the myth of their generation's apathy; <i>who left their homes</i> and their
43.	families for jobs that offered little pay and less sleep; from the not-so-young people who
44.	braved the bitter cold and scorching heat to <i>knock on the doors of perfect strangers</i> ; from
45.	the millions of Americans who volunteered, and organized, and proved that more than two
46.	centuries later, a government of the people, by the people and for the people has not
47.	perished from this Earth. This is your victory.
76.	immaturity that has poisoned our politics for so long. Let us remember that <i>it was a man</i>
77.	from this state who first carried the banner of the Republican Party to the White House - a
96.	This election had many firsts and <i>many stories</i> that will be told for generations. But <i>one</i> that's
97.	on my mind tonight <i>is about a woman</i> who cast her ballot in Atlanta. She's a lot like the
98.	millions of others who stood in line to make their voice heard in this election except for one
99.	thing - Ann Nixon Cooper is 106 years old.
100.	<i>She was born just a generation past slavery</i> ; a time when there were no cars on the road or
101.	planes in the sky; when someone like her couldn't vote for two reasons - because she was a
102.	woman and because of the color of her skin.

¹⁵ De acuerdo con el modelo creado por Charteris-Black (2011)

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Linea	
106.	At a time when women's voices were silenced and their hopes dismissed, she lived to see
107.	them stand up and speak out and reach for the ballot . Yes we can.
108.	When there was despair in the dust bowl and depression across the land , she saw a nation
109.	conquer fear itself with a New Deal , new jobs and a new sense of common purpose. Yes we
110.	can.
111.	When the bombs fell on our harbor and tyranny threatened the world, she was there to
112.	witness a generation rise to greatness and a democracy was saved. Yes we can.
113.	She was there for the buses in Montgomery, the hoses in Birmingham, a bridge in Selma, and
114.	a preacher from Atlanta who told a people that "We Shall Overcome." Yes we can.
115.	A man touched down on the moon , a wall came down in Berlin , a world was connected by
116.	our own science and imagination. And this year, in this election , she touched her finger to a
117.	screen , and cast her vote, because after 106 years in America, through the best of times and
118.	the darkest of hours , she knows how America can change. Yes we can.

Tabla 145: Discurso 9 - Metáforas del marco Moral es Empatía

Moral es Protección

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
8.	It's the answer spoken by young and old, rich and poor, Democrat and Republican, black,
9.	white, Latino, Asian, Native American, gay, straight, disabled and not disabled - Americans
10.	who sent a message to the world that we have never been a collection of Red States and
11.	Blue States : we are, and always will be, the United States of America.
27.	the last sixteen years, the rock of our family and the love of my life , our nation's next First
28.	Lady, Michelle Obama. Sasha and Malia, I love you both so much, and you have earned the
29.	new puppy that's coming with us to the White House. And while she's no longer with us, I
30.	know my grandmother is watching, along with the family that made me who I am. I miss

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
31.	<i>them tonight</i> , and know that my debt to them is beyond measure.
35.	But above all, I will never forget who this victory truly belongs to - it belongs to you.
45.	the <i>millions of Americans who volunteered</i> , and organized, and proved that more than two
46.	centuries later, a government of the people, by the people and for the people has not
47.	perished from this Earth. This is your victory.
53.	mountains of Afghanistan to risk their lives for us. There are <i>mothers and fathers who will lie</i>
54.	awake after their children fall asleep and wonder how they'll make the mortgage, or pay their
56.	created; new schools to build and threats to meet and <i>alliances to repair</i> .
70.	So let us summon <i>a new spirit of patriotism</i> ; of service and responsibility where each of us
71.	resolves to pitch in and work harder and <i>look after not only ourselves, but each other</i> . Let us
73.	Wall Street while Main Street suffers - in this country, <i>we rise or fall as one nation; as one</i>
74.	people.
80.	with a measure of humility and determination <i>to heal the divides</i> that have held back our
81.	progress. <i>As Lincoln said</i> to a nation far more divided than ours, " <i>We are not enemies, but</i>
82.	<i>friends...</i> though passion may have strained it must not break our bonds of affection." And to
83.	those Americans whose support I have yet to earn - I may not have won your vote, but <i>I hear</i>
84.	your voices, I need your help, and I will be your President too.
86.	those who are huddled around radios in the forgotten corners of our world - <i>our stories are</i>
87.	<i>singular, but our destiny is shared</i> , and a new dawn of American leadership is at hand. To
88.	those who would tear this world down - we will defeat you. To <i>those who seek peace</i> and
89.	security - <i>we support you</i> . And to all those who have wondered if America's beacon still
90.	burns as bright - tonight we proved once more that the <i>true strength of our nation comes</i>
91.	not from our the might of our arms or the scale of our wealth, but from the enduring power
92.	<i>of our ideals</i> : democracy, liberty, opportunity, and unyielding hope.
93.	For that is the true genius of America - that America can change. <i>Our union can be perfected</i> .

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
120.	tonight, let us ask ourselves - if our children should live to see the next century; <i>if my</i>
121.	daughters should be so lucky to live as long as Ann Nixon Cooper, what change will they
122.	see? What progress <i>will we have made?</i>
124.	back to work and <i>open doors of opportunity for our kids</i> ; to restore prosperity and promote
125.	the cause of peace; <i>to reclaim the American Dream</i> and reaffirm that fundamental truth -
126.	that out of many, <i>we are one</i> ; that while we breathe, we hope, and where we are met with
128.	creed that sums up the spirit of a people:

Tabla 146: Discurso 9 - Metáforas del marco Moral es Protección

Moral es Protección Social

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Linea	
17.	I just received a very gracious call from <i>Senator McCain</i> . He <i>fought long and hard in this</i>
18.	<i>campaign</i> , and he's fought even longer and harder for the country he loves. He has endured
48.	I know you didn't do this <i>just to win</i> an election and I know you didn't do it for me. You did it
52.	tonight, we know there are <i>brave Americans</i> waking up <i>in the deserts</i> of Iraq and the
53.	mountains of Afghanistan <i>to risk their lives for us</i> . There are mothers and fathers who will lie
62.	will always be honest with you about the <i>challenges we face</i> . I will listen to you, especially
75.	<i>Let us resist</i> the temptation to fall back on the same partisanship and pettiness and
88.	those who would tear this world down - we will defeat you. To those who seek peace and
89.	security - <i>we support you</i> . And to all those who have wondered if America's beacon still
90.	burns as bright - tonight we proved once more that <i>the true strength of our nation</i> comes
91.	not from our <i>the might of our arms</i> or the scale of our wealth, but from the enduring power
104.	heartache and the hope; the <i>struggle</i> and the progress; the times we were told that we can't,
111.	When the bombs fell on our harbor and <i>tyranny threatened the world</i> , she was there to

Tabla 147: Discurso 9 - Metáforas del marco Moral es Protección Social

□ Moral es Crecimiento

La actividad política es una construcción (*Political Activity is a Construction*)

Linea	
40.	<i>It was built by working men and women</i> who dug into what little savings they had to give
41.	five dollars and ten dollars and twenty dollars to this cause. It grew strength <i>from the young</i>
42.	<i>people</i> who rejected the myth of their generation's apathy; who left their homes and their
56.	created; new schools to build and threats to meet and alliances to repair.
63.	when we disagree. And above all, I will ask you join in the work of remaking this nation the
64.	only way it's been done in America for two-hundred and twenty-one years - <i>block by block,</i>
65.	brick by brick, calloused hand by calloused hand.
80.	with a measure of humility and determination <i>to heal the divides</i> that have held back our
82.	friends...though passion may have strained <i>it must not break our bonds of affection."</i> And to
119.	America, we have come so far. We have seen so much. But <i>there is so much more to do.</i> So
123.	This is our chance to answer that call. This is our moment. <i>This is our time - to put our people</i>
124.	<i>back to work</i> and open doors of opportunity for our kids; <i>to restore prosperity</i> and promote

Tabla 148-A: Discurso 9 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Linea	
16.	election, at this defining moment, <i>change has come to America.</i>
21.	all they have achieved, and I look forward to working with them <i>to renew this nation's</i>
22.	<i>promise</i> in the months ahead.
42.	people who rejected the myth of their generation's apathy; <i>who left their homes and their</i>
43.	families for jobs that offered little pay and less sleep; from the not-so-young people who
67.	night. This victory alone is not the change we seek - it is only the chance for us to make that
68.	<i>change.</i> And that cannot happen if we go back to the way things were. It cannot happen
87.	singular, but our destiny is shared, and <i>a new dawn of American leadership</i> is at hand. To
93.	For that is the true genius of America - that <i>America can change.</i> Our union can be perfected.
107.	them stand up and speak out and <i>reach for the ballot.</i> Yes we can.

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Linea	
118.	the darkest of hours, she knows how <i>America can change</i> . Yes we can.
121.	daughters should be so lucky to live as long as Ann Nixon Cooper, <i>what change will they</i>
122.	see? What progress will we have made?

Tabla 149-A: Discurso 9 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

La actividad política es un viaje (*Political activity is a journey*)

Linea	
23.	<i>I want to thank my partner in this journey</i> , a man who campaigned from his heart and spoke
24.	for the men and women he grew up with on the streets of Scranton and rode with on that
25.	train home to Delaware, the Vice President-elect of the United States, Joe Biden.
57.	The road ahead will be long. Our climb will be steep. We may not get there in one year or
66.	What began twenty-one months ago in the depths of winter must not end on this autumn
68.	change. And that cannot happen <i>if we go back to the way things were</i> . It cannot happen
119.	<i>America, we have come so far</i> . We have seen so much. But there is so much more to do. So

Tabla 150: Discurso 9 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

■ Estrategias retóricas y lingüísticas

Anáfora

Linea	
1.	If there is anyone out there <i>who still</i> doubts that America is a place where all things are
2.	possible; <i>who still</i> wonders if the dream of our founders is alive in our time; <i>who still</i>
3.	questions the power of our democracy, tonight is your answer.
4.	<i>It's the answer</i> told by lines that stretched around schools and churches in numbers this
8.	<i>It's the answer</i> spoken by young and old, rich and poor, Democrat and Republican, black,
12.	<i>It's the answer</i> that led those who have been told for so long by so many to be cynical, and
68.	change. And that <i>cannot happen</i> if we go back to the way things were. It <i>cannot happen</i>

Anáfora

Linea	
75.	Let us resist the temptation to fall back on the same partisanship and pettiness and
76.	immaturity that has poisoned our politics for so long. Let us remember that it was a man
87.	singular, but our destiny is shared, and a new dawn of American leadership is at hand. To
88.	those who would tear this world down - we will defeat you. To those who seek peace and
105.	and the people who pressed on with that American creed: Yes we can.
107.	them stand up and speak out and reach for the ballot. Yes we can.
109.	conquer fear itself with a New Deal, new jobs and a new sense of common purpose. Yes we
110.	can.
112.	witness a generation rise to greatness and a democracy was saved. Yes we can.
114.	a preacher from Atlanta who told a people that "We Shall Overcome." Yes we can.
118.	the darkest of hours, she knows how America can change. Yes we can.

Tabla 151: Discurso 9 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora

Yuxtaposiciones

Linea	
8.	It's the answer spoken by young and old, rich and poor, Democrat and Republican, black,
9.	white, Latino, Asian, Native American, gay, straight, disabled and not disabled - Americans
37.	endorsements. Our campaign was not hatched in the halls of Washington - it began in the
38.	backyards of Des Moines and the living rooms of Concord and the front porches of
67.	night. This victory alone is not the change we seek - it is only the chance for us to make that
68.	change. And that cannot happen if we go back to the way things were. It cannot happen
81.	progress. As Lincoln said to a nation far more divided than ours, " We are not enemies, but
82.	friends... though passion may have strained it must not break our bonds of affection." And to
86.	those who are huddled around radios in the forgotten corners of our world - our stories are
87.	singular, but our destiny is shared, and a new dawn of American leadership is at hand. To
90.	burns as bright - tonight we proved once more that the true strength of our nation comes

Yuxtaposiciones

Linea	
91.	not from our the might of our arms or the scale of our wealth, but from the enduring power
92.	of our ideals: democracy, liberty, opportunity, and unyielding hope.
103.	And tonight, I think about all that she's seen throughout her century in America - the
104.	heartache and the hope; the struggle and the progress; the times we were told that we can't,

Tabla 152: Discurso 9 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones

Extensiones triádicas

Linea	
1.	If there is anyone out there who still doubts that America is a place where all things are
2.	possible; who still wonders if the dream of our founders is alive in our time; who still
3.	questions the power of our democracy, tonight is your answer.
4.	It's the answer told by lines that stretched around schools and churches in numbers this
8.	It's the answer spoken by young and old, rich and poor, Democrat and Republican, black,
12.	It's the answer that led those who have been told for so long by so many to be cynical, and
12.	It's the answer that led those who have been told for so long by so many to be cynical, and
13.	fearful, and doubtful of what we can achieve to put their hands on the arc of history and
37.	endorsements. Our campaign was not hatched in the halls of Washington - it began in the
38.	backyards of Des Moines and the living rooms of Concord and the front porches of
39.	Charleston
45.	the millions of Americans who volunteered, and organized, and proved that more than two
46.	centuries later, a government of the people, by the people and for the people has not
64.	only way it's been done in America for two-hundred and twenty-one years - block by block,
65.	brick by brick, calloused hand by calloused hand.
75.	Let us resist the temptation to fall back on the same partisanship and pettiness and
76.	immaturity that has poisoned our politics for so long. Let us remember that it was a man
83.	those Americans whose support I have yet to earn - I may not have won your vote, but I hear

Extensiones triádicas

Linea	
84.	your voices, I need your help, and I will be your President too.
123.	This is our chance to answer that call. This is our moment. This is our time - to put our people
124.	back to work and open doors of opportunity for our kids; <i>to restore prosperity</i> and <i>promote</i>
125.	the cause of peace; to reclaim the American Dream and reaffirm that fundamental truth -
126.	that out of many, we are one; that while <i>we breathe, we hope</i> , and where <i>we are met</i> with

Tabla 153: Discurso 9 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Expresiones triádicas

4.3.10 Discurso 10: Inaugural address

Fecha: 20 enero 2009

Lugar: Washington

Tema: El presidente pronuncia su discurso de investidura

■ Contexto del discurso

El Discurso de Investidura es un buen ejemplo de cómo la comunicación política persuasiva se nutre de distintas estrategias lingüísticas que, en general, están asociadas a referencias culturales, lo que ayuda a crear un hilo conductor elocutivo que crea unos marcos determinados en la audiencia. Obama utiliza la humildad como modo de presentarse a la ciudadanía. Apareció ante el mundo como un hombre humilde, un ciudadano más que ha logrado alcanzar su *sueño*, un sueño posible para todos, que intensifica con el concepto de “esperanza” (*hope*) (Pérez de las Heras, 2009; Guitart, 2011).

Pérez de las Heras (2009: 191-193) analiza cómo este discurso resume todas las ideas y estrategias que el candidato ha ido desplegando a lo largo de la campaña, presentándose de modo modesto y sencillo, haciendo referencia a la unidad de todos los ciudadanos, de todas las razas y religiones, y agradeciendo al presidente Bush el servicio prestado a la nación además de la ayuda demostrada en todo momento durante la transición.

A partir de aquí, Obama habla de la historia de su país y de cómo los Estados Unidos siempre han sabido sobreponerse a las tragedias. Por medio de este repaso a la historia, el nuevo presidente quiere preparar al país para los complicados momentos que se avecinan, los problemas económicos y ecológicos y el terrorismo, entre otros, tanto de Estados Unidos como del planeta en general. Obama intenta inspirar confianza en los ciudadanos enfatizando las virtudes que caracterizan a los americanos, como el patriotismo y la unidad en un país que destaca por su multiculturalidad.

También, al igual que Kennedy en su discurso de investidura, hace alusión a todos los pueblos que tienen ahora puesta su mirada en Estados Unidos.

El discurso termina con una exaltación de los valores del ser humano y una petición de ayuda a Dios. En general, este discurso es considerado como un discurso de carácter humanista en el que se utiliza un lenguaje sencillo, impregnado de mensajes metafóricos en que Obama, a menudo, hace referencia a valores universales ya expuestos por los Padres de la Patria, creadores de la Constitución, tales como: Responsabilidad (*responsibility*), unidad (*unity*), lealtad (*loyalty*) y esperanza (*hope*) (Guitart, 2011: 51). Con esto, intenta establecer una conexión entre el momento presente y el pasado, puesto que alude a unos valores que son eternos, creando un marco común entre ellos, el de la responsabilidad social y política; un tipo de gobierno que se preocupa de los demás, en la línea de la moral de los *Padres Protectores* de Lakoff (2002).

■ Planteamientos principales del discurso

La primera parte del discurso es un reconocimiento a sus antepasados (L. 3), a los tiempos de prosperidad vividos por el país (L. 5-6), a los tiempos complejos que le corresponden a él (L. 7) y a su confianza en los valores americanos (L. 8-9) a pesar de los problemas que acucian al país: la intervención de Estados Unidos en distintas guerras (L. 11), la economía débil (L. 12, 14), un sistema sanitario caro, la educación (L. 15), el mal uso de recursos naturales (L. 16, 117-118). Todo esto conlleva una falta de confianza de los ciudadanos hacia los políticos (L. 18).

A partir de aquí, Obama explica las razones que le han llevado a estar ahí enfatizando, al igual que ha hecho en discursos anteriores, la esperanza (*hope*) y la unidad (*unity*) (L. 23, 24). Considera que se trata de una nueva era (L. 25, 28, 138), una redefinición del *Sueño Americano* (L. 30-31).

Para recrear este concepto, Obama utiliza el marco del viaje (*journey*) (L. 33-34) que le sirve para hablar del pasado, del esfuerzo por alcanzar los sueños, tanto de modo personal como colectivo (L. 36,37, 44-46) como para hablar del presente (L. 47, 50) y referirse al futuro (L. 52). América es un gran país (L. 32) gracias a las personas que lo componen (L. 38-43).

Seguidamente, el nuevo presidente detalla su plan de acción (L. 53) de acuerdo con las demandas de esa nueva era (L. 59) en lo que respecta a la economía, recursos y educación (L. 54-59, 76-77).

Para Obama, el reto es liderar un nuevo modo de hacer política (L. 66-67, 87), una política en la que los ciudadanos se vean arropados, manteniendo el marco de los *Padres Protectores* (L. 68, 68-69, 71, 72, 81-82, 93, 132) que también utiliza para resaltar las características multiculturales, raciales y religiosas de su país (L. 101-103) o para brindar un homenaje a los soldados (L. 119-123) y de la “Nación-Familia” (L. 85-86, 90-92, 94-95) frente a episodios oscuros y terribles de la historia que hay que dejar atrás (L. 104,105).

También en el discurso se mencionan problemas actuales como las tropas desplegadas en Irak o la paz en Afganistán (L. 95, 96) dirigiéndose directamente al mundo musulmán (L. 108, 109-111), la lucha contra el terrorismo (L. 98-100) o la amenaza nuclear (L. 97), comprometiéndose a ayudar a los países más pobres (L. 114).

En la última parte del discurso, Obama alienta a los ciudadanos a retomar los valores tradicionales (L. 135-136) empleando para ello ejemplos de breves historias con las que todos pueden identificarse (L. 129-131). Cerca del final, hay un párrafo que resulta especialmente emotivo ya que contiene una mención racial en referencia a sí mismo y a su padre (L. 147-149),

Finaliza el discurso con una alusión al camino recorrido por el país (L. 150) y a la dureza del mismo (L. 151-153) y una referencia, sin nombrarlo, a George Washington (L. 154) que había ordenado que se leyera un extracto de la obra de Thomas Paine¹⁶ (1737-1809) (L. 156-158).

Invita al pueblo a resistir estos momentos difíciles con esperanza (L. 160) para que las futuras generaciones tengan un porvenir más próspero (L. 161- 162). Finalmente, como es común en sus discursos, pide a Dios bendiga el país (L. 165).

¹⁶ Paine, T. (1737-1809). Político, intelectual y escritor estadounidense de origen inglés. Es considerado uno de los Padres Fundadores de los Estados Unidos.

■ Texto completo del discurso

1. My fellow citizens:
2. I stand here today humbled by the task before us, grateful for the trust you have bestowed,
3. mindful of the sacrifices borne by our ancestors. I thank President Bush for his service to our
4. nation, as well as the generosity and cooperation he has shown throughout this transition.
5. Forty-four Americans have now taken the presidential oath. The words have been spoken
6. during rising tides of prosperity and the still waters of peace. Yet, every so often the oath is
7. taken amidst gathering clouds and raging storms. At these moments, America has carried on
8. not simply because of the skill or vision of those in high office, but because we the People have
9. remained faithful to the ideals of our forbearers, and true to our founding documents.
10. So it has been. So it must be with this generation of Americans.
11. That we are in the midst of crisis is now well understood. Our nation is at war, against a far-
12. reaching network of violence and hatred. Our economy is badly weakened, a consequence of
13. greed and irresponsibility on the part of some, but also our collective failure to make hard
14. choices and prepare the nation for a new age. Homes have been lost; jobs shed; businesses
15. shuttered. Our health care is too costly; our schools fail too many; and each day brings further
16. evidence that the ways we use energy strengthen our adversaries and threaten our planet.
17. These are the indicators of crisis, subject to data and statistics. Less measurable but no less
18. profound is a sapping of confidence across our land - a nagging fear that America's decline is
19. inevitable, and that the next generation must lower its sights.
20. Today I say to you that the challenges we face are real. They are serious and they are
21. many. They will not be met easily or in a short span of time. But know this, America - they will
22. be met.
23. On this day, we gather because we have chosen hope over fear, unity of purpose over conflict
24. and discord.
25. On this day, we come to proclaim an end to the petty grievances and false promises, the
26. recriminations and worn out dogmas, that for far too long have strangled our politics.
27. We remain a young nation, but in the words of Scripture, the time has come to set aside
28. childish things. The time has come to reaffirm our enduring spirit; to choose our better history;
29. to carry forward that precious gift, that noble idea, passed on from generation to
30. generation: the God-given promise that all are equal, all are free, and all deserve a chance to
31. pursue their full measure of happiness.
32. In reaffirming the greatness of our nation, we understand that greatness is never a given. It
33. must be earned. Our journey has never been one of short-cuts or settling for less. It has not
34. been the path for the faint-hearted - for those who prefer leisure over work, or seek only the
35. pleasures of riches and fame. Rather, it has been the risk-takers, the doers, the makers of things
36. -some celebrated but more often men and women obscure in their labor, who have carried us
37. up the long, rugged path towards prosperity and freedom.
38. For us, they packed up their few worldly possessions and traveled across oceans in search of a
39. new life.
40. For us, they toiled in sweatshops and settled the West; endured the lash of the whip and
41. plowed the hard earth.
42. For us, they fought and died, in places like Concord and Gettysburg; Normandy and Khe
43. Sahn.

44. Time and again these men and women struggled and sacrificed and worked till their hands
45. were raw so that we might live a better life. They saw America as bigger than the sum of our
46. individual ambitions; greater than all the differences of birth or wealth or faction.

47. This is the journey we continue today. We remain the most prosperous, powerful nation on
48. Earth. Our workers are no less productive than when this crisis began. Our minds are no less
49. inventive, our goods and services no less needed than they were last week or last month or last
50. year. Our capacity remains undiminished. But our time of standing pat, of protecting narrow
51. interests and putting off unpleasant decisions - that time has surely passed. Starting today, we
52. must pick ourselves up, dust ourselves off, and begin again the work of remaking America.

53. For everywhere we look, there is work to be done. The state of the economy calls for action,
54. bold and swift, and we will act - not only to create new jobs, but to lay a new foundation for
55. growth. We will build the roads and bridges, the electric grids and digital lines that feed our
56. commerce and bind us together. We will restore science to its rightful place, and wield
57. technology's wonders to raise health care's quality and lower its cost. We will harness the sun
58. and the winds and the soil to fuel our cars and run our factories. And we will transform our
59. schools and colleges and universities to meet the demands of a new age. All this we can
60. do. And all this we will do.

61. Now, there are some who question the scale of our ambitions - who suggest that our system
62. cannot tolerate too many big plans. Their memories are short. For they have forgotten what
63. this country has already done; what free men and women can achieve when imagination is
64. joined to common purpose, and necessity to courage.

65. What the cynics fail to understand is that the ground has shifted beneath them - that the stale
66. political arguments that have consumed us for so long no longer apply. The question we ask
67. today is not whether our government is too big or too small, but whether it works - whether it
68. helps families find jobs at a decent wage, care they can afford, a retirement that is
69. dignified. Where the answer is yes, we intend to move forward. Where the answer is no,
70. programs will end. And those of us who manage the public's dollars will be held to account - to
71. spend wisely, reform bad habits, and do our business in the light of day - because only then can
72. we restore the vital trust between a people and their government.

73. Nor is the question before us whether the market is a force for good or ill. Its power to
74. generate wealth and expand freedom is unmatched, but this crisis has reminded us that
75. without a watchful eye, the market can spin out of control - and that a nation cannot prosper
76. long when it favors only the prosperous. The success of our economy has always depended
77. not just on the size of our Gross Domestic Product, but on the reach of our prosperity; on our
78. ability to extend opportunity to every willing heart - not out of charity, but because it is the
79. surest route to our common good.

80. As for our common defense, we reject as false the choice between our safety and our
81. ideals. Our Founding Fathers, faced with perils we can scarcely imagine, drafted a charter to
82. assure the rule of law and the rights of man, a charter expanded by the blood of
83. generations. Those ideals still light the world, and we will not give them up for expedience's
84. sake. And so to all other peoples and governments who are watching today, from the grandest
85. capitals to the small village where my father was born: know that America is a friend of each
86. nation and every man, woman, and child who seeks a future of peace and dignity, and that we
87. are ready to lead once more.

88. Recall that earlier generations faced down fascism and communism not just with missiles and
89. tanks, but with sturdy alliances and enduring convictions. They understood that our power
90. alone cannot protect us, nor does it entitle us to do as we please. Instead, they knew that our
91. power grows through its prudent use; our security emanates from the justness of our cause, the

92. force of our example, the tempering qualities of humility and restraint.
93. We are the keepers of this legacy. Guided by these principles once more, we can meet those
94. new threats that demand even greater effort - even greater cooperation and understanding
95. between nations. We will begin to responsibly leave Iraq to its people, and forge a hard-earned
96. peace in Afghanistan. With old friends and former foes, we will work tirelessly to lessen the
97. nuclear threat, and roll back the specter of a warming planet. We will not apologize for our way
98. of life, nor will we waver in its defense, and for those who seek to advance their aims by
99. inducing terror and slaughtering innocents, we say to you now that our spirit is stronger and
100. cannot be broken; you cannot outlast us, and we will defeat you.
101. For we know that our patchwork heritage is a strength, not a weakness. We are a nation of
102. Christians and Muslims, Jews and Hindus - and non-believers. We are shaped by every
103. language and culture, drawn from every end of this Earth; and because we have tasted the
104. bitter swill of civil war and segregation, and emerged from that dark chapter stronger and more
105. united, we cannot help but believe that the old hatreds shall someday pass; that the lines of
106. tribe shall soon dissolve; that as the world grows smaller, our common humanity shall reveal
107. itself; and that America must play its role in ushering in a new era of peace.
108. To the Muslim world, we seek a new way forward, based on mutual interest and mutual
109. respect. To those leaders around the globe who seek to sow conflict, or blame their society's
110. ills on the West - know that your people will judge you on what you can build, not what you
111. destroy. To those who cling to power through corruption and deceit and the silencing of
112. dissent, know that you are on the wrong side of history; but that we will extend a hand if you
113. are willing to unclench your fist.
114. To the people of poor nations, we pledge to work alongside you to make your farms flourish
115. and let clean waters flow; to nourish starved bodies and feed hungry minds. And to those
116. nations like ours that enjoy relative plenty, we say we can no longer afford indifference to
117. suffering outside our borders; nor can we consume the world's resources without regard to
118. effect. For the world has changed, and we must change with it.
119. As we consider the road that unfolds before us, we remember with humble gratitude those
120. brave Americans who, at this very hour, patrol far-off deserts and distant mountains. They have
121. something to tell us today, just as the fallen heroes who lie in Arlington whisper through the
122. ages.
123. We honor them not only because they are the guardians of our liberty, but because they
124. embody the spirit of service – a willingness to find meaning in something greater than
125. themselves.
126. And yet at this moment, a moment that will define a generation, it is precisely this spirit that
127. must inhabit us all.
128. For as much as government can do, and must do, it is ultimately the faith and determination of
129. the American people upon which this nation relies. It is the kindness to take in a stranger when
130. the levees break, the selflessness of workers who would rather cut their hours than see a friend
131. lose their job which sees us through our darkest hours. It is the firefighter's courage to storm a
132. stairway filled with smoke, but also a parent's willingness to nurture a child that finally decides
133. our fate.
134. Our challenges may be new. The instruments with which we meet them may be new. But
135. those values upon which our success depends – honesty and hard work, courage and fair play,
136. tolerance and curiosity, loyalty and patriotism – these things are old. These things are
137. true. They have been the quiet force of progress throughout our history. What is demanded,
138. then, is a return to these truths. What is required of us now is a new era of responsibility – a
139. recognition on the part of every American that we have duties to ourselves, our nation and the

140. world; duties that we do not grudgingly accept, but rather seize gladly, firm in the knowledge
 141. that there is nothing so satisfying to the spirit, so defining of our character than giving our all to
 142. a difficult task.
143. This is the price and the promise of citizenship.
 144. This is the source of our confidence – the knowledge that God calls on us to shape an uncertain
 145. destiny.
 146. This is the meaning of our liberty and our creed, why men and women and children of every
 147. race and every faith can join in celebration across this magnificent mall; and why a man whose
 148. father less than 60 years ago might not have been served in a local restaurant can now stand
 149. before you to take a most sacred oath.
150. So let us mark this day with remembrance of who we are and how far we have traveled. In the
 151. year of America’s birth, in the coldest of months, a small band of patriots huddled by dying
 152. campfires on the shores of an icy river. The capital was abandoned. The enemy was
 153. advancing. The snow was stained with blood. At the moment when the outcome of our
 154. revolution was most in doubt, the father of our nation ordered these words to be read to the
 155. people:
156. “Let it be told to the future world...that in the depth of winter, when nothing but hope and
 157. virtue could survive... that the city and the country, alarmed at one common danger, came
 158. forth to meet it.”
159. America: In the face of our common dangers, in this winter of our hardship, let us remember
 160. these timeless words. With hope and virtue, let us brave once more the icy currents, and
 161. endure what storms may come. Let it be said by our children’s children that when we were
 162. tested we refused to let this journey end, that we did not turn back nor did we falter; and with
 163. eyes fixed on the horizon and God’s grace upon us, we carried forth that great gift of freedom
 164. and delivered it safely to future generations.
165. Thank you. God bless you. And God bless the United States of America.

■ Marco: Padres Protectores

Moral es Empatía	
Línea	
3.	mindful of the <i>sacrifices</i> borne by our ancestors. I thank President Bush for his service to our
4.	nation, as well as the <i>generosity</i> and <i>cooperation</i> he has shown throughout this transition.
23.	On this day, we gather because we have chosen <i>hope</i> over fear, unity of purpose over conflict
30.	generation: the God-given promise that all are <i>equal</i> , all are <i>free</i> , and all deserve a chance to
37.	up the long, rugged path towards prosperity and <i>freedom</i> .
44.	Time and again these men and women struggled and <i>sacrificed</i> and worked till their hands
63.	this country has already done; what <i>free</i> men and women can achieve when imagination is

Moral es Empatía	
Línea	
64.	<i>joined</i> to common purpose, and necessity to courage.
74.	generate wealth and expand <i>freedom</i> is unmatched, but this crisis has reminded us that
78.	ability to extend opportunity to every willing heart - not out of <i>charity</i> , but because it is the
85.	capitals to the small village where my father was born: know that America is a <i>friend</i> of each
94.	new threats that demand even greater effort - even greater <i>cooperation</i> and <i>understanding</i>
96.	peace in Afghanistan. With old <i>friends</i> and former foes, we will work tirelessly to lessen the
99.	inducing terror and slaughtering innocents, we say to you now that our spirit is <i>stronger</i> and
101.	For we know that our patchwork heritage is a <i>strength</i> , not a weakness. We are a nation of
104.	bitter swill of civil war and segregation, and emerged from that dark chapter <i>stronger</i> and more
109.	<i>respect</i> . To those leaders around the globe who seek to sow conflict, or blame their society's
130.	the levees break, the selflessness of workers who would rather cut their hours than see a <i>friend</i>
135.	those <i>values</i> upon which our success depends – honesty and hard work, courage and fair play,
136.	<i>tolerance</i> and curiosity, loyalty and patriotism – these things are old. These things are
138.	then, is a return to these truths. What is required of us now is a new era of <i>responsibility</i> – a
147.	race and every faith can <i>join</i> in celebration across this magnificent mall; and why a man whose
156.	“Let it be told to the future world...that in the depth of winter, when nothing but <i>hope</i> and
160.	these timeless words. With <i>hope</i> and virtue, let us brave once more the icy currents, and
163.	eyes fixed on the horizon and God's grace upon us, we carried forth that great gift of <i>freedom</i>

Tabla 154: Discurso 10 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía

Moral es Protección	
Línea	
3.	mindful of the <i>sacrifices</i> borne by our ancestors. I thank President Bush for his service to our
15.	shuttered. Our health <i>care</i> is too costly; our schools fail too many; and each day brings further
44.	Time and again these men and women struggled and <i>sacrificed</i> and worked till their hands
55.	growth. We will build the roads and bridges, the electric grids and digital lines that <i>feed</i> our

Moral es Protección	
Línea	
57.	technology's wonders to raise health <i>care</i> 's quality and lower its cost. We will harness the sun
68.	<i>helps families</i> find jobs at a decent wage, <i>care</i> they can afford, a retirement that is
105.	united, we cannot <i>help</i> but believe that the old hatreds shall someday pass; that the lines of
114.	To the people of poor nations, we pledge to work <i>alongside</i> you to make your farms flourish
115.	and let clean waters flow; to <i>nourish</i> starved bodies and <i>feed</i> hungry minds. And to those
132.	stairway filled with smoke, but also a <i>parent</i> 's willingness to <i>nurture</i> a child that finally decides

Tabla 155: Discurso 10 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección

Moral es Protección Social	
Línea	
12.	reaching network of violence and hatred. Our <i>economy</i> is badly weakened, a consequence of
15.	shuttered. Our <i>health</i> care is too costly; our schools fail too many; and each day brings further
53.	For everywhere we look, there is work to be done. The state of the <i>economy</i> calls for action,
57.	technology's wonders to raise <i>health</i> care's quality and lower its cost. We will harness the sun
59.	schools and colleges and universities to meet the <i>demands</i> of a new age. All this we can
76.	long when it favors only the prosperous. The success of our <i>economy</i> has always depended
94.	new threats that <i>demand</i> even greater effort - even greater cooperation and understanding
137.	true. They have been the quiet force of progress throughout our history. What is <i>demanded</i> ,
138.	then, is a return to these truths. What is <i>required</i> of us now is a new era of responsibility – a
139.	recognition on the part of every American that we have <i>duties</i> to ourselves, our nation and the
140.	world; <i>duties</i> that we do not grudgingly accept, but rather seize gladly, firm in the knowledge

Tabla 156: Discurso 10 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social

Moral es Felicidad	
Linea	
6.	during rising tides of <i>prosperity</i> and the still waters of peace. Yet, every so often the oath is
31.	pursue their full measure of <i>happiness</i> .
37.	up the long, rugged path towards <i>prosperity</i> and freedom.
77.	not just on the size of our Gross Domestic Product, but on the reach of our <i>prosperity</i> ; on our

Tabla 157: Discurso 10 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad

Moral es Distribución Justa	
Linea	
3.	mindful of the sacrifices borne by our ancestors. I thank President Bush for his <i>service</i> to our
30.	generation: the God-given promise that all are <i>equal</i> , all are free, and all deserve a chance to
49.	inventive, our goods and <i>services</i> no less needed than they were last week or last month or last
78.	ability to extend <i>opportunity</i> to every willing heart - not out of charity, but because it is the
124.	embody the spirit of <i>service</i> – a willingness to find meaning in something greater than
135.	those values upon which our success depends – <i>honesty</i> and hard work, courage and <i>fair</i> play,
148.	father less than 60 years ago might not have been <i>served</i> in a local restaurant can now stand
154.	revolution was most in doubt, the father of our nation <i>ordered</i> these words to be read to the

Tabla 158: Discurso 10 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa

Moral es Crecimiento	
Linea	
33.	must be earned. Our <i>journey</i> has never been one of short-cuts or settling for less. It has not
34.	been the path for the faint-hearted - for those who prefer leisure over <i>work</i> , or seek only the
44.	Time and again these men and women struggled and sacrificed and <i>worked</i> till their hands
47.	This is the <i>journey</i> we continue today. We remain the most prosperous, powerful nation on
52.	must pick ourselves up, dust ourselves off, and begin again the <i>work</i> of remaking America.
53.	For everywhere we look, there is <i>work</i> to be done. The state of the economy calls for action,
55.	<i>growth</i> . We will <i>build</i> the roads and bridges, the electric grids and digital lines that feed our
67.	today is not whether our government is too big or too small, but whether it <i>works</i> – whether it

96.	peace in Afghanistan. With old friends and former foes, we will work tirelessly to lessen the
110.	ills on the West - know that your people will judge you on what you can build , not what you
114.	To the people of poor nations, we pledge to work alongside you to make your farms flourish
135.	those values upon which our success depends – honesty and hard work , courage and fair play,
137.	true. They have been the quiet force of progress throughout our history. What is demanded,
162.	tested we refused to let this journey end, that we did not turn back nor did we falter; and with

Tabla 159: Discurso 10 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento

■ Metáforas¹⁷

□ Moral es Empatía

La Evolución es una Narración (*Evolution is Narrative*) (*Storytelling*)

Linea	
129.	the American people upon which this nation relies. It is the kindness to take in a stranger when
130.	the levees break, the selflessness of workers who would rather cut their hours than see a friend
131.	lose their job which sees us through our darkest hours. It is the firefighter's courage to storm a
132.	stairway filled with smoke, but also a parent's willingness to nurture a child that finally
133.	our fate.
146.	This is the meaning of our liberty and our creed, why men and women and children of every
147.	race and every faith can join in celebration across this magnificent mall; and why a man whose
148.	father less than 60 years ago might not have been served in a local restaurant can now stand
149.	before you to take a most sacred oath.
151.	year of America's birth, in the coldest of months, a small band of patriots huddled by dying
152.	campfires on the shores of an icy river. The capital was abandoned. The enemy was
153.	advancing. The snow was stained with blood. At the moment when the outcome of our

Tabla 160: Discurso 10 - Metáforas del marco Moral es Empatía

¹⁷ De acuerdo con el modelo creado por Charteris-Black (2011)

Moral es Protección

La Nación es una Familia (*Nation is a Family*)

Linea	
85.	capitals to the small village where my father was born: know that <i>America is a friend</i> of each
86.	nation and every man, woman, and child who seeks a future of peace and dignity, and that we
87.	are ready to lead once more.
103.	language and culture, drawn from every end of this Earth; and because we <i>have tasted</i> the
104.	bitter swill of civil war and segregation, and <i>emerged</i> from that dark chapter <i>stronger and more</i>
105.	<i>united</i> , we cannot help but believe that the old hatreds shall someday pass; that the lines of
107.	itself; and that America must <i>play its role</i> in ushering in a new era of peace.
151.	year of <i>America's birth</i> , in the coldest of months, a small band of patriots huddled by dying
154.	revolution was most in doubt, <i>the father of our nation</i> ordered these words to be read to the
155.	people:

Tabla 161: Discurso 10 - Metáforas del marco Moral es Protección

Moral es Protección Social

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Linea	
11.	That we are in the midst of crisis is now well understood. Our nation is at <i>war, against</i> a far-
12.	reaching network of <i>violence</i> and hatred. Our economy is badly weakened, a consequence of
15.	shuttered. Our health care is too costly; our schools fail too many; and each day brings further
16.	evidence that the ways we use energy <i>strengthen our adversaries</i> and <i>threaten</i> our planet.
23.	On this day, we gather because we have chosen <i>hope over fear, unity of purpose over conflict</i>
24.	and discord.
26.	recriminations and worn out dogmas, that for far too long <i>have strangled</i> our politics.
97.	nuclear threat, and roll back the specter of a warming planet. We will not apologize for our way
98.	of life, nor will we waver in its <i>defense</i> , and for those who seek to advance their aims by

La Política es una guerra (*Political Activity is a War*)

Linea	
99.	inducing <i>terror</i> and <i>slaughtering innocents</i> , we say to you now that our spirit is stronger and
100.	cannot be broken; you cannot outlast us, and we will <i>defeat</i> you.
121.	something to tell us today, just as the <i>fallen</i> heroes who lie in Arlington whisper through the
122.	ages.
123.	We honor them not only because they are the <i>guardians</i> of our liberty, but because they

Tabla 162: Discurso 10 - Metáforas del marco Moral es Protección Social

Moral es Crecimiento

La actividad política es una construcción (*Political Activity is a Construction*)

Linea	
51.	interests and putting off unpleasant decisions - that time has surely passed. Starting today, we
52.	must pick ourselves up, dust ourselves off, and begin again <i>the work of remaking America</i> .
90.	alone cannot protect us, nor does it entitle us to do as we please. Instead, they knew that our
91.	power <i>grows</i> through its <i>prudent use</i> ; our security emanates from the justness of our cause, the
109.	respect. To those leaders around the globe who seek to sow conflict, or blame their society's
110.	ills on the West - know that your people will judge you on <i>what you can build, not what you</i>
111.	<i>destroy</i> . To those who cling to power through corruption and deceit and the silencing of
129.	the American people upon which this nation relies. It is the kindness to take in a stranger when
130.	the <i>levees break</i> , the selflessness of workers who would rather cut their hours than see a friend

Tabla 163-A: Discurso 10 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Linea	
5.	Forty-four Americans have now taken the presidential oath. The words have been spoken
6.	during <i>rising tides of prosperity</i> and the still waters of peace. Yet, every so often the oath is
7.	taken amidst <i>gathering clouds and raging storms</i> . At these moments, America has carried on
14.	choices and prepare the nation for a <i>new age</i> . Homes have been lost; jobs shed; businesses

Cambio es Movimiento (*Change is movement*)

Linea	
58.	and the winds and the soil to fuel our cars and run our factories. And we will transform our
59.	schools and colleges and universities to meet the demands of a <i>new age</i> . All this we can
160.	these timeless words. With hope and virtue, <i>let us brave once more the icy currents, and</i>
161.	<i>endure what storms may come</i> . Let it be said by our children’s children that when we were

Tabla 164-A: Discurso 10 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

La actividad política es un viaje (*Political activity is a journey*)

Linea	
33.	must be earned. Our <i>journey</i> has never been one of short-cuts or settling for less. It has not
34.	been the <i>path</i> for the faint-hearted - for those who prefer leisure over work, or seek only the
37.	up the long, rugged <i>path towards</i> prosperity and freedom.
38.	For us, they packed up their few worldly possessions and <i>traveled across oceans in search of a</i>
39.	new life.
47.	This is the <i>journey</i> we continue today. We remain the most prosperous, powerful nation on
69.	dignified. Where the answer is yes, we intend <i>to move forward</i> . Where the answer is no,
78.	ability to extend opportunity to every willing heart - not out of charity, but because it is the
79.	surest <i>route</i> to our common good.
108.	To the Muslim world, we seek <i>a new way forward</i> , based on mutual interest and mutual
109.	respect. To those leaders around the globe who seek to sow conflict, or blame their society’s
119.	As we consider <i>the road that unfolds</i> before us, we remember with humble gratitude those
150.	So let us mark this day with remembrance of who we are and <i>how far we have traveled</i> . In the
161.	endure what storms may come. Let it be said by our children’s children that when we were
162.	tested we refused to let this <i>journey</i> end, that we did not turn back nor did we falter; and with
162.	tested we refused to let this journey end, that we did not turn back nor did we falter; and with
163.	eyes fixed on the <i>horizon</i> and God’s grace upon us, we carried forth that great gift of freedom

Tabla 165-A: Discurso 10 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento

■ Estrategias retóricas y lingüísticas

Anáfora

Linea	
23.	On this day , we gather because we have chosen hope over fear, unity of purpose over conflict
25.	On this day , we come to proclaim an end to the petty grievances and false promises, the
27.	We remain a young nation, but in the words of Scripture, the time has come to set aside
28.	childish things. The time has come to reaffirm our enduring spirit; to choose our better history;
38.	For us , they packed up their few worldly possessions and traveled across oceans in search of a
39.	new life.
40.	For us , they toiled in sweatshops and settled the West; endured the lash of the whip and
41.	plowed the hard earth.
42.	For us , they fought and died, in places like Concord and Gettysburg; Normandy and Khe
43.	Sahn.
54.	bold and swift, and we will act - not only to create new jobs, but to lay a new foundation for
55.	growth. We will build the roads and bridges, the electric grids and digital lines that feed our
56.	commerce and bind us together. We will restore science to its rightful place, and wield
57.	technology's wonders to raise health care's quality and lower its cost. We will harness the sun
58.	and the winds and the soil to fuel our cars and run our factories. And we will transform our
59.	schools and colleges and universities to meet the demands of a new age. All this we can
60.	do. And all this we will do.

Tabla 166: Discurso 9 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora

Yuxtaposiciones

Linea	
6.	during <i>rising tides of prosperity</i> and the <i>still waters of peace</i> . Yet, every so often the oath is
76.	long when it favors only the prosperous. The success of our economy has always depended
77.	not just on the size of our Gross Domestic Product, but on the reach of our prosperity; on our
69.	dignified. Where the answer is yes, we intend to move forward. Where the answer is no,
70.	programs will end. And those of us who manage the public's dollars will be held to account - to

Tabla 167: Discurso 9 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones

Extensiones triádicas

Linea	
2.	I stand here today <i>humbled</i> by the task before us, <i>grateful</i> for the trust you have bestowed,
3.	<i>mindful</i> of the sacrifices borne by our ancestors. I thank President Bush for his service to our
11.	That we are in the midst of crisis is now well understood. <i>Our nation</i> is at war, against a far-
12.	reaching network of violence and hatred. <i>Our economy</i> is badly weakened, a consequence of
13.	greed and irresponsibility on the part of some, but also <i>our collective</i> failure to make hard
14.	choices and prepare the nation for a new age. Homes have been lost; jobs shed; businesses
15.	shuttered. <i>Our health</i> care is too costly; our schools fail too many; and each day brings further
16.	evidence that the ways we use energy strengthen <i>our adversaries</i> and threaten <i>our planet</i> .
48.	Earth. <i>Our workers</i> are no less productive than when this crisis began. <i>Our minds</i> are no less
49.	inventive, <i>our goods</i> and services no less needed than they were last week or last month or last
50.	year. <i>Our capacity</i> remains undiminished. But <i>our time</i> of standing pat, of protecting narrow
143.	<i>This is the price</i> and the promise of citizenship.
144.	<i>This is the source</i> of our confidence – the knowledge that God calls on us to shape an uncertain
145.	destiny.
146.	<i>This is the meaning</i> of our liberty and our creed, why men and women and children of every
147.	race and every faith can join in celebration across this magnificent mall; and why a man whose

Tabla 168: Discurso 9 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Extensiones triádicas

4.4- Interpretación de los resultados del análisis

Una vez presentadas las bases teóricas y metodológicas sobre las que se ha asentado nuestro trabajo, pasamos a determinar los resultados más relevantes del mismo.

Esta investigación se ha basado en la premisa de que los discursos políticos y, en particular, los discursos políticos pronunciados por Obama, poseen unas características propias, de acuerdo con una metodología basada en los marcos según las teorías desarrolladas por Lakoff (2002) sobre la metáfora conceptual de la “Nación como Familia”.

Nuestra hipótesis inicial cuestionaba si el discurso de Obama durante la campaña presidencial del 2008, en el periodo comprendido entre 2004 y 2009, trataba de reformular el marco del *Sueño Americano* a través del paradigma progresista de acuerdo con las teorías de Lakoff (2002, 2007). Lo que se ha investigado desde una perspectiva teórica nos ha conducido a la configuración de un modelo de análisis con el que realizar una aproximación de esos discursos que, a su vez, nos ha llevado a una valoración positiva de nuestra hipótesis.

Para ello, hemos seleccionado y analizado un corpus con los 181 discursos pronunciados por Obama, de los cuales hemos analizado en profundidad diez de ellos, que comprenden desde 2004 hasta el discurso de investidura en 2009.

Con el fin de mostrar los resultados de la forma más accesible para el lector, la presentación de los datos obtenidos se hará en el mismo orden en el que se ha realizado el análisis: En el primer apartado, hemos comparado y contrastado los *planteamientos principales* de los diez discursos seleccionados. Puesto que nuestra hipótesis planteaba el estudio de los discursos de Obama dentro del paradigma progresista para reformular el *Sueño Americano*, hemos buscado este marco como el hilo conductor de todos ellos.

En el segundo, se explican los resultados obtenidos del *análisis del léxico*. Este apartado, a su vez, se divide en dos: En el primero de ellos, vemos los resultados del *análisis de los marcos* correspondientes al modelo de familia de *Padres Protectores*, destacando la frecuencia de los conceptos más relevantes, tanto en los

diez discursos seleccionados como en el corpus completo de los discursos de Obama durante la campaña presidencial del 2008 y después, destacamos las *metáforas* más relevantes, de acuerdo con el marco progresista, utilizadas por el candidato en nuestra selección de los diez discursos.

En el último apartado, mostramos los resultados del análisis de las estrategias discursivas más características y su importancia en el discurso político y la formación de marcos mentales, de acuerdo con las teorías de Lakoff (2002, 2007, 2008a, 2008b).

4.4.1 Planteamientos de los discursos: El *Sueño Americano*

El análisis de los planteamientos principales de los discursos nos permite tener una idea general sobre el contenido semántico de los mismos que, a su vez, nos sirve como punto de partida para el análisis de los marcos mentales desde la perspectiva progresista de Lakoff (2002, 2007).

Para ello, primero, esbozamos brevemente el *contexto* en el que se ha realizado cada uno de los discursos analizados, comprendidos entre 2004 y 2009, y vemos que, a pesar de que se desarrollaron en contextos distintos, el concepto de *Sueño Americano* sirve de hilo conductor de toda la campaña. Después de esta introducción a cada uno de los discursos, nos centramos en el modo en el que Obama *enmarca* este concepto por medio de un *léxico específico*, que en nuestro análisis aparecen en cursiva junto con la línea en la que aparecen en el discurso (ver capítulo 4).

Discurso 1
Keynote address at the 2004 democratic national convention 27 de julio de 2004

El discurso se realizó durante la Convención Demócrata Nacional para presentar la candidatura de J. Kerry por el Partido Demócrata pero, en realidad, lanzó a Obama al primer plano de la actualidad mediática. En su discurso, en el que acuñó la frase “la audacia de la esperanza” ofreció un anticipo de los temas que, después, cautivarían a los Estados Unidos: el *cambio*, la *unidad* y la *esperanza* en un nuevo *Sueño Americano*.

Línea/s

L. 6-8	But my grandfather had larger <i>dreams</i> for his son. <i>Through hard work and perseverance</i> my father got a scholarship to study in a magical place: <i>America</i> , which stood as <i>a beacon of freedom and opportunity</i> to so many who had come before
L. 15	And they, too, had <i>big dreams</i> for their daughter, <i>a common dream</i>
L. 18	In a tolerant America <i>your name is no barrier to success</i>
L. 22-23	<i>My parents' dreams</i> live on in my precious daughters
L. 24-25	<i>In no other country on earth, is my story even possible.</i>
L. 31	That is the true genius of America, <i>a faith in the simple dreams</i>
L. 50-51	They know they have to <i>work hard to get ahead</i> and they want to.
L. 58-59	Every child in America has a decent shot at life, and that <i>the doors of opportunity remain open to all</i>
L. 105	To pursue our <i>individual dreams</i>
L. 122	<i>The hope of immigrants</i> setting out for distant shores
L. 125-126	<i>The hope of a skinny kid</i> with a funny name who believes that America has a place for him.

Tabla 169: Discurso 1 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el *Sueño Americano*

Discurso 2
Remarks Announcing Candidacy for President_10 de febrero de 2007

A través de este discurso, Obama, hasta el momento senador por el Estado de Illinois presenta su candidatura de Obama a la presidencia de los Estados Unidos. Se trata de un discurso centrado en sus propuestas políticas, donde recrea el marco del cambio y de los *Padres Protectores* y realiza un paralelismo con la figura de Lincoln.

Por medios de la narración personal, Obama representa el *Sueño Americano*.

Línea/s

L. 3	We all made <i>this journey</i> for a reason
L. 13-14	motivated then by a single, simple, powerful idea - that <i>I might play a small part in building a better America</i> .
L. 29-30	businessmen and laborers, all of them with a story to tell, <i>all of them seeking a seat at the table</i> , all of them clamoring to be heard
L. 53-54	<i>We welcomed immigrants</i> to our shores, <i>we opened</i> railroads to the west
L. 128	ideals that bring <i>hope and opportunity</i>
L. 151-152	<i>the vehicle, of your hopes and your dreams</i> . It will take your time, your energy, and your advice

Tabla 170: Discurso 2 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el *Sueño Americano*

Discurso 3
Remarks in Kansas City, Missouri: “A sacred trust” 21 de agosto de 2007

La audiencia de este discurso son los veteranos de guerra y Obama se presenta ante ellos como un ciudadano consciente de la deuda que el país tiene con ellos (*sacred trust*). Muchos de los veteranos, antiguos miembros del ejército norteamericano, y sus familias, se encuentran en situación de desamparo o exclusión social y Obama enumera las reformas que, en este aspecto, su gobierno llevará a cabo.

El discurso, que recrea el marco de los *Padres Protectores* de Lakoff (2002), enfatiza el concepto de patriotismo, esperanza y del *Sueño Americano*.

Línea/s

L. 145	America's veterans by helping them <i>achieve their dreams</i>
L. 175-176	a country that <i>my grandfather served</i> , and that <i>my father crossed an ocean</i> to reach
L. 177	I see values that all of us share- <i>values of liberty, equality, and service to a common good and a greater good</i> . I see a flag that we fly with pride
L. 183-184	... and to <i>keep that light of hope burning</i> as a beacon to the world.

Tabla 171: Discurso 3 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el *Sueño Americano*

Discurso 4
Remarks following the Iowa caucus 3 de enero de 2008

El caucus es un proceso de selección de candidatos presidenciales característico del partido demócrata americano. El de enero del 2008 representa el primer gran triunfo de Obama y se centra en la esperanza, la identidad nacional y el patriotismo y el cambio, que ayudan a redefinir el *Sueño Americano*.

Línea/s	
L. 36	<i>we are one step closer</i> to that vision of America
L. 43-44	<i>my journey began</i> on the streets of Chicago
L. 68-69	a young woman who still believes that <i>this country will give her the chance</i> to live out her dreams.
L. 76-77	<i>a story that could only happen in the United States of America</i>
L. 78-79	<i>all those men and women</i> who are not content to settle for the world as it is; who have <i>the courage to remake the world</i> as it should be.

Tabla 172: Discurso 4 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el *Sueño Americano*

Discurso 5:
Remarks following the New Hampshire primary 8 de enero de 2008

Tras la derrota en New Hampshire, Obama pronuncia un discurso en el que por medio de una sencilla frase: “*Yes, we can*”, convirtió su campaña en un movimiento. El discurso se enfoca desde la esperanza, la unidad y, de nuevo, la recreación del *Sueño Americano*.

Línea/s	
L. 33	there is no <i>destiny</i> that we cannot fulfill
L. 61-62	the reason <i>we began this</i> improbable <i>journey</i> almost a year ago
L. 76	staff who believed in this <i>journey</i>
L. 78-79	<i>generations of Americans</i> have responded with a <i>simple creed</i> that sums up the spirit of a people: <i>Yes, we can</i> .
L. 84-85	by <i>immigrants</i> as they struck out from <i>distant shores and pioneers who pushed westward</i> against an unforgiving wilderness: <i>Yes, we can</i> .
L. 89	<i>Yes, we can</i> , to <i>opportunity</i> and <i>prosperity</i>
L. 94	<i>the dreams of the boy</i> who learns on the streets of L.A

Tabla 173: Discurso 5 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el *Sueño Americano*

Discurso 6:
Remarks Following the "Super Tuesday" Primaries 5 de febrero de 2008

El “supermartes” (*Supertuesday*) es conocido en Estados Unidos por referirse a un martes del mes de febrero o marzo en el que se celebra, en año de elecciones presidenciales, un mayor número de primarias en diferentes estados y, por tanto, se decide el candidato que representará a cada partido en esa campaña. Obama, se presenta a sí mismo como el cambio, y pronuncia un discurso persuasivo repleto de esperanza y de unidad, recreando una visión más social del *Sueño Americano*.

Línea/s

L. 123	in the city where <i>my own extraordinary journey</i> of service began
L. 144	who've been told that they cannot have what they <i>dream</i>
L. 148	he cannot give his children the <i>same opportunities that someone gave him</i>

Tabla 174: Discurso 6 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el *Sueño Americano*

Discurso 7
Address at the National Constitution Center in Philadelphia: "A more perfect union"
18 de marzo de 2008

En marzo de 2008, se retransmitieron por televisión algunos sermones del reverendo Jeremiah Wright, párroco de la *Trinity United Church of Christ* de Chicago, la iglesia a la que pertenece Obama y amigo personal suyo, en los que criticaba la política de Estados Unidos hacia los afro-americanos.

El discurso, considerado como “discurso de la raza”, apela al sentimiento de América como nación y esboza un nuevo concepto del *Sueño Americano*.

Línea/s

L. 30, 38-39	But it also comes from my own American story [...] <i>in no other country on Earth is my story even possible.</i>
L. 100-101	<i>stories - of survival, and freedom, and hope</i>
L. 212-222	For the African-American community, that path means <i>embracing the burdens of our past without becoming victims of our past</i>
L. 225-226	<i>white woman struggling to break the glass ceiling, the white man whose been laid off, the immigrant trying to feed his family</i>
L. 229-230	they must always believe that <i>they can write their own destiny.</i>
L. 248-249	all Americans <i>to realize that your dreams do not have to come at the expense of my dreams</i>

Tabla 175: Discurso 7 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el *Sueño Americano*

Discurso 8
Remarks following the Indiana and North Carolina primaries 6 de mayo de 2008

Discurso de gran intensidad emocional, en el que Obama se presenta como el único líder capaz de guiar a la nación. Apela a la necesidad de cambio político apoyándose en el recurso de la “narración personal”, con su propia historia y con ciudadanos comunes.

Reprocha al partido en el gobierno la pérdida de valores y aboga por el *Sueño Americano*.

Línea/s

L. 72	America is the place – where <i>you can make it if you try</i>
L. 74	<i>opportunity is yours</i> if you're willing to reach for it and work for it
L. 79	This is the country that <i>gave my grandfather a chance</i>
L. 80	a country that <i>gave him and my grandmother the chance</i>
L. 82	This is <i>the country that made it possible for my mother</i>
L. 85-86	<i>This is the country that allowed my father-in-law [...] to provide</i> for his wife and two children on a single salary
L. 92-94	Somewhere along the way, [...] Washington and Wall Street <i>have lost touch with these values</i>
L. 127-128	Security and <i>opportunity</i> ; compassion and <i>prosperity</i> aren't liberal values or conservative values – <i>they're American values</i> .
L. 140	<i>the pursuit of happiness</i> .
L. 147	your portion of the <i>American Dream</i>
L. 155-156	by <i>hard work</i> , and by <i>sacrifice</i> , the <i>American Dream</i> will endure.

Tabla 176: Discurso 8 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el *Sueño Americano*

Discurso 9
Address in Chicago accepting election as the 44th president of the United States
4 de Noviembre de 2008

Es uno de los discursos más emotivos de Obama, en el que, una vez más, hizo hincapié en la unidad de todos los americanos, y de la posibilidad de cumplir los sueños, en clara alusión al *Sueño Americano*.

Línea/s

L. 1-2	If there is anyone out there who still doubts that <i>America is a place where all things are possible</i>
L. 70-71	each of us resolves to pitch in and <i>work harder</i>
L. 92	<i>our ideals</i> : democracy, liberty, <i>opportunity</i>
L. 125	to reclaim the <i>American Dream</i>

Tabla 177: Discurso 9 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el *Sueño Americano*

Discurso 10
Inaugural address 20 enero 2009

El discurso resume todas las ideas que el candidato ha ido presentando a lo largo de su campaña, haciendo hincapié en la unidad y en la esperanza de alcanzar el *Sueño Americano*. Frente a las políticas del pasado, apela a los valores eternos, recreando el marco de los *Padres Protectores*.

Línea/s

L. 30-31	all deserve a chance <i>to pursue</i> their full measure of <i>happiness</i> .
L. 32-34	<i>greatness</i> is never a given. It <i>must be earned</i> . <i>Our journey</i> has never been one of short-cuts or settling for less. It <i>has not been the path for the faint-hearted</i>
L. 36-37	<i>men and women</i> obscure in their labor, who have carried us up the long, <i>rugged path towards prosperity and freedom</i>
L. 38-39	<i>they</i> packed up their few worldly possessions and <i>traveled</i> across oceans <i>in search of a new life</i> .
L. 45-46	<i>America as bigger than the sum of our individual ambitions</i> ; greater than all the differences of birth or wealth
L. 128-129	the <i>faith</i> and <i>determination</i> of the <i>American people</i>
L. 135-136	<i>those values</i> upon which our success depends – <i>honesty and hard work</i> - these things are old
L. 147-149	<i>a man whose father</i> less than 60 years ago <i>might not have been served</i> in a local restaurant <i>can now stand before you</i> to take a most sacred oath.

Tabla 178: Discurso 10 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el *Sueño Americano*

A la luz de los resultados que derivan del análisis realizado, vemos cómo Obama alude al *Sueño Americano* en todos los discursos, a pesar de haberse desarrollado éstos en contextos distintos, asociando este concepto a términos como la esperanza (*hope*), oportunidad (*opportunity*), cambio (*change*), historia americana (*American story*), viaje (*journey*), destino (*destiny*) o el propio sueño (*dream*), término que aparece en la mayoría de ellos, pasando por aquellos conceptos clásicos que ayudan a crear ese marco: América como tierra de oportunidades, la construcción de un mejor futuro, la prosperidad del ciudadano medio capaz de lograr su sueño si trabaja duro. De igual modo, Obama se presenta como la personificación de ese sueño, tal y como vemos en el discurso 1 (L. 24-25), discurso 4 (L. 76-77) y 7 (L. 30,38-39), acercándose a las más franjas del electorado más desfavorecidas y enmarcando su historia personal en la historia de América.

Por ello, podemos concluir que, dentro del discurso de Obama para las elecciones presidenciales del 2008, destaca un concepto, el *Sueño Americano* que

junto con otros términos clave, como esperanza (*hope*) y cambio (*change*) marcan un discurso positivo dentro del marco progresista que apela a los sentimientos más básicos de la ciudadanía.

4.4.2 Análisis del léxico en los discursos de Obama dentro del paradigma progresista.

Para definir un concepto o una realidad es necesario dotarlos de una determinada perspectiva, de un juicio de valores que, en nuestro caso, se refiere a los valores progresistas desarrollados por Lakoff (2002, 2007) en su análisis del modelo de familia de *Padres Protectores*. Recordemos que todo nuestro pensamiento se basa en marcos mentales pero que, previo a esos marcos, están las ideas.

En este segundo apartado analizaremos los resultados del análisis realizado de los marcos del paradigma progresista (Lakoff, 2002, 2007). De este modo, el estudio de los diversos marcos y de las palabras más comunes en cada uno de ellos junto con el análisis de las metáforas más empleadas en estos discursos nos permite comprender cómo Obama reescribe el *Sueño Americano* a través del paradigma progresista.

Para que la lectura de los resultados sea lo más accesible posible al lector, la hemos dividido en dos apartados. En primer lugar, veremos el uso de los marcos progresistas que Obama hace en sus discursos y, en un segundo apartado, revisamos el uso de las metáforas más recurrentes en los discursos de Obama de acuerdo con la moral de los *Padres Protectores*.

■ Los marcos en los discursos de Obama dentro del paradigma progresista

Nuestro análisis de los marcos partía del empleo de un vocabulario específico sobre el que se ha realizado un estudio cuantitativo para poder demostrar cómo Obama y el partido demócrata elaboraron un discurso eficaz, por dos razones: porque es capaz de crear en la audiencia unos marcos conceptuales distintos, generalmente inconscientes para los oyentes, cargados de valores y sentimientos y

porque, para ello, emplea un lenguaje cargado de implicaciones morales y emocionales, de acuerdo con los estudios de Lakoff sobre el modelo de los *Padres Protectores* (Lakoff, 2007: 10-11).

Con el fin de evidenciar cuáles son estos términos, hemos creado unas tablas en las que destacamos qué palabras, dentro de los distintos marcos del modelo de *Padres Protectores*, aparecen con más frecuencia en los discursos de Obama que hemos analizados. Todo ello aparece reflejado en sus tablas correspondientes.

En este capítulo dedicado a los resultados hemos ejemplificado por medio de gráficos la frecuencia de los términos analizados dentro de cada marco para poder apreciar claramente qué términos se utilizan más que el resto.

El primer gráfico se refiere a los diez discursos analizados en profundidad y el segundo gráfico, al hilo del análisis anterior, presenta el mismo estudio con los 181 discursos pronunciados por Obama durante toda su campaña. De esta forma, veremos si es posible establecer un patrón y analizar las implicaciones que tiene dicho uso dentro del discurso progresista empleado por el candidato.

Marco: Moral es Empatía

Lakoff (2002) entiende este marco como la capacidad de comprender los sentimientos de los demás y, por tanto, fomentar su bienestar. Los términos a través de los cuales se crea el marco “Moral es Empatía” son los que mostramos en los siguientes gráficos:

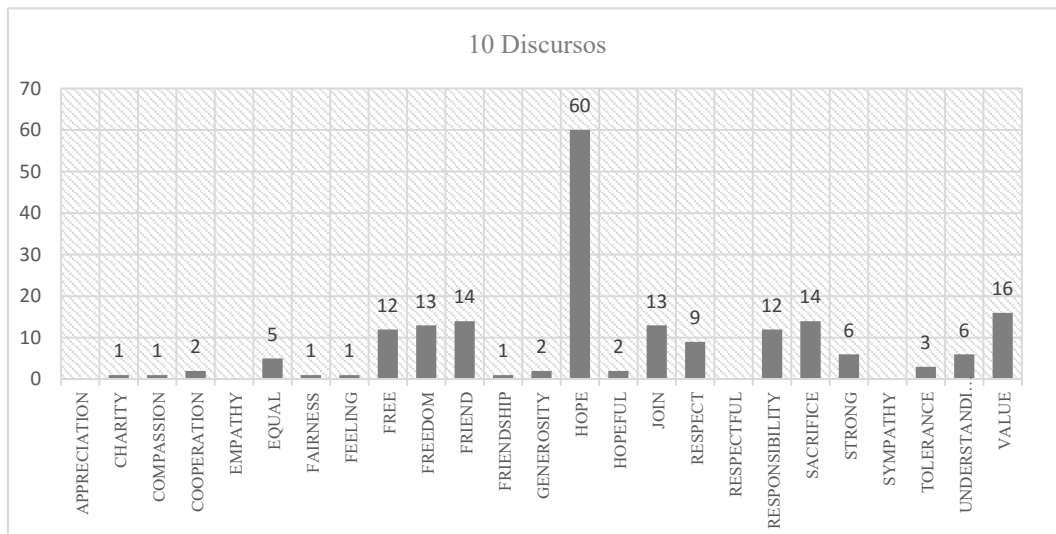


Gráfico 1: Moral es Empatía. 10 discursos

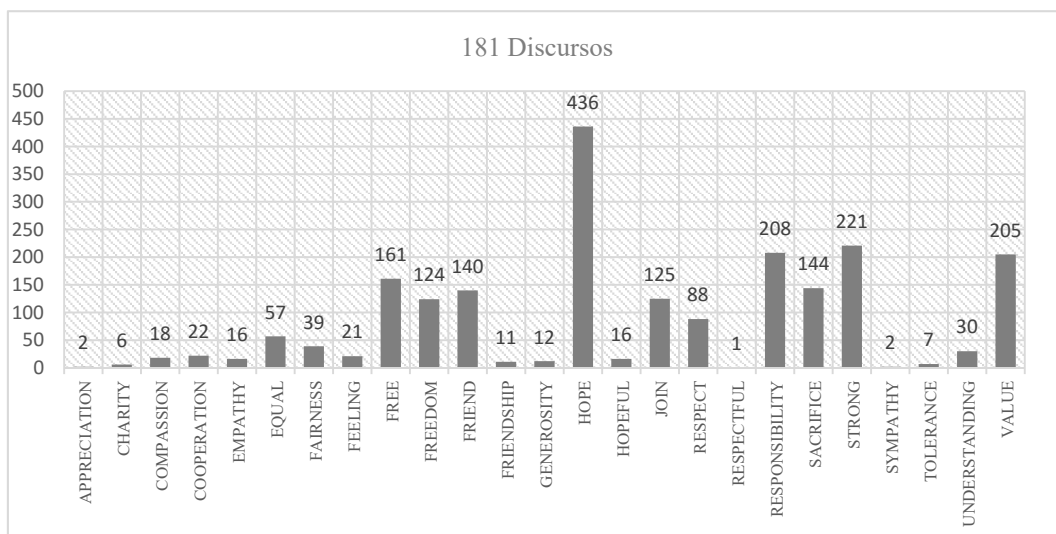


Gráfico 2: Moral es Empatía. 181 discursos

Como se observa, el término más empleado en ambos casos es “esperanza” (*hope*) con una clara diferencia frente a los demás. Esto es consistente con nuestro estudio sobre el *Sueño Americano* en el que destacamos que para Lakoff (2009) Obama trata de unificar al país por medio de la “esperanza” (*hope*), entendido tal concepto como una emoción positiva que apela al espíritu de la nación: La esperanza en un mundo de oportunidades, la esperanza de lograr los sueños. Consecuentemente, encontramos que este

término se emplea en la gran mayoría de los discursos con el fin de ayudar a reforzar el marco progresista que asocia “moral” con “empatía”.

□ Marco: Moral es Protección

Para Lakoff (2002), la protección se basa en la responsabilidad. El gobierno son los padres responsables de los ciudadanos al igual que, en la familia, los padres son responsables del cuidado de los hijos. Los términos con los que se asocia este marco son aquellos que tienen que ver con la familia (*family*), el sacrificio (*sacrifice*), el cuidado (*care*) y la ayuda (*help*), tal y como se aprecia en los gráficos siguientes:

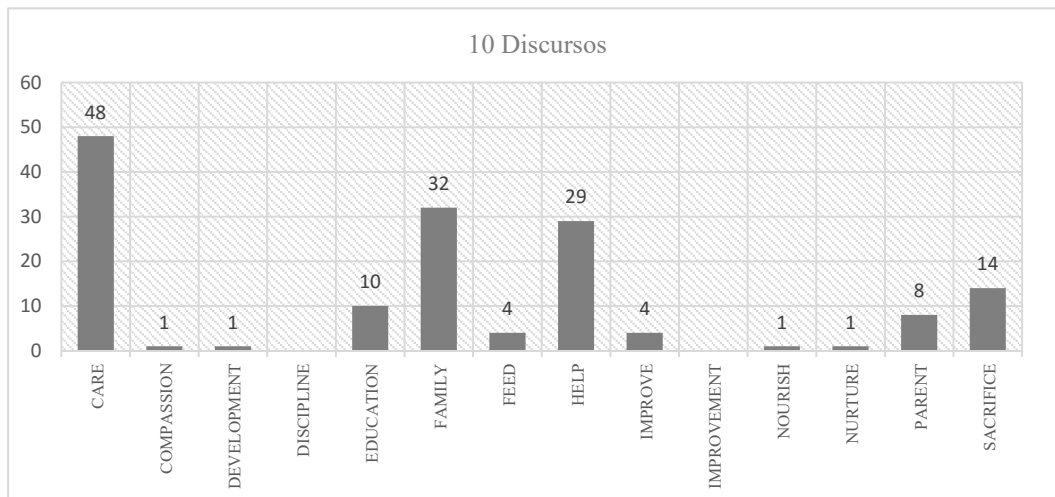


Gráfico 3: Moral es Protección. 10 discursos

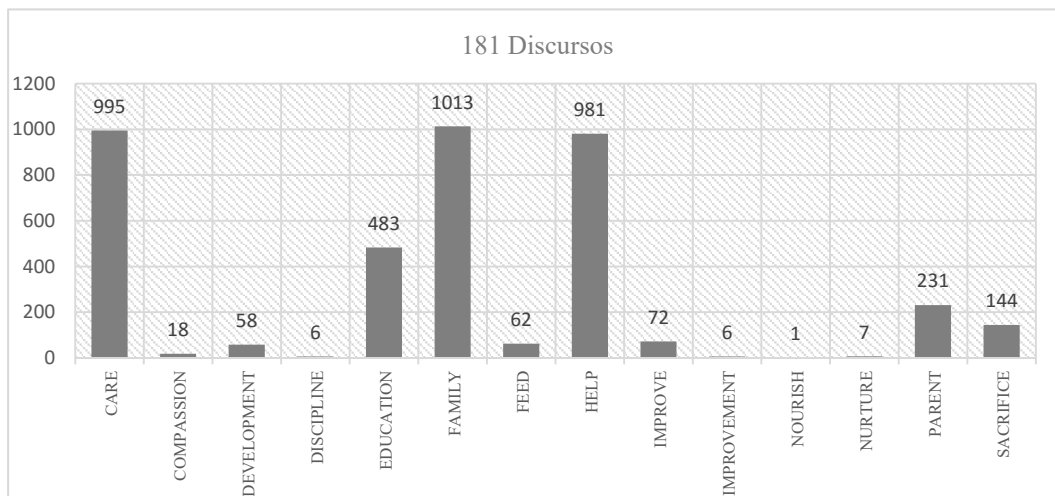


Gráfico 4: Moral es Protección. 181 discursos

En el caso del marco “Moral es Protección” vemos en el primer gráfico que son tres los términos más empleados, *care*, *family* y *help*, y que lo mismo sucede en el segundo gráfico. De este modo, el modelo de los *Padres Protectores* que aboga por una visión familiar basada en la protección, con términos como “cuidado” o “cuidar” (*care*) y “ayuda” o “ayudar” (*help*) queda claramente demostrada.

El discurso de Obama es un discurso empático y solidario que aboga por la protección de los ciudadanos, un candidato que se preocupa por el bienestar de la ciudadanía al igual que, en la familia, los padres se preocupan por los hijos. Estos resultados enlazan con los estudios realizados por Lakoff (2002, 2007) sobre la metáfora de la “Nación como Familia”.

□ Marco: Moral es Protección Social

De acuerdo con los estudios realizados por Lakoff (2002), para poder actuar moralmente hay que continuar con las políticas sociales, ya que la eliminación de estas políticas implica un alejamiento de los ciudadanos y, por tanto, una falta de protección de los padres hacia los hijos. Frente al modelo del *Padre Estricto* que aboga por el propio interés, en el modelo de los *Padres Protectores* los padres que no protegen a sus hijos les están robando un derecho.

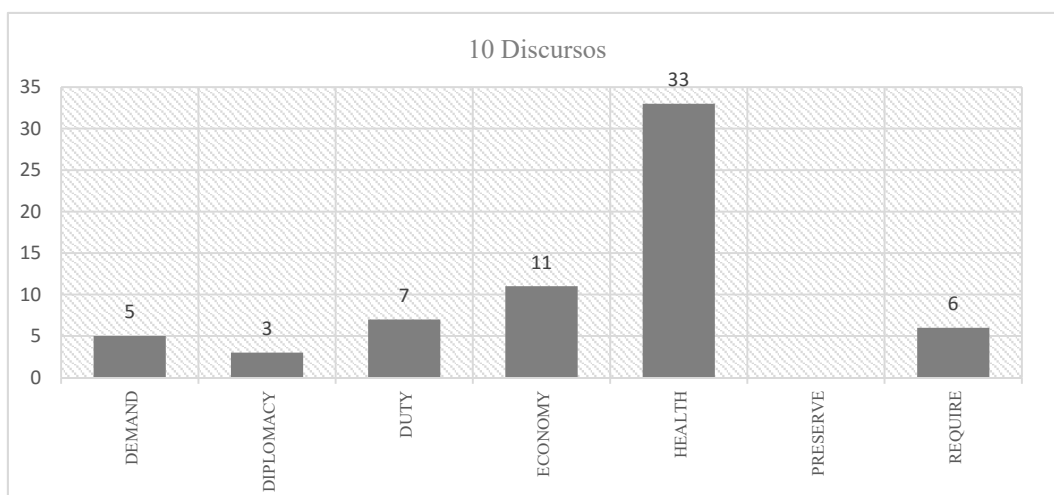


Gráfico 5: Moral es Protección Social. 10 discursos

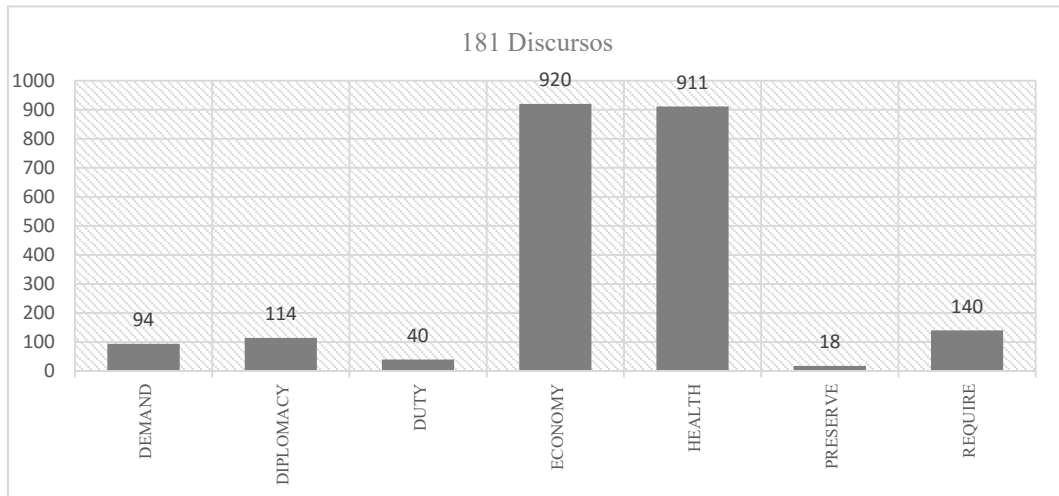


Gráfico 6: Moral es Protección Social. 181 discursos

Del análisis de este marco puede deducirse que, para obrar con moralidad hay que mantener las políticas sociales y que es inmoral no mantenerlas (Lakoff, 2007). En los 181 discursos de Obama, hay unas propuestas electorales constantes: Por un lado, una de las propuestas del partido demócrata en esas elecciones era la mejora del sistema sanitario estadounidense basado en la sanidad privada (*health*), que garantizara el bienestar de las clases favorecidas, junto con una mejora global de la economía (*economy*) dada la crisis en la que se encontraba inmerso en país.

□ Marco: Moral es Felicidad

La búsqueda de la felicidad es, de acuerdo con los estudios de Lakoff (2007) sobre los marcos mentales, esencial para poder ser empáticos para con los demás. El sentimiento de felicidad nos ayuda a ser positivos y activos para lograr nuestros objetivos y, en el discurso progresista que Obama aplica a sus discursos, a perseguir el *Sueño Americano*.

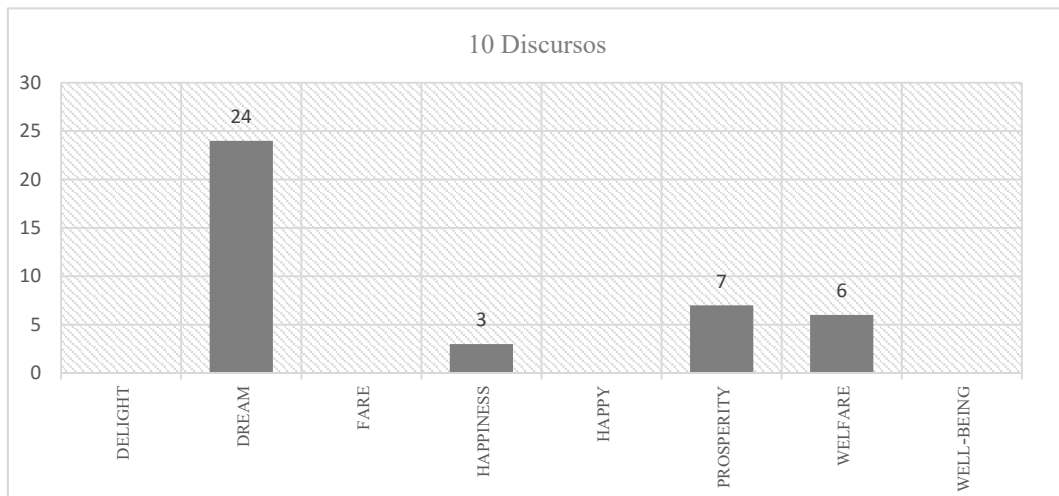


Gráfico 8: Moral es Felicidad. 10 discursos

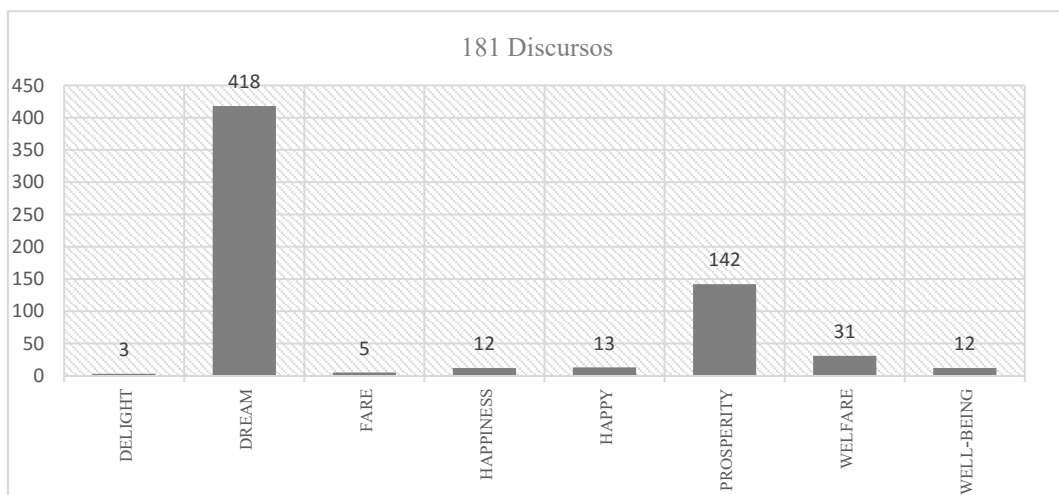


Gráfico 7: Moral es Felicidad. 181 discursos

En ambos gráficos observamos como el término “sueño” (*dream*) es, claramente, el concepto más repetido de todos los que forman este marco seguido de términos a los que se asocia, como “prosperidad” (*prosperity*) o “bienestar” (*welfare*), en menor medida. Esto demuestra que, puesto que la repetición de una palabra refuerza su marco conceptual, el concepto de *Sueño Americano*, uno de los pilares de los discursos de Obama, es reiterado a lo largo de toda su campaña para activar en nuestras mentes asociaciones positivas, como un futuro esperanzador. Este marco, junto con los vistos anteriormente, sirve para crear un inspirador mensaje que activa, en las mentes de los oyentes, nuevas expectativas.

□ Marco: Moral es Distribución Justa

Este marco se decanta, claramente, por la distribución justa de los recursos y las oportunidades. En el entorno de las políticas sociales, cada ciudadano recibe ayuda en la medida en que la necesita frente al característico modelo de auto-suficiencia y liberalismo económico promulgado por los conservadores en su modelo de familia del *Padre Estricto*.

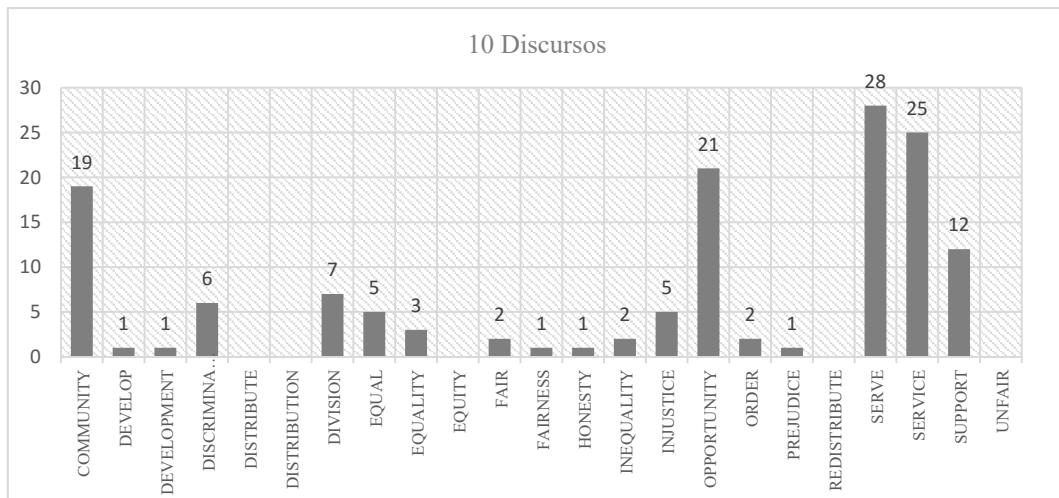


Gráfico 9: Moral es Distribución Justa. 10 discursos

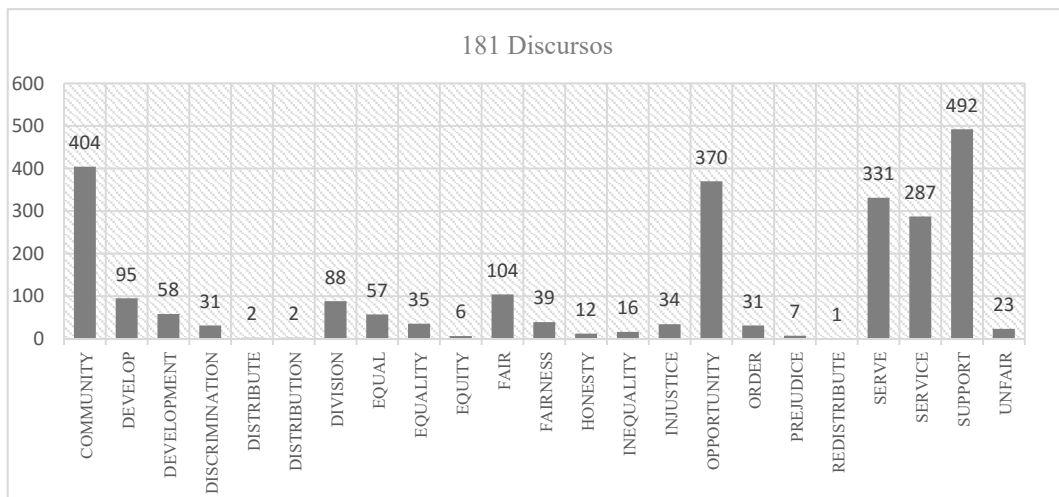


Gráfico 10: Moral es Distribución Justa. 181 discursos

En los dos gráficos correspondientes a este marco, vemos cinco términos que destacan sobre los demás: *community*, *opportunity*, *serve*, *service* y *support*. Como ya sabemos, los principios progresistas se basan en la reciprocidad entre los ciudadanos y la nación. Desde esta perspectiva, vemos cómo el discurso de Obama se apoya, de modo evidente, en un paradigma progresista.

□ Marco: Moral es Crecimiento

Este marco se conceptualiza en términos de “trabajo” (*work*) y “construcción” (*build*). Por medio de este marco, las personas crecen por medio del esfuerzo que les permite lograr sus sueños. En el momento de la campaña electoral, este marco es utilizado para representar el cambio.

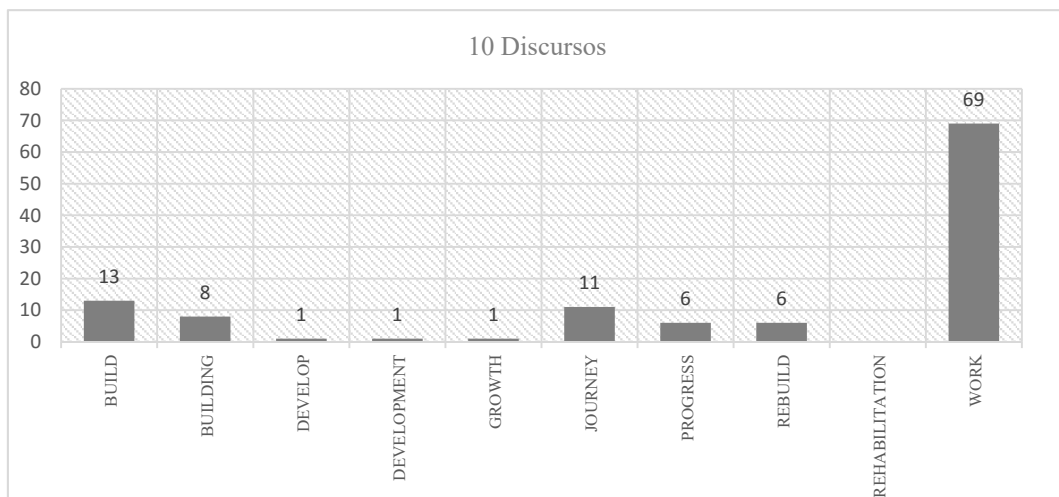


Gráfico 11: Moral es Crecimiento. 10 discursos

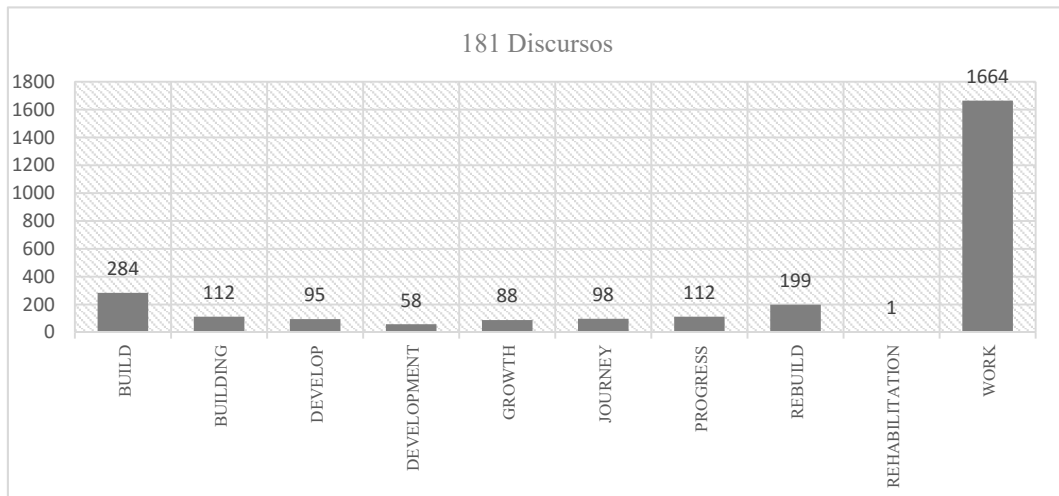


Gráfico 12: Moral es Crecimiento. 181 discursos

Del análisis realizado en este marco puede deducirse que Obama, al abogar por el trabajo en sus discursos, perfila un *Sueño Americano* que garantice un futuro mejor.

Metafóricamente, asociamos crecimiento con “trabajo” y “construcción” porque eso conlleva un desarrollo y, por tanto, una mejora. El término *work* destaca de manera evidente, seguido de *build*, *building* o *rebuild* junto con el concepto de viaje (*journey*) o progreso (*progress*), también utilizados en los discursos pero en mucha menor medida. Por medio de estos términos, Obama evoca marcos que representan una ciudadanía y un gobierno más productivo.

Como conclusión podemos decir que términos como *care*, *community*, *dream*, *family*, *health*, *hope*, *opportunity*, *prosperity* o *work*, destacan en frecuencia en todo el corpus siendo los términos más recurrentes. Por medio de ellos, el discurso de Obama crea y refuerza nuevos marcos mentales, de acuerdo con las teorías de Lakoff (2002, 2007), que permiten al candidato reformular el *Sueño Americano* a lo largo de toda su campaña electoral.

4.4.3 Análisis de la metáfora en los discursos de Obama dentro del paradigma progresista

Para la consecución de nuestros objetivos de investigación, en este apartado vamos a detallar los resultados obtenidos del análisis de las *metáforas* más recurrentes en los discursos de Obama. En el discurso político, las metáforas ayudan a comunicar argumentos e influenciar al oyente por medio de asociaciones mentales inconscientes. Es por ello, que el análisis de estas estructuras retóricas, desde la perspectiva progresista nos ha servido para desvelar el discurso político de Obama. Al igual que en el apartado anterior, nuestra explicación se divide de acuerdo con los marcos del modelo de los *Padres Protectores* utilizados en nuestro análisis:

– Marco: Moral es Empatía: Dentro de este marco, hemos destacado la metáfora “*La Evolución es una Narración*”, que enlaza directamente con el relato personal. El relato personal apela directamente a los sentimientos y emociones ya que se narra una historia que permita al oyente identificarse con ella. En los discursos de Obama encontramos tres tipos de relato personal: (1) El relato en primera persona, (2) El relato como medio de presentar a la familia, (3) El relato o narración personal sobre ciudadanos anónimos. A continuación mostramos ejemplos de todos ellos extraídos de los discursos analizados. Junto a cada ejemplo señalamos el discurso en el que se encuentra.

1) Por un lado, *el relato en primera persona* ayuda a crear la imagen pública del candidato. En este sentido, Obama lo emplea para personificar el *Sueño Americano* como vemos en los siguientes ejemplos:

(Discurso 1) “[...] my story is part of the larger American story”, “I became a civil rights lawyer”.

(Discurso 2) “[...] let me tell you how I came to be here. I am not a native of this great state. I moved to Illinois over two decades ago”, “I’ll never forget that my journey began on the streets of Chicago”.

(Discurso 4) “[...] with a father from Kenya; a mother from Kansas; and a story that could only happen in the United States of America”, “I was a young organizer”.

(Discurso 6) “I am the son of a black man from Kenya and a white woman from Kansas”.

(Discurso 7) “[...] in no other country on Earth is my story even possible”, “I am married to a black American who carries within her the blood of slaves and slaveowners”.

(Discurso 10) “[...] a man whose father less than 60 years ago might not have been served in a local restaurant can now stand before you to take a most sacred oath”.

2) Otras veces, el relato sirve para introducir a su *familia*:

(Discurso 1) “My father was a foreign student, born and raised in a small village in Kenya. He grew up herding goats, went to school in a tin-roof shack. His father, my grandfather, was a cook, a domestic servant”.

(Discurso 3) “My grandfather - Stanley Dunham - enlisted after Pearl Harbor and went on to march in Patton's Army. My mother was born at Fort Leavenworth and my grandmother worked on a bomber assembly line”.

(Discurso 4) “The Obama family”.

3) También el relato personal puede referirse a *ciudadanos anónimos*, tanto representados por una sola persona como para englobar a toda la nación:

(Discurso 1) “[...] the father I met who was losing his job and choking back tears, wondering how he would pay \$4,500 a month for the drugs his son”, “[...] young woman in East St. Louis, and thousands more like her, who has the grades, has the drive, has the will, but doesn't have the money to go to college”.

(Discurso 5) “[...] immigrants as they struck out from distant shores and pioneers who pushed [...]”, “[...] men and women in Des Moines and Davenport, in Lebanon and Concord, come out in the snows of January to wait”.

(Discurso 7) “The man I met more than twenty years ago is a man who helped introduce me to my Christian faith, who has studied and lectured at some of the finest universities”

(Discurso 8) “The woman I met in Indiana who just lost her job, and her pension, and her insurance”, “the college student I met in Iowa who works the night shift after a full day of class and still can't pay the medical bills for a sister who's ill”

(Discurso 9) “Ann Nixon Cooper is 106 years old. She was born just a generation past slavery “

(Discurso 10) “There is a young, twenty-three year old white woman named Ashley Baia”.

Como vemos, la narración personal es utilizada para crear una atmósfera de gran intensidad emocional a través de relatos personales relacionados con

arraigados sentimientos sociales, en la línea investigadora de Salmon (2008), Martín González (2009), Núñez (2009) u Ortega y Luque (2009), entre otros.

– Marco: Moral es Protección: Dentro de este marco, hemos destacado la metáfora “*La Nación es una Familia*”, que supone la base de toda la investigación realizada por Lakoff (2002, 2007) sobre el discurso político norteamericano, como hemos visto a lo largo de este trabajo. La protección conlleva empatía y responsabilidad, el gobierno es responsable de ayudar a los ciudadanos y, los ciudadanos, de ayudarse entre ellos, creando una comunidad de valores. Estos principios quedan claramente reflejados en los siguientes ejemplos:

(Discurso 1) “[...] we are connected as one people”, “[...] a single American family”, “There’s not a liberal America and a conservative America there's the United States of America”, “There's not a black America and white America and Latino America and Asian America”.

(Discurso 2) “[...] you believe we can be one people”, “[...] a child turns to violence, there's a hole in his heart”, “North, South, East and West come together”, “a more hopeful America”, “common hopes and common dreams still”, “We welcomed immigrants to our shores, we opened railroads to the west”, “we are no longer divided, North and South, slave and free”, “as one people - as Americans”, “reclaiming the meaning of citizenship, restoring our sense of common purpose”.

(Discurso 3) “[...] our country must speak with one voice”, “America will be there for you just as you have been there for America”, “[...] to become Commander-in-Chief - to safeguard this nation's security”, “These sons and daughters of America”, “When we fail to keep faith with our veterans, the bond between our nation and our nation's heroes becomes frayed. When a veteran is denied care, we are all dishonored”.

(Discurso 4) “you came together as Democrats, Republicans and Independents”, “[...] choosing unity over division”, “and America sees itself as a nation less divided and more united”, “people of all parties and ages to a common cause”

(Discurso 5) “the hopes that they hold in common”, “, there is no problem we cannot solve, there is no destiny that we cannot fulfill”, “We will care for our veterans”, “It is a challenge that should unite America”, “the promised land”, “[...] we are one people, we are one nation”, “together, we will begin the next great chapter in the American story”

(Discurso 6) “We are and always will be the United States of America”, “the voices of the American people can finally be heard”, “we don't have to be divided by race and region and gender”, “America that gives every child everywhere the opportunity to live out their dreams”, “[...] a campaign that has united Americans of all parties, from all backgrounds, from all races, from all religions, around a common purpose”, “Democrats and Republicans together”, “ordinary people can still do extraordinary things in the United States of America”, “We are the hope of the future”.

(Discurso 7) “We the people, in order to form a more perfect union”, “[...] promised its people liberty, and justice, and a union that could be and should be perfected over time”, “[...] more just, more equal, more free, more caring and more prosperous America”, “[...] this nation is more than the sum of its parts - that out of many, we are truly one”, “[...] our story, my story; the blood that had spilled was our blood, the tears our tears”, “[...] to come together and solve challenges”.

(Discurso 8) “we'll change this country together”, “entire nation around a common purpose”, “united by a common vision for this country”, “[...] we have a larger responsibility to one another as Americans”, “the American people will embrace the need for change”, “Security and opportunity; compassion and prosperity they're American values”, “[...] we can choose not to be divided”.

(Discurso 9) “a government of the people, by the people and for the people”, “a new spirit of patriotism”, “look after not only ourselves, but each other”, “we rise or fall as one nation; as one people”, “our stories are singular, but our destiny is shared”, “Our union can be perfected”, “to reclaim the American Dream”, “we are one”, “creed that sums up the spirit of a people”.

(Discurso 10) “America is a friend of each nation and every man, woman, and child”, “the father of our nation”, “emerged [...] stronger and more united”, “America's birth”.

Incluso, algunas de las frases que ayudan a crear el marco “familia” se repiten en varios de estos discursos, como mostramos a continuación:

(Discursos 1 y 7) “I am my brother's keeper, I am my sister's keeper”.

(Discursos 1, 2, 4, 5, 9) “We are one people”.

(Discursos 2 y 7) “[...] more perfect union”.

(Discursos 4 y 6) “Democrats and Republicans together to unite America”.

(Discursos 4, 6 y 9) “[...] we are not a collection of Red States and Blue States, we are the United States of America”.

(Discursos 2 y 8) “[...] common purpose”.

En todos estos ejemplos se reconoce, de modo evidente, la existencia de actitudes de preocupación hacia la ciudadanía, de acuerdo con el paradigma progresista del modelo de los *Padres Protectores* desarrollado por Lakoff (2002, 2007). Por medio de un vocabulario centrado en un gobierno responsable con sus ciudadanos, eficiente y coherente y la nación, se crea y se refuerza el marco de nación como unidad familiar.

– Marco Moral es Protección Social: En este marco hemos destacado la metáfora “*La Política es una Guerra*”, desarrollada por Lakoff y Johnson (1987: 40-41) y Lakoff (1992), y se examina el pensamiento metafórico que

subyace al modelo político progresista. Como en las guerras, existen ganadores, perdedores, amenazas y alianzas. En este sentido, la política se muestra como un conflicto, sobre todo, durante el periodo electoral en el que los argumentos políticos son “armas” y sirven para “atacar”. En los discursos analizados encontramos los siguientes ejemplos:

(Discurso 1) “We have real enemies in the world”, “all of us defending the United States of America”

(Discurso 2) “communities that had been ravaged by plant closings”, “In the face of tyranny, a band of patriots brought an Empire to its knees”, “a dependence on oil that threatens our future”, “lead the fight in Congress”, “recruit a new army of teachers”, “I want to win that next battle - for better schools, and better jobs, and health care for all”

(Discurso 3) “incubators of resentment”, “have also fought to improve shameful care”, “America that is the strongest nation in the history of the world - not just because of our arms, but of the strength of our values”

(Discurso 4) “fighting to make people's lives just a little bit better”, “we finally beat back the politics of fear”, “free this nation from the tyranny of oil”, “something better awaits us if we have the courage to reach for it, and to work for it, and to fight for it”

(Discurso 5) “I want to congratulate Senator Clinton on a hard-fought victory here”, “because it is not a tactic to win”, “We know the battle ahead will be long”, “free this nation from the tyranny of oil”

(Discurso 6) “Republicans and independents already united against us”, “my opponent will not be able to say”, “free this nation from the tyranny of oil”, “politics of fear”, “It will require struggle”, “keep fighting for better schools, fighting for better jobs”

(Discurso 7) “through a purely racial lens, we won commanding victories”, “use incendiary language”, “devastating climate change”, “problems that confront us all”, “the blood that had spilled was our blood”, “alliances it needs”, “becoming victims of our past”, “We can accept a conflict”, “She sought out allies in her fight against injustice”

(Discurso 8) “the war on terror and destroying our planet”, “to march forward”, “The attempts to play on our fears and exploit our differences to turn us against each other”, “a government that stands up for families”, “the flag draped over my grandfather's coffin stands for”

(Discurso 9) “Senator McCain. He fought long and hard in this campaign”, “challenges we face”, “Let us resist”, “the true strength of our nation”, “tyranny threatened the world”

(Discurso 10) “the ways we use energy strengthen our adversaries and threaten our planet”, “hope over fear, unity of purpose over conflict and discord”, “have strangled our politics”, “inducing terror and slaughtering innocents”, “we will defeat you”, “the guardians of our liberty”, “the fallen heroes who lie in Arlington whisper”.

Como hemos visto, esta metáfora describe, de modo figurado, una campaña electoral como una guerra y en los ejemplos observamos un lenguaje violento (*fight, threaten, strangle, tyranny, incendiary*) que sirve para dar fuerza al mensaje ya que el símbolo de la guerra es utilizado como táctica para obtener el apoyo hacia las políticas públicas (Charteris-Black, 2011: 193).

– Marco Moral es Crecimiento: En este marco destacamos los resultados de las tres metáforas, (1) “*La Actividad Política es una Construcción*”, (2) “*Cambio es Movimiento*”, (3) “*La Actividad Política es un Viaje*”, que hemos considerado relevantes en el discurso de Obama, de acuerdo con los estudios realizados por Lakoff (2002, 2007) sobre el modelo de *Padres Protectores* y sobre los estudios realizados por Charteris-Black (2011) sobre la metáfora en el discurso político.

- 1) La primera de ellas “*La Actividad Política es una Construcción*” enlaza con el concepto de trabajo que, de acuerdo con las propuestas de Obama, ayudarán a devolver a la ciudadanía la esperanza tras las decepciones sufridas por las políticas llevadas a cabo.

(Discurso 1) “I say to you tonight: we have more work to do”

(Discurso 2) “[...] building that more perfect union”, “I might play a small part in building a better America”, “rolling up our sleeves and building a working consensus”, “rebuilding our alliances”

(Discurso 3) “focus on rebuilding”, “building a 21st century”

(Discurso 4) “build a coalition”, “we tore down barriers”, “Hope is the bedrock of this nation”, “to remake the world”, “brick by brick, block by block, calloused hand by calloused hand”,

(Discurso 5) “they will only grow louder and more dissonant in the weeks and months”, “creed that sums up the spirit”

(Discurso 6) “build an America”, “we cannot remake this world”

(Discurso 7) “to narrow that gap between the promise of our ideals and the reality of their time”, “built a powerful coalition”, “they’ve built it from scratch”, “build a coalition of white and black”, “our union grows stronger”,

(Discurso 8) “opportunity is yours if you’re willing to reach for it and work for it”, “we’ve always changed this country – not from the top-down, but from the bottom-up”, “we can rebuild our military”,

(Discurso 9) “I will ask you join in the work of remaking this nation”, “This is our time - to put our people back to work”, “brick by brick, block by block, calloused hand by calloused hand”, “to restore prosperity”, “the work of remaking America”

(Discurso 10) “the work of remaking America”, “power grows through its prudent use”, “our power grows through its prudent use”, “people will judge you on what you can build, not what you destroy”

Como vemos en los ejemplos mostrados, estas metáforas activan un marco positivo ya que enfatiza conceptos como: “trabajo” (*work*), “construcción” (*build*), “restauración” (*restore*) y “rehacer” (*remake*) que aúnan a todos los ciudadanos y que Obama utiliza para distanciarse de políticas anteriores, como vemos en el siguiente ejemplo: “*people will judge you on what you can build, not what you destroy*” (discurso 10).

Del análisis realizado en este marco puede deducirse que la recompensa, el *Sueño Americano*, “el logro de los sueños”, se consigue por medio del esfuerzo. El concepto de “construcción” o “reconstrucción”, metafóricamente, sirve para restaurar la confianza y la esperanza en los ciudadanos. La frase que se repite en los discursos 4 y 9, “*brick by brick, block by block, calloused hand by calloused hand*”, refuerza ese concepto de integración y esfuerzo.

- 2) La segunda de ellas, “*Cambio es Movimiento*”, enlaza directamente con uno de los pilares básicos del discurso de Obama, el cambio, un cambio a todos los niveles, que llevará a una reinención del *Sueño Americano*. Veamos algunos ejemplos:

(Discurso 1) “It’s what allows us to pursue our individual dream”, “a road to opportunity”, “we stand on the crossroads of history”.

(Discurso 2) “the ways of Washington must change”, “we’ve changed this country before”, “a new generation has risen up”, “It’s time to turn the page”, “Let us transform this nation”.

(Discurso 3) “I will continue to push the President to change our policy”, “It’s time for comprehensive reform”, “to move forward with their lives”.

(Discurso 4) “our time for change”, “time has come to move beyond”, “change this country”.

(Discurso 5) “our climb would be steep”, “you spoke up for change”, “There is something happening”.

(Discurso 6) “It’s time to turn the page”, “Our movement is real”, “what began as a whisper in Springfield has swelled to a chorus of millions calling for change”, “what began as a whisper in Springfield has swelled to a chorus of millions calling for change”, “This time we have to write a new chapter in

American history”, “hunger for change”, “Change will not come if we wait for some other person”, “We are the change”.

(Discurso 7) “we all want to move in the same direction - towards a better future”, “racial tensions bubble to the surface”, “the issues that have surfaced”, “It’s a racial stalemate we’ve been stuck in for years”, “working together we can move”, “embarking on a program of self-help also requires a belief that society can change”, “America can change”.

(Discurso 8) “our climb would be steep”, “America can change in Washington”, “our time, for change”, “we’ll change this country”, “We need change in America”, “we’ve changed this country before”, “That’s why I’m running for President”, “the change we need”, “American people will embrace the need for change”, “change that we seek”, “change has come to America”.

(Discurso 9) “to renew this nation’s promise”, “This victory alone is not the change we seek - it is only the chance for us to make that change”, “a new dawn of American leadership is at hand”, “America can change”, “a new dawn of American leadership”.

(Discurso 10) “rising tides of prosperity”, “gathering clouds and raging storms”, “new age”, “let us brave once more the icy currents, and endure what storms may come”.

Esta metáfora ya fue desarrollada por Lakoff (1993) y, como apunta Moreno (2008: 223), se utiliza para describir el cambio político, especialmente en periodo electoral, “cuando el poder político pasa de una ideología o partido político a otro”. Así, encontramos términos como “escribir un nuevo capítulo” (*we have to write a new chapter in American history*) o “pasar página” (*it’s time to turn the page*). De igual modo, el cambio conlleva esfuerzo, sacrificio que Obama repite en varios discursos, como en el caso de “*our climb would be steep*” (discursos 5 y 8).

Obama representa el presente de ese cambio que es el punto de partida del para lograr el Sueño Americano.

- 3) La tercera de las metáforas es “*La Actividad Política es un Viaje*”. La metáfora del viaje es común en todos los políticos y representa sentimientos optimistas que, junto con el marco de cambio visto anteriormente, ayudan a reforzar el marco del “nuevo despertar de América”. Observemos los siguientes ejemplos:

(Discurso 1) “a road to opportunity”, “It’s what allows us to pursue our individual dreams”, “we stand on the crossroads of history”.

(Discurso 2) “We all made this journey for a reason”, “That’s the journey we’re on today”, “North, South, East and West come together”, “continued to march for freedom”, “Washington has a long way to go”, “This campaign must be the occasion, the vehicle”, “I’m in this race”, “you will join me in this improbable quest”, “I’m ready to [...] march with you”.

(Discurso 3) “we must pursue”, “achieve their dreams”.

(Discurso 4) “we are one step closer to that vision of America”, “the roadblocks that stand in our path”.

(Discurso 5) “the new majority who can lead this nation out of a long political darkness”, “pathway to success”, “the reason we began this improbable journey almost a year ago”, “they blazed a trail towards freedom through the darkest of nights”

(Discurso 6) “She’s been running an outstanding race”, “to keep going”, “The Republicans running for president have already tied themselves to the past”

(Discurso 7) “Traveled across an ocean to escape tyranny”, “to continue the long march of those who came before us”, “a vessel carrying the story”, “the path of a more perfect union”, “that path means embracing the burdens of our past”.

(Discurso 8) “ this race is not about Hillary Clinton or Barack Obama or John McCain”, “that will just lead us down the same path”, “That’s why I’m in this race”, “It is the light of opportunity that led my father across an ocean”

(Discurso 9) “I want to thank my partner in this journey”, “The road ahead will be long”, “What began in the depths of winter must not end on this autumn”, “America, we have come so far”

(Discurso 10) “Our journey has never been one of short-cuts or settling for less”, “path towards prosperity and freedom”, “traveled across oceans in search of a new life”, “This is the journey we continue today”, “a new way forward”, “the road that unfolds before us”, “how far we have traveled”, “we refused to let this journey end”, “eyes fixed on the horizon”

Conducir una campaña política puede entenderse como una misión o, incluso, “una cruzada”, como aparece en el discurso 2 (*you will join me in this improbable quest*). Para Obama el viaje (*journey*) o el camino (*path*) es el modo de lograr el *Sueño Americano*, con ejemplos como el discurso 1 (*a road to opportunity*), el discurso 8 (*It is the light of opportunity that led my father across an ocean*) o el discurso 10 (*path towards prosperity and freedom*) y lograr la unión entre la ciudadanía, (*the path of a more perfect union*), en el discurso 7. El marco del viaje se utiliza, de este modo, como metáfora de vida y renovación.

4.4.4 Análisis de las estrategias discursivas en los discursos de Obama

En este apartado vamos a resaltar las estrategias discursivas analizadas en los discursos de Obama. Como señala van Dijk (1998), las estructuras retóricas sirven para añadir énfasis a los significados, dependiendo del uso que el hablante haga de las mismas. Así, de acuerdo con los recursos estilísticos que se empleen, pueden ensalzarse determinadas ideas.

Obama se nutre de los mecanismos de repetición propios de la oratoria clásica, como la anáfora, la yuxtaposición o las extensiones triádicas, para reforzar los marcos de los que se compone su discurso, siguiendo la estrategia progresista (Lakoff 2007: 10).

Así, por medio de *repeticiones* tanto de palabras como de frases enteras, Obama dota al discurso de más consistencia e intensidad al tiempo que logra transmitir un mensaje implícito en los mismos que es, como hemos nombrado en numerosas ocasiones, la redefinición del *Sueño Americano* dentro del paradigma progresista. Las estrategias empleadas, pues, son las siguientes:

- 1) La primera de ellas es la *anáfora* y a continuación destacamos las que consideramos más relevantes:

“the hope of” (discurso 1, líneas 122-125 y discurso 6, líneas 147-153), que aparece junto al relato personal para narrar parte de la historia de América y la esperanza del *Sueño Americano*.

“Let’s be the generation” (discurso 2, líneas 97-121).

“There is something happening” (discurso 5, líneas 14-20).

“This time” (discurso 7, líneas 267-281) o *“I trust the American people”* (discurso 8, líneas 118-123) que sirven como marco optimista para potenciar la posibilidad del cambio gracias a una nueva generación para lograr una “unión más perfecta”, al igual que *“I’ll be the President”* (discurso 4, líneas 25-32 y discurso 6, líneas 94 y 98) utilizado cuando quiere destacar sus propuestas frente al gobierno anterior.

Igualmente, hay una anáfora que no podemos olvidar *“Yes, we can”* (discurso 5, líneas 79-98, discurso 6, líneas 158-160 y discurso 9, líneas 105-118), que contiene una gran fuerza semántica e incita a la acción.

-
- 2) La segunda de ellas es la *yuxtaposición*; a continuación destacamos las más relevantes de nuestro corpus:

Por un lado, encontramos yuxtaposiciones centradas en propuestas políticas. Estos ejemplos son más comunes en los primeros discursos analizados, y se utilizan para mostrar la diferencia entre el gobierno vigente entonces, conservador, con sus propias propuestas, como vemos en los ejemplos siguientes:

“instead of offering tax breaks to companies shipping jobs overseas, he'll offer them to companies creating jobs here” (discurso 1, líneas 68-69).

“What's stopped us is not the absence of sound policies, What's stopped us is the failure of leadership” (discurso 2, líneas 70-71).

“It is not a separate cost. It is a cost of war” (discurso 3, línea 125).

Otras veces, con mayor frecuencia según se acerca el final de campaña, las yuxtaposiciones son utilizadas por el candidato para reforzar el concepto de unidad, dentro de la familia de los *Padres Protectores*:

“there's not a liberal America and a conservative America there's the United States of America” (discurso 1, línea 109).

“our destiny will not be written for us, but by us” (discurso 4, línea 78).

“we are not as divided, we are one people” (discurso 5, líneas 95-96).

“we may have different stories, but we hold common hopes” (discurso 7, líneas 25-26)

“while we may have different stories, we hold common hopes” (discurso 8, línea 132)

“We are not enemies, but friends” (discurso 9; líneas 81-82)

“ our stories are singular, but our destiny is shared” (discurso 9, líneas 86-87).

- 3) La última de las estrategias discursivas empleadas por Obama detalladas en nuestro análisis es el uso de *extensiones triádicas*, variaciones del tricolon. En los discursos de Obama, observamos diversos usos: por un lado, las extensiones triádicas contribuyen a desarrollar los puntos del mensaje:

“In the face of tyranny, a band of patriots brought an Empire to its knees. In the face of secession, we unified a nation and set the captives free. In the face of Depression, we put people back” (discurso 2, líneas 50-52).

“*They have done everything we have asked of them. They have won every battle they have fought. They have built schools and trained battalions.*” (discurso 3, líneas 52-53).

“*We are the hope of the father [...] We are the hope of the woman [...] We are the hope of the future*” (discurso 6, líneas 147-153).

“*trust the American people to recognize [...] I trust the American people to understand [...] I trust the American people to realize [...]*” (discurso 8, líneas 118-123).

“*It's the answer told [...] It's the answer spoken [...] It's the answer led [...]*” (discurso 9, líneas 4,8,12).

“*Our nation is at war [...] Our economy is badly weakened [...] Our health care is too costly*” (discurso 10, líneas 11-13).

A veces, también son útiles para hacer hincapié en aspectos importantes. En estos casos, las tres palabras que componen la extensión triádica deberían ser palabras que subrayasen ideas similares:

“among these are *life, liberty* and the *pursuit of happiness*” (discurso 1, línea 30).

“That we can tuck in our children at night and know *they are fed and clothed and safe from harm*” (discurso 1, línea 32).

“It will take *your time, your energy, and your advice*” (discurso 2, línea 152).

“the verdict on their performance is clear: through *their commitment, their courage, and their capability* they have done us all proud” (discurso 3, líneas 46-47).

“It comes with *little sleep, little pay, and a lot of sacrifice*” (discurso 4, línea 47).

“when we finally beat back *the politics of fear, and doubt, and cynicism*” (discurso 4, línea 58).

“by *race and region and gender*” (discurso 6, línea 36).

“*more just, more equal, more free*” (discurso 7, línea 22).

“Those stories - of *survival and freedom, and hope*” (discurso 7, líneas 100-101).

“that this campaign is about you – about *your hopes, about your dreams, about your struggles*” (discurso 8, líneas 146-147).

“*block by block, brick by brick, calloused hand by calloused hand*” (discurso 9, líneas 64-65).

En otras ocasiones, se emplean las extensiones triádicas para aumentar la sensación de lógica. En estos casos, Obama emplea un orden secuencial:

“for installing an ethic of achievement in our children, for adapting to a more competitive economy, for strengthening our communities, and sharing some measure of sacrifice”(discurso 2, líneas 93-95).

“with no plan for how to win the peace, shifting our focus, straining our military, splitting our country” (discurso 3, líneas 50-51).

“We have been told we cannot do this by a chorus of cynics. We've been asked to pause for a reality check. We've been warned against “ (discurso 5, líneas 71-73).

“by investing in our schools, by enforcing our civil rights laws, by providing this generation with ladders of opportunity” (discurso 7, líneas 245-247).

“to restore prosperity and promote the cause of peace; to reclaim the American Dream” (discurso 9, líneas 124-125).

“This is the price and the promise of citizenship. This is the source of our confidence. This is the meaning of our liberty and our creed” (discurso 10, líneas 143-146).

Una vez presentados los resultados de nuestro análisis, podemos concluir afirmando que Obama vertebra un discurso coherente por medio de un léxico progresista en el que, como hemos analizado y explicado, se establecen una serie de estrategias que ayudan a crear nuevos marcos en los oyentes.

Así, en primer lugar, en el resumen de los planteamientos principales de los discursos, hemos visto que toda la campaña, basada en conceptos como esperanza (*hope*), cambio (*change*) y unidad (*unity*) se vertebra sobre la creación de un nuevo *Sueño Americano* menos individualista y más cercano al ciudadano. En la siguiente parte de nuestra exposición de resultados, también hemos constatado cómo los marcos desarrollados por Lakoff (2002, 2007) sobre el modelo de familia de los *Padres Protectores*, tanto en léxico como en metáforas conceptuales, son utilizados por Obama en sus discursos y que, por medio de estrategias discursivas como la anáfora, la yuxtaposición y las extensiones triádicas se crean nuevas imágenes y marcos en la mente de los oyentes.

5- CONCLUSIONES

El proceso investigador que planteamos al inicio de este trabajo ha supuesto, un largo recorrido teórico y práctico encaminado, en primer lugar, a configurar un marco adecuado para el análisis del discurso político norteamericano, y, en una segunda fase, contrastar la validez de ese marco, por medio de unas pautas de análisis específicas, a un conjunto de discursos de Obama durante las elecciones presidenciales de 2008.

A la luz de los resultados que hemos obtenido, nos encontramos en posición de dar respuesta a los objetivos de nuestro estudio: Desvelar el modo en el que el candidato y presidente electo, Obama, había elaborado un discurso en el que se reconstruía el concepto del *Sueño Americano* desde la perspectiva progresista desarrollada por Lakoff (2002, 2007) en sus estudios sobre el discurso político y la metáfora conceptual de la “Nación como Familia” y, en concreto, desde el marco de la familia de los *Padres Protectores*.

Lógicamente, para conseguir nuestro propósito, en primer lugar, hemos partido del establecimiento de los supuestos teóricos y metodológicos pertinentes y, para ello, primeramente, hemos delimitado nuestro objeto de estudio, apuntado al inicio, según el cual, desde una perspectiva hipotético-deductiva y siguiendo las tesis de Lakoff (2002, 2007) Obama enmarca su discurso político dentro del paradigma progresista. En este sentido, la construcción del discurso se presenta como un medio persuasivo que, a través de la creación y refuerzo de unos marcos mentales específicos, construye una nueva realidad en la mente de los oyentes.

Para la consecución de nuestro objetivo específico de investigación, hemos comenzado nuestro trabajo mostrando las cuestiones claves de la lingüística cognitiva y las características generales del discurso político.

Seguidamente, nos hemos centrado en los fundamentos teóricos en los que las investigaciones de Lakoff (1987, 1988, 1992, 1993, 2002, 2006, 2007, 2008a, 2008b, 2009, 2012, 2014) se enmarcan. Ello nos ha permitido mostrar que sus estudios parten de los principios postulados por la lingüística cognitiva. Referido, específicamente, a nuestro objeto de estudio, la noción de marcos mentales desarrollada por Bateson (1972), Goffman (1974, 1986), Fillmore (1982, 1985) y el propio Lakoff (2002, 2006, 2007) nos ha ayudado a comprender cómo se estructura nuestro pensamiento, de modo inconsciente, pero que influye decisivamente en nuestro comportamiento.

La revisión de las teorías de Lakoff nos ha permitido comprobar el modo en el que este investigador ha aplicado las teorías anteriormente nombradas al campo del discurso político norteamericano para mostrar el uso y la manipulación del lenguaje llevados a cabo por los políticos conservadores y poder crear, de este modo, los marcos adecuados a sus propuestas políticas. También hemos constatado que, para la ciudadanía, los valores morales se encuentran por encima de las propuestas políticas y que, referido específicamente al campo de la política norteamericana, el discurso político se apoya en dos modelos de familia: el modelo de familia del *Padre Estricto* y el modelo de familia de los *Padres Protectores*, que corresponden a los paradigmas políticos y progresistas respectivamente. Además, hemos podido verificar las estrategias discursivas empleadas por el partido conservador para enmarcar su discurso frente a los criterios que, de acuerdo con este lingüista, el partido demócrata debería aprender a enmarcar.

La siguiente parte de nuestra investigación se ha centrado en las características del discurso de Obama y las implicaciones derivadas del mismo, de acuerdo con las teorías de autores como Cienki (2005), Lakoff (2009), Pérez de las Heras (2009), Charteris-Black (2011) o Rowland (2011), entre otros. Esto nos ha permitido crear el marco teórico adecuado para nuestra investigación.

Después de exponer aquí las conclusiones más relevantes de los aspectos teóricos de nuestra investigación pasamos, a continuación, a reflejar las conclusiones de nuestro análisis y de los resultados obtenidos por medio del mismo.

En el desarrollo de nuestro estudio, el análisis y la interpretación del corpus se ha llevado a cabo atendiendo a diversas perspectivas que hemos considerado interesantes para la demostración de nuestra hipótesis: La visión del discurso de Obama durante la campaña del 2008 desde la perspectiva progresista de Lakoff (2002, 2007). Estas distintas perspectivas, a su vez interrelacionadas, nos han permitido realizar un estudio completo en el que hemos constatado cómo un léxico específico junto con unas estrategias discursivas adecuadas ayuda a crear el marco adecuado para transmitir un discurso específico.

El discurso de Obama ha sido estudiado desde muchas y diversas perspectivas (Gallo, 2008; Boyd, 2009; Darsey, 2009; Lakoff, 2009; Pérez de las Heras, 2009; Terrill, 2009; Vanderslice, 2010; Charteris-Black, 2011; Degani, 2015, entre otros). Sin embargo, a nuestro entender, había una carencia que aunara estos discursos con el paradigma progresista desarrollado por Lakoff (2002, 2007) en sus investigaciones sobre los marcos mentales y la metáfora conceptual de la “Nación como Familia”, por medio de un modelo de análisis que se adecuara a estas características. Esta tesis ha intentado contribuir a analizar el discurso de Obama desde esta perspectiva.

Así, el objetivo de nuestro estudio era doble: Por una parte, crear un modelo de análisis que probara empíricamente que el discurso de Obama parte del paradigma progresista creado por Lakoff (2002, 2007) y, por otra, demostrar que, por medio del uso de un léxico y unas estrategias discursivas específicas, Obama vertebró un discurso en el que redefine el *Sueño Americano*.

Para ello, hemos desarrollado nuestro análisis en distintas partes. La primera de ellas nos ha demostrado que en todos los discursos, a pesar de las distintas etapas de la campaña electoral y contextos en los que fueron pronunciados, el concepto del *Sueño Americano* está presente, considerando este sueño como “un estado mental, un optimismo imperecedero que ayuda a la gente a superar las adversidades” (Hanson y White, 2011: 3).

Esta recurrencia del concepto del *Sueño Americano* nos ha llevado a profundizar más en nuestro análisis. Para ello, el conocimiento de las investigaciones llevadas a cabo por Goffman (1974) y Fillmore (1982, 1985) sobre los marcos mentales y la posterior aplicación de estos estudios al campo del discurso político por parte de Lakoff (2002, 2006, 2007) nos ha permitido demostrar cómo se utilizan los marcos para fines políticos.

A este respecto, gracias a nuestro modelo de análisis hemos justificado que existen una serie de términos y expresiones que se repiten a lo largo de todos los discursos analizados y que, de igual modo, esos conceptos se repiten en todos los discursos pronunciados por Obama durante la campaña presidencial del 2008. Si esos términos, como hemos visto, pertenecen al discurso progresista desarrollado por Lakoff (2002, 2007, 2008) podemos pensar que, por medio de la repetición de los mismos, estamos ante la creación de nuevos marcos mentales. Recordemos que “los marcos profundos no se transforman de la noche a la mañana [...] La persistencia es la clave” (Lakoff, 2008a: 75).

Por otra parte, hemos llevado a cabo un estudio de las metáforas más comunes en sus discursos, de acuerdo con los marcos del modelo de familia de los *Padres Protectores*. En este campo, hemos probado que las metáforas más habituales en nuestro corpus son aquellas que conceptualizan la “nación” como “unidad familiar” y relacionan ésta con la protección y la empatía, en la línea de las investigaciones de Lakoff (2002: 114- 118 y 153-156), además de aquellas que apuntan a un cambio, asociado a la reinención del *Sueño Americano*, en la línea de las investigaciones de Ortega y Luque (2009).

De igual modo, hemos comprobado que el uso de la narración personal ha sido utilizado por Obama con una doble finalidad. Por una parte, el candidato se presentaba a sí mismo como la personificación del *Sueño Americano* y, por otra, por medio de relatos sobre su familia o sobre ciudadanos anónimos, se acercaba a la ciudadanía estableciendo unos marcos con los que el oyente podía identificarse (Martín González, 2009).

Asimismo, el discurso positivo y elocuente de Obama, junto con el uso de una retórica con gran cantidad de estrategias discursivas basadas en la repetición, se

contrapone a la situación vigente en aquellos momentos, con un país sumido en la crisis y decepcionado por las políticas conservadoras.

Como consecuencia, cabría concluir que nuestro análisis confirma nuestra hipótesis inicial: Obama, durante la campaña presidencial del 2008, proyectó un discurso progresista que le permitió recrear el concepto del *Sueño Americano*, logrando una amplia mayoría de votos que le permitieron alcanzar la presidencia de los Estados Unidos.

BIBLIOGRAFÍA

- Aguado, S. (13-11-2008). "El *juggernaut* americano", *El País*, p. 31.
- Albaladejo, T. (2010). "La poliacrosis y su manifestación en la retórica política. a propósito del discurso inaugural de Barack Obama". En J. Cifuentes, A. Gómez, A. Lillo, J. Mateo & F. Yus (Eds.), *Los caminos de la lengua. Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó*, pp. 927-939. Alicante: Universidad de Alicante.
- Anderson, M. B. (2010). "The discursive regime of the "American Dream" and the new suburban frontier: the case of Kendall County, Illinois", *Urban Geography*, 31 (8), pp. 1089-1099.
- Arduini, S. (2000). *Prolegómenos a una teoría general de las figuras*. Murcia: Universidad de Murcia.
- Aristóteles. (ed. 1971). *Retórica, ed. bilingüe griego-español de A. Tovar*. Madrid: Instituto de Estudios Políticos.
- Aristóteles. (ed. 1974). *Poética*. Madrid: Gredos.
- Armstrong, S. L. et al. (1983). "What some concepts might not be", *Cognition*, 13 (3), pp. 263-308.
- Arroyo, M. L. (2008). "El poder de la oratoria: El impacto del discurso de Barack H. Obama en la opinión pública", *EPOS*, XXIV, pp. 223-239.
- Artz, L. & Murphy, B. (2000). *Cultural hegemony in the united states*. California: Sage Publications.
- Atwater, D. F. (2007). "Senator Barack Obama: the rethoric of hope and American Dream", *Journal of Black Studies*, 38 (2), pp. 121-129.
- Azaustre, A. & Casas, J. (1994). *Introducción al análisis retórico: tropos, figuras y sintaxis del estilo*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
- Bang, H. P. (2009). ""Yes, we can": Identity politics and project politics for a late - modern world", *Urban research & practice*, 2 (2), pp. 117-137.
- Baños, M., García, F. & Ramírez, F. J. (2009). *Las palabras en publicidad*. España: Ediciones del Laberinto.
- Barcelona, A. (1997). "Clarifying and applying the notions of metaphor and metonymy within cognitive linguistics", *Atlantis*, 19 (1), pp. 21-48.
- Barret, L. (1984). *Gambling with history: Ronald Reagan in the White House*. London: Penguin Books.

-
- Barsalou, L. W. (1991). "Deriving categories to achieve goals". En G. H. Bower (Ed.), *The psychology of learning and motivation: advances in research and theory*, vol. 27, pp. 1- 64. Nueva York: Academic Press.
- Barthes, R. (1957). *Mythologies*. New York: The Noonday Press.
- (1985). *L'aventure sémiologique*. Paris: Editions du Seuil.
- Bateson, G. (1972). *Steps to an ecology of mind: collected essays in anthropology, psychiatry, evolution, and epistemology*. New York: Ballantine Books.
- (1993). *Una unidad sagrada: pasos ulteriores hacia una ecología de la mente*. Barcelona: Gedisa.
- Beard, A. (2000). *The language of politics*. London: Routledge.
- Beasley, V. (2004). *You the people: American national identity in presidential rhetoric*. College Station: Texas: A & M University Press.
- Bennis, W. & Nanus, B. (2003). *Leaders: the strategies for taking charge*. New York: Harper & Row.
- Bernardo, J. M. (2006). *El sistema de la comunicación mediática. De la comunicación interpersonal a la comunicación global*. Valencia: Tirant lo Blanch.
- Blanco, O. (2012). "La semántica de marcos". En I. Ibarretxe-Antuñano & J. Valenzuela (Dir.), *Lingüística cognitiva*, pp. 167-188. Barcelona: Anthropos Editorial.
- Bosch, E. (1988). *La carta comercial publicitaria (sales promotion letter): Una aproximación comunicativa* (Tesis doctoral inédita). Valencia: Universidad de Valencia.
- Boyd, M. (2009). "De-constructing race and identity in US presidential discourse: Barack Obama's speech on race", *Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies*, 31 (2), pp. 75-94.
- (2013). "Reframing the American Dream. Conceptual metaphor and personal pronouns in the 2008 US presidential debates". En P. Cap & U. Okulska (Eds.), *Analyzing genres in political communication: theory and practice*, pp. 297-319. Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Brader, T. (2006). *Campaigning for hearts and minds. How emotional appeals in political ads work*. Chicago: University of Chicago Press.
- Caballero, A. (10-11-2010). "Storytelling o el arte de intentar convencer con una historia real". Recuperado el 25 del 6 de 2013 en <http://www.eleconomista.es>.
- Callahan, S. (25-5-2011). "How to use stories to size up a situation". Recuperado el 7 del 5 de 2014 en <http://www.anecdote.com>.
- Capone, A. (2010). "Barack Obama's South Carolina speech", *Journal of Pragmatics*, 42 (11), pp. 2964-2977.
- Charaudeau, P. (2008). "Pathos et discours politique". En M. Rinn (Coord.), *Émotions et discours. L'usage des passions dans la langue*, pp. 49-58. Rennes: Press Universitaires de Rennes.
- (2009). "La argumentación persuasiva. El ejemplo del discurso político". En M. Shiro et al. (Eds.), *Haciendo discurso. Homenaje a Adriana Bolívar*, pp. 277-295. Caracas: Universidad de Venezuela.
- Charteris-Black, J. (2004). *Corpus approaches to critical metaphor analysis*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

- (2011). *Politicians and rhetoric: The persuasive power of metaphor*. New York: Palgrave Macmillan.
- Chilton, P. (2004). *Analysing political discourse, theory and practice*. New York: Routledge.
- (2008). "Political terminology". En R. Wodak & V. Koller (Eds.), *Handbook of communication in the public sphere*, pp. 225-242. New York-Berlin: Mouton de Gruyter.
- & Lakoff, G. (1995). "Foreign policy by metaphor". En C. Schäffner & A. Wenden (Eds.), *Language and peace*, pp. 37-59. USA-Singapore-Sydney-Darhmouth: Aldreshot-Brookfield.
- Cienki, A. (2004). "Bush's and Gore's language and gestures in the 2000 US presidential debates: a test case for two models of metaphors", *Journal of Language and Politics*, 3 (3), pp. 409-440.
- (2005). "Metaphor in the "Strict Father" and "Nurturant Parent" cognitive models: theoretical issues raised in an empirical study", *Cognitive Linguistics*, 16 (2), pp. 279-312.
- Cifuentes, J. L. (1994). *Gramática cognitiva*. Fundamentos críticos. Eudema.
- Civettini, A. J. (2011). "Barack Obama and the political science of hope". En M. Engelke-Jorge, P. Ibarra & C. M. Río (Eds.), *Politics and emotions: the Obama phenomenon*, pp. 95-108. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Cole, T. (1991). *The origins of rethoric in ancient Greece*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press.
- Corner. J. & Pels, D. (2003). *Media and the restyling of politics*. London: Sage.
- Creed, D. L., Langstraat, J. A. & Scully, A. (2002). "A picture of frame: frame analysis as technique and as politics", *Organizational Research Methods*, 5 (1), pp. 34-55.
- Croft, W. & Cruse, D. A. (2004). *Lingüística cognitiva*. Madrid: Akal.
- Cruz, M. (2015). "No pienses en un plebiscito". Recuperado el 25 del 9 de 2015 en <http://www.elpais.com>
- Cuenca, M. & Hilferty, J. (1999). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona: Ariel.
- Cullen, J. (2003). *The American Dream: A short history of an idea that shaped a nation*. New York: Oxford.
- Dallek, R. (1984). *Ronald Reagan, the politics of symbolism*. Harvard: Harvard University Press.
- Darsey, J. (2009). "Barack Obama and America's journey", *Southern Communication Journal*, 74 (1), pp. 88-103.
- Dauenhauer, B. P. (2005). "The place of hope in responsible political practice". En J., Elliott (Ed.), *Interdisciplinary perspectives of hope*, pp. 81-97. New York: Nova Science Publishers.
- De Santiago, J. (2011). "Retórica, comportamiento y poder en el discurso político". En J. A. Caballero, J. M. Delgado & C. Sáenz de Pipaón (Eds.), *Entre Olózaga y Sagasta: retórica, prensa y poder*, pp. 117-142. Logroño: Instituto de Estudios Riojanos.
- Degani, M. (2015). *Framing the rhetoric of a leader. An analysis of Obama's 2008 election campaign speeches*. UK: Palgrave, MacMillan.
- Diggins, J. P. (2007). *Ronald Reagan: fate, freedom, and the making of history*. New York: Norton.

-
- Duque, M. I. & Salcedo, M. E. (2009). "El análisis de la metáfora en el discurso de toma de posesión del Presidente Barack Obama", *Comunicación, Cultura y Política*, 1 (2), pp. 11-36.
- Edelman, M. (1988). *Constructing the political spectacle*. Chicago: The University of Chicago Press.
- (1993). "Contestable categories and public opinion", *Political Communication*, 10 (3), pp. 231-242.
- Elahi, B. & Cos, G. (2005). "The 2004 covention adresses of Barack Obama and Arnold Schwarzenegger: an inmigrant's dream and the audacity of hope", *American Behavioral Scientist*, 49 (3), pp. 454-465.
- Eliott, J. (2005). "What have we done with hope? a brief history". En J. Eliott (Ed.), *Interdisciplinaries Perspectives of Hope*, pp. 3-45. New York: Nova Science Publishers.
- Entman, R. M. (1993). "Framing: towards clarification of a fractured paradigm", *Journal of Communication*, 43 (4), pp. 51-58.
- Escobar, O. (2011). "Suspending disbelief: Obama and the role of emotions in political communication". En M. Engelke-Jorge, P. Ibarra, & C. Moreno del Río (Eds.), *Politics and emotions: the Obama phenomenon*, pp.109-128. Wiesbaden: VS Verlag fur Sozialwissenschaften.
- Evans, C. W. (2011). "The Lincoln - Obama moment". En T. J. Brown (Ed.), *Remixing the Civil War*, pp. 17-36. Baltimore: The Johns hopkins University Press.
- Fajardo, L. A. (2006). "La metáfora como proceso cognitivo", *Forma y Función*, 19, pp. 47-56.
- Fauconnier, G. (1997). *Mappings in thought and language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Feldman, J. (2006). *From molecule to metaphor: a neural theory of language*. Cambridge: MIT Press.
- Femenías, M. L. (1996). "Conocimiento y metáfora en Aristóteles", *Revista de Filosofía y Teoría Política*, 31/32, pp. 152-167.
- Fernández Lagunilla, M. (1999). *La lengua en la comunicación política I y II*. Madrid: Arco Libros.
- Fillmore, C. (1975). "An alternative to checklist theories of meaning". En C. Cogen, H. Thompson & J. Wright (Eds.), *Proceedings of the First Annual Meeting of Berkeley Linguistics Society*, pp. 123-131. Berkeley: Berkeley Linguistics Society.
- (1977). "Scenes-and-frames semantics". En A. Zampolli (Ed.), *Fundamental studies in computer science*, pp. 55-88. Amsterdam: North Holland Publishing.
- (1982). "Frame semantics". En Linguistic Society of Korea (Ed.), *Linguistics in the morning calm*, pp. 111-138. Seúl: Hanshin.
- (1985). "Frames and the semantics in understanding", *Quaderni di Semantica*, 6 (2), pp. 222-253.
- Fillmore, C., Peters, S. et al. (1983). *Los objetivos de la teoría lingüística*. Madrid: Gredos.
- Fischman, G. & Hass, E. (2011). "Nostalgia, emprendedorismo y redención: modelos discursivos sobre la universidad", *Revista Iberoamericana de Educación Superior (RIES)*, vol. II, (3). Recuperado el 15 del 9 de 2014 en <http://ries.universia.net/index.php/ries/article/view/86>.

- Foucault, M. (1988). *Politics, philosophy, culture: interviews and other writings, 1977- 1984*. New York: Routledge
- Frank, D. A. (2009). "The prophetic voice and the face of the other in Barack Obama's "A more perfect union" Address, March 18, 2008", *Rhetoric & Public Affairs*, 12 (2), pp. 167-194.
- Frye, N. (1976). *The secular scripture: a study of the structure of romance*. Cambridge: Harvard University Press.
- Gallardo, B. (2007). *Pragmática para logopedas*. Cádiz: Universidad de Cádiz.
- (2014). *Usos políticos del lenguaje: un discurso paradójico*. Barcelona: Anthropos.
- Gallo, C. (3-4-2008). "How to inspire people like Obama does". Recuperado el 14 del 6 de 2014 en <http://www.bloomberg.com/businessweek>.
- Gambra, J. M. (1990). "La metáfora en Aristóteles", *Anuario Filosófico*, 23, pp. 51-68.
- Gamson, W. (1992). *Talking politics*. New York: Cambridge University Press.
- García-Carbonell, A. & Watts, F. (2007). "Perspectiva histórica de la simulación y juego como estrategia docente: De la guerra al aula de lenguas para fines específicos", *Ibérica*, 13, pp. 65-84.
- García García, F. (2005). "Una aproximación a la historia de la retórica", *Icono*, 14 (5), pp. 1-28.
- García Gómez, E. (2010). "El discurso político: guía profesional". Recuperado el 10 del 10 de 2014 en http://www.etnografo.com/discurso_politico.htm
- Ghiglione, R. (1986). *L'homme communicant*. Paris: Armand Colin.
- Gibbs, R. W. (1994). *The poetics on mind: figurative thought language an understanding*. Cambridge: Cambridge University Press.
- (1996). "What's cognitive about cognitive linguistics?". En E. H. Casad (Ed.), *Cognitive linguistics in the redwoods*, pp. 27-54. New York: Mouton de Gruyter.
- Giglio, J. N. (1991). *The presidency of John F. Kennedy*. Lawrence: University Press of Kansas.
- Goffman, E. (1974). *Frame analysis*. New York: Harper.
- (1986). *Frame analysis. an essay on the organization of the experience*. Boston: Northeastern University Press.
- Gould, L. (2003). *The modern american presidency*. Lawrence: University Press of Kansas.
- Graber, D. A. (1981). "Political languages". En D.D. Nimmo & K. R. Sanders (Eds.), *Handbook of political communication*, pp. 195-224. Beverly Hills, CA: Sage Pubs
- Guitart, P. (2011). "Barack Obama's inaugural address: metaphor and values as captivating strategies to celebrate a presidency", *Pragmalingüística*, 19, pp. 44-55.
- Hammer, S. (2010). "The role of narrative in political campaigning: an analysis of speeches by Barack Obama", *National Identities*, 12 (3), pp. 269-290.
- Hampton, J. A. (1981). "An investigation of the nature of abstract concepts", *Memory & Cognition*, 9 (2), pp. 149-156.
- Hanson, S. L. & White, J. K. (2011). "The making and persistence of the American Dream". En S. L. Hanson (Ed.), *The American Dream in the 21st century*, pp.1-17. Philadelphia: Temple University Press.

- Hart, C. (2005). "Analising political discourse: toward a cognitive approach", *Critical Discourse Studies*, 2 (2), pp. 189-194.
- Hernández Guerrero, J. A., & García Tejera, M. (1998). *Historia breve de la retórica*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Hill, D. (2008). *Face time. How the 2008 presidential race reveals the importance of being on emotion in politics, business, and in life*. Edina, MN: Beaver's Pond Press.
- Hills, J. B. (2009). *The first black president: Barack Obama, race, politics and the American Dream*. New York: Palgrave Macmillan.
- Hochschild, J. (1995). *Facing up to the American Dream: race, class, and the soul of the Nation*. Princeton, NJ: Princeton University Press.
- House, R. & Shamir, B. (1993). "Toward the integration of transformational, charismatic and visionary theories". En M. Chermers & R. Ayman (Eds.), *Leadership theory and research: perspectives and directions*, pp. 81-104. San Diego: Academic Press.
- Ibarretxe-Antuñano, I. & Valenzuela, J. (2012). *Lingüística cognitiva*. Barcelona: Anthropos.
- Iyengar, S. (2005). "Speaking of Values: The framing of American politics", *The Forum*, 3 (3), pp. 1-9.
- Jenkins, K. B. & Cos. G. (2010). "A time for change and a candidate's voice: pragmatism and the rethoric of inclusion in Barack Obama's 2008 presidential campaign", *American Behavioral Scientist*, 54 (3), pp. 182-202.
- Jillson, C. (2004). *Pursuing the American Dream: opportunity and exclusion over four centuries*. Lawrence: Kansas University Press.
- Jowett, G. & O'Donnell, V. (1992). *Propaganda and persuasion*. London: Sage.
- Kahneman, D. & Tversky, A. (1984). "Choice, values and frames", *American Psychologist*, 39 (4), pp. 341-350.
- Kennedy, G. (1963). *The art of persuasion in Greece*. Princeton, NJ: Princeton University Press.
- Kimmage, M. C. (2011). "The politics of the American Dream, 1980 to 2008". En S. Hanson & J. K. White (Eds.), *American Dream in the 21st century*, pp. 27-39. Philadelphia: Temple University Press.
- Kleiber, G. (1994). *Semántica de los prototipos*. Madrid: Visor.
- Labov, W. C. (1973). "The boundaries of words and their meanings". En N. Bailey & R. W. Shuy (Eds.), *New ways of analyzing variation in English*, pp. 340-373. Washington D.C.: Georgetown University Press.
- Lakoff, G. (1987). *Women, fire and dangerous things: what categories reveal about the mind*. Chicago: Chicago University Press.
- (1988). "Cognitive semantics". En U. Eco, M. Santambrogio & P. Violi (Eds.), *Meaning and mental representation*, pp. 119-154. Indianapolis: Indiana University Press.
- (1992). "Metaphors and the War: The Metaphor system Used to Justify War in the Gulf". En M. Pütz (Ed.), *Thirty years of linguistic evolution: studies in honor of René Dirven on the occasions of his sixtieth birthday*, pp. 463-481. Philadelphia: John Benjamins.
- (1993). "The contemporary theory of metaphor". En A. Ortony (Ed.), pp. 202-251. Cambridge: Cambridge University Press

- (2002). *Moral politics: how liberals and conservative think*. Chicago: University of Chicago Press.
- (2006). *Thinking points: communicating our American values and vision*. Berkeley CA: California Press
- (2007). *No pienses en un elefante*. Madrid: Editorial Complutense.
- (2008a). *Puntos de reflexión. Manual del progresista*. Barcelona: Península.
- (2008b). *The political mind*. New York: Viking.
- (2009). *The political mind. A cognitive scientist's guide to your brain and its politics*. London: Penguin.
- (15-10-2012). "Moral leadership: what Obama has to show tomorrow in the debate performance, and for real". Recuperado el 20 del 3 de 2014 en <http://www.huffington.com>.
- (2014). *The ALL NEW don't think of an elephant!: know your values and frame the debate*. Vermont: Chelsea Green Publishing
- & Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by*. Chicago: The University of Chicago Press.
- & Johnson, M. (1999). *Philosophy in the flesh: the embodied mind and its challenge to western thought*. Nueva York: Basic Books.
- & Kövecses, Z. (1987). "The cognitive model of anger inherent in American English". En D. Holland & N.Quinn (Eds.), *Cultural Models in Language and Thought*, pp. 195-221. Cambridge: Cambridge University Press.
- & Turner, M. (1989). *More than cool reason: a field guide to poetic metaphor*. Chicago: University of Chicago Press.
- Langacker, R. W. (1987). *Foundations of cognitive grammar. Theoretical prerequisites*. Stanford, CA: Stanford University Press.
- (1991). *Concept, image and symbol. the cognitive basis of grammar*. Berlín: Mouton.
- Lausberg, H. (1975). *Elementos de la retórica literaria*. Madrid: Gredos.
- Lawrence, S. R. (2012). *American Dream: a cultural history*. New York: Siracusa University Press.
- Leanne, S. (2009). *Hablar como Obama*. Barcelona: Profit Editorial.
- Lefebvre, H. (1974). *The production of space*. Oxford: Blackwell Publisher.
- Ling, P. (2002). *Martin Luther King*. London: Routledge.
- Lischer, R. (1995). *The Preacher King*. New York: OUP.
- López Eire, A. (1995). "Retórica antigua y retórica moderna". *Humanitas*, XLVII, pp. 871-907.
- (1998). "Entre el ágora y la escuela". *Teoría/Crítica*, 5, pp. 17-41.
- & De Santiago, J. (2000). *Retórica y comunicación política*. Madrid: Cátedra.
- Luntz, F. (2006). *Words that work: it's not what you say, it's what people hear*. New York: Hyperion.
- Maarek, J. (1992). *Communication et marketing de l'homme politique*. Paris: Litec.

-
- Marinelli, M. (2009). "Names and reality in mao zedong's political discourse on intellectuals", *Transtext(e)s Transcultures*, 5, [en línea]. Recuperado el 3 del 4 de 2012 en <http://transtexts.revues.org/index268.html>
- Martín González, J. A. (2009). "La eficacia del storytelling", *Marketing+Ventas*, 251, pp. 8-16.
- Martín Rojo, L. (2000). "Spain, outer wall of European Fortress. Analysis of the parliamentary debates on the immigration policy in Spain". En R. Wodak & T. A. van Dijk (Eds.), *Racism at the top. Parliamentary discourses on ethnic issues in six European states*, pp.169-220. Klagenfurt: Drava.
- Mervin, D. (1990). *Ronald Reagan and the American Presidency*. Harlow: Longman.
- Miller, K. D. (1989). "Voice merging and self- making: the epistemology of "I Have a Dream"", *Rhetoric Society Quarterly*, 19 (1), pp. 23-31.
- Mínguez, R. (2007). "The American Dream: a brief historical outline". En R. Mínguez (Ed.), *American Dream. Dialogues in US Studies*, pp. 2-33. Newcastle: Cambridge Scholars Press.
- Minsky, M. (1975). "A framework for representing knowledge". En P. H. Winston (Ed.), *The Psychology of Computer Vision*, pp. 211-267. New York: McGraw-Hill.
- Mio, J. S. (1997). "Metaphor and politics", *Metaphor and Symbol*, 12 (2), pp. 113-33.
- Montañés, E. & Bosch, E. (2005). "El discurso persuasivo tradicional y virtual: Propuesta de análisis", *Revista española de lingüística aplicada*, 1, pp. 139-160
- Moreno, M^a A. (2008). *La metáfora en el lenguaje político de la prensa americana: modelos cognitivos y formación del significado*. Granada: Comares.
- Morini, M. (2011). "The "Celebrity Obama" strategy: the 2008 presidential campaign's attack ads", *International Journal of Humanities and Social Science*, 1 (12), pp. 33-42.
- Mortara, B. (1988). *Manual de retórica*. Madrid: Cátedra.
- Nash, K. (2009). *The cultural politics of human rights: comparing the US and UK*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Neumann, H. (2012). "La metáfora en Aristóteles y su contribución a la comprensión", *Byzantion Nea Hellás*, 31, pp. 47-68.
- Núñez, A. (2009). "Cómo mejorar su storytelling personal", *Revista Comunicas?*, 16, pp. 22-24.
- Nussbaum, M. (2001). *Upheavals of thought. the intelligence of emotions*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Obama, B. (1995). *Dreams from my father: a story of race and inheritance*. New York: Random House.
- (2006). *The audacity of hope: thoughts on reclaiming the American Dream*. New York: Crown.
- Ortega, M. & Luque, L. (2009). "Obama es el mensaje. Una interpretación macluhaniana del nuevo liderazgo empresarial estadounidense", *Psicología Política*, 39, pp. 19-38.
- Paine, T. (ed. 1995). *Collected writings*. New York: Library Classics of United States.
- Palmer, G. B. (1996). *Toward a theory of cultural linguistics*. Texas: University of Texas Press.
- (2006). "Energy through fusion at last: synergies in cognitive anthropology and cognitive linguistics". En G. Kristiansen, M. Achard, R. Dirven & F. Ruiz de Mendoza (Eds.),

- Cognitive linguistics: current applications in future perspectives*, pp. 262-304. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Peña, P. & García, A. (2010). "Tipología del spot electoral: una aproximación a partir de la campaña de 2008", *Pensar la Publicidad*, IV (2), pp. 51-70.
- Perelman, C. & Olbrechts-Tyteca, L. (1958). *Tratado de la argumentación. La nueva retórica*. Madrid: Gredos.
- Pérez de las Heras, M. (2009). *El secreto de Obama*. Madrid: LID Editorial Empresarial.
- Pujante, D. (1998). "El discurso político como discurso retórico", *Teoría Crítica*, 5, pp. 307-336.
- (2003). *Manual de retórica*. Madrid: Editorial Castalia.
- Quintiliano, M. F. (ed.1970). *Institutio oratoria*. Oxford: Typographes Clarendoniano.
- Radden, G. (1992). "The cognitive approach to natural language". En M. Pütz (Ed.), *30 years of linguistic evolution*, pp. 513-544. Philadelphia-Amsterdam: John Benjamins.
- Ralph, J. (1993). *Northen protest: Martin Luther King, Chicago and the Civil Rights movement*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Ranieri, M. (2011). *Obama's 2008 Campaign speeches. rhetorical and prosodic perspectives* (Tesis de Master). París: Université de Paris.
- Reading, A. (2004). *Hope and despair: how perceptions of the future shape human behavior*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press.
- Reece, S. (2001). *Framing public life: perspectives on media and understanding the social world*. Mahwah, N.J.: Lawrence Erlbaum.
- Reeves, R. (1993). *President Kennedy: profile of power*. New York: Simon and Schuster.
- Ricoeur, P. (1980). *La metáfora viva*. Madrid: Ediciones Cristiandad.
- Riker, W. H. (1986). *The art of political manipulation*. New Haven: Yale University Press.
- Rosch, E. (1978). "Principles of categorization". En E. Roach & B. Lloyd (Eds.), *Cognition and categorization*, pp. 27-48. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- & Mervis, C. B. (1975). "Family resemblances: studies in the internal structure of categories", *Cognitive Psychology*, 7 (4), pp. 573-605.
- Rowland, R.C (2011). "One dream: Barack Obama, race, and the American Dream", *Rhetoric & Public Affairs*, 14 (1), pp.125-154.
- & Jones, J. (2007). "Recasting the American Dream and American politics: Barack Obama's keynote address to the 2004 Democratic National Convention", *Quarterly Journal of Speech*, 93 (4), pp. 425-448.
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. J. (2001). "Lingüística cognitiva: semántica, pragmática y construcciones", *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 8, [en línea]. Recuperado el 7 del 2 de 2010 en <http://www.ucm.es/info/circulo/index.htm>.
- Ruppenhofer, J. et al. (2010). *Frame net II: extended theory and practice*. Berkeley, California: International Computer Science Institute.
- Sádaba, M. T. (2001). "Origen, aplicación y límites de la "teoría del encuadre" (framing) en comunicación", *Comunicación y Sociedad*, XIV (2), pp. 143-175.

-
- Salmon, C. (2008). *Storytelling. La máquina de fabricar historias y formatear las mentes*. Barcelona: Atalaya.
- Sanders, K. (2009). *Communicating politics in the twenty-first century*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Santana Henríquez, G. (1995). El concepto de metáfora en Aristóteles. *Homenaje a Antonio de Bethencourt Massieu, Vol. III, pp. 403-416*. Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo de Gran Canaria.
- Schank, R. C. & Abelson, R. P. (1987). *Guiones, planes, metas y entendimiento: un estudio de las estructuras del conocimiento humano*. Barcelona: Paidós.
- Searle, J. R. (1969). *Speech acts: an essay in the philosophy of language*. Cambridge University Press.
- Sebastián de Erice, J. R. (1994). *Erving Goffman. De la interpretación focalizada al orden internacional*. Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas.
- Semino, E. (2008). *Metaphor in discourse*. Cambridge: CUP.
- Sevilla, J. M. & Barrios, M. (2000). *Metáfora y discurso filosófico*. Madrid: Tecnos.
- Shamir, B., Arthur, M. B. & House, R. J. (1994). "The rethoric of charismatic leadership: a theoretical extension, a case study, and implications for research", *The Leadership Quarterly*, 5 (1), pp. 25-42.
- Smith, A. (ed. 1996). *La riqueza de las naciones*. Madrid: Pirámide.
- Stockley, N. (27-5-2011). "Political narratives: a few basics". Recuperado el 3 del 7 de 2014 en <http://www.neilstockley.blogspot.com.es>.
- Street, J. (2004). "Celebrity politicians: popular culture and political representation", *British Journal of Politics and International Relations*, 6 (4), pp. 435-52.
- Susca, V. & Kerckhove, D. (2008). *Transpolitica. Nuovi rapporti di potere e di sapere*. Milano: Apogeo.
- Talmy, L. (1972). *Semantic structures in English and Atsugewi* (Ph. D. dissertation). Berkeley: University of California
- (1988). "The relation of grammar to cognition". En B. Rudzka-Ostyn (Ed.), *Topics in Cognitive linguistics*, pp. 165-204. Amsterdam: John Benjamins.
- Taylor, J. R. (1989). *Linguistic categorization: prototypes in linguistic theory*. Oxford: Oxford University Press.
- Tannen, D. (1993). *Framing in discourse*. New York: Oxford University Press.
- Terkel, S. (1970). *Hard times: an oral history of the Great Depression*. New York: Pantheon.
- Terrill, R. E. (2009). "Unity and duality in Barack Obama's "A more perfect union"", *Quarterly Journal of Speech*, 95 (4), pp. 363-386.
- Tocqueville, A. (1990). *Oeuvres complètes*. Paris: Gallimard.
- Tomasello, M. (1988). *The new psychology of language. Cognitive and functional approaches to language structure*. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Turner, M. (1991). *Reading minds: the study of English in the age of cognitive science*. Princeton: Princeton University Press.

- Ungerer F. & Schmid, H. J. (1996). *An introduction to cognitive linguistics*. Londres: Longman.
- Vanderslice, P. (2010). "A new Dream: Barack Obama and the rethoric of "A more perfect union"". Recuperado el 3 del 7 de 2013 en [http://twp.duke.edu/uploads/assets/Vanderlice\(1\).pdf](http://twp.duke.edu/uploads/assets/Vanderlice(1).pdf)
- Van Dijk, T. (2002a). "Political discourse and ideology". En C. Ribas (Ed.), *Anàlisi del discurs polític*, pp.15-34. Barcelona: Paidós.
- (2002b). "Political discourse and political cognition". En P. Chilton y C. Schäffner (Eds.), *Politics as text and talk. Analytical approaches to political discourse*, pp. 204-236. Amsterdam: Benjamins.
- (2006). "Discurso y manipulación: Discusión teórica y algunas aplicaciones", *Revista Signos*, 39 (60), pp. 49-74.
- (2009). *Discurso y Poder*. Barcelona: Gedisa.
- Vázquez, A. & Huerta, D. (2009). "Estrategias de comunicación en campañas electorales: El caso de la contienda presidencial de Estados Unidos 2008", *Contratexto*, 17, pp. 21-32.
- Villanueva, D. (2010). "La eficacia retórica del "yes, we can"", *Claves de la razón práctica*, 199, pp. 46-53.
- Walters, R. (2007). "Barack Obama and the politics of blackness", *Journal of Black Studies*, 38 (1), pp. 7-29.
- Weber, M. (2005). *La ciencia y la política*. Valencia: Publicacions de la Universitat de Valencia.
- Westen, D. (2007). *The political brain*. new York: Public Affairs.
- White, J. K. (2011). "The presidency and the making of the American Dream". En S. L. Hanson & J. K. White (Eds.), *The American Dream in the 21st Century*, pp. 41-58. Philadelphia: Temple University Press.
- Wolfe, T. (1940). *You can't go home again*. New York: Harper & Brow.
- Woodward, J. D. (1990). "Ideological Images for a Television Age: Ronald Reagan as party leader". En D. M. Hill, R. A. Moore & P. Williams (Eds.), *The Reagan Presidency: an Incomplete revolution?*, pp. 115-131. Basingstoke: Macmillan.
- Ye, R. (2010). "The interpersonal metafunction analysis of Barack Obama's victory speech", *English language teaching*, 3 (2), pp. 146-151.

ANEXO

Corpus discursos de Obama:

(http://www.presidency.ucsb.edu/2008_election_speeches.php?candidate=44&campaign=2008OBAMA&doctype=5000).

Núm.	Fecha	Discurso
1	July 27, 2004	Keynote Address at the 2004 Democratic National Convention
2	February 10, 2007	Remarks Announcing Candidacy for President in Springfield, Illinois
3	March 2, 2007	Remarks at the AIPAC Policy Forum in Chicago
4	March 4, 2007	Remarks at the Selma Voting Rights March Commemoration in Selma, Alabama
5	April 23, 2007	Remarks to the Chicago Council on Global Affairs
6	May 2, 2007	Remarks to the California State Democratic Convention in San Diego
7	May 5, 2007	Remarks to the National Conference of Black Mayors in Baton Rouge, Louisiana
8	May 7, 2007	Remarks to the Detroit Economic Club
9	May 19, 2007	Remarks at Southern New Hampshire University Commencement
10	May 29, 2007	Remarks on Health Care at the University of Iowa
11	June 5, 2007	Remarks to the Hampton University Annual Ministers' Conference in Hampton, Virginia
12	June 15, 2007	Remarks in Spartanburg, South Carolina
13	June 19, 2007	Remarks in Washington, DC at Take Back America 2007
14	June 22, 2007	Remarks in Manchester, New Hampshire: "Taking Our Government Back"
15	June 23, 2007	Remarks in Hartford, Connecticut: "A Politics of Conscience"
16	July 5, 2007	Remarks to the National Education Association Annual Meeting in Philadelphia
17	July 18, 2007	Remarks in Washington, DC: "Changing the Odds for Urban America"
18	July 22, 2007	Remarks to the National Council of La Raza in Miami
19	July 26, 2007	Remarks to the College Democrats of America in Columbia, South Carolina
20	August 1, 2007	Remarks in Washington, DC: "The War We Need to Win"
21	August 21, 2007	Remarks in Kansas City, Missouri: "A Sacred Trust"

Núm.	Fecha	Discurso
22	September 3, 2007	Remarks at a Labor Day Rally in Manchester, New Hampshire
23	September 12, 2007	Remarks in Clinton, Iowa: "Turning the Page in Iraq"
24	September 17, 2007	Remarks in New York City: "Our Common Stake in America's Prosperity"
25	September 18, 2007	Remarks in Washington, DC: "Tax Fairness for the Middle Class"
26	September 28, 2007	Remarks at the Howard University Convocation in Washington, DC
27	October 2, 2007	Remarks in Chicago: "A New Beginning"
28	October 8, 2007	Remarks in Portsmouth, New Hampshire: "Real Leadership for a Clean Energy Future"
29	October 12, 2007	Remarks in Des Moines, Iowa: Lessons from Iraq
30	November 2, 2007	Remarks in Manning, South Carolina: "A Challenge for Our Times"
31	November 3, 2007	Remarks in Spartanburg, South Carolina: "A Change We Can Believe In"
32	November 7, 2007	Remarks in Bettendorf, Iowa: "Reclaiming the American Dream"
33	November 10, 2007	Remarks at the Iowa Jefferson-Jackson Dinner in Des Moines
34	November 13, 2007	Remarks to the United Auto Workers Conference in Dubuque, Iowa
35	November 20, 2007	Remarks in Manchester, New Hampshire: "Our Kids, Our Future"
36	November 30, 2007	Remarks at the Democratic National Committee Fall Meeting in Washington, DC
37	December 5, 2007	Remarks in Mt. Vernon, Iowa: "A Call to Serve"
38	December 18, 2007	Remarks at the Foreign Policy Forum in Des Moines, Iowa
39	December 27, 2007	Remarks in Des Moines, Iowa: "Our Moment Is Now"
40	January 3, 2008	Remarks Following the Iowa Caucuses
41	January 8, 2008	Remarks Following the New Hampshire Primary
42	January 20, 2008	Remarks in Atlanta: "The Great Need of the Hour"
43	January 22, 2008	Remarks on the Economy in Greenville, South Carolina
44	January 26, 2008	Remarks Following the South Carolina Primary
45	January 28, 2008	Remarks Accepting the Endorsement of Senator Edward Kennedy and Caroline Kennedy in Washington, DC
46	January 28, 2008	Remarks in Washington, DC in Response to the State of the Union Address
47	January 29, 2008	Remarks in El Dorado, Kansas: "Reclaiming the American Dream"
48	January 30, 2008	Remarks in Denver: "The Past Versus the Future"
49	February 5, 2008	Remarks Following the "Super Tuesday" Primaries and Caucuses
50	February 7, 2008	Remarks in New Orleans
51	February 9, 2008	Remarks at the Virginia Jefferson-Jackson Dinner
52	February 12, 2008	Remarks Following the Maryland, Virginia, and District of Columbia Primaries
53	February 13, 2008	Remarks in Janesville, Wisconsin: "Keeping America's Promise"
54	February 19, 2008	Remarks Following the Wisconsin Primary
55	February 24, 2008	Remarks at the National Gypsum Company in Lorain, Ohio
56	March 4, 2008	Remarks Following the Ohio, Rhode Island, Texas, and Vermont Primaries
57	March 12, 2008	Remarks in Chicago Accepting the Endorsement of U.S. Admirals and Generals

Núm.	Fecha	Discurso
58	March 18, 2008	Address at the National Constitution Center in Philadelphia: "A more perfect union"
59	March 19, 2008	Remarks in Fayetteville, North Carolina: "The World Beyond Iraq"
60	March 20, 2008	Remarks in Charleston, West Virginia: "The Cost of War"
61	March 27, 2008	Remarks at Cooper Union in New York City
62	April 2, 2008	Remarks to the AFL-CIO in Philadelphia
63	April 2, 2008	Remarks with Chris Matthews at the "Hardball" College Tour at West Chester University of Pennsylvania
64	April 4, 2008	Remarks in Fort Wayne, Indiana: "Remembering Dr. Martin Luther King, Jr."
65	April 10, 2008	Remarks in Gary, Indiana
66	April 11, 2008	Opening Remarks at a News Conference in Indianapolis, Indiana
67	April 13, 2008	Remarks at the Compassion Forum
68	April 14, 2008	Remarks to the Alliance for American Manufacturing in Pittsburgh, PA
69	April 14, 2008	Remarks at the Associated Press Annual Luncheon in Washington, DC
70	April 15, 2008	Remarks at the Building Trades National Legislative Conference in Washington, DC
71	April 15, 2008	Remarks at a Town Hall Meeting with Veterans and Military Families in Washington, Pennsylvania
72	April 22, 2008	Remarks Following the Pennsylvania Primary
73	April 25, 2008	Remarks on Energy Plan in Indianapolis, Indiana
74	May 3, 2008	Remarks in Indianapolis, Indiana
75	May 6, 2008	Remarks Following the Indiana and North Carolina Primaries
76	May 9, 2008	Remarks at an Economic Discussion in Beaverton, Oregon
77	May 12, 2008	Remarks in Charleston, West Virginia
78	May 13, 2008	Remarks in Cape Girardeau, Missouri
79	May 14, 2008	Remarks at Macomb Community College in Warren, Michigan
80	May 18, 2008	Remarks in Gresham, Oregon
81	May 20, 2008	Remarks Following the Kentucky and Oregon Primaries
82	May 21, 2008	Remarks in Des Moines, Iowa
83	May 23, 2008	Remarks to the Cuban American National Foundation in Miami, Florida
84	May 25, 2008	Commencement Address at Wesleyan University in Middletown, Connecticut
85	May 26, 2008	Remarks on Memorial Day in Las Cruces, New Mexico
86	May 27, 2008	Remarks in North Las Vegas, Nevada
87	June 2, 2008	Remarks at Troy High School in Troy, Michigan
88	June 3, 2008	Remarks in St. Paul, Minnesota Claiming the Democratic Presidential Nomination Following the Montana and South Dakota Primaries
89	June 4, 2008	Remarks to the American Israel Public Affairs Committee Policy Conference in Washington, D.C.
90	June 5, 2008	Remarks in Bristol, Virginia
91	June 9, 2008	Remarks in Raleigh, North Carolina
92	June 11, 2008	Remarks of Senator Barack Obama: Credit Cards Event in Chicago
93	June 12, 2008	Remarks in Kaukauna, Wisconsin

Núm.	Fecha	Discurso
94	June 13, 2008	Remarks in Columbus, Ohio
95	June 15, 2008	Remarks at the Apostolic Church of God in Chicago
96	June 16, 2008	Remarks at Kettering University in Flint, Michigan
97	June 17, 2008	Remarks at a Town Hall on College Affordability Taylor, Michigan
98	June 21, 2008	Remarks to the U.S. Conference of Mayors in Miami, Florida
99	June 23, 2008	Remarks in Albuquerque, New Mexico
100	June 24, 2008	Remarks in Las Vegas, Nevada
101	June 26, 2008	Remarks in Pittsburgh, Pennsylvania
102	June 28, 2008	Remarks to the National Association of Latino Elected and Appointed Officials in Washington, DC
103	June 30, 2008	Remarks in Independence, Missouri: "The America We Love"
104	July 1, 2008	Remarks on Faith-Based Organizations in Zanesville, Ohio
105	July 2, 2008	Remarks at the University of Colorado, Colorado Springs: "A New Era of Service"
106	July 3, 2008	Remarks in Fargo, North Dakota
107	July 7, 2008	Remarks in St. Louis, Missouri
108	July 8, 2008	Remarks at the 79th Annual League of United Latin American Citizens Convention in Washington, DC
109	July 10, 2008	Remarks at the Clinton-Obama Breakfast Fundraiser in New York City
110	July 10, 2008	Remarks at the Women's Economic Security Town Hall in Fairfax, Virginia
111	July 11, 2008	Remarks in Dayton, Ohio
112	July 13, 2008	Remarks at the 2008 National Council of La Raza Annual Meeting in San Diego, California
113	July 13, 2008	Remarks via Satellite to the 80th Convention of the American Federation of Teachers
114	July 14, 2008	Remarks at the 99th Annual Convention of the NAACP in Cincinnati, Ohio
115	July 15, 2008	Remarks in Washington, DC
116	July 16, 2008	Remarks in West Lafayette, Indiana
117	July 24, 2008	Address in Berlin at the Victory Column in Tiergarten Park
118	July 30, 2008	Remarks at a Town Hall in Springfield, Missouri
119	July 31, 2008	Remarks at a Town Hall in Cedar Rapids, Iowa
120	August 1, 2008	Remarks at a Town Hall in St. Petersburg, Florida
121	August 2, 2008	Remarks at the 2008 National Urban League Annual Conference in Orlando, Florida
122	August 2, 2008	Remarks at a Town Hall in Titusville, Florida
123	August 4, 2008	Remarks in Lansing, Michigan
124	August 5, 2008	Remarks at a Town Hall in Youngstown, Ohio
125	August 6, 2008	Remarks at a Town Hall in Elkhart, Indiana
126	August 11, 2008	Remarks in Kailua, Hawaii on the Russian Invasion of Georgia
127	August 16, 2008	Remarks at the Saddleback Civil Forum on the Presidency in Lake Forest, California
128	August 19, 2008	Remarks to the Veterans of Foreign Wars Convention in Orlando, Florida

Núm.	Fecha	Discurso
129	August 23, 2008	Remarks Introducing Senator Joseph Biden as the 2008 Democratic Vice-Presidential Nominee in Springfield, Illinois
130	September 6, 2008	Remarks at the AARP Life@50+ National Expo in Washington, DC
131	September 9, 2008	Remarks in Dayton, Ohio
132	September 10, 2008	Remarks to the Congressional Hispanic Caucus Institute Gala in Washington, DC
133	September 12, 2008	Remarks in Dover, New Hampshire
134	September 16, 2008	Remarks in Golden, Colorado
135	September 17, 2008	Remarks in Elko, Nevada
136	September 18, 2008	Remarks in Espanola, New Mexico
137	September 19, 2008	Remarks in Coral Gables, Florida
138	September 20, 2008	Remarks in Daytona Beach, Florida
139	September 21, 2008	Remarks in Charlotte, North Carolina
140	September 22, 2008	Remarks in Green Bay, Wisconsin
141	September 23, 2008	Remarks in Tampa, Florida
142	September 24, 2008	Remarks in Dunedin, Florida
143	September 25, 2008	Remarks to the Clinton Global Initiative in New York City
144	September 27, 2008	Remarks in Greensboro, North Carolina
145	September 28, 2008	Remarks in Detroit, Michigan
146	September 29, 2008	Remarks in Westminster, Colorado
147	September 30, 2008	Remarks in Reno, Nevada
148	October 1, 2008	Remarks in La Crosse, Wisconsin
149	October 2, 2008	Remarks in Grand Rapids, Michigan
150	October 3, 2008	Remarks in Abington, Pennsylvania
151	October 4, 2008	Remarks in Newport News, Virginia
152	October 5, 2008	Remarks in Asheville, North Carolina
153	October 8, 2008	Remarks in Indianapolis, Indiana
154	October 9, 2008	Remarks in Dayton, Ohio
155	October 10, 2008	Remarks in Chillicothe, Ohio
156	October 11, 2008	Remarks in Philadelphia, Pennsylvania
157	October 13, 2008	Remarks in Toledo, Ohio
158	October 15, 2008	Remarks in Londonderry, New Hampshire
159	October 16, 2008	Remarks at the Al Smith Dinner in New York City
160	October 17, 2008	Remarks in Roanoke, Virginia
161	October 18, 2008	Remarks in St. Louis, Missouri
162	October 19, 2008	Remarks in Fayetteville, North Carolina
163	October 20, 2008	Remarks in Tampa Bay, Florida
164	October 21, 2008	Remarks in Lake Worth, Florida
165	October 21, 2008	Remarks in Miami, Florida
166	October 22, 2008	Remarks in Richmond, Virginia: National Security Avail
167	October 22, 2008	Remarks in Richmond, Virginia

Núm.	Fecha	Discurso
168	October 23, 2008	Remarks in Indianapolis, Indiana
169	October 24, 2008	Remarks in Charleston, West Virginia
170	October 25, 2008	Remarks in Reno, Nevada
171	October 26, 2008	Remarks in Denver, Colorado
172	October 27, 2008	Remarks in Canton, Ohio Presenting Presidential Campaign "Closing Argument"
173	October 28, 2008	Remarks in Chester, Pennsylvania
174	October 29, 2008	Remarks in Raleigh, North Carolina
175	October 30, 2008	Remarks in Sarasota, Florida
176	October 30, 2008	Remarks in Columbia, Missouri
177	October 31, 2008	Remarks in Des Moines, Iowa
178	November 2, 2008	Remarks in Columbus, Ohio
179	November 3, 2008	Remarks in Jacksonville, Florida
180	November 4, 2008	Address in Chicago Accepting Election as the 44th President of the United States
181	January 20, 2009	Inaugural Address

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1: Resumen filosofías progresista y conservadora	57
Tabla 2: Padre estricto - Características de Moral es Fuerza	61
Tabla 3: Padre estricto - Características de Moral es Autoridad	62
Tabla 4: Padre estricto - Características de Moral es Orden	62
Tabla 5: Padre estricto - Características de Moral son Límites	63
Tabla 6: Padre estricto - Características de Moral es Esencia	63
Tabla 7: Padre estricto - Características de Moral es Integración	64
Tabla 8: Padre estricto - Características de Moral es Pureza	64
Tabla 9: Padre estricto - Características de Moral es Salud	65
Tabla 10: Padre estricto - Características de Moral es Interés Propio	65
Tabla 11: Padres Protectores - Características de Moral es Empatía	69
Tabla 12: Padres Protectores - Características de Moral es Protección	70
Tabla 13: Padres Protectores - Características de Moral es Protección Social	70
Tabla 14: Padres Protectores - Características de Moral es Felicidad	71
Tabla 15: Padres Protectores - Características de Moral es Distribución Justa	71
Tabla 16: Padres Protectores - Características de Moral es Crecimiento	72
Tabla 17: Relación de discursos que conforman el Corpus de Análisis	107
Tabla 18: Mapa del análisis realizado	108
Tabla 19: Discurso 1 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía	115
Tabla 20: Discurso 1 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección	115
Tabla 21: Discurso 1 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social	116
Tabla 22: Discurso 1 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad	116
Tabla 23: Discurso 1 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa	117
Tabla 24: Discurso 1 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento	117
Tabla 25: Discurso 1 - Metáforas del marco Moral es Empatía	118

Tabla 26: Discurso 1 - Metáforas de Moral es Protección	119
Tabla 27: Discurso 1 - Metáforas del marco Moral es Protección Social	119
Tabla 28-A: Discurso 1 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	120
Tabla 29-A: Discurso 1 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	120
Tabla 30-A: Discurso 1 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	120
Tabla 31: Discurso 1 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáforas.....	121
Tabla 32: Discurso 1 - Extrategias retóricas y ligüísticas - Yuxtaposiciones	122
Tabla 33: Discurso 1 - Extrategias retóricas y ligüísticas - extensiones triádicas.....	122
Tabla 34: Discurso 2 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía	130
Tabla 35: Discurso 2 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección	131
Tabla 36: Discurso 2 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social	131
Tabla 37: Discurso 2 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad	132
Tabla 38: Discurso 2 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa	132
Tabla 39: Discurso 2 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento.....	133
Tabla 40: Discurso 2 - Metáforas del marco Moral es Empatía.....	134
Tabla 41: Discurso 2 - Metáforas del marco Moral es Protección.....	135
Tabla 42: Discurso 2 - Metáforas del marco Moral es Protección Social	136
Tabla 43-A: Discurso 2 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	137
Tabla 44-A: Discurso 2 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	138
Tabla 45-A: Discurso 2 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	138
Tabla 46: Discurso 2 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáforas.....	139
Tabla 47: Discurso 2 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones.....	140
Tabla 48: Discurso 2 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Extensiones triádicas.....	140
Tabla 49: Discurso 3 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía	148
Tabla 50: Discurso 3 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección	149
Tabla 51: Discurso 3 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social	149
Tabla 52: Discurso 3 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad	149
Tabla 53: Discurso 3 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa	150
Tabla 54: Discurso 3 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento.....	151
Tabla 55: Discurso 3 - Metáforas del marco Moral es Empatía.....	152
Tabla 56: Discurso 3 - Metáforas del marco Moral es Protección.....	153
Tabla 57: Discurso 3 - Metáforas del marco Moral es Protección Social	154
Tabla 58-A: Discurso 3 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	155
Tabla 59-A: Discurso 3 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	155

Tabla 60-A: Discurso 3 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	156
Tabla 61: Discurso 3 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora	156
Tabla 62: Discurso 3 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones.....	157
Tabla 63: Discurso 3 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Extensiones triádicas.....	157
Tabla 64: Discurso 4 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía	162
Tabla 65: Discurso 4 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección	163
Tabla 66: Discurso 4 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social	163
Tabla 67: Discurso 4 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad	163
Tabla 68: Discurso 4 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa	163
Tabla 69: Discurso 4 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento.....	164
Tabla 70: Discurso 4 - Metáforas del marco Moral es Empatía.....	164
Tabla 71: Discurso 4 - Metáforas del marco Moral es Protección.....	165
Tabla 72: Discurso 4 - Metáforas del marco Moral es Protección Social	166
Tabla 73-A: Discurso 4 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	166
Tabla 74-A: Discurso 4 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	167
Tabla 75-A: Discurso 4 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	167
Tabla 76: Discurso 4 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora	168
Tabla 77: Discurso 4 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones.....	169
Tabla 78: Discurso 4 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Extensiones triádicas.....	169
Tabla 79: Discurso 5 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía	175
Tabla 80: Discurso 5 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección	175
Tabla 81: Discurso 5 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social	176
Tabla 82: Discurso 5 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad	176
Tabla 83: Discurso 5 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa	176
Tabla 84: Discurso 5 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento.....	176
Tabla 85: Discurso 5 - Metáforas del marco Moral es Empatía.....	177
Tabla 86: Discurso 5 - Metáforas del marco Moral es Protección.....	179
Tabla 87: Discurso 5 - Metáforas del marco Moral es Protección Social	180
Tabla 88-A: Discurso 5 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	180
Tabla 89-A: Discurso 5 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	181
Tabla 90-A: Discurso 5 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	182
Tabla 91: Discurso 5 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora	183
Tabla 92: Discurso 5 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones.....	183
Tabla 93: Discurso 5 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Expresiones Triádicas	184

Tabla 94: Discurso 6 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía	191
Tabla 95: Discurso 6 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección	192
Tabla 96: Discurso 6 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social	192
Tabla 97: Discurso 6 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad	192
Tabla 98: Discurso 6 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa	193
Tabla 99: Discurso 6 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento.....	193
Tabla 100: Discurso 6 - Metáforas del marco Moral es Empatía.....	194
Tabla 101: Discurso 6 - Metáforas del marco Moral es Protección.....	196
Tabla 102: Discurso 6 - Metáforas del marco Moral es Protección Social	197
Tabla 103-A: Discurso 6 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	197
Tabla 104-A: Discurso 6 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	198
Tabla 105-A: Discurso 6 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	198
Tabla 106: Discurso 6 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora	201
Tabla 107: Discurso 6 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones.....	201
Tabla 108: Discurso 6 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Extensiones trádicas.....	202
Tabla 109: Discurso 7 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía	214
Tabla 110: Discurso 7 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección	215
Tabla 111: Discurso 7 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social	216
Tabla 112: Discurso 7 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad.....	216
Tabla 113: Discurso 7 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa	218
Tabla 114: Discurso 7 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento.....	219
Tabla 115: Discurso 7 - Metáforas del marco Moral es Empatía.....	221
Tabla 116: Discurso 7 - Metáforas del marco Moral es Protección.....	225
Tabla 117: Discurso 7 - Metáforas del marco Moral es Protección Social	227
Tabla 118-A: Discurso 7 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	228
Tabla 119-A: Discurso 7 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	229
Tabla 120-A: Discurso 7 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	229
Tabla 121: Discurso 7 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora	231
Tabla 122: Discurso 7 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones.....	231
Tabla 123: Discurso 7 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Extensiones triádicas.....	232
Tabla 124: Discurso 8 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía	240
Tabla 125: Discurso 8 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección	240
Tabla 126: Discurso 8 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social	241
Tabla 127: Discurso 8 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad.....	241

Tabla 128: Discurso 8 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa	241
Tabla 129: Discurso 8 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento.....	242
Tabla 130: Discurso 8 - Metáforas del marco Moral es Empatía.....	244
Tabla 131: Discurso 8 - Metáforas del marco Moral es Protección.....	245
Tabla 132: Discurso 8 - Metáforas del marco Moral es Protección Social	246
Tabla 133-A: Discurso 8 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	246
Tabla 134-A: Discurso 8 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	247
Tabla 135-A: Discurso 8 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	248
Tabla 136: Discurso 8 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora	249
Tabla 137: Discurso 8 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones.....	250
Tabla 138: Discurso 8 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Extensiones triádicas.....	250
Tabla 139: Discurso 9 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía	257
Tabla 140: Discurso 9 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección	257
Tabla 141: Discurso 9 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social	257
Tabla 142: Discurso 9 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad.....	257
Tabla 143: Discurso 9 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa	258
Tabla 144: Discurso 9 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento.....	258
Tabla 145: Discurso 9 - Metáforas del marco Moral es Empatía.....	260
Tabla 146: Discurso 9 - Metáforas del marco Moral es Protección.....	262
Tabla 147: Discurso 9 - Metáforas del marco Moral es Protección Social	262
Tabla 148-A: Discurso 9 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	263
Tabla 149-A: Discurso 9 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	264
Tabla 150: Discurso 9 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	264
Tabla 151: Discurso 9 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora	265
Tabla 152: Discurso 9 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones.....	266
Tabla 153: Discurso 9 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Expresiones triádicas	267
Tabla 154: Discurso 10 - Léxico que refuerza el marco Moral es Empatía	275
Tabla 155: Discurso 10 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección	276
Tabla 156: Discurso 10 - Léxico que refuerza el marco Moral es Protección Social	276
Tabla 157: Discurso 10 - Léxico que refuerza el marco Moral es Felicidad.....	277
Tabla 158: Discurso 10 - Léxico que refuerza el marco Moral es Distribución Justa	277
Tabla 159: Discurso 10 - Léxico que refuerza el marco Moral es Crecimiento.....	278
Tabla 160: Discurso 10 - Metáforas del marco Moral es Empatía.....	278
Tabla 161: Discurso 10 - Metáforas del marco Moral es Protección.....	279

Tabla 162: Discurso 10 - Metáforas del marco Moral es Protección Social	280
Tabla 163-A: Discurso 10 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	280
Tabla 164-A: Discurso 10 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	281
Tabla 165-A: Discurso 10 - Metáforas del marco Moral es Crecimiento	281
Tabla 166: Discurso 9 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Anáfora	282
Tabla 167: Discurso 9 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Yuxtaposiciones.....	283
Tabla 168: Discurso 9 - Estrategias retóricas y lingüísticas - Extensiones triádicas.....	283
Tabla 169: Discurso 1 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el <i>Sueño Americano</i>	286
Tabla 170: Discurso 2 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el <i>Sueño Americano</i>	287
Tabla 171: Discurso 3 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el <i>Sueño Americano</i>	287
Tabla 172: Discurso 4 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el <i>Sueño Americano</i>	288
Tabla 173: Discurso 5 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el <i>Sueño Americano</i>	288
Tabla 174: Discurso 6 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el <i>Sueño Americano</i>	289
Tabla 175: Discurso 7 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el <i>Sueño Americano</i>	289
Tabla 176: Discurso 8 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el <i>Sueño Americano</i>	290
Tabla 177: Discurso 9 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el <i>Sueño Americano</i>	290
Tabla 178: Discurso 10 - Contexto y léxico utilizado para enmarcar el <i>Sueño Americano</i>	291

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1: Resumen de los medios persuasivos utilizados en el discurso político (Charteris-Black (2011: 14).....	31
Figura 2: Proceso de metaforización (Duque y Salcedo, 2009: 16).....	83

ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 1: Moral es Empatía. 10 discursos	294
Gráfico 2: Moral es Empatía. 181 discursos	294
Gráfico 3: Moral es Protección. 10 discursos.....	295
Gráfico 4: Moral es Protección. 181 discursos.....	295
Gráfico 5: Moral es Protección Social. 10 discursos.....	296
Gráfico 6: Moral es Protección Social. 181 discursos.....	297
Gráfico 7: Moral es Felicidad. 181 discursos.....	298
Gráfico 8: Moral es Felicidad. 10 discursos.....	298
Gráfico 9: Moral es Distribución Justa. 10 discursos.....	299
Gráfico 10: Moral es Distribución Justa. 181 discursos.....	299
Gráfico 11: Moral es Crecimiento. 10 discursos.....	300
Gráfico 12: Moral es Crecimiento. 181 discursos.....	301